المعجم التأصيلى
للفعل الناقص فى اللغات السامية

دراسة إيتمولوجية فى ضوء علم اللغات السامية المقارن

تأليف

ا.د. عمر صابر عبد الجليل

سلسلة الدراسات الأدبية واللغوية

يصدرها مركز الدراسات الشرقية - جامعة القاهرة

تحت إشرف ا.د/ محمد خليفة حسن

* الآراء الواردة تعبر عن وجهة نظر كتابها ولاتعبر بالضرورة عن رأى المركز

تصدر هذه السلسلة تحت رعاية

أ.د نجيب الهلالي

رئيس جامعة القاهرة

ورئيس مجلس إدارة المركز

و

أ.د أحمد فؤاد باشا

نائب رئيس الجامعة

ونائب رئيس مجلس إدارة المركز



تقديم

يسر مركز الدراسات الشرقية أن يقدم هذا العمل المعجمى التأصيلى للفعل الناقص فى اللغات السامية . وهى دراسة إيتومولوجية فى ضوء علم اللغات السامية المقارن . ويأتى هذا العمل العلمى المهم ضمن اهتمامات مركز الدراسات الشرقية بالدراسات اللغوية المقارنة وتشجيعه لهذه النوعية العلمية من الدراسات المساعدة على البحث اللغوى المقارن . ومما لا شك فيه أن هناك عجزاً واضحًا فى مجال المعجم السامى، نظراً لصعوبة هذا التخصص لأنه يتطلب معرفة بعدد من اللغات السامية القديمة والحديثة . ولذلك فقد انفرد المستشرقون ، ومن بينهم المستعربون ، بدراسات المعجم السامى وأعتقد أن هذا المعجم الذى نقدمه اليوم يعتبر باكورة الأعمال المعجمية العربية فى مجال اللغات السامية .

ولابد من الإشارة ، فى هذا التقديم الموجز ، إلى أهمية المعجم السامى فى درس اللغة العربية أم اللغات السامية والتى هى فى حقيقة الأمر مجموعة من اللغات العربية التى ارتبطت بأصلها الأول العربى قبل أن تستقل عن اللغة العربية فى شكل لغات مستقلة ؛ وأحرى بنا أن نسميها مجموعة اللغات العربية بدلاً من اللغات السامية لرد الاعتبار إلى اللغة العربية، وإعطائها حقها فى أن تكون أما وأصلاً لهذه الأسرة اللغوية ، وتخلصًا من المصطلح الاستشراقى الذى سلب العربية هذا الحق .

ويسرنى أن أتقدم بالشكر الجزيل إلى أخى العزيز الأستاذ الدكتور عمر صابر عبد الجليل ، عميد كلية الآداب بأسوان وأستاذ اللغات السامية بقسم اللغات الشرقية بكلية الآداب جامعة القاهرة ، على هذا المجهود العلمى الضخم الذى بذله فى إعداد هذا المعجم التأصيلى وكتابة مقدمة وافية له توضح أهميته فى درس اللغة العربية واللغات السامية الأخرى، وتوضيحه أيضًا للمنهج والمعايير التى سار عليها فى إعداد هذا العمل . ونهدى هذا العمل إلى كل

المتخصصين فى الدراسات اللغوية العربية ، وفى الدراسات العربية "السامية" آملين أن يسد نقصًا ملحوظًا فى المكتبة العربية ، وأن يقدم خدمة علمية جليلة للغة العربية التى تحتاج منا فى هذه الآونة إلى تركيز الجهود العلمية التى تصون العربية وتعمل على تقدمها وازدهارها .

والله ولى التوفيق

أ.د. محمد خليفة حسن

مدير مركز الدراسات الشرقية

جامعة القاهرة

المقدمة

على الرغم من أن البحث اللغوى المقارن قد بدأ بشكل منظم وعلى أسس علمية منذ أكثر من قرنين من الزمان فى بعض المدارس اللغوية الأوربية (مثل المدرسة الهولندية ، والفرنسية ، والألمانية) ، وقد انتهجته بعض المدارس اللغوية العربية المعاصرة ، وبصفة خاصة فى مصر، إلا أنه لايزال بكراً فى ساحات الدرس اللغوية فى العربية المعاصرة ، لأنه لايلقى الاهتمام الكافى به من قبل اللغويين العرب المعاصرين ، ويبدو أن السبب الأول لذلك هو عدم اقتناع كثير من اللغويين المعاصرين بجدوى تطبيق هذا المنهج فى الدرس اللغوى العربى ، إذ يرون أن أصحاب اللغة من سلفنا الصالح قد أبلوا بلاءً حسنًا فى دراسة اللغة العربية بكل دقائقها ، وليس فى الإمكان أبدع مما كان . والحق أن المنهج المقارن لم يلق أيضًا من قبل الاهتمام من أسلافنا اللغويين والنحويين الأول ، وذلك لشدة توقيرهم للعربية والنظر إليها على أنها أفضل اللغات ، وأنها واضحة بليغة فصيحة ، ولاحاجة لهم بغيرها لبيان منزلتها وقدرها .

ونحن لانختلف مع أسلافنا فى النظر إلى العربية بمثل هذه النظرة من التوقير ، فهى التى شرفها الله سبحانه وتعالى بقرآنه الكريم لفصاحتها وبيانها ، كما إننا لا نقلل من قيمة ثمار جهودهم العلمية المتميزة ، ولكننا لانتفق مع الاتجاه الذى يتجاهل دور المنهج المقارن فى خدمة الدرس اللغوى العربى . ولذا فتهدف هذه الدراسة إلى توضيح أهمية هذا المنهج اللغوى فى الدرس العربى . ونمثل لهذه الأهمية فى دراستنا الحالية بمجال الدراسة الدلالية ، ونخص منها مجال الدراسة المعجمية ، وكيف يمكننا أن نسهم بعملنا هذا فى وضع لبنة من لبنات المعجم العربى التاريخى المنشود .

وتتضح أهمية المنهج المقارن فى ذلك ببيان طبيعة المعاجم العربية القديمة ، لمعرفة أوجه القصور فيها من ناحية ، وبإبراز سمات المعجم التاريخى القائم على معطيات هذا المنهج من ناحية ثانية . والحق أنه على الرغم من الجهود اللغوية العظيمة للغويينا العرب القدامى فى مجالات الأصوات والصرف والنحو فى اللغة العربية ، فإنهم لم يهتموا بمجال المفردات ودلالاتها بنفس القدر . الأمر الذى أثر سلبًا فى طبيعة المعاجم العربية ، وبخاصة فى نواحى التأصيل وتطور الدلالة . فقد اتسمت هذه المعاجم بعدم اهتمامها ببحث تاريخ الألفاظ وتطورها جيلاً بعد جيل . وكذلك لم تهتم الاهتمام الكافى بالتعرض للناحية الاشتقاقية

للألفاظ وبتأصيلها ويشوب هذه المعاجم الاضطراب فى شرح كثير من الألفاظ من ناحيه والاختلاف بين مصنفيها حيال دلالات ألفاظ معينة من ناحية ثانية كما تتسم شروحها لبعض الألفاظ بالإيجاز المخل بالمعنى ، كأن توصف لفظة معينة بأنها معروفة ، أو من النبات، أو دويبة ، أو نحو ذلك كما نلحظ فيها إهمالاً واضحًا للظواهر اللهجية المتأخرة . التى أثبتت الدراسات اللغوية الحديثة أن كل ما فيها ليس من قبيل العدول عن الفصيح ، ففيها ألفاظ وأساليب ترجع بأصولها إلى أزمان بعيدة . ولذلك فالرجوع إلى المعاجم القديمة لايجدى كثيراً فى بحث تاريخ الألفاظ وتطور دلالاتها . وإن من أبرز سمات المعجم التاريخى الذى يعتبر من أهم الإنجازات اللغوية فى القرن التاسع عشر ، والذى طرأت فكرته بتأثير المنهج المقارن فى إطار المدرسة التاريخية ، أنه يهتم بمعيارى الزمان والمكان . ودورهما فى التغير الدلالى فى تسجيله لكل ألفاظ اللغة ، كما يقدم معلومات لغوية كافية عن صيغ الألفاظ من حيث المعانى وعلاقاتها بالسياق والزمان والمكان ، كما يبحث عن أصل الألفاظ واشتقاقاتها . وعن درجة قدمها ، وعن وجودها فى العربية وحدها ، أو اشتراكها فيها مع أخواتها من اللغات السامية كلها أو بعضها ، وعن مصدرها إذا كانت دخيلة ، وزمان استعارتها ، وعن التغيرات التى تطرأ على أصواتها . ويحاول أن يتتبع تاريخ الألفاظ التى زالت من الاستعمال، ويعتمد فى كل هذا على الرجوع إلى المصادر الموثوق بها . هذا يعنى أن كل لفظ فى المعجم التاريخى له سيرة حياة ، توضح زمن مولده وأصله وصورته ودلالته الأصلية ومراحل تغيره شكلاً ودلالة عبر الزمان .

وفى دراستنا الحالية ندلل على أهمية المنهج المقارن فى الدرس اللغوى العربى فى مجال الدراسة المعجمية التأصيلية ، وذلك بتناولنا الفعل الناقص (المعتل الآخر) فى اللغات السامية وقد عالجنا ذلك معالجة تأصيلية فكان الفصل الأول لبيان الأصل فى الفعل الناقص، أهو ثلاثى أم ثنائى ، وقد أفدنا للإدلاء برأينا فى ذلك بمعطيات الدراسة الصوتية الحديثة . ثم تناولنا فى الفصل الثانى العلاقة بين الفعل الناقص وغيره من الأفعال مثل الفعل المهموز الآخر والفعل المضاعف وفى الفصل الثالث يرد المعجم التأصيلى للفعل الناقص فى اللغات السامية ، وقد صنفناه وفقًا للمعايير التالية :

١ - تم ترتيب جذور ومواد المعجم وفق الترتيب المستعمل فى لسان العرب

٢ - ضم المعجم - من حيث الأساس - اللغات : العربية الشمالية ، والأكدية ، والأجريتية، والعبرية ، والسريانية ، والعربية الجنوبية ، والجبشية .

٣ - يسعى المعجم للوصول إلى الأصول المشتركة بين اللغات السامية من خلال الفعل الناقص ، ومن ثم فإنه يضم جذور أو مواد الفعل الناقص الواردة فى لغتين ساميتين على الأقل ، أما إذا كان الجذر مقصوراً على لغة واحدة فلن يرد ذكره .

٤ - البحث أولاً عن الجذر المشترك فى اللغات السامية المذكورة آنفًا ، ثم البحث عن الدلالة المشتركة ، وإذا لم نجد الجذر أو الدلالة فى إحدى اللغات السامية السابقة كثيراً ماكنا نبحث عنهما فى إحدى لهجاتها ، أو فى إحدى اللغات الأخرى التى تتصل بها بأية علاقة سواء كانت علاقة لغوية أو علاقة جوار ، مثل التيجرينا ، والتيجرى ، والأمهرية بالنسبة للحبشية، ومثل المندعية بالنسبة للسريانية ، وغير ذلك .

٥ - كان معيارنا الأساسى فى ترتيب اللغات ، فضلاً عن اعتبارنا العربية الشمالية كنموذج - هو الاشتراك فى الدلالة الواحدة . فإذا اشتركت أكثر من لغة فى دلالة واحدة رتبناها وفقًا لمعيارها التاريخى ، أما إذا ورد الجذر ولم ترد الدلالة المشتركة فنكتب دلالة كل جذر على حدة .

٦ - وفقًا لمعيارنا الأساسى فى المعجم ، وهو الدلالة المشتركة ، لم نقتصر على المجرد من الفعل الناقص ، بل تعرضنا إلى أوزان أخرى من نفس المادة للبحث عن الدلالة المشتركة ، فأحيانًا تتفق دلالة المجرد فى لغة ما مع دلالة وزن السببية أو غيره فى لغة أخرى .

٧ - وفقًا لهدفنا للبحث عن الدلالة المشتركة ، فإننا نهتم فى الأساس بصيغ الفعل الناقص. أما إذا كانت صيغ الفعل الناقص قد هجرت فى بعض اللغات واستعملت صيغ اسمية مشتقة منها فإننا نذكرها .

٨ - إذا كان هناك اختلاف دلالى واضح فى الجذر الواحد ، أو فى الصيغة الواحدة ، فإننا نقسم الجذر أو المادة إلى أقسام أخرى فرعية مثل : أ ، ب ، ج ...

٩ - راعينا عند البحث عن دلالة اللفظة فى المعاجم أو المصادر المختلفة العودة - بقدر الإمكان - إلى النص الأصلى الذى وردت فيه هذه اللفظة بتلك الدلالة .

١٠ - اعتمدنا فى استقاء مواد المعجم على المعاجم الأساسيه فى كل لغه على حده من ناحية أولى ، واعتمدنا أيضًا فى ذلك على الأبحاث التى تعرضت بالدراسة لبعض مواد المعجم من ناحية ثانية ، فضلاً عن اعتمادنا فى ذلك على نصوص قديمة وردت فيها بعض مواد المعجم .

١١ - القيام بعمل إحصاء لغوى يوضح نسبة شيوع المواد الواردة فى المعجم فى اللغات السامية من ناحية ، وبيان مدى العلاقة بين الجذور اليائية والواوية فى الفعل الناقص فى اللغات السامية من ناحية أخرى .

وكان لهذه المعايير التى اتخذناها أساسًا لعملنا فى هذا المعجم أن توصلت الدراسة إلى النتائج التالية :

- من نتيجة رجوع هذه الدراسة إلى المعاجم الأصيلة فى اللغة العربية مثل لسان العرب وتاج العروس والقاموس المحيط توصل إلى إيضاح دلالات لم يوضحها المستشرقون الذين تناولوا بالدراسة المواد التى تناولها هذا المعجم .

- أيدت هذه الدراسة الفكرة التى توضح أن معرفة دلالة لفظة ما لابد أن يكون هذا مرتبطًا بورودها فى سياق معين ، أما فرض دلالة معينة على مادة معينة قياسًا على مادة أخرى دون سند واضح من نص معين - كما فعل كويفى فى نحو مادة حشا - فهذا أمر رفضته هذه الدراسة .

- كان للجدولين الإحصائيين اللذين قامت الدراسة بعملهما على مواد وجذور المعجم النتائج التالية :

أولاً : من حيث تكرار مواد المعجم وفقًا لعدد اللغات .

(أ) بلغ تكرار مواد المعجم فى سبع لغات سامية خمسًا وعشرين مرة بنسبة ٩٪ .

(ب) بلغ تكرار مواد المعجم فى ست لغات سامية ستًا وخمسين مرة بنسبة ١٩ ٪ .

(جـ) بلغ تكرار مواد المعجم فى خمس لغات سامية اثنتين وأربعين مرة بنسبة ١٤ ٪

(د) بلغ تكرار مواد المعجم فى أربع لغات سامية تسعًا وأربعين مرة بنسبة ١٧ ٪

(هـ) بلغ تكرار مواد المعجم فى ثلاث لغات سامية أربعًا وخمسين مرة بنسبة ١٨,٥ ٪

(و) بلغ تكرار مواد المعجم فى لغتين ساميتين اثنتين وستين مرة بنسبة ٢١ ٪

(ز) بلغ تكرار مواد المعجم فى لغة سامية واحدة ثلاث مرات بنسبة ١ ٪ .

ثانيًا : من حيث نسبة عدد تكرار مواد الأفعال فى كل لغة من اللغات التى ضمها المعجم إلى مجموع عدد المواد الواردة فى المعجم :

(أ) احتلت العربية الشمالية المرتبة الأولى ، إذ بلغت موادها مائتين وثمانين مادة بنسبة ٩٦ ٪ .

(ب) تلت العبرية العربية ، إذ تبلغ موادها مائة وسبعًا وثمانين مادة بنسبة ٦٤ ٪ .

(جـ) جاءت العربية الجنوبية بعد ذلك ، إذ تبلغ موادها مائة واثنتين وثمانين مادة بنسبة ٦٢ ٪ .

(د) تلت السريانية العربية الجنوبية ، إذ تبلغ موادها مائة وسبعًا وسبعين مادة بنسبة ٦١٪ .

(هـ) تلت الحبشية السريانية فبلغت موادها مائة وأربعين مادة بنسبة ٤٨ ٪ .

(و) وجاءت الأكدية بعد الحبشية ، إذ تبلغ موادها مائة وأربعًا وثلاثين مادة بنسبة ٤٦٪.

(ز) ثم جاءت الأوجاريتية فى المرتبة الأخيرة فبلغت موادها مائة وسبعًا مادة بنسبة ٣٧٪.

ثالثًا : بالنسبة لمدى العلاقة بين الياء والواو فى مواد الفعل الناقص :

(أ) بلغ عدد المواد المشتركة دلاليًا بين اللغات السامية ، وكانت يائية فقط تسعًا وثمانين مادة بنسبة ٢٦ ٪

(ب) بلغ عدد المواد المشتركة دلاليًا بين اللغات السامية ، وكانت واوية فقط أربعًا وعشرين مادة بنسبة ٧٪ .

الأمر الذى يشير إلى غلبة الأفعال اليائية على الواوية .

(جـ) بلغ عدد المواد المشتركة دلاليًا بين اللغات السامية وكانت مختلطة (بين الجذور اليائية والواوية) مائة وواحد وخمسين مادة بنسبة ٤٥٪ ، الأمر الذى يشير إلى مدى العلاقة بين الياء والواو ليحدث هذا التبادل الواضح بينهما .

(د) بلغ عدد المواد ذات الدلالة غير المشتركة الواردة فى لغة سامية بعينها خمسًا وسبعين مادة بنسبة ٢٢ ٪

ولا يفوتنى فى هذا المقام أن أسجل شكرى الجزيل للأستاذ سعيد رجب المعيد بقسم اللغات الشرقية بآداب القاهرة على مجهوده الكبير فى مراجعة الكتاب .

ويسرنى أن أهدى هذا العمل إلى زوجتى تقديراً لصبرها ووفائها .

وأملى أن أكون بعملى المتواضع هذا قد وضعت لبنة فى صرح المعجم العربى التاريخى المنشود . وما توفيقى إلا بالله عليه توكلت وإليه أنيب .

أ.د.عمر صابر عبد الجليل

أستاذ اللغات السامية بآداب القاهرة

عميد كلية الآداب جامعة أسوان

الفصل الأول

الفعل الناقص بين الثنائية والثلاثية

تعتمد اللغات السامية على نظام الجذور فى صياغة الأبنية المختلفة من الكلمات . ويرى جمهرة الباحثين أن هذه الجذور تتكون فى الأصل من صوامت فقط ، والتى يُشتق منها الصيغ المختلفة بواسطة الصوائت أو السوابق أو الدواخل أو اللواحق (١)

غير أن من الباحثين - مثل فون سودن - مَنْ يذهب إلى أنه يلزم أن ننظر إلى الصوائت كعناصر مكونة للجذور ، وذلك بجانب الصوامت (٢).

ونرى أن الجذر يتكون من مجرد الصوامت لأن الصوامت تحمل المعنى العام وتقوم الصوائت أو المقاطع (فى الصدر أو فى الوسط أو فى الطرف) بتحديد جهة معينة فى المعنى العام الذى يدل عليه الجذر ، فمثلاً الجذر ك . ت . ب يدل على مجرد الكتابة فلو قلنا كَـ تَ ـ بَ ـ تدل الصيغة على حدث وقع وهو الكتابة فى زمن معين سبق وقت التكلم . وإذا قلنا أ ـَ ك تـُ ـ بـُ تحدد معنى الحدث هنا بأنه أولاً أسند إلى المتكلم وثانيًا تحدد زمنه بأنه وقع فى الزمن المضارع .

أما رأى فون سودن الذى يذهب فيه إلى أن (الصوامت + الصوائت) تؤدى إلى الجذر فهذا يعنى أنه يعتبر أن الفعل الماضى المسند إلى ضمير الغائب هو أصل الاشتقاق ، وهذا سيجعلنا نعود مرة أخرى إلى الخلاف بين نحاة البصرة والكوفة حول أصل الاشتقاق ، إذ يرى البصريون أن المصدر هو أصل الاشتقاق ، بينما يرى الكوفيون أن الفعل الماضى هو أصل الاشتقاق .

ومنذ فترة طويلة ثار الخلاف بين اللغويين حول الأصل فى عدد صوامت الجذور السامية . أهى أحادية أم ثنائية أم ثلاثية ، وكان نتيجة لذلك أن ظهرت ثلاث نظريات مشهورة ، الأولى تذهب إلى الأصل الثنائى للجذور السامية ، والثانية ترى أن الجذور الثلاثية هى الأصل ، أما الثالثة فهى تجمع بين وجهتى النظر السابقتين ، إذ ترى أنه منذ القدم توجد الأنواع الثلاثة

---

(١) راجع : Sabatino Moscati and Others, An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages, Wiesbaden, 1964, p. 71

(٢) راجع : Wolfram Von Soden, Gründriss, der Akkadischen Grammatik, Roma, 1952. s. 51, 52

من الجذور جنبًا إلى جنب ، غير أن الجذور الثلاثية تتفوق – من حيث العدد – على الجذور الثنائية والأحادية [١].

ومن أنماط الجذور السامية التى ثار حول أصلها الخلاف كثيراً ، جذور الأفعال المعتلة Schwachen verba ؛ مثل الأفعال: المثال ، والأجوف ، والناقص ، والأفعال المضاعفة .

ويعنى هذا النوع من الأفعال – بالنسبة لمؤيدى النظرية الثنائية – أنها تنشأ عن أصول ذات صامتين ، وتظهر هذه الأصول بوضوح فى صيغ المضارع الذى يعتبرونه أصلاً للماضى ، أما صيغ الماضى فهى – وفقًا لهذه النظرية – قد قيست على نموذج الأفعال الصحيحة (الثلاثية) فثلثت (أى أصبحت ثلاثية) ، وذلك بطرق مختلفة نحو إطالة صائت فاء الفعل كما فى الفعل الأجوف ، أو إطالة صائت عين الفعل كما فى الفعل الناقص ، أو بتضعيف الصامت الثانى كما فى الأفعال المضاعفة [٢].

ويرى آرينز أن الجذور الأصلية للأسماء والأفعال ذات صامتين ثم تثلث هذه الجذور بواسطة أحد الأصوات المساعدة . وهى :و الياء ، والواو ، والهمزة ، والهاء ، والنون . ففى الأسماء تستعمل الهاء أحيانًا كأصل ثالث مفتعل فى الآرامية والعربية نحو :

אָמָה āmā فى العبرية ، يقابلها فى الآرامية فى الجمع āmāhōt ، وفى السريانية amtā للمفرد و amāhātā فى الجمع . وكذلك אָב ab فى العبرية يقابلها فى السريانية abā للمفرد ، abāhātā فى الجمع [٣]. وفى العربية نحو فم للمفرد وأفواه للجمع [٤] .

وفى الأفعال نحو استعمال الياء أو النون كفاء للفعل فى العبرية لتثليث الفعل الثنائى مثل יָלַד yālad ، حيث تظهر الياء فى صيغ الماضى فقط ، والنون مثل נָתַן nātan إذ تظهر النون فى الماضى ، والمصدر المضاف واسم الفاعل والمفعول وبعض صيغ الأمر ، وتسقط فى المضارع [٥].

---

(١) راجع : Moscati, p. 72, 73 .

(٢) راجع : J.Wellhausen, Über einige Arten Schwacher Verba im Hebräischen, Skizzen und Uorarbeiten, Sechstes Heft, Berlin, 1899. S. 257

(٣) راجع : Karl Ahrens,Der Stem der Schwachen verba in den Semiti Schen Sprachen, ZDMG, Band 24 , Leipzig, 1910 s. 189

(٤) راجع أصل هذه الصيغة عند : ابن يعيش "موفق الدين يعيش بن على النحوى" ،شرح المفصل للزمخشرى،عالم الكتب،بيروت،مكتبة المتنبى،القاهرة، المجلد الثانى،الجزء العاشر، بدون تاريخ ،ص ٥٣.

(٥) راجع : Ahrens, s. 189

وسنهتم هنا بمعالجة مسألة الثنائية والثلاثية للجذور السامية فى ضوء الفعل الناقص فى اللغات السامية . فقد اختلف الباحثون فى النظر إلى الأصل فى الفعل الناقص ، إذ يرى جماعة منهم مثل فلهاوزن وآرينز ومرمرجى الدومنكى وڤيرنر ديم[١] أن جذور الأفعال الناقصة فى اللغات السامية ثنائية الأصل ويظهر هذا الأصل الثنائى عند الإسناد ، حيث تلحق الضمائر بالفعل بعد الأصل الثانى مباشرة مثل صيغة المفردة الغائبة فى الماضى من المجرد קַל فى العبرية : גָּלְתָ gālat ، أى : gāl + at ، وصيغة جمع الغائبين فى الماضى والمضارع نحو: גָּלוּ أى gāl + ū ، و יִגְלוּ yigl + ū ، وفى صيغة المفردة الغائبة من وزن فَعَلَ فى العربية نحو : رَمَتْ ramat (من ramā) ، وغَزَتْ ġazat (من ġazā)[٢] . أو فى صيغ المضارع المجزوم نحو : wa - yiḇen (من فعل בָּנָה) و wa- yēšt (من فعل שָׁתָה) فى العبرية [٣]

كما يظهر هذا الأصل الثنائي – وفقًا لرأى مؤيدى الثنائية مثل فلهاوزن وآرينز – عند اتصال ضمائر المفعولية بالأفعال الناقصة ، إذ تتفق الصوائت التى ترد قبل ضمائر المفعولية فى كل من الأفعال الصحيحة والناقصة فترد هذه الصوائت فى الأفعال الصحيحة بعد الأصل الثالث ، فى حين أنها ترد فى الأفعال الناقصة بعد الأصل الثانى مباشرة ، الأمر الذى يشير إلى الأصل الثنائى لهذا النوع من الأفعال . مثل الصائت الطويل ā نجده فى الأفعال الصحيحة نحو qṭalāhū " قَتَلَهُ " (من קָטַל) بعد الأصل الثالث ، بينما هذا الصائت نفسه يرد بعد الأصل الثانى فى الأفعال الناقصة فى العبرية هكذا : gālāhū " كَشَفَهُ :(من גָּלָה). وفى المضارع نحو yaʿanhā (من עָנָה) [٤].

ومن هنا يرى فلهاوزن أن الواو والياء فى الأفعال الناقصة لاتمثل لام الفعل ، بل هى مجرد صوائت وليس لها قيمة فونيمية [٥].

ويذهب آرينز – لإثبات ثنائية الأفعال الناقصة – إلى القول بأن معظم الأفعال الناقصة (أى المنتهية بصائت بعد الأصل الثانى) هى فى الأصل مشتقة من الأسماء التى تبدو فى

---

(١) راجع : Wellhausen, Ibid, Ahrens, Ibid, Werner Diem, Ibid .

(٢) راجع : Wellhausen, S. 255, 257 .

(٣) راجع : Ahrens, S. 183

(٤) راجع : Wellhausen, S. 257; Ahrens, S. 184

(٥) راجع Wellhausen, S. 257

صيغها القديمة جداً أنها ذات أصلين فقط ، ويرى أنه لاغرابة فى هذا ، لأن تفكير الشعوب البدائية والأطفال يسبق الاسم فيه الفعل ، أى أن هذه الأسماء قد استعمل منها فى الحياة اليومية منذ القدم أفعال . وهذه الأسماء التى تتكون من صامتين ذات مقطع واحد مثل יָד yād ، فى العبرية قد اشتق منه الفعل יָדָה و צַו ṣaw " أمْر " قد اشتق منه الفعل צִוָּה Ṣiwwa "أمَرَ" و قַו qaw " حبل " ربما اشتق منه الفعل קִוָּה qiwwa " انتظر " (١). ويرى آرينز أن هناك بعض الأبنية البسيطة المستعملة كأدوات التى تتكون من صامتين مثل حروف الجر ، هى فى الأصل أسماء ثنائية وقد احتفظت بهذه الصفة أحيانًا نحو עַל فى العبرية فى سفر التكوين ٣٩/٢٧ ، ٢٥/٤٩ ، وفى سفر صموئيل الثانى ١/٢٣ ، ونحو עַד فى سفر إشعياء ٥/٩ ، ٨/٦٤ ، ٦٥ /١٨(٢) .

ويرى أنه قد اشتق من بعض هذه الأدوات أفعال ناقصة مثل : صيغة min فى العبرية والعربية هى الصيغة الأصلية للفعل mānā و ad‘ فى العبرية هى الصيغة الأصلية للفعل ‘ādā ، و pen فى العبرية والعربية هى الصيغة الأصلية للفعل pānā و bal فى العبرية هى الصيغة الأصلية للفعل bālā و ō فى العبرية هى الصيغة الأصلية للفعل ‘ānā (٣).

أما الفريق الآخر - وهم مؤيدو النظرية الثلاثية للأفعال الناقصة - فهم جمهرة اللغويين العرب الأول مثل سيبويه وابن جنى والشيخ الرضى وغيرهم ، الذين يرون أن الأفعال الناقصة فى العربية هى ثلاثية الأصل ، وقد حدث الإعلال فى بعض الصيغ عند الإسناد وذلك لأسباب صوتية تتعلق بالياء والواو .

ومن المحدثين بروكلمان وباور وليندر وغيرهم الذين يرفضون النظرية الثنائية للأفعال الناقصة ، ويرون أن جميع الأفعال ذات أصل ثلاثى ، أما التغيرات الصوتية الى تطرأ على الأفعال المعتلة فهذا نتيجة لخضوعها لقوانين صوتية معينة (٤)، كذلك أن الفعل الناقص فى

---

(١) راجع : Ahrens, S. 185,187 .

(٢) راجع : Ibid, S. 185,186 .

(٣) راجع : جذور أفعال : منا ، عدا ، فنا ، بلا ، عنا ، فى معجمنا .

(٤) ومن الذين أيدوا بروكلمان ، ولكنهم لم يشيروا إليه الطيب البكوش ، ويتضح ذلك من تفسيره للتغيرات الصوتية التى تطرأ على الأفعال الناقصة فى العربية بواسطة القوانين الصوتية التى سبق أن أشار إليها بروكلمان ، راجع الطيب البكوش : التصريف العربى من خلال علم الأصوات الحديث ، تونس ، ١٩٧٣، ص ١٥١ - ١٦٣ .

العبرية والسريانية قد طرأ عليه - بعد أن سكنت لامه قياسًا على الفعل الصحيح - التغيرات الصوتية التالية :

فى الناقص اليائى تماثل الصوت المزدوج / ay / فتحول إلى الصائت الطويل (ē) ، الذى تحول فى فترة معينة من حياة اللغة إلى الصائت الطويل (ā) هكذا .

فى العبرية مثل : בָּנָה *banay → bānē → bānā

وفى السريانية نحو : ܪܡܐ * r^emay → r^emē → r^emā

فى الناقص الواوى تماثل الصوت المزدوج / aw / فتحول إلى الصائت الطويل (ō) ، الذى تحول فى فترة معينة من حياة اللغة إلى الصائت الطويل (ā) هكذا :

فى العبرية : galaw → *galō→ gālā *[1].

ومن مؤيدى النظرية الثلاثية للأفعال الناقصة من المحدثين العرب أيضًا رمضان عبد التواب الذى يرى أن الأفعال المعتلة (الجوفاء ، والناقصة ، واللفيف المقرون) فى العربية وفى أخواتها السامية تعد ضمن ما أسماه بـ " الركام اللغوى للظواهر المندثرة في اللغة ... (فهى) بقايا حلقة قديمة ماتت واندثرت "[2]، ويرى أن الفعل الناقص قد مر بأربع مراحل "للتطور " على النحو التالى :

المرحلة الأولى :

وهى التى كانت تظهر فيها الياء أو الواو كصامت مثلها مثل الفعل الصحيح نحو دَعَوَ ، قَضَيَ ، هَوَيَ ، وقد بقيت هذه المرحلة فى الحبشية ، وفى العربية ، ولكن فى الفعل الأجوف نحو عَوِرَ ، واستحوذ كما فى قوله تعالى { استحوذ عليهم الشيطان فأنساهم ذكر الله } [3].

المرحلة الثانية :

وهى مرحلة التسكين ، أو ضياع صائت الياء والواو للتخفيف فيصبح الفعل ... رَمَيْ ، دَعَوْ ، وقد بقيت هذه المرحلة عند قبيلتى طيء وهذيل ، فى نحو حُبْلَيْ ، وأفْعَيْ ، هُدَيُ = (هُدَيْ + ى) ... " [4] .

---

(1) Hans Bauer und Pontus leander, Historische Grammatik der Hebräischen Sprache des Alten Testament, Halle. 1922 s. 406; Carl Brockelmann, Syrische Grammatik, Leipzig. 1976. s. 94 .

(٢) راجع رمضان عبد التواب ، أسباب الشذوذ فى اللغة ص ٢

(٣) راجع المرجع السابق ، ص ٣

(٤) راجع المرجع السابق ، ص ٤ ، ٥ .

المرحلة الثالثة :

وهى مرحلة " انكماش الأصوات المركبة " أى تحول الصوت المزدوج /ay / إلى (ē) ، / aw / إلى (ō) ، وهى توجد فى العربية فى اللهجات التى تميل (لدى بنى تميم) فى مثل قوله تعالى:{ والضحى والليل إذا سجى ماودعك ربك وما قلى}[1].

المرحلة الرابعة :

وهى مرحلة التحول من الإمالة إلى الفتح الخالص " ذلك أن الحركة الممالة الناتجة عن انكماش الصوت المركب كثيراً ما تتطور فى اللغات المختلفة ، فتتحول إلى فتحة طويلة " . وذلك مثل كلمة " فَأيْنَ " التى تغيرت بعد سقوط الهمز فيها إلى فين بدلاً من " فَيْن " fayn ، ثم ينطقها بعض أهالى صعيد مصر " فان " fān أى أن التغيرات التى حدثت للفعل الناقص بدءاً من المرحلة الثانية هى كالآتى : فى الناقص اليائى : (ā) ← (ē) ← /ay/ نحو :

فى العربية : رمَى * ramay → *ramē → ramā

فى العبرية : בנה * banay → *bānē → bana

فى السريانية : ܪܡܐ * rᵊmay → *rᵊmē → rᵊmā

فى الناقص الواوى (ā) ←(ō) /aw/ نحو :

فى العربية : دعا *da'aw → *da'ō → da'ā

فى العبرية : גלה *galaw → *gālō → gālā

أما عن رأينا في هذه المسألة ، فإننا نؤيد النظرية الثلاثية للفعل الناقص فى اللغات السامية ، وبالتالى نختلف مع القائلين بالأصل الثنائى لهذا الفعل .

أما أصحاب الثنائية فيعتمدون – للتدليل على صحة رأيهم – على صيغ الفعل الناقص التى حدث بها الإعلال بسقوط طرف الفعل الياء أو الواو فى العبرية والعربية والسريانية ، ولكن حين يتعرضون لتفسير الصيغ التى تظهر فيها الياء أو الواو طرفًا للفعل ، فإنهم يعللون ذلك فى أغلب الأحوال ، بأن مثل هذه الصيغ إما أن تكون صيغًا جديدة مشتقة من الأسماء

---

(١) راجع : المرجع السابق ، ص ٦ ، ٧ .

Denominativa [١]، أو أنها لاترد إلا فى السرد الشعرى المتأخر [٢]. غير أنهم فى أحيان قليلة يقرون بصحة الياء أو الواو كأصل ثالث فى بعض الصيغ نحو الياء فى صيغ اسم المفعول من الناقص اليائى فى العبرية : גָּלוּי gālūy للمفرد المذكر ، גְּלוּיָה gᵊlūyā للمفردة المؤنثة ، גְּלוּיִים gᵊlūyīm لجمع المذكر ، גְּלוּיוֹת gᵊlūyōt لجمع المؤنث . ونحو الواو فى שָׁלַוְתִּי ša-lawtī وفى المضارع المجزوم ויענו wyʻnw من الفعل עָנָה [٣].

ومن هنا فإننا نلاحظ أن أصحاب النظرية الثنائية للفعل الناقص غالبًا ما يستشهدون لترجيح رأيهم بالصيغ المعتلة فى العبرية والعربية والسريانية ، ولم يتعرضوا للأكدية التى احتفظت بالأصل الثلاثى فى كثير من الصيغ ، وأحيانًا ترد صيغتان الأولى الأصلية وهى القديمة- على عكس ما يرى مؤيدو الثنائية فى الصيغ العبرية التى وردت بالياء أو الواو طرفًا للفعل - بجانب الصيغة المعتلة وهى الحديثة ، وهذا فضلاً عن الحبشية التى احتفظت فى معظم صيغ الفعل الناقص بالأصل الثلاثى .

وبالتالى فنحن نتفق مع اللغويين العرب الأول مثل سيبويه وابن جنى وغيرهم ، ومع بروكلمان ورمضان عبد التواب فى الأصل الثلاثى للفعل الناقص فى العربية وأخواتها السامية، وإن كنّا نختلف مع اللغويين العرب فى بعض نهجهم فى تعليل سقوط الياء أو الواو، ويرجع هذا الاختلاف أساسًا إلى عدم اتفاقنا معهم فى النظر إلى أصوات المد ī ، ū ، ā كحروف ساكنة ، إذ نعتبرها صوائت طويلة .

ونختلف أيضًا مع بروكلمان فى بعض القوانين الصوتية التى فسر بها بعض الصيغ نحو يرمى ، ترمين ، تغرين ، يرمون فى العربية .

وعلى الرغم من اتفاقنا مع رمضان عبد التواب فى الأصل الثلاثى للفعل الناقص فى اللغات السامية ، إلا أننا لانرى أنه من الضرورى أن تكون صيغ الفعل الناقص قد مرت بهذا

---

(١) راجع: Ahrens, S. 185 .

(٢) راجع : Ibid, S. 183 .

(٣) راجع : Ibid, S. 183 , 184 .

الترتيب الزمنى المفترض للتغير فى كل اللغات السامية ، ولكننا نرى أن التغيرات الصوتية التى تطرأ على صيغ الفعل الناقص تتضح لنا بصورة جلية عند معالجة صيغ الفعل الناقص وفقًا للأوزان المختلفة التى وردت منه ، فمن وزن فَعَلَ اليائى الذى ورد فى كل اللغات السامية فيما عدا الأكدية نرى أن التغير الصوتى : (ā) →(ē) →/ ay / يختص بالعبرية والسريانية فقط ، أى بتلك اللغات التى فقدت صائت لام الفعل فى فترة متأخرة من حياتها ، أما العربية فلا تخضع لهذا التغير الصوتى لأنها مازالت تحتفظ بصائت لام الفعل . ولاتخضع العربية أيضًا للتغير الصوتى : (ā) → (ō) →/ ay / لنفس السبب السابق .

وبعد فإننا لانستطيع أن نجزم هنا بصحة إحدى النظريتين السابقتين ، الثنائية أو الثلاثية، كأصل للأسماء والأفعال فى اللغات السامية ، وذلك لأن هذا الأمر يحتاج من الباحث دراسة دقيقة متأنية لجذور الأسماء والأفعال السامية وبخاصة جذور الأسماء والأفعال المعتلة ، وهذا مالم تسمح الدراسة الحالية بالقيام به . أما ما نرجحه بالنسبة للفعل الناقص فهو الأصل الثلاثى .

الفصل الثانى

الفعل الناقص وعلاقته بالأفعال الأخرى

(أ) الفعل الناقص والفعل المهموز اللام :

مالت معظم اللغات السامية إلى تخفيف الهمزة المتطرفة بإسقاطها ، ثم إطالة السابق عوضًا عنها ، ومن هنا عوملت الأفعال المهموزة اللام معاملة الأفعال الناقصة .

فى العربية تعد ظاهرة التخفيف ظاهرة لهجية ، فالحجازيون وهم أهل الحضر يميلون إلى التخفيف ، والتميميون وهم أهل البدو يميلون إلى التحقيق ؛ غير أن هذا الأمر ليس على سبيل الإطلاق فمن الحجازيين من يحقق ومن التميميين من يخفف هذا من ناحية ، وهناك مفردات خففها الفريقان مثل البرية والنبى من ناحية ثانية [1].

ومن أمثلة ذلك فى الشعر العربى القديم عند عمر بن أبى ربيعة والأعشى وهما حجازيان فى صيغ مثل كلاكَ فى حين يقول التميميون كلأكَ ، وأخطا بدلاً من أخْطأ وغير ذلك [2]. وفى القرآن الكريم نحو قراءة خاطين[3] بدلاً من خاطئين (فى سورة القصص الآية«٨») .

وقد أدى تخفيف الهمز فى الأفعال المهموزة اللام إلى اختلاط هذه الأفعال مع الأفعال الناقصة ، فوردت فى المعاجم العربية جذور مهموزة اللام جنبًا إلى جنب مع الجذور الناقصة نحو : أبطأ – أبطى ، أخطأ – أخطى ، برأ – برا ، سبأ – سبى ، عبأ – عبى ، جبأ – جبى ، كفأ – كفى ، رقأ – رقى ، هنأ – هنو ، وجأ – وجى ، وغير ذلك[4] .

---

(١) لمزيد من التفصيل راجع : إبراهيم أنيس ، اللهجات العربية ، دار الفكر العربى ، بدون تاريخ ، ص ٥٧ ، ٥٨ ؛ عبد الحليم النجار ، من مباحث الهمزة فى العربية ، مجلة كلية الآداب جامعة القاهرة ، مجلد ٢١ ، جـ ١ ، مايو ١٩٥٩ ، مطبعة جامعة القاهرة ، ١٩٦٣م ، ص ١٠ – ١٣ .

(٢) لمزيد من الأمثلة راجع : Carl Brokelmann, Grundriss der vergleichenden Gramatik der Semitischen sprachen, band I, Berlin, 1908.s. 593 .

(٣) أبو حيان (محمد بن يوسف بن على بن يوسف) ، تفسير البحر المحيط ، الرياض ، المجلد السابع، ص ١٠٦ ؛ Karl Vollers, S. 83 - 89 .

(٤) راجع على سبيل المثال : لسان العرب لابن منظور ، دار صادر ، بيروت ، ١٩٥٦.

ولم يقتصر ورود هذه الظاهرة فى اللهجات العربية القديمة بل سادت أيضًا فى العامية فى العراق فى العصر الذهبى للأدب فنجدها فى إنتاج أبى نواس والجاحظ وغيرهما [١]. هذا فضلاً عن اللهجات العربية الحديثة ، إذ يعامل الفعل المهموز اللام معاملة الفعل الناقص بالياء .

والأكدية عاملت الأفعال التى لامها همزة أو عين أو حاء معاملة الأفعال الناقصة بالياء أو الواو بأن أسقطت الأصل فى لام الفعل وحل محله صائت طويل مثل * malā um → malûm ملأ . وكثيراً ما تتبادل - تصريفيًا - الصيغ المختلفة من الأفعال مع صيغ الأفعال الناقصة [٢].

وفى الكنعانية القديمة خففت الهمزة فى الفعل المهموز اللام بإسقاطها وعوض عنها بإطالة الصائت السابق مثل :

كرهتَ * śaniʾta → śanēt ā

وجدتُ * maṣaʾtī → maṣōtī

والعبرية مثل الكنعانية القديمة أسقطت الهمزة عندما سكنت لام الفعل (وإن بقى فى معظم الأحيان رسم الهمزة فى الكتابة مما يعكس صورة الكتابة التاريخية historische Orthographie) وعوض عن ذلك بإطالة الصائت السابق مثل :

" كَرِه " שָׂנֵא śanē ← * śāniʾ ← * śaniʾa * أما صائت الفتحة القصيرة a السابق للهمزة فى صيغ المجرد فتتغير إلى الصائت الطويل ā وليس ō كما هو فى الكنعانية القديمة مثل :

" وجد " מָצָה māṣā ← * māṣaʾ ← * maṣaʾa .

وهناك بعض التصريفات فى الفعل المهموز اللام تبقى فيها الهمزة محققة وذلك إذا وقعت بعد سكون مثل : מָלְאָה mālʾā ، מָלְאוּ mālʾū ، יִמְלְאוּ yimlʾū .

وتفسر هذه الصيغ بأنها قياس على الفعل الصحيح . وقد تخفف الهمزة فى مثل هذه الصيغ أيضًا نحو : מָלוּ بجانب מָלְאוּ أو : יִרְפוּ بجانب יִרְפְּאוּ . وتفسر هذه الصيغ بأنها قياس على الفعل الناقص[٣].

---

(١) لمزيد من التفصيل راجع : Brokelmann, Gründr., B.I, S. 594 .

(٢) راجع : Von Soden, Gründ. d. Akk. Gramm., S. 146; A. Ungnand, Grammatik des Akkadischen, 4, Auf. Munchen , 1949. s. 96 , 97 .

(٣) راجع : . Bauer und leander, S. 222 , 224, 372, 407

وقد انعكست هذه العلاقة الصوتية المشتركة بين الفعل الناقص والفعل المهموز اللام فى كثرة تبادلهما لدى الكتاب والشعراء المتأخرين فهناك صيغ الفعل المهموز اللام قد أخذت صوائت الفعل الناقص ، نحو כָּלְאתִי من وزن فَعَلَ ، ومن اسم الفاعل نحو חוֹטֶא وللمؤنث نحو יוֹצְאָ. وعلى العكس من ذلك هناك صيغ من الفعل الناقص قد أخذت صوائت الفعل المهموز اللام مثل من وزن فَعَلَ אֶרְפָּה(إرميا ٣/٢٢) ، وفى الأمر רְפָה [١].

والسريانية - مثل العبرية - بعد أن سكنت لام الفعل - خففت الهمزة بإسقاطها وإطالة الصائت السابق لها . وقد صيغت معظم الأفعال المهموزة اللام قياسًا على الأفعال الناقصة بالياء مثل : mǝlā ← * mǝla' ← * mala' a [٢].

أما الحبشية فحققت الهمزة فى معظم الأحوال ، فهى محققة فى آخر الفعل ، ولكنها تؤثر على الصائت السابق لها هكذا :

(أ) سكون ← ǝ : فى الفترة المتأخرة نحو naš'a ← * našǝ'a

(ب) a ← ā : فى المضارع المنصوب نحو ይምላእ yǝmlā'

: وفى الأمر نحو mǝlā' [٣].

وقد ورد التبادل بين الفعل الناقص والفعل المهموز اللام كثيرًا فى معجمنا ويكون هذا التبادل أحيانًا فى لغة معينة مثل :

فى العربية : شني / شنأ [٤].

فى العبرية :אתא/ אתה[٥].

أو يكون مشتركًا بين لغتين أو أكثر نحو :

فى العربية رفا / رفأ ، فى العبرية רפא / רפה [٦].

فى العربية هنؤ / هنيء ، فى العربية الجنوبية hn'/ hnw [٧].

---

(١) لمزيد من الأمثلة راجع : Gesenius, Hebrew Grammar, second english edition by A.E. cowley, Oxford, 1910. p. 216, 217

(٢) راجع : Brockelmann, Syr. Gramm., S. 28, 38, 88 .

(٣) راجع : August Dillmann, Ethiopic Grammar, translation by James A.Grichton, second edition. LOndon, 1907 p. 73, 86, 87

(٤) راجع مادة شنى / شنأ فى معجمنا .

(٥) راجع مادة أتا / أتى فى معجمنا .

(٦) راجع مادة : رفأ / رفا فى معجمنا .

(٧) راجع مادة : هنؤ / هنيء فى معجمنا .

(ب) الفعل الناقص والفعل المضاعف :

يلفت انتباه الباحث فى المعجم التأصيلى etymologisch للأفعال فى اللغات السامية العلاقة بين الفعل المضاعف والفعل الناقص بورودهما جنبًا إلى جنب فى أفعال ذات دلالة واحدة .

وقد أشار اللغويون العرب الأول إلى هذا ، وعدوه من الإبدال ولكنهم اختلفوا فى تعليله ، فبينما يذهب سيبويه إلى أنه من الشذوذ الذى لايقاس عليه وذلك فى باب " ماشذ فأبدل مكان اللام الياء لكراهية التضعيف وليس بمطرد ، وذلك قولك تَسَرَّيْت وتَظَنَّيْت وتَقَصَّيْت من القصة وأمْلَيْت ... وكل هذا التضعيف عربى كثير جيد ... " [١].

يرى ابن يعيش أن هذا نتيجة لتأثير لهجى وذلك بقوله فى شرح المفصل : " ... ونحن نسوق الكلام على حسب ماذكره من ذلك قولهم : " أمْلَيْت " الكتاب قال الله تعالى { فهى تملى عليه بكرة وأصيلا } والأصل أمللت وقال الله تعالى { وليملل الذى عليه الحق } . والوجه إنهما لغتان ؛ لأن تصرفهما واحد ، تقول أملى الكتاب يمليه إملاء أو أمله يمليه إملالاً فليس جعل أحدهما أصلاً والآخر فرعًا بأولى من العكس ، وقالوا : " قصيت أظفارى " ... فى قصصت أبدلوا الصاد الثالثة ياء لثقل التضعيف ... " [٢].

وقد تعرض اللغويون المحدثون أيضًا إلى هذه الظاهرة واختلفوا فى تفسيرها فذهب بروكلمان وفيشر إلى أن هذا قياس على الفعل الناقص فصيغ قَصَّيْتُ qassaytu بدلاً من قَصَصْتُ qaṣaṣtu ، وأمليت amlaytu بدلاً من أمللت amlaltu وفقًا لنموذج وزن (فعَّل) من الفعل الناقص نحو رَمَّيْتُ rammaytu [٣].

ويرى إبراهيم أنيس أنها من باب المخالفة Dissimilation التى كانت إحدى نتائج نظرية السهولة " التى تشير إلى أن الإنسان فى نطقه يميل إلى تلمس الأصوات السهلة التى لاتحتاج إلى جهد عضلى ، فيبدل مع الأيام بالأصوات الصعبة فى لغته نظائرها السهلة[٤].

---

(١) راجع : سيبويه (أبو بشر عمرو بن عثمان) ، الكتاب ، بولاق ، الطبعة الأولى ، الجزء الثانى ، ١٣١٧هـ ، ص ٤٠١ .

(٢) راجع : شرح المفصل ، جـ ١٠ ، ص ٢٤ - ٢٦ .

(٣) راجع : Brockelmann, Grundr., B.I., S. 633 .

(٤) راجع إبراهيم أنيس : الأصوات اللغوية ، مطبعة نهضة مصر ، بدون تاريخ ، ص ١٣٩ - ١٤٠ .

ومن هنا فيقلب أحد الصوتين المثلين فى الفعل المضاعف إلى أحد الأصوات التى لاتحتاج إلى مجهود عضلى مثل أصوات اللين [١].

ويذهب إبراهيم السمرائى إلى أن هذه الظاهرة " من البقايا اللغوية القديمة التى تشير إلى مرحلة لغوية قديمة قد سبقت الفصيح المعروف والممثل فى لغة التنزيل والحديث "[٢] . وهذه المرحلة اللغوية القديمة هى مرحلة الثنائية " فهذه المواد تؤدى المعانى وهى بحرفين ، وما الحرف الثالث الذى لصق بها كسعا Suffix إلا لإكمال الاثنين وصيرورتها على ثلاثة وهذه المرحلة الثلاثية متأخرة بالنسبة للأولى ، والفرق بين المرحلتين بعيداً جداً ... [و] هذا الثالث الطارىء على طريق التضعيف زيادة فى الكلمة وليس بأصل ... "[٣].

ولندرك السبب فى العلاقة بين الفعل المضاعف والفعل الناقص يلزمنا التعرف على موقف اللغات السامية من تصريف الفعل المضاعف . فالعربية تحتفظ أحيانًا بتشديد عين الفعل فى بعض التصريفات نحو ردُّ للمفرد الغائب فى الماضى من المجرد ، وردَّت للمفردة الغائبة وردُّوا لجمع الغائبين ، وأحيانًا أخرى تقيس الفعل المضاعف على الفعل الصحيح ، وذلك بفك التضعيف، فى بعض الصيغ نحو رددتَ للمخاطب، ورددتِ للمخاطبة ، ورددتُ للمتكلم، هذا فضلاً عن بعض الصيغ التى أوردها سيبويه وغيره من اللغويين - التى اختلف الباحثون فى تفسيرها - نحو تظنيت وتقصيت بدلاً من تظننت وتقصصت[٤] .

وفى الأكدية ترد نفس الظاهرة فى مثل herûm بجانب harārum " حفر " ، redûm " تبع " بجانب radādum " طارد " [٥].

ويذهب كل من فون سودن ، وأونجناد إلى أن الأصل فى الفعل المضاعف ثنائى البنية ، وقد ثلث بتضعيف عين الفعل [٦]. وقد قيس تصريف الفعل المضاعف فى الأكدية على نموذج الفعل الصحيح [٧].

---

(١) المرجع السابق : ص ١٤٠ .

(٢) راجع إبراهيم السمرائى : فقه اللغة المقارن ، الطبعة الثالثة ، بيروت ، ط٣، ١٩٨٣ ، ص٤٣ .

(٣) راجع إبراهيم السمرائى : الفعل زمانه وأبنيته ، مؤسسة الرسالة ، الطبعة الثانية،بيروت ،١٩٨٠، ص١١٧ .

(٤) سندلى برأينا فى مثل هاتين الصيغتين بعد الانتهاء من عرض موقف اللغات السامية الأخرى .

(٥) راجع : Von Soden, Gründr. d. Akk. Gramm., S . 146 .

(٦) راجع : . Ibid., S. 134 .

(٧) راجع : Ibid., ungnand, S. 77 .

وفى العبرية ترد كثير من الأفعال الناقصة بجانب الأفعال المضاعفة نحو : חָפָה/חָפַף " أخفى ، ستر "[١]، דָּמָה/ דָּמַם " سكت ، صمت " [٢]، רָבָה/ רָבַב " زاد ، كثر " [٣]، وغير ذلك [٤].

ويرى كثير من الباحثين مثل فلهاوزن وجزنيوس أن الفعل المضاعف – من حيث الأصل – ثنائى البنية [٥]، وتبعًا لذلك فإن المعنى يتأصل فى صامتين (فاء الفعل وعينه) بينما الصامت الثالث لايغير فى المعنى [٦].

وفى إسناد الفعل المضاعف إلى الضمائر المختلفة تختلف الصيغ ، فمنها التى احتفظت بصامتين فقط نحو מַר " كان مُرًا "רַךְ " لان ، رقّ " وذلك فى الإسناد إلى المفرد الغائب من المجرد المبنى للمعلوم [٧]، وفيما عدا ذلك فقد قيست بعض الصيغ على الفعل الصحيح نحو סָבַב" دار " للمفرد الغائب ، סָבְבָה للمفردة الغائبة [٨]. وقيست بعض الصيغ الأخرى (عند الاتصال باللاحقتين ת,נ) على الفعل الناقص الواوى قبل أن تختفى الواو فى الياء كطرف للفعل نحو סַבּוֹתָ للمخاطب، و סַבּוֹנוּ للمتكلمين بدبدلاً من sabb - tā ، sabb - nū ، وذلك وفقًا لنموذج šallawtā : šallā* وفى المضارع نحو :תְּסֻבֶּינָה للغائبات والمخاطبات ، بدلاً من tasābb - nā قياسًا على الناقص اليائى نحو : תִּבְנֶינָה [٩] وذلك بعد أن اختفت الواو فى الياء كطرف للفعل .

وفى السريانية يحتفظ الفعل المضاعف بتشديد عينه فى صيغتى المؤنت الغائب والمتكلم المفردين فى الماضى فقط من وزن (فَعَلَ) نحو :ܕܡܰܪܬ، ܕܡܰܪܬ دَمَرْت ، دَمَرْتُ ، وماعدا ذلك فإن التشديد يسقط من صيغ الفعل المجردة من ضمائر الرفع المتصلة [١٠].

---

(١) راجع مادة : خفا / خَفِيَ / خَفَى فى معجمنا .

(٢) راجع مادة : دَمِيَ فى معجمنا .

(٣) راجع مادة : ربا / رَبَى / رَبِيَ / ربُّ فى معجمنا .

(٤) لمزيد من الأمثلة راجع : Gesenius, Hebr. Gramm., p. 219 .

(٥) راجع : . Wellhausen, S.250 ; Gesenius, Hebrew Grammar, p. 176

(٦) راجع : Ibid., p. 100 , 219 .

(٧) راجع : Brockelmann, Gründr., B.I., S. 635 .

(٨) راجع : Gesenius, Hebr. Gramm., p. 175 - 177 .

(٩) راجع : Brockelmann, Gründr., B.I., S. 637 ; Gesenius, Hebr. Gramm., p. 177, not I .

(١٠) راجع : Brockelmann, Syr. Gramm., S. 42, 98 .

تصرف بعض الصيغ الأفعال المضاعفة مثل الأفعال الناقصة نحو [Syriac] : عاش ، [Syriac] : يعيش (الماضى والمضارع من وزن فَعَلَ) [Syriac] ، (وزن Af'el) [Syriac] (وزن Ettaf.)[1].

وفى الحبشية يصاغ الفعل المضاعف مثل الفعل الصحيح ، وإن كانت هناك بعض الصيغ القديمة التى احتفظت بتشديد عين الفعل نحو [Ethiopic] nadda " أحرق " للمفرد الغائب فى الماضى من المجرد [Ethiopic] naddat للمفردة الغائبة ، [Ethiopic] naddū لجمع الغائبين [Ethiopic] naddā لجمع الغائبات ، وفى المضارع نحو: [Ethiopic] Yǝnaddū بجانب [Ethiopic] ، Y nadddū [Ethiopic] Yǝnaddā بجانب [Ethiopic] Yǝnaddǝdā[2].

ومن عرضنا السابق لهذه الظاهرة السامية المشتركة نلاحظ أن الطبيعة الصوتية للغات السامية تكره النطق بتضعيف عين الفعل [3]، فتقيس فى بعض الصيغ الفعل المضاعف على نموذج الفعل الصحيح ؛ أى بفك التضعيف حيث يتم نطق صائت قصير بين الصائتين المثلين، وفى البعض الآخر تقيس على نموذج الفعل الناقص اليائى أو الواوى . وهو الذى نفسر به مثل صيغ تَظَنَّيْت وتَقَضَّيْت وأمليت فى العربية . وبالتالى نتفق بهذا التفسير مع بروكلمان وفيشر. ويؤيد هذا التفسير أيضًا بعض صيغ الفعل المضاعف فى العبرية المذكورة آنفًا نحو : סַבּוֹתָ،סַבּוֹנוּ ، وفى السريانية نحو : [Syriac] - [Syriac] ، [Syriac] ، [Syriac] .

---

(١) راجع : Ibid., p. 100 .

(٢) راجع : Eugen Mittwoch , die Traditionelle Aussprache des Äthiopischen, Berlin und Leipzig, 1926. s. 55 - 57 .

(٣) وهو ما أشار إليه سيبويه وابن يعيش .

الفصل الثالث

المعجم التأصيلى للفعل الناقص فى اللغات السامية

فصل الهمزة

(١) أبى / أبِيَ - أبى (يَأبى / يِأْبي / يِئْـبَى) كَـرِه ، رَفَضَ - أبِيَ : انتـهى عن (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : أبى) .

- فى العبرية : אָבָה [(١)] رغب ، أراد (راجع : Koehler, s.3) .
- فى الآرامية : אֲבָא: أراد ، رغب ، أطاع . (راجع : Dalman, S, I) .
- فى العـربيـة الجنوبيـة : (𐩱𐩨𐩺) - 𐩩𐩱𐩨𐩺 : رَفَض (الوزن العاشر) امتنع عن ، رَفَضَ (راجع Müller, S.25)
- فى الحبشية : ዐበየ / እበየ : رَفَضَ ، امتنع عن ، ردَّ . (راجع Dillmann, col. 759, 760) .

---

(١) أشار Landberg (نقلاً عن Nöldeke, NBS, S. 66; Socin, S. 168, 169; Cohen, p.3) إلى أنه يوجد للفعل أبى معنى آخر ، فى بعض اللهجات العربية الحديثة فى الجزيرة العربية والمغرب ، وهو أراد أو رغب وهو بهذا يوافق معنى אָבָה فى اللغة العبرية . بيد أن نولدكه رفض هذا مستنداً إلى أنه سيخالف بذلك حقيقة المعنى المشترك لهذا الفعل فى اللغات السامية الجنوبية إذ معناه فى لغة الجعز والتيجرينيا مثلما هو فى العربية وفى التيجرى abā " ضمر العداء " ، abāi " العدو " وفى الأمهرية abājā " ثور مخصى جموح " ، وفضلاً عن ذلك يرى نولدكه بأن الفعل אָבָה لايعنى أراد أو رغب ، بل على العكس من ذلك ، إذ ورد فى العهد القديم بصفة دائمة تقريبًا فى حالة نفى ، وأداة النفى هنا أصلاً لتقوية المعنى ، ويؤكد نولدكه فى النهاية عدم وجود مكان لمعنى " رغب " أو " أراد " للفعل " أبَىَ " بجانب المعنى الباقى حتى الآن فى اللغات السامية راجع (Nöldeke, NBS., S. 66,67) وفيما يتعلق بالأكدية ، فقد ورد لدى كولر كلمة abītu بمعنى رغبة أو أمنية ، إلا أن نولدكه أشار نقلاً عن Jensen إلى أن abūtu وقد كتبها هكذا قد ثبت عدم دلالتها على الإرادة أو المشيئة . ، راجع (Koehler, S. 3. Noldeke, NBS, S. 67) وجدير بالملاحظة أنه بعد البحث لم أجد هذه الكلمة لدى فون سودن فى معجمه الأكدى .

(٢) أتى / أتا – أتى : جاء – آتى / أتا : أصاب " أتت (الشجرة) : (تأتو) : طلع ثمرها " (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : أتا) .

– فى الأوجاريتية : ʾtw جاء ، أتى (راجع Aistleitner, n. 460; Gordon, n. 407) .

– فى العبرية :אתא / אתה أتىَ (Koehler , S. 100, 101) .

– فى السـريانيـة [illegible] (فى النسطورية) : أتىَ . (راجع : Brockelmann, col. 54; Smith p. 32) .

– فى العـربيـة الجنوبيـة [illegible] : أتىَ ، آب ، عـاد (راجع Müller, s. 25, Beeston, p.9:) .

– فى الحبشية : [illegible] : أتىَ (راجع : Dillmann, col. 764) .

(٣) أخا / آخى / آخى / تآخى [1]: اتخذ أخًا ، تصادق (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : أخا) .

– فى الأكدية ahû [1]: تآخى ، آخى ، وهو فعل مشتق من الاسم ahu : أخ (راجع Von Soden, S. 21) .

– فى العـربيـة الجنوبيـة [illegible] [1]: آخى ، حالف (أحدًا) – [illegible] تآخى ، تحالف (مع)(راجع :Müller,s.25,26; Beeston,p.4) فى الحبشية [illegible] : تآخى ، (راجع Dillmann, col. 765, 766) [1].

(٤) أدا / أدَى اللبن : " خثُر ليروب " (لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : أدا) .

– أدَّى[2] الشىءَ : أوصله – أدَّى دينه : قضاه (لسان العرب جـ١٤ ، مادة : أدا) .

---

(١) يبدو أن الفعل هنا مشتق من الاسم فالإسم فى العربية أخ وفى الأكدية ahu وفى العربية الجنوبية [illegible] ، وفى الحبشية [illegible] . وهو موجود فى بقية اللغات السامية – موضوع البحث – دون وجود فعل مشتق منه ، فهو فى الأوجاريتية ʾh ، وفى العبرية אח ، وفى السريانية [illegible] .

راجع : Joseph Aistleitner, Wörterbuch der ugaritischen Sprachr, Herausgegeben von otto EtBFeld, zweite verbesserte auflag, Berlin, 1965 . n. 133; cyrus H.Gordon, ugaritic textbook, Analecta orientalia 38, pontifical biblical institute, rome Z, pizza pilotta 35, 1965. n. 128

(٢) يلاحظ هنا عدم وجود صلة دلالية بين صيغتى فَعَلَ ، فَعَّلَ . وإذا لمحنا الصلة الدلالية بين أدَّى والكلمة العبرية אוֹדוֹת فربما كانت صيغة أدَّى فعلاً مشتقًا من الأداة .

- فى العبرية :אדה * منها كلمة אוֹדוֹת, אֹדוֹת, אוֹדֹת: سبب ، علة (راجع Koehler, S. 18) .

- فى السريانية : ܐܘܕܝ : كلمة دخيلة من العربية (راجع Brockelmann , col. 5) .

- فى العربية الجنوبية [illegible] : أعطى ، أدَّى (راجع : Müller.S. 26; Beeston, p.2) .

(٥) أ : أَرْى / أَرِيَ : " أَرَتِ النحل : تُعَسِّل ، أَرَتِ الريحُ الماء : صَبَّته شيئًا بعد شيء " - الأرى : العسل . (راجع لسان العرب ، جـ١٤، مادة : أرى) .

- فى العبرية :אָרָה [1]: قطف ، جنى . (راجع : Koehler, S. 84) .

---

(١) أوردت المعاجم العربية لنا معان مختلفة أرْى : " عمل النحل فى إنتاج العسل " - " العسل " ، ومضافة إلى الجنوب تؤدى معنى " ريح الجنوب " . وتسوق المعاجم العربية كلمة أرْى فى معنى العسل معتمدة عى بيت للبيد ورد فى الصحاح ولسان العرب وتاج العروس :

بأشْهَبَ مِنْ أبْكارِ مُزْنِ سَحَابة وَأَرْىِ دَبُورٍ شَارَهُ النَحلَ عاسلُ

ويذهب كويف إلى أن تعبير أرْى دبور هو مجاز جرىء يعنى " طل " مرتبطًا بإنتاج العسل كما ورد فى تاج العروس فى مادة عسل " أو طل خفى ، يحدثه الله فى الهواء (يقع على الزهر) وغيره (كأوراق الشجر (فيلقطه النحل) ... " ولذلك يرى أن تعبير " أرْى دبور " فى البيت السابق يعنى ريح الغرب ، ويرى أنه من الممكن تفسير الشطر الثانى من البيت هكذا : وَأَرْىِ دَبُورٍ شارَهُ النَّحلُ عاسِل ، ويذهب إلى أن، عاسل هنا صفة لـ : أرى ، ثم يزعم بأن فى البيت حالة إقواء (وهو اختلاف المجرى الذى هو حركة الروى المعلق بكسر وضم) ، ثم يترجم البيت بحسب تعديله هكذا : " و (بـ) عمل ريح الغرب - المحتوية على العسل - الذى جمعه النحل " . ولهذا يرى أنه من غير الممكن مقابلة هذا الجذر العربى بالجذر العبرى אָרָה، لأن الأخير مدلوله " جمع ، جنى " ، بمعنى عام غير معين .

بيد أننى وإن كنت اتفق معه فى بعض ما ذهب إليه ، إلا أننى اختلف معه فى البعض الآخر وذلك على النحو التالى :

أولاً : اتفق معه فى أن كلمة أرْى هنا لاتعنى العسل مجرداً وأن كلمة " دبور " لاتعنى النحل كما ورد هكذا فى شرح الديوان أو فى المعاجم العربية .

ثانيًا : ليست هناك حالة إقواء فى البيت المذكور ، ويتضح هذا من مراجعة الديوان .

ثالثًا : لا اتفق معه نحويًا فى تفسيره للشطر الثانى لأمرين : أولهما : إن إسناد الشَّوْر إلى النحل غير مصيب فيه ، إذ تبعًا للمعاجم العربية ، يلاحظ أن الشوْر العملُ فى اجتناء العسل وشارَ العسل وأشاره =

- فى الحبشية : ኧረረ | ኧረየ | ኧረወ :

قطف ، جنى . (راجع : Dillmann, col. 743, 744) .

ب : أَرَتِ القِدْرُ (تأري) : إذا احترقت ولصق بها الشىء شاطت - أرَّى النار : عظمها ورفعها . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة أرا) .

- فى الأكدية : urru (m) : يوم " مضىء " (راجع Von Soden, S. 1433) .

- فى الأوجاريتية " ʾwr* " - ar : مضىء ، ساطع - âr : نور ، ضوء - yark : " أسقط ضوءًا عليك " (راجع : Gordon, n. 114) .

- فى العبرية :(ארה) - من المشتقات אוֹר : نور ، ضوء ، وهج . (راجع : Koehler, s. 84) .

- فى الآرامية :אור : مضىء . (راجع : Dalman, S. 10) .

(٦) أسا الجُرح[1] : داواه - الآس : الطبيب . (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : أسا) .

= واشتاره يسند إلى من يجتنيه ويأخذه من موضعه وهو الإنسان . وثانيهما : المقصود هنا شارَه من النحل فعدى بحذف الوسيط كاختار موسى قومه سبعين رجلاً .

رابعًا : أرى أن معنى أرى فى البيت هو " جَمْع العسل " ودبور هنا المقصود بها " ريح الغرب " وليس النحل ، وربما يوافق إنتاج العسل وقتًا معينًا من السنة يصادف هبوب هذه الرياح ويؤيد هذا ورود الشطر الثانى لبيت لبيد منسوبًا للسيرافى فى المخصص هكذا :

وأرْىِ جَنُوبٍ شارَهُ النَّحْلَ عاسِلُ .

ولذلك فإننى أرجع مقابلة هذا الجذر العبرى אָרָה بالجذر العربى أرا / أرى لقربهما الدلالى من ناحية ولاتفاقهما الصوتى من ناحية ثانية " (راجع :קוטף, עיקלה-קלן ؛ المخصص : السفر الخامس ص ١٤ - ١٦ ، السفر التاسع ص ٨٤ ؛ أساس البلاغة ، مادة : أرى ؛ ديوان لبيد ، ص ٢٥٤ - ٢٥٨ ؛ الصحاح ، مادة : أرا ؛ لسان العرب : جـ ١٤ ، مادة : أرا ؛ جـ١٤: مادة : دبر ؛ جـ ٤ ، مادة شور ؛ تاج العروس ، جـ ٨ : مادة : عسل ؛ جـ ١٠ ، مادة : أرى ؛ عبد العزيز عتيق ، ص ١٦٧ ، ١٦٨) .

(١) أشار فرنكل إلى أن صيغ الآس ومشتقاته فى العربية و ኧሰ ፋ فى الحبشية هى صيغ مستعارة من الآرامية ، إذ ظهرت هذه الكلمة أولاً فى الآرامية وهى אסותא (فى السريانية ܐܣܘܬܐ) غير أن فون سودن يذهب - وهو بصدد تفسير كلمة asû فى الأكدية - إلى أن هذه كلمة سومرية دخيلة بمعنى " العليم الخبير بالماء " دخلت إلى الآرامية فى صيغتى asə ، ásjā .

- فى الأكدية (m) asû : طبيب . (راجع : Von Soden, S. 76) [١].
- فى العبرية (אסה) -אָסוֹן: حادث مميت ، أسى ، ضرر ، تَلفَ . (راجع: Nöldeke, NBS. S. 104, Koehler, s. 71) .
- فى السريانية : ܐܣܐ : شفى ، عالج . راجع : Brockelmann, col. 32) .
- فى الحبشية ([illegible]) - [illegible] : شفاء ، مداواة (راجع Dillmann, col. 752) .
- فى العربية الجنوبية : [illegible] : أحضر ، أرسل ، كان ، وَجَدَ ، وُجِدَ (راجع Müller, S. 26, Beeston, p. 78) .

(٧) أفا* [٢]:

- فى الأكدية (m) epû : خَبَزَ . (راجع : Von Soden, S. 231) .
- فى الأوجاريتية : ʔpy (w : خَبَزَ – apy : خباز ، والجمع apym . (راجع : Gordon, n. 303) .
- فى العبرية :אָפָה: خَبَزَ (راجع : Koehler, s. 77) .
- فى السريانية : ܐܦܐ : خَبَزَ (راجع : Brockelmann, col. 39) .
- فى العربية الجنوبية ([illegible]) الاسم [illegible] : نوع من الطعام (راجع : Müller, 26; Beeston, p. 3) .
- فى الحبشية : [illegible] (اسم مفعول) : مخبوز (راجع : Dillmann, col. 810) [٣].

---

(١) المرجع السابق .

(٢) لايوجد فعل من هذا الجذر ، ولكن ورد فى جذر وفي ، وفي دلالة قريبة من الدلالة السامية المشتركة ... والميفَى طبَقَ التَّنورُ . قال رجل من العرب لطباخه :

خَلِّبْ ميفاك حتى ينضج الرُّوْدقُ : الشُّواء .... وقال أبو الخطاب : البيت الذى يطبخ فيه الآجُرُّ يقال له الميفَى " ، راجع : لسان العرب ، جـ ١٥ ، مادة وفي .

(٣) يوجد فى الحبشية صيغة [illegible] " فرن " من جذر [illegible] قابلها دليمان بصيغة אָפָה وميفى ، غير أن هذه المقابلة يصعب قبولها . راجع : CHR.FR. Augusti Dillmann,Lexicon linguae aethiopicae cum indice latino, New Yoek, 1955. col. 950

(٨) أ : ألا : فَتَرَ وضَعُفَ / استطاع . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ألا) .

- ربما يقابل فى الأكدية بعد القلب Le'û : قدر ، استطاع ، غلب (راجع Von Soden, S. 547) .

- ربما يقابل فى الأوجاريتية بعد القلب L'y : قَوِىَ ، انتصر ، تغلب على . (راجع : Gordon, n, 1342, Aistleitner, n. 1430) .

- فى العبرية : אָלָה : عَجَزَ . (راجع : Koehler, S. 49) .

- فى الحبشية : ተልሀ/ተልሃ : تقهقر ، تراجع . (راجع : Dillmann, col 952- 954) .

ب : آلى : حَلَفَ (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ألا) .

- فى العبرية אָלָה : لَعَنَ . (راجع : Gesenius, S. 38, 39; Koehler, S. 49) .

جـ - : ألى [١]: ناح ، ولول (لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة ألا) .

- فى العبرية אָלָה : ناح ، ولول ، أنَّ . (راجع : Koehler, S. 49) .

- فى السريانية : ܐܠܐ : رَثَى ، ناح ، ولول. (راجع Brockelmann, S. 20) .

(٩) أ : أَنَى : حان (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : أنى)

- فى العبرية אָנָה - אִנָּה بالاتصال بـ לְ تعنى : أحدث ، أوقع (راجع : Koehler, S. 67) .

ب : إناء : (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة أنى) .

- فى الأكدية enûtu, unûtu : أداة ، لوازم البيت (راجع : Von Soden, S. 1422) .

- فى الأوجاريتية any : سفينة . (راجع : Gordon, n. 247) .

- فى العبرية : אֳנִי, אֳנִיָּה : سفينة . (راجع : Koehler; S. 67) .

---

(١) يستشف هذا المعنى مما ورد فى لسان العرب : " آلت المرأة إيلاء إذا اتخذت مئلاة ... المئلاة بالهمز خرقة النائحة أو الحائض " . راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ألا ؛ الخصائص ، جـ ٣ ، ص٧٧ .

– فى السريانية : ܐܢܝ : أداة . (راجع : Costaz, p. 187) .

جـ : أَنَى / أَنِيَ : تأخر وأبطأ . (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : أنى).

– فى العربية الجنوبية (السبئية) 𐩱𐩬𐩺-𐩱𐩬𐩺𐩩 (مع المفردة المؤنثة): غفلت ، تغافلت ، قصّرت (راجع : Beeston, p. 7) .

د : فى الأوجاريتية ỉny (الوزن الربع) : شكا ، أنّ (راجع : Aistleitner, p. 304) .

– فى العبرية אָנָה : شكا ، أنّ ، حزن (راجع : Gesenius, S. 52; Koehler, S. 67) .

(١٠) أوَى : انضم ، ضم – أوَى إليه : رقّ ورثى له ، تأوّت الطير : تجمعت بعضها إلى بعض، المأوى : الملجأ (راجع : لسان العرب جـ ١٤ ، مادة أوى) .

– فى العبرية المتوسطة אוה : تمنى ، رغب ، اشتهى (راجع : Koehler, S. 18,19) .

– فى السريانية : ܐܬܘܝ : حالف ، اتفق ، اتحد . (راجع : Smith, p. 4) .

– فى العربية الجنوبية : (𐩱𐩥𐩺) - (𐩩𐩱𐩥) : تجمع (ماء) – 𐩱𐩩𐩱𐩺 (الوزن العاشر) : لجأ إلى ، إلتجأ إلى – 𐩺𐩤𐩱𐩺𐩥 (الوزن الرابع من الجمع) : أوَى ، استضاف (راجع : Müller, S. 28, Beeston, p. 10 , 147) .

فصل البـاء

(١١) أ : بَدا القوم : خرجوا إلى البادية . (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : بدا)

– فى العربية الجنوبية (السبئية) ([Sabaic script]) - [Sabaic script] :
(اسم) بادية . (راجع : Beeston, p. 26) .

– فى الحبشية : [Ethiopic script] : بدا ، قفر ، خلا (راجع : -Dill mann, col. 542,543) .

ب : بدا الشيء : ظهر – بدَّيته : أظهرته . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة بدا) . ربما يقابل فى العبرية בָּרָא : ابتدع ، اختلق ، اخترع . (راجع : ,Koehler S.108) .

– فى السريانية [Syriac script] : اخترع ، كذب . (راجع : Smith, p. 35) .

(١٢) بَذُوَ / بذا : " من البذاء الكلام القبيح " . (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة بذو) .

– فى العبرية בּוֹז/בָּזָה : احتقر ، استخف بـ ، ازدرى (راجع : .Koehler, S 113) .

– فى السريانية : [Syriac script] : استخف بـ ، ازدرى . (راجع : -Brockel mann, col. 79; Smith, p. 48)

(١٣) أ : بَرَى / برا[1] : نحت (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : برا) .

– فى العبرية בָּרָה : قطع ، اجتث ، (راجع Koehler, S. 147) .

– فى السريانية : [Syriac script] : أسقط ، حذف ، رفع ، (راجع : Smith, p. 55) .

– فى العربية الجنوبية [South Arabian script] فى استعمال [South Arabian script] : قطع (حجر العبادة) لشمس، (راجع : Müller, S. 29) .

---

(١) ورد جذر " برأ " فى معنى خَلَقَ فى القرآن الكريم ولايستعمل إلا فى السور المدنية . أما السور المكية فيستعمل فيها جذر " فطر " وتذهب أغلب الآراء إلى أن دلالة الخلق فى " برأ " مستعارة من اللغات الأقدم التى كانت موجودة فى المنطقة (اليهودية أو المسيحية) وأغلب الظن أنها مستعارة من المسيحية الشمالية ، أى السريانية . والمرجع أن جذر " برا " فى معنى خلق ليس جذراً ناقصاً ، بل خففت الهمزة هنا (راجع : Arthur Jeffery, the Foreign Vocabulary of the qur'an oriental institute Baroda, 1938. p. 75,76

ب : برأ / برا : برأ : خلق - " براه الله يبروه بروا " أي خلقه .. والبرية[1] : الخلق " . (راجع لسان العرب جـ ١ ، مادة برأ ، جـ ١٤ ، مادة : برا).

- فى العبرية : בָּרָא خلق -בְּרִיאָה : خَلْقٌ (راجع : Koehler, S. 146 , 147).

- فى السريانية ܒܪܐ : خَلَقَ (راجع : Brockelmann, col, 94) .

جـ : بَرَى له : عرض له (راجع لسان العرب ،. جـ١٤ ، مادة : برا) .

- فى الأكدية barûm : رأى ، لاحظ ، تحقق ، فتش . (راجع Von Soden, s. 109) .

- فى العربية الجنوبية (𐩨𐩧𐩺) -𐩩𐩨𐩧𐩺 (الوزن العاشر) : حصل على مساعدة . (راجع : Müller, S. 29) .

- فى الحبشية : (ብርየ) - ተባረየ : انفصل (البعض عن الآخر) . (راجع : Dillmann, col. 507) .

- فى التيجرينيا: ተባረየ : عاون (البعض الآخر) . (راجع : Müller, S.29) .

(١٤) بَزا / بَزِيَ : قهر ، غلب . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة بزا) .

- فى الأكدية : buzzu'u / buzzu'u : أساء ، ظلم (راجع Von Soden, S. 145).

- فى العبرية : בָּזָא : اكتسح ، جرف . (راجع Koehler, S. 115) .

- فى الحبشية : በዘወ : خطف ، انتزع شيئًا ، اجتاح ، ابتز . (راجع : Dillmann, col. 538) .

---

(١) فى حين أشار الفراء إلى البرية بأنها إن كانت من برأ الله الخلق فأصلها الهمزة ، وإن كانت من البرى، وهو التراب ، فأصلها غير الهمزة ، أى الياء . راجع : إصلاح المنطق ، ص ١٥٨

أما دلالة " نحت " ، قطع " فأرجع أنه كان هناك جذران فى الأصل أحدهما ناقص والآخر مهموز ، وقد اعتبرهما العرب جذراً واحداً

(١٥) بطأ * : (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة بطا) .

– فى الأوجاريتيـة bṭ (w) : صـفق ، صـفع ، ثرثر (راجع : Aistleitner, n. 507) .

– فى العـبـرية : בָּטָא / בָּטָה [(١)]: ثرثر ، تهـور . (راجع : Koehler, S. 118) .

– ربما يقابل فى الحبشيـة : ꬍ[(٢)]: أخلد إلى النوم ، غـشـيـه النوم . (راجع : Dillmann, col. 549) .

(١٦) بعا / بَعَى : جَنَى ، اجترم ، أصاب . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة بعا) .

– فى العربية الجنوبية 𐩨𐩲𐩥 : غلب (عدوا) . هجم على (موقع عدو) ، استولى على ، فتح (مدينة) . (راجع Müller, S. 29; Beeston, p.26) .

(١٧) بَغَى : طلب (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : بغى) .

– فى الأكـدية buʾʾû : طلب ، طمح إلى ، سـعى . (راجع : Von Soden, S. 145) .

– فى الأوجاريتية : bġy : بغى ، طلب (راجع : Aistleitner, n. 560) .

– فى العبرية : בָּעָא : سأل ، فَتَّش ، (راجع : Koehler, S. 136) .

– فى السريانية : ܒܥܐ : طلب ، بحث (راجع : Smith, p. 50) .

(١٨) بقى / بقى / بقا ، من معانيه المهجورة : نظر إلى ، ترقب ، انتظر (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : بقا) .

– فى السـريانيـة ܒܩܐ [(٣)]: جـرَّب ، فـحص ، حـاول . (راجع : Brockelmann., col. 87) .

---

(١) يوجد فى السريانية الجذر ܒܛܐ يتفق تقريبًا فى الدلالة مع الجذر العبرى ، إذ يعنى : " ثرثر " ، "تهور" ، " تسامر " إلا أنه يصعب قبوله صوتيًا هنا ، راجع : Car Brockelmann, Lexicon syriacum, Editio secunda Aucta et Emendata, Halis, 1928. col. 59

(٢) أشار جزنيوس ، وهو بصدد الحديث عن جذر בטה إلى أن الفعل فى الحبشية يعنى " نام ، هذى بسخافات " إلا أننى لم أجد الدلالة الأخيرة لدى ديلمان ، راجع : Gesenius, S. 92 .

(٣) يلاحظ أن كولر وجزنيوس قد قابلا الفعل العبرى " كسر ، فلق ، شق " بالفعل الحبشى : الذى من معانيه هذا أيضًا ، وبالأفعال العربية " فقأ ، فقع ، بعق ، بعج " ، و بالفعل السريانى ܦܩܥ ، كما =

- فى العربية الجنوبية (ب ق ي) - ب ق ي ن ن: ترك ، أبقى . (راجع Müller , S. 29 ; Beeston, p. 30:) .

- فى الحبشية ወቀበ-ጸ[1]: معناه الأصلى كما أشار ديلمان : انفرج ، انفتح ، فتح خاصة بالنسبة للفم ، ولكن من معانيه أيضًا : قصد، تطلع إلى ، سعى . (راجع : Dillmann, col. 513) .

(١٩) بَكَى : (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : بكى) .

- فى الأكدية : bakû : بَكَى . (راجع : Von Soden, S. 97) .

- فى الأوجاريتية : bky : بَكَى . (راجع : Gordon, n, 464) .

- فى العبرية : בָּכָה : بكى . (راجع : Koehler, S. 126) .

- فى السريانية :ܒܟܳܐ : بَكى . (راجع : Brokelmann, col. 73) .

- فى الحبشية :በከየ: بَكَى . (راجع : Dillmann, col. 522, 523) .

(٢٠) بَلِيَ : استهلك ، قَدُمَ ، خَرِبَ - البَلْوى : المصيبة ، ناقَةٌ بِلْوٌ / بِلِيُ سَفَرٍ : أبلاها السفر . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : بلا) .

- فى الأكدية : balû / belû : انطفأ ، مضى ، انقطع . (راجع : Von So- den, S, 121) .

- فى الأوجاريتية : (bly) فى استخدام : blym alpm عجزت الثيران (عن القيام بأعمال الحرث) . (راجع : Gordon, n, 474; Aistleitner, n.521) .

- فى العبرية : בָּלָה: بَلِيَ . (راجع : Koehler, S. 128) .

- فى السريانية :ܒܠܳܐ/ܒܠܺܝ: بَلِيَ . (راجع : Brockelmann, col. 74) .

- فى العربية : الجنوبية ب ل و/ب ل ي : بنى (قبرًا) - ب ل ي ت (مبنى للمجهول) دُفِنَ - ب ل و : اسم إله الموت - الموت . (راجع: Müller,s. 29,30; Beeston, p. 29) .

---

[1] = قابل ديلمان الجذر الحبشى ወቀበ بالفعلين العربيين " بقّ ، فقأ ، وبالفعل العبرى בָּקַע ، وبالفعل السريانى ܦܩܥ ، بينما قابل بروكلمان الفعل السريانى ܒܩܳܐ بالفعل العربى " بقا " . راجع Dill- mann, col. 513 ; Gesenius, S. III; Koehler . S.143 ; Brockelmann, col, 87

- في الحبشية ቢለቀ : قضى ، أنفق ، بلى . (راجع : Dillmann, col. 491).

(٢١) بنا (يبنو) : في الشرف - بَنى بناء أو بنيانًا . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : بنا) .

- في الأكدية : banû بنى ، شيد ، أنجز ، (راجع : Von Soden, S.103).

- في الأوجاريتية bnw/y بنى ، رَمَّ - bnwn : بناء . (راجع : Gordon, n, 483, Aistleitner. n. 534) .

- في العبرية :בָּנָה [1]: بنى . (راجع : Koekler, S. 134) .

- في السريانية :ܒܢܳܐ بنى . (راجع : Brockelmann, col. 78) .

- في العربية الجنوبية :ΠΠ/ΦΠ : بنى،شاد -ΧΦΠΠ : مركب بناء . (راجع : Müller, S. 30. Beeston, p. 29) .

(٢٢) بَهِيَ / بَهَا : خلا ، أخلى . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة بهى ، جـ ١ ، مادة بهأ) .

- في العبرية בהה/בהו -בֹּהוּ: فراغ ، خلو ، خواء . (راجع : Koehler, S. 110) .

- في العربية الجنوبية :ΠΨ : اسم علم . (راجع : Müller, S. 30).

- وربما في الحبشية ባዐለ : خلا ، فرغ (راجع : Dillmann, col. 485).

---

(١) من المعاني المشتركة لهذا الجذر في الأكدية والعبرية والعربية معنى « أنجب » ففي العربية يستشف ظلال هذا المعنى من السياق التالي : " بنى فلان على أهله أو بأهله بناء : زفها وازدفها ، وهو من المجاز . وأصله أن المعرس كان يبنى على أهله خباء " .

في العبرية وردت صيغة אִבָּנֶה " سفر التكوين ٢/١٦ ، ٣/٣٠ " رزق بطفل (أنجب) ، وقد فسرها جزنيوس على أساس أنها فعل مشتق من الاسم בֵּן ، ولكن كولر وغيره قد قابلوها بالفعلבָּנָא ، ويتضح صحة هذا بالمقارنة مع الأكدية والعربية . راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة بنا . أساس البلاغة ، مادة : بنى .

(٢٣) بيى(*) - بَيَّى(١): أوضَحَ (راجع لسان العراب ، جـ ١٤ ، مادة بيى) .

- فى الأوجاريتية : byy : اسم شخص . (راجع : Gordon, n. 640) .

- فى السـريانيـة : ܒܝܐ : عَـزّى ، واس . (راجع : Brockelmann.col.68) .

- فى العربية الجنوبية (𐩨𐩺𐩥) 𐩨𐩺𐩺𐩥 : اسم مذكر . (راجع : Müller , s. 33) .

فصل التاء

(٢٤) تأى : سَبَقَ : (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : تأى) .

- فى العربية الجنوبية (𐩩𐩱𐩺) -𐩩𐩱𐩺𐩭𐩲𐩵 : اسم مذكر (راجع : Müller, S. 33) .

(٢٥) ترى (يَتْرِي) : إذا تراخى فى العمل فعمل شيئًا بعد شيء (لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ترى) .

- فى السـريانيـة : ܬܪܐ من معـانيـه : تهـاون ، أهمـل ، أضنى ، ذهب بقواه. (راجع : Brockelmann, col.83) .

(٢٦) تَلا / تَلِيَ - تَلا : تَبِعَ ، تَلِيَ : بَقِيَ (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : تلا) .

- فى السريانية (ܬܠܐ) - ܐܬܬܠܝ : تبع ، لحق بـ (راجع : Brockelmann, col. 824) .

- فى العـربيـة الجنوبيـة : 𐩩𐩡𐩺/𐩩𐩡𐩥 : تَبِعَ ، والى ، تابع (فِـعْل شىء). (راجع : Müller, S. 33; Beeston, p. 148) .

- فى الحبشيـة : ተለወ : تلا ، تبع (راجع : Dillmann, col. 550, 552) .

- فى الأكدية Tullû : علَّق (راجع : Von Soden, S. 1369) .

---

(١) وردت هذه الصيغة أيضًا مرافقة لصيغة حيّى هكذا : حيّاك الله وبيّاك ، وقد اختلف فى معناها على النحو التالى : أضحكك ، قربك ، جاء بك ، بوأك منزلاً . ويبدو أنها - مع مرافقتها لصيغة حيّى - من الإتباع راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة بيى . تاج العروس ، جـ١٠ ، مادة بيى .

- فى العبرية : תָּלָה/תלא علّق ، تعلق بـ . (راجع : Koehler, S.1029) .

- فى السريانية : ܬܠܐ : علّق ، تعلق بـ (راجع : Brockelmann, col. 824, 825)

(٢٧) (أ) تَوِيَ / تَوَى : المالُ فهو تو أى ذهب فلم يرج - التَّواء فى العربية من سمات الإبل : " إذا كان فى الفخذ فهو خط فى عَرْضِها يقال منه بعير متْوِيٌّ ، وقد تويته تَيًّا . (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : توا) .

- ربما يقابل فى العبرية : תָּוָה / תָּאָה فعل مشتق من תָּו : " خط ، سطر " فى معنى علّم ، سطّر . (راجع : Koehler, S, 1016,1020) .

- فى العربية الجنوبية ᛉ⊙ᛟ - استعمال : [South Arabian script] : مذبح لتقديم مشروب أو طعام فى سبيل الآلهة ؟ (راجع : Müller, S. 33) .

(ب)- فى العبرية : תָּוָה : ندم ، تحسُّر . (راجع : Koehler, S. 1020) .

- فى السريانية : ܬܘܐ : ندم ، تندم ، تحسُّر . (راجع : Brockelmann, col. 817) .

فصل الثاء

(٢٨) ثَدِيَ / ثَدا : ابتلّ ، بلَّ - الثَّدْي [١]: للمرأة وللرجل (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ثدا) .

- ربما فى الأكدية (بعد القلب) dešû : نَبَتَ ، أثْمرَ ، نما . (راجع : Von Soden, S. 167) .

- فى الأوجاريتية : ṯd وأحيانًا dd أو zd : ثَدْى ، ضَرْع . (راجع : Gordon, n, 2653; Aistleitner, n, 2842) .

- وفى العبرية (بعد القلب) דֶּשֶׁא : اخضر ، نَبَت ، أورَقَ . (راجع : Koehler , S. 220

---

(١) لمزيد من التفاصيل حول هذه الصيغة ومقابلها فى العبرية والسريانية (راجع : Theodor Nöldeke, Neue Bitrage zur Semitischen Sprachwissenchaft, StraBburg, 1920..S.121,123)

- فى السريانية : ܬܕܐ : ثَدْي . (راجع : Nöldeke, N BS., S. 121) .
- ربما يقابل فى الحبشية : ደሴት : جزيرة . (ደየሰ) . (راجع : Dillmann, col. 1098)[١] .

(٢٩) ثرا . ثَرِيَ / أثْرَى : كَـثُـرَ ، نَـمـا ، زاد (فى المال) - ثَرِيَ ، نَدِيَ . (راجع : لسـان العرب ، جـ١٤ ، مادة : ثرا) .

- فى الأكدية šarû زاد ، أثْرى . (راجع : Von Soden, S. 1183) .
- ربما فى العـبـرية מִשְׁרָה[٢]: السـائل المصنوع من العنب . (راجع : Koehler, S. 581) .
- فى السريانيـة : ܬܪܐ : نَدِيَ ، بلَّ ، ابتل . (راجع : Brockelmann, Col, 834) .
- فى العـربيـة الجنوبيـة : ([illegible]) - [illegible] : فـوائض (جمع فائض) جباية ، ضريبة ، بخاصة على ما يُعَد كالحيـوانات . (راجع : Müller, S. 34, Beeston, p. 151) .

(٣٠) ثَطِيَ / ثطا - ثطا (الصبى) : خطا - ثَطِيَ : حمق (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ثطا) .

- فى العبرية : שטה/שוט انحرف عن ، ما قل عن ، ضل ، تاه .(راجع : Koehler, S. 917,918) .

---

(١) قابل ديلمان جذر ደየሰ بالجذر العبرى דוש وبالجذر العربى « داس » ، بيد أنه بالمقارنة مع الأكدية والعبرية والسريانية يبدو أن ثمة علاقة دلالية تجمع بين كلمة ደሴት ومثيلاتها من الجذور السامية الأخرى المذكورة أعلاه .

(٢) ربما توجد ثمة علاقة دلالية باقية فى كلمة מִשְׁרָה - التى ترد فى حالة إضافة مع كلمة : עֲנָבִים "العنب " - والدلالة المشتركة لهذا الجذر ، حيث إن دلالة שָׁרָה " ترك " ، أطلق ، عفا عن ... " بعيدة تمامًا عن الدلالة المشتركة لهذا الجذر . حول كلمة מִשְׁרָה انظر سفر العدد ٣/٦ .

- فى السريانية : ܣܛܐ : مال عن ، تنحى عن . (راجع : Brockelmann, col, 467).[١]

(٣١) ثعا(*) - الثَّاعى : القاذف : (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة ثعا ؛ القاموس المحيط: مادة الثاعى) .

- فى الأوجاريتية : ṯʿy : ضَحَّىَ بـ . (راجع : Aistelitner. n. 2907; Gordon, n. 2715) .

- فى العربية الجنوبية (𐩻𐩲𐩺 (𐩻𐩲𐩺𐩩𐩬
: دخان الأضحية 𐩩𐩻𐩲𐩺𐩩 : شتيمة ، إهانة ، قَذْف . (راجع : Müller, S. 34) .

(٣٢) ثغا : صاح من الثُّغاء : صوت الشاء والمَعَز والظباء عند الولادة وغيرها . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة ثغا) .

- ربما فى العبرية القديمة : פָּעָה : توجَّع (فى الولادة) ، فى العبرية المتوسطة صيغة הפעיל : مأمأ ، ثغا ، نعق ، جأر) . (راجع : Koehler, S. 770).[٢]

- فى السريانية : ܦܥܐ / ܦܥܐ : ثغا ، مأمأ . (راجع : Brockelmann, col, 585' Smith, p. 453) .

---

(١) قابل نولدكه الجذر العبرى שָׂטָה والسريانى بالجذر العربى شط ، وشاطىء ، وقد نقل عنه هذا كل من ديلمان وكولر ، وبروكلمان ، غير أن من استعلامات هذا الجذر ماورد فى لسان العرب : " النَّطا : إفراط الحُمق ... ويقال : هو يَمْشي النَّطا أى يَخْطو كما يَخْطُو الصبى أول ما يَدْرُج ... " ، هذا فضلاً عن أن مارإغناطيوس قد قابل كلمتى شاطىء ،والشط بالكلمة السريانية : ܣܛܐ ، ولذا فإننى اختلف مع نولدكه وأرجع هذا الجذر ثَطِىَ / ثطا ، وليس شط أو شاطىء لقرب دلالته من الدلالة المشتركة للغات السامية الأخرى على الرغم من عدم الاتفاق الصوتى مع الثاء فى العربية " ، ولكن ربما تكون الثاء هنا ثانوية والأصل هو صوت السين (ي́) القديمة التى تقابل Ś الشين فى العربية . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة ثطا) ؛ مارإغناطيوس ، ص ٩٣ .

(٢) أشار كولر إلى أن المقابل العربى لهذا الجذر هو بغى ، غير أنه من المرجح أن يكون " ثغا " وذلك لتطابق الدلالة من ناحية ، ولإمكانية التبادل بين الثاء والفاء ، مثل الأمر فى العربية نفسها بين الثوم والفوم، وفى اللهجات فم وثم ، من ناحية أخرى .

(٣٣) (أ) ثفا / ثفى : تَبِعَ ، جاء فى أثر . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة ثفا) .

- فى العربية الجنوبية ( ) - : اسم مذكر .
(راجع : Müller, S. 35) .

(ب) أثفى (للقدر) : وضعها على الأثاف - " الأُثْفِيَّة " : ما يوضع عليه القدر " .
(راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة ثفا) .

- فى السريانية : : أضرم ، أشعل النار ، أثار ، هيج ، - : الموقد ، أحجار ثلاثة تنصب عليها القدر .
(راجع : ماراغناطيوس ، ص ١٢ ، ١٩٣ ؛ Brockelmann, col. 830) .

(٣٤) ثَنَى : عطف ، صرف (وجهه) عن ، جعله (للشىء) اثنين ، أخفى . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ثنى) .

- فى الأكدية šanû : أعاد ، كرر ، عمل للمرة الثانية . (راجع : Von Soden, S. 1165, 1166) .

- فى الأوجاريتية ṯny : أعاد ، كرر ، قص ، حكى . (راجع : Aistleitner, n. 2897, 2898 ; Gordon, n. 2704, 2705) .

- فى العبرية : שָׁנָה : تغير ، كرر ، أعادة للمرة الثانية . (راجع : Koehler, S. 696, 697) .

- فى السريانية : : أعاد ، كرر ، قص ، حكى . (راجع : Brockelmann, col. 828 , 829) .

- فى العربية الجنوبية : (الوزن الرابع) : ضاعف ، ثَنَى (مقدار الجزية) . (راجع : Müller. 36; Beeston, p. 151) .

- فى الحبشية : : قصَّ ، حكى . (راجع : Dillmann, col. 373, 1063 - 1065) .

(٣٥) ثها : حَمُقَ ، ثاهى : قاول (من القول) . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة ثها) .

- فى العربية الجنوبية : كلمة ، قول - : وصف سبئى لفم الإله (الذى يتحدث فى نبوءة ؟) . (راجع : Müller, S. 35) .

(٣٦) **ثَوَى** (بالمكان) : نزل فيه أو أقام فيه – تَثْوِيَتُه : تضيفته الثُّوِيُّ : البيت المهيأ للضيف – الثُّوِيُّ : الضيف . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة ثوى) .

– فى الأوجاريتية : ṯwy : حَكَمَ ، ساد . (راجع : Gordon, n. 2662) و ṯwy : رَحَّبَ بـ . (راجع : Aistleitner, n. 2851) .

– فى العربية الجنوبية [نقش عربي جنوبي] : اسم مكان .
(راجع : Mülleer, S. 37) .

فصل الجيم

(٣٧) **جَأَيْتَ / جَأَوْتَ** السقاءَ : " رفعته ، وسقاء لايجأى الماء أى لايحبسه ... وجأى على الشيء جأيًا إذا غطى عليه " (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جأى) .

– فى العبرية : גָּאָה : ارتفع ، رفع ، سال ، جرى ، شقَّ على نفسه فى الحَمْل (راجع : Koehler, S. 161) .

– فى السوريانية : [سرياني] : سامق ، شامخ – [سرياني] : كبرياء ، عجرفة (وزن Pa) تكبر – تعاظم – (وزن Etpa) : تباه بـ ، افتخر بـ – (وزن AF) : رفع .(راجع : Brockelmann, col. 99, 100) .

(٣٨) **جَبَى / جبا / أجبأ** : جَمع ، حصَّل ، رجع (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : جبا) .

– ربما يقابل فى الأكدية : gabbu : مجموع ، كُل (راجع : Von Soden, S. 272) .

– فى السريانية : [سرياني] : جمَع ، فَرَضَ جزية ، أو إتاوة ، جبا الضريبة [سرياني] الضريبة[1] (راجع : Costaz, p. 41, Smith, p. 58) .

---

[1] يبدو أن جبى أخذ جمع الضرائب فى العربية من الكلمات الدخيلة وهو مشتق من الجبايه التى استعيرت من [سرياني] فى السريانيه ، راجع Siegmund Fraenkel, Die Aramaischen Fremd wörter. Georg olms verlagsbuchandlung, Hildeshim,1962. S 283)

- فى الحبشية ገብአ : تراجع ، تقهقر ، جبى . (راجع : Dillmann, col. 1168) .

- فى العبرية : גבה, גֵּבִים, גֹּבַי جراد [١]. (راجع : Koehler, S. 164) .

- فى العربية الجنوبية :(𐩳𐩨𐩹)- 𐩸𐩥𐩳𐩨𐩹 : اسم شهر (شهر جمع الضرائب) . (راجع : Müller, S. 37) .

- فى الأوجاريتية : gby : اسم شخص . (راجع : Aistleitner, n. 616) .

(٣٩) جَحا (بالمكان) : أقام به . (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جحا) .

- فى الحبشية : (ጐሐየ)-

ጕሕይ / ጕኊሕይ : نبات مجدب

(راجع : Dillmann, col. 1146) .

(٤٠) جَثا : جَثَى : جلس على ركبتيه للخصومة ونحوها .

الجُثْوَة ، الجَثْوة ، الجِثْوَة / الجُدوة ، الجَذوة ، الجِذوة : حجارة من تراب متجمع كالقبر أو رَبْوة . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : جثا).

- فى العربية الجنوبية :(𐩳𐩺𐩥) -

𐩳𐩺𐩥𐩹𐩩 : تل ، هضبة .(؟) . (راجع : Müller, S. 38 ; Beeston, p.49) .

(٤١) أ : جَدَا : أعطى وسأل (من الأضداد) الجدوى : العطية - الجَدا : المطر . (راجع : لسان العرب - جـ ١٤ ، مادة : جدا) .

- فى العربية الجنوبية: (𐩳𐩴𐩹)- 𐩠𐩳𐩴

𐩳𐩴𐩹𐩩 : وهب ، منح (أرضا)- 𐩳𐩴𐩹𐩩 : هبة، تحويل (أرض أو ملك) . (راجع : Beesston, p. 49).

- فى الحبشية : (ገደወ)- ደጋ |

ገደ : عطية ، هِبة ، نَذْر . (راجع : Dillmann, col, 1204) .

- ربما يقابل فى العبرية : גְּדִיָּה - גָּדָה: ضفة " نهر " (راجع : Koehler, S. 170) .

---

(١) ورد فى لسان العرب : " ابن الاعرابى : العرب تقول إذا جاءت السنة جاء معها الجابى والجانى . فالجابى الجراد ، والجانى الذئب .. " . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جبا) .

ب : الجَدْيُ : الذكر من أولاد المعز . (راجع : لسان العرب - جـ ١٤ ، مادة جدا) .

- فى الأكدية gadû : جَدْى (عمره من سنة إلى سنتين) . (راجع : Von Soden, S. 273) .
- فى الأوجاريتية : gdy: جَدْي (راجع : Aistleitner, n. 631) .
- فى العبرية : גְּדִי: جدى . (راجع : Koehler, S. 170) .
- فى السريانية : ܓܰܕܝܳܐ: جَدْي . (راجع : Costaz, p.42) .

(٤٢) جَدَى / جَدَا / جثا / أجْدَى : ثبت قائمًا . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جذا) .

- فى العربية الجنوبية (𐩴𐩵𐩺) - 𐩴𐩵𐩥𐩺𐩡 : اسم مذكر . (راجع : Müller, S. 38) .

(٤٣) جَرَى : (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جرى) .

- فى الأكدية : garû / gerû : حارب ، عادى ، تقاضى .
- فى العبـــرية :(גרה)-גֵּרָה : حث ، هيج ، أثار . (راجع : Koehler, S. 193)[١] .
- فى السريانية : ܓܪܳܐ/ܓܪܳܝ : جرى ، ركض ، ܓܪܳܐ/ܓܪܳܝ هيج ، أثار ، حث . (راجع : Brockelmann, col. 129 ; Smith, p. 77)[١] .

---

(١) قابل كولر هذا الجذر بالجذر العربى جرؤ ، وقد قابل بروكلمان الجذر السريانى ܓܪܐ المذكور بالجذرين العربيين جرى ، جرؤ ، وهذا للاتفاق الدلالى نوعًا ما مع גֵּרָה فى العبرية و ܓܪܳܐ/ܓܪܳܝ فى السريانية ، وذلك على الرغم من عدم وجود علاقة صوتية بين هذه الجذور ، أقصد جرؤ مع גֵּרָה أو مع ܓܪܳܐ/ܓܪܳܝ بينما قابل معجم Brown و driver للعهد القديم الجذر גֵּרָה بالجذر العربى جرى للعلاقة الصوتية بينهما دون استناد إلى تفسير دلالى . ثم اتفق كويف مع هذه المقابلة الأخيرة معتمداً فى ذلك على العلاقة الصوتية ، فضلاً عن العلاقة الدلالية المستنتجة من خلال شواهد مقتبسة من العهد القديم . ويرى أن تأصيل الجذر العبرى גֵּרָה لم يتصح بعد بصورة جلية ، ولذا فإن الاستعمالات المختلفة له قد شرحت بصورة غير مرضية . ويلاحظ أن الصيغة المستعملة من هذا الجذر وهى صيغة גֵּרָה ترد فقط فى الاتصال مع كلمة מָדוֹן "نزاع" وبالمقارنة بينها وبين صيغة פִּעֵל من جذر שִׁלַּח فى الاتصال أيضًا مع كلمة מָדוֹן ، حيث تحمل نفس المعنى ، فضلاً عن مقارنة بعض استعمالات وزن הִתְפַּעֵל من جذر גרה باستعمالات صيغة جرى ، أجْرَى فى العربية يتصح أن الفعل العبرى يحمل فى الأصل نفس الدلالة للفعل العربى جَرَى . لمزيد من التفاصيل راجع: Lother Kopf, Studies in Arabic and Hebrew Lexicograph, edited by M.H. Goshem- Gottstein, 1970 p. 152 - 195

(٤٤) جزّ : قطع : (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جز) .

- فى العبرية : גָּזַז/גָּזָא : قطع . (راجع : Koehler, S. 177) .

- فى الآرامية : גְּזָא : قطع . (راجع : Dalman, S. 75) .

- فى السريانية : ܓܙܐ : حرم ، جرد من - ܓܙܝ ܘ/ ܐܬܓܙܝ : حرم من ، منع . (راجع : Brockelmann, Col. 111; Smith, p. 67) .

- فى العربية الجنوبية : (𐩴𐩸𐩺) - 𐩴𐩸𐩺𐩩𐩬 : بتّ ، عزم ، فصل فى (راجع : Müller, S. 38) .

- فى الأكدية : gutezzû : نحو " اختبأ ، اختفى " . (راجع : Von Soden, S. 300) .

(٤٥) جزَى : كافأ ، قضَى . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جزى) .

- فى العربية الجنوبية : 𐩴𐩸𐩺 : تلقى (ثناء من صاحب سلطة) ، قضَى (مهمة) أجزى ، أدَّى (واجبًا)[١] 𐩴𐩸𐩺𐩩 : جزاء ، ثواب ، ثناء ، مهمة ، عمل ، واجب . (راجع : Müller, S. 38 ; Beeston, p. 53) .

(٤٦) جشا*[٢] - اجتَشَى (النصيحة) : ردها . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جشا) .

- فى الأكدية : gešû : اصطدم بـ ، صادم تكرَّع - gâšu : قاء . (راجع : Vos Soden, S. 283 , 287) .

---

(١) فيما يتعلق بهذه الصيغة ، أشار معجم Beeston إلى أنه يوجد فى النص تفسيران متعارضان يمنع أحدهما الآخر . راجع : A.F.L. Beeston, M.H.Ghul, W Müller, J.Ryckmans, Dictionnaire Sabéen. publication of the university of sanaa, Beyrouth, 1982. p. 53

(٢) يلاحظ المرء - بالمقابلة مع الجذور السامية الأخرى المذكورة - أن أصل هذا الجذر بالهمز ، أى جشأ الذى يحمل تقريبًا نفس الدلالة المشتركة المذكورة : جَشَأَتْ نفسُه تَجْشَأ جُشوءًا : ارتفعت ونهضت إليه وجاشت من حُزْن أو فَزَع . وجَشَأَتْ . ثارت للقَىء ... وجَشَأ فلان عن الطعام : إذا اتخم فكره الطعام . وقد جُشَأَتْ نَفْسُه ، فما تَشْتَهى طعامًا . وفضلاً عن ذلك فقد ورد فى لسان العرب ، مادة : جشا ، أن " الجَشْوُ : القوس الخفيفة ، لغة فى الجشىء " ، ولذا فمن المرجح أن جشا لغة فى جشأ . راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جشأ .

- في السريانية : ܦܨܐ : تقيء ، قاء ، نبذ ، طرح ، ثقف ، اندفع .
(راجع : Brockelmann, col. 126, p. 75)

- في الحبشية : [illegible] : قذف ، ألقى ، تدفق ، اكتظ ، ازدحم بـ .
(راجع : Dillmann, col. 1151) .

(٤٧) جعا* - الجَعْوُ : ما جُمع من بَعَر . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جعا) .

- في الأوجاريتية (g‹y) - g‹t : نَعَر البَقَر (صوت البقر) . (راجع : Aistleitner, n. 679; Gordon, n. 607) .

- في العبرية : גָּעָה : جأر . (راجع : Koehler, S. 190) .

- في الآرامية : גְּעָא : جأر . (راجع : Dalmann, S. 84) .

(٤٨) جفا : غَلُظ طبعه - جفا (الشيءُ عليه) : ثَقُلَ . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جفا) .

- في العربية الجنوبية : ([illegible]) - [illegible] : عذَّب ، نكَّل بـ ، أساء (معاملته) . (راجع : Müller, S. 38) .

(٤٩) جلا : رحل ، هاجَر ، كشف ، وضح ، أظهر - أجلى : طرد . (راجع : لسان العرب ، جـ ٢٤ ، مادة : جلا) .

- في الأكدية galû (← الآرامية والعبرية) نُفِيَ . (راجع : Von Soden, S. 275) .

- في الأوجاريتية : gly تَرَكَ ، هَجَر ، ذَهَب إلى . (راجع : Gordon, n. 579; Aistleitner , n. 652) .

- في العبرية : גָּלָה : عرِّي ، كشف ، رحل - הָגְלָה : نَفَى . (راجع : Koehler, S. 182, 183) .

- في السريانية : ܓܠܐ : عرِّي ، جرِّد ، نُفِيَ - ܐܓܠܝ : نَفَى . (راجع: Brockelmann, col. 116) .

- في الحبشية : ገለየ : جلَى ، أوضح ، أظهر - ወገለ : غطَّى ، حجب ، ستر ، أخفى - ገለገለ : عرِّي ، جرِّد - ተገለገለ : نُفِيَ . (راجع : Dillmann, col. 1140, 1141) .

(٥٠) أ : جَنَى (جناية) : اقترفها - جانى / تجنّى (على فلان) : ادعى عليه جناية - جَنى[1] عليه : اكبَّ عليه . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جنى)

- فى الأكدية : genû : نحو ، دفع ، لقى ، رمى ، قذف ، اصطدم بـ " . (راجع : Von Soden, S. 284) .

- فى العبرية الوسيطة : גָּנָה : لام ، عاب ، عاتب ، وبخ . (راجع : בן שושן,ע"105) .

- فى السريانية : ܓܢܐ : رقد ، استلقى ، رقد (مريضًا) عاب ، لام ، زجر . (راجع : Brockelmann, col. 123, 155 ; Smith, p. 73) .

- فى الحبشية : ገነየ : انحنى ، رقد ، خدم ، ترنح ، تهالك (المريض) إلى الأرض - አግነየ : أرغم على ، أخـــضع ، استعبد . (راجع : Dillmann, col. 1178 - 1182) .

ب : جَنَى (الثمرة ونحوها) : تناولها من شجرتها . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة: جنى) .

- فى العـربيـة الجنوبيـة : [illegible]
(اسم) : غلة بستان ، ثمر بستان - [illegible] : منطقة ، مساحة مزروعة (ببساتين) ، بستان (راجع : Beeston, p. 50) .

(٥١) جَهِيَ الطريقُ : وَضَح - أجهت السماءُ : انكشفت وأصْحَتْ وانقشع عنها الغيم . (راجع : لسان العرب - جـ ١٤ ، مادة : جهى) .

- فى العبرية : גָּהָה : شفى ، عالج ، داوى . (راجع : Koehler, S. 173).

---

(١) قيل - وفقًا لما ورد فى لسان العرب - أن الأصل فى هذا هو الهمز : جنأ عليه يجنأ : " أكَبَّ أو إذا مال عليه وعطف ثم خفف . ولكن يلاحظ بالمقارنة مع الحبشية والسريانية وربما مع الأكدية أيضًا . أن أصل الفعل هنا ناقص وليس مهموز الآخر . (راجع : لسان العرب، جـ ١ ، مادة : جنأ) .

- في السريانية : [illegible] : تحرَّر ، نجا (مع) خاصة من المرَضى . (راجع : Gesenius, S. 132; Brockelmann, col. 106) (١).

- في الحبشية : [illegible] (اسم) : البَذْر ، الخامس عشر من الشهر. (راجع : Dillmann, col. 1136) .

(٥٢) جَوِيَ : من الجَوَى : " الحُرقةَ وشدة الوَجْد من عشق أو حزن " ، كره – الجَوَى : " كل داء يأخذ في الباطن لا يستمرأ معه الطعام " – الجَوُّ : الهواء . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جوى) .

- في العبرية : גוה- גֵּו : الباطن ، الداخل (٢). (راجع : Koehler, S. 173 , 174) .

- في السـريانيـة : [illegible] : دخل ، نفـذ ، أدخل - [illegible] : بَطن - جَـوف - أحـشـاء الأرض (أي المعادن) . (راجع : Brockelmann, col. 107, 108; Smith, p. 63) .

- في العربية الجنوبية(٣) : [illegible] : جماعة ، قوم . (راجع : Müller, S. 40. Beeston, p. 51) .

فصل الحاء

(٥٣) حَبَا : دنا ، أعطى ، منع ، اعترض – (للصبي) : إذا زحف . (راجع : لسان العرب، جـ١٤ ، مادة : حبا) .

---

(١) قابل جزنيوس وكولر وبروكلمان الجذر المذكور في العبرية والسريانية بجذر جهجه / تجهجه (انته ، رد ، امتنع) في العربية ، وبجذر [illegible] (امتنع ، توقف) في الحبشية ، وعلى الرغم من الاتفاق الدلالي والصوتي لهذين الجذرين ، إلا أنهما لايتفقان تمامًا (سواء صوتيًا أو دلاليًا مع جـذري גהה و [illegible] .

(٢) ورد في لسان العرب دلالة قريبة من هذا المعنى : " .... وفي حديث سليمان : أن لكل امرىء جَوَّانيا وبَرّانيا ... قال ابن الأثير : أي باطنًا وظاهرًا وسرًا وعلانية ، وعنى بجوانيه سره .... وهو منسوب إلى جو البيت وهو داخله ... " راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : جوى .

(٣) تقابل هذه الصيغة גּוֹי (جماعة ، شعب) في العبرية ، وصيغة [illegible] (أهل دير ، دير) في السريانية. راجع : Wilhelm Gesenius, Hebraisches und Aramaisches handwörterbuch über das Alte testament, bearbeitet von frans buhl, Berlin, Gotingen, heidelberg, 1962. S. 133, 134; Louis Costaz. Dictionnaire syriaque françaisl syriac- English dictionary قاموس سرياني عربي imprimerie Cotholoque, Beyrouth, 1963, p. 43

– فى الحبشية : ሐበየ : وقى ، حمى ، دفع عن . (راجع : Dillmann, col. 104) .

(٥٤) حجا / حَجِى[١] – حجا (السر) : حفظه ، حجا بالمكان : أقام فثبت – حَجِىَ بالشىء : أولع به ولزمه – الحَجا : الملجأ .... " إنه لحَجِىٌّ إلى بنى فلان أى لاجىء إليهم ". (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : حجا) .

– فى العبرية : חגה- חגו-חֲגָוָה: مخبأ، مأوى .(راجع: Koehler, S.276) .

(٥٥) حدا / حدي – حدا الإبلَ : ساقها بالشعر – الحَدْوُ : سَوقُ الإبل والغناء لها . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حدا) [٢].

– فى الأكدية ḫadû : سُرُّ ، هنىء ، سَعِدَ . (راجع : Von Soden, S. 307 , 308) .

– فى الأوجاريتية : ḫdy : فَرِحَ – و ḫdw ، فى سياق al tḫd لا تفرح .
(راجع: Aistleitner, n. 906 ; Gordon, n. 933) .

– فى العبرية : חָדָה : فَرِحَ ، سُرَّ . (راجع : Koehler, S. 277) [٣].

---

(١) يلاحظ ورود هذا الجذر أيضًا فى الهمز . راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ،. مادة : حجا . ومن الجدير بالذكر أن Guillaume قد قابل الجذر العربى حجا بالجذر العبرى חכה ! .

(٢) يبدو أن هناك ثمة اشتراك فى الدلالة بين هذا الجذر وجذرى خدا / خَدَى و وخَدَ خدا / خَدَى البعيرُ والفرسُ : أسرع وزجَّ بقوائمه – ووَخَدَ : أسرع ووسع الخطو ، وقيل رمى بقوائمه كمشى النعام – الخَدْىُ / الوَخْدُ : ضرب من سير الإبل ، ويبدو أن هذا ضرب من السير يعبر عن لهو الإبل وفرحتها كما يستشف هذا من قصيدة كعب بن زهير : تَخْدِي على يَسَرات وهى لاهيةٌ .... ، بيد أنه يلاحظ من دلالة جذر حدا أنها أقرب إلى الدلالة المشتركة فى اللغات السامية . راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حذى ، جـ ٣ ، مادة : وخد : ابن القطاع (على بن جعفر بن على السعدنى الصقاى). كتاب الأفعال ، حيدر أباد ، الجزء الثانى ١٣٦٠هـ ،ص ٣٢٣ .

(٣) قابل كولر هذا الجذر العبرى بالصيغة العربية خَدِىَ ، غير أن هذه الصيغة غير موجودة فى المعاجم العربية وربما يقصد حَدِىَ ، كما يلاحظ أن جزنيوس قد قابل هذا الجذر العبرى بالجذرين العربيين وخد ، خدى . راجع : Gesenius , S. 214) .

- فى السريانية :ܚܕܝ/ܚܕܝ : ابتهج ، فرح . (راجع : ,Brockelmann col. 215, 216 ; Smith. p. 127) .

(٥٦) أ : حذا / حَذِىَ : قَطَعَ ، قوّر . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : حذا) .

- ربما يقابل فى الأكدية hašû (hši) : كسَّر ، قطّع ، فرم ، شوّه ، حرف . (راجع : Von Soden, S. 335) .

ب : حذا حذوه : فعل فعله - حذاه : قعد بحذائه - حاذى الشىء : وازاه . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حذا) .

- فى الأوجاريتية : hdy : رأى،نظر . (راجع : Gordon, n. 839) .

- فى العـــربيـــة الجنوبيـــة :(𐩢𐩠𐩺)-𐩱𐩢𐩺𐩠𐩺𐩩 : مناسب ، مكافىء ، موافق، مطابق . (راجع : Müller, S. 41) .

(٥٧) حَرِىَ / حرَّ - حَرىَ الشىءُ : نَقَصَ - حرَّ : سَخَنَ - الحَرْوَةُ : حُرقة يجدها الرجل فى حلقه وصدره ورأسه من الغيظ والوجع ... والحروة والحرارة : حراقةٌ تكون فى الخردل وما أشبهه ... ، والحرارةُ : فى الفم من طعم الشىء ، وفى القلب من التوجع " . (راجع : لسان العرب، جـ٤ ، مادة حرر ، جـ ١٤ ، مادة : حرى) .

- فى الأكدية erēru : أحرق . (راجع : Von Soden, S. 336) .

- فى الأوجاريتية hry اسم شخص - hrr : أحرق ، حرق ، اشتعل . (راجع : Gordon, N. 896) .

- فى العـبـرية : חרה: تناقص ، قلَّ -חרה/ חרר/ חַרְחֻר(فى العـبـرية المتوسطة) : سَخُنَ / استشاط غضبًا ، سخط . (راجع : Koehler, S. 331, 332, 336. 337) .

- فى الآرامية : חֲרָא : حمَّى.חֲרַר: حَرَق ، أحرق . (راجع : Dalman , S. 159, 162) .

- فى الســريانيــة :(ܚܪܐ)-ܚܪܝܐ : قــاوم ، قــاتل ،ܚܪܝܢܐ : مشاجرة ، انشقاق . (راجع : Gostaz, p. 115) .

- في العـربيـة الجنوبيـة : [Old South Arabian script] : أذى ، ضـرر - [Old South Arabian script] : خط تحديد ، خط تقسيم - [Old South Arabian script] (١) :أجزاء محيطة ، أطراف (بلد أو موضع) . (راجع : Müller, S. 41 ; Beeton, 71) .

- في الحبـشـيـة : [Ge'ez script] / [Ge'ez script]

أحرق ، احترق . (راجع : Dillmann, col. 85; Leslau, p. 22) .

(٥٨) حزا / حزى / ٠٠تحزّى : تكهن (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حزى)(٢) .

- في الأوجاريتية : hdy:رأى ، نظر . (راجع : Gordon, N. 839) .

- في العبرية : חזה ← [Syriac script] : رأى ، أبصر ، لاحظ. (راجع : Koehler, S. 284, 285) .

- في السريانية : [Syriac script] : شاهد ، رأى ، أبصر . (راجع : Brock-elmann, col. 224, 225) .

- في التيـجرى : ḥaza : نظر ، بحث عن ، فتش عن . (راجع : Leslau, p. 20) .

- ربما يقـابل في الأكـدية : ḫazannu : العـمـدة . (راجع : Von Soden, S. 338) .

(٥٩) حسا / حَسِيَ / حسس - حسا الطائر الماء : شربه - أحْسَسْتُ / حَسِيتُ الخَبرَ : علمته أو عرفت منه طرفًا - الحسيُّ : عمل في مُهلة . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : حسا) .

- في الأكدية : ḫašû : تجاهل ، تخطى في صمت . (راجع : Von Soden, S. 335) .

---

(١) ربما يتفق هذا مع الحراة : الساحةُ، والعقْوةُ ، والناحية . راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : حرى .

(٢) قابل فلهاوزن الكلمة العبرية חזה بالكلمة العربية حازى " عراف " ، وأضاف بأن هذه هي الصيغة الوحيـدة البـاقيـة من هذا الجـذر في العـربيـة ، وقـد نقل عنه هذا كل من جزنيـوس وكـولر . (راجع : Wellhausen, S. 143) .

- فى العبرية : חָשָׁה : سكت ، صمت . (راجع : Koehler, S. 341) .
- فى الآرامية : חֲשָׁא: صمت ، سكت . (راجع : Dalman, S. 162) .
- فى السريانية : ܚܫܐ : برأ ، طهّر ، خلص ، كفّر عن . (راجع : Brockelmann, col. 245 , 246) .
- فى العربية الجنوبية : 𐩭𐩦𐩺 : صمت ، سكت . (راجع : Müller, S. 41) .
- فى الحبشية : ሐሰወ : كذب ، أخطأ ، ضل الطريق ، زاغ – ኀሠወ / ኀሠአ : صمت . (راجع : Dillmann, col. 93, 94, 587) .

(٦٠) أ : حشا (الوسادة والفراش) : ملأ – تحشّى فى بنى فلان إذا اضطمّوا عليه وآوَوْهُ – أحْشى : " وأتيته فما أجلى ولا أحشانى أى فما أعطانى خليلة ولا حاشية ... والحاشية هم الأهل والناحية " . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حشا) .

- ربما يقابل فى الأكدية : ḫesû / ḫasû : غطّى / غشى / أخفى . (راجع : Von Soden, S. 342) .
- فى العبرية : חָסָה : لجأ ، بحث عن ملجأ . (راجع : Koehler, S. 319)[1].

---

(١) قابل كل من كولر وبروكلمان الجذر فى العبرية والسريانية بالجذر العربى خَشِيَ . أما كويف فقد أشار إلى أن معجم Brown و Driver للعهد القديم قد قابل هذا الجذر فى العبرية بكلمة حشٌ " حماية ، وقاية ، أمانة " وأضاف بأن هذا سوء فهم منه . ويرى أن خَشِيَ مع حرف الجر " إلى " تعنى التجأ ، لجأ إذا قورنت بمرادفها فزع إلى ، ويستشهد بتأثير حروف الجر على تغيير الدلالة بالفعل العبرى חָרַד " خاف ، قلق ، ارتعد"، إذا لحقه حرف الجر אֶל أى חָרַד אֶל فيعنى حينئذ " التجأ ، لجأ " غير إننى – بعد البحث – لم أجد الاستعمال " خَشِيَ إلى " فى العربية ، وأرى أنه ليس بالضرورة أن يشير حرف الجر إلى معنى ثابت لايتغير فى كل المواضع ، بل يخضع هذا للأحوال الداعية إليه وقد أدرك ابن جنى مثل هذا فى " باب فى استعمال الحروف بعضها مكان بعض " ، إذ يقول : .... وذلك أنهم يقولون إن (إلى) تكون بمعنى مع . ويحتجون لذلك بقوله سبحانه : { مَنْ أنصارى إلى الله } (آية ١٤ سورة الصف) أى مع الله ، ويقولون :=

- فى السريانية : [Syriac] : مقدس ، مهاب ، أسقف - [Syriac] : برأ ، برر من ، خلّص ، كفر عن . (راجع : Brockelmann, col. 245 , 246) .

- فى الحبشية : ከበሰ : كسا ، لف بـ ، خبأ ، أخفى ، غطى، ثم تغير المعنى إلى : كذب ، ضل ، أخطأ . (راجع : Dillmann, col. 93 , 94 ; Leslau, p. 21) .

ب : حَشِيَ من الحَشَى وهو الرَّبْو . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حشا) .

- فى العربية الجنوبية :([South Arabian]) : ربو ، حشَى ، نهج فى التنفش . (راجع: Beeston, p. 72) .

(٦١) حظظ / حَظِيَ : حَظِظْتُ فى الأمر حَظًا (البخت ، النصيب) ← حَظِيَ عنده من الحُظْوَة والحِظْوة والحِظَة (المكانة والمنزلة) الحَظْوة والحُظْوة والجمع حِظوات وحظاء: سهم ، وقيل الحَظْوة سهم صغير يلعب به الصبيان - الحظة : قسم ، جزء ، سهم . (راجع : لسان العرب ، جـ٧ ، مادة : حظظ ؛ جـ ١٤ ، مادة حظى ؛ Nöldeke, NBS. S. 147 , 148) .

- ربما يقابل فى الأكدية : eṣû : حزّ فى الجلد ، ترك فى الجلد حزاً / أثراً ḫaṣāṣum كسر -ūṣu ūṣṣu : سهم . (راجع : Von Soden, S. 223, 231, 1439) .

= إن (فى) تكون بمعنى (على) ويحتجون بقوله - عز اسمه : { ولأصلبنكم فى جذوع النخل } (آية٧١ سورة طه) أى عليها ، ويقولون : تكون الباء بمعنى عن وعلى ، ويحتجون بقولهم : رميت بالقوس أى عنها وعليها ... وغير ذلك مما يورد دونه .

ولسنا ندفع أن يكون ذلك كما قالوا ، لكنا نقول : إنه يكون بمعناه فى موضع دون موضع ، عى حسب الأحوال الداعية إليه ، والمسوغة له ، فأما فى كل موضع وعلى كل حال فلا ، ألا ترى أنك إن أخذت بظاهر هذا القول غُفلاً هكذا ، لامقيداً لزمك عليه أن تقول : سرت إلى زيد ، وأنت تريد : معه ، وأن تقول : زيد فى الفرس ، وأنت تريد : عليه ، وزيد فى عمر ، وأنت تريد : عليه فى العداوة .... "

وقد قابل Guillaume أيضًا جذر חסה بـ حشَّ فى العربية معتمداً على إمكانية التبادل بين السين والشين فى القبائل العربية ، وفقًا لما ورد لدى ابن السكيت فى القلب والإبدال . (راجع : Kopf, S. 145; Guillaume, p. 14) ؛ الخصائص ، جـ ٢ ، ص ٣٠٦ ، ٣٠٨ .

- فى الأوجاريتية : ḥẓ : محظوظ - ḥẓ : سهك ، والجمع : ḥẓm - ḥẓ : ساهم فى ، شارك فى . (راجع : Gordon, n. 853; Aistleitner,n. 958) .

- فى العبرية : חֵץ : سهم ، والجمع חִצִּים-חִצָּץ قطع ← חצה : قسم ، جزأ . (راجع : Koehler, S. 324 , 325) .

- فى السريانية : ܚܨܕ : استأصل ، قلع . (راجع : Costaz, p. 114) .

- فى العربية الجنوبية : (𐩢𐩮𐩺/𐩢𐩮𐩺) - 𐩢𐩮𐩺 - 𐩢𐩮𐩺 (الوزن الثانى) : أتم ، أنجز - 𐩢𐩮𐩺 : نجح ، أفلح - 𐩢𐩮𐩺 : حظوة - 𐩢𐩮𐩺 : رام ، صاحب قوس ، الرامى ، القوس (فى بروج الفلك) . (راجع : Müller, S. 42; Beeston, p. 75) .

- فى الحبشية : ሐጽ : سهم ، والجمع ሐጻ-ሐጸው-ሐጸ ሐጸጸ ؛ قطع ، فصل ← ሐጸጸ (جذر غير مستعمل (راجع : Dillman, col. 134 , 135) .

(٦٢) أ : حَفِيَ / حفا : حَفِيَ من نعليه فهو حاف - احتفى البقل : اقتلعه من وجه الأرض . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حفا) .

- ربما يقابل فى الأكدية : ḫapû / ḫepû : كسر ، حطم . (راجع : Von Soden, S. 340 , 341) .

- فى العبرية : יָחֵף : حاف . (راجع : Koehler, S. 378) .

- فى السريانية : ܚܦܝ ، ܚܦܝܐ : سار حافيًا . (راجع : Nöldeke, NBS. S. 186 ; Brockelmann, col. 249) .

ب : حَافَى الرجلَ : باراه ونازعه فى الكلام - الحافى : القاضى - تحافى إلى السلطان : ترافع . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة حفا ؛ القاموس المحيط ، مادة : حفا) .

- فى العربية الجنوبية 𐩢𐩰𐩺 : قاضٍ - 𐩣𐩢𐩰𐩺 : جَلْسة (محكمة) . (راجع : Müller, S. 42) .

(٦٣) حقا / حقى / حيق : حقاه : أصاب حَقْوة حَقِيَ يَحْقَى حقًا فهو مَحْقُوٌّ، ومَحْقِيٌّ ، ورجل مَحْقُو : معناه إذا اشتكى حَقْوه – الحَقْوُ والحِقْو: ... مَعْقِد الإزار ... الخَصرُ – حاق : أحاط بـ . (راجع : لسان العرب، جـ ١٤ ، مادة : حقا؛ جـ ١٠ ، مادة : حيق) .

– ربما يقابل فى الأكدية : ḫâqu / ḫiâqum : خلط ، مزج ، اتحد ، انضم . (راجع : Von Soden, S. 342 ; Koehler, S. 296) .

– فى العبرية : חֵיק نادراً חֵק: خَصْر ، وسط الجسم . (راجع : Koehler, S. 296 ; Gesenius, S. 229) .

– فى الآرامية : חֵיקָא : حِجر . (راجع : Dalman, S. 145) .

– فى الحبشية : ሐቈ - (ሐቀወ) : ضمة ، حَضْن – وِرك – حَرْقَفة (عظم الفخذ). (راجع : Dillmann , col. 98 , 99 ; Leslau, p. 20)[١] .

(٦٤) حَكَى / حَكا / حَكَأ : حَكَوْت عنه حديثًا فى معنى حَكَيْته – حَكَى : قَلَدَ – حكى أحكى ، حكأ ، أحكأ العقدة أى شددها ، حكى / أحتكى الأمر فى صدرى : وقع فيه . (راجع : لسان العرب ، جـ ١ ، مادة : حكأ ؛ جـ ١٤ ، مادة : حكى) .

– فى الأكدية : ḫakûm (← الكنعانية ḫikkā / ḫākā) : ترقب ، انتظر . (راجع : Von Soden, S. 309) .

– فى العبرية : חָכָה[٢]: انتظر ، ترقب . (راجع : Koehler, S. 297).

---

(١) من خلال مقارنة هذا الجذر فى اللغات السامية المذكورة ، يلاحظ أن الاسم هو الأصل ثم اشتق منه الفعل ، وربما يكون هذا الاسم فى الأصل ثنائيًا ، كما فى العبرية :חֵק، مما يعلل وجود أكثر من صيغة فعلية ، أعنى صيغة للفعل الناقص والأجوف .

(٢) يشير كويف إلى أن هناك عدداً من جذور الأفعال المختلفة فى العبرية التى تشترك – من حيث الأصل – فى دلالة " القوة ، الثبات)، مثل أمل =קִוָּה، انتظر = הוחיל وكذلك חָכָה(مثل קוה ליהוה= חכה ליהוה) ويتفق مع هذه الدلالة استعمال الفعل العربى فى " أحكى العقدة " . راجع : Kopf, p. 196 .

- فى الآرامية : חכא (وزن pa) : انتظر ، ترقب . (راجع : Dalman, S. 148) .

(٦٥) أ : حَلا / حَلى / حَلُوَ / حَلِيَ : من الحلاوة أو الحَلْىِ . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : حلا) .

- فى الأوجاريتية : ḥlym؟ نوع من الأضحية . (راجع : Gordon, N. 863; Müller, S. 42) .

- فى العبرية : חלה - חֲלִי، חֶלְיָה : زينه ، حلية . (راجع : Koehler, S. 301) .

- فى السريانية : ܚܠܐ : حلا ، حَلِيَ . (راجع : Brockelmann, col. 234) .

- فى العربية الجنوبية :(𐩢𐩡𐩺/𐩢𐩡𐩺𐩣)-𐩢𐩡𐩺𐩣 :
روائح طيبة (كـ تضحية) . (راجع : Müller, S. 42) .

- فى الحبشية : ሐለየ : غنّى ، ولكن ربما حدث قلب فالأقرب هنا ሐለየ : حَسُنَ ، جَمُلَ ، أو ሐሀየ : لمع ، تزين . (راجع : Dillmann, Col. 29, 33, 69, 70) .

ب : حلأ / حلل : " ... الحَلُوْ : حجر بعينه يُستشفى من الرَّمد بحُكاكته ؛ وقال ابن السكيت: الحَلُوْ : حجر يُدَلَّكُ عليه دواءٌ ثم تُكْحَلُ به العينُ ... وقال أبو زيد : أحْلأت للرَّجل إحْلاءً إذا حككْتَ له حُكاكة حجرين فداوى بحُكاكتهما عينيه إذا رَمِدَتا ... تَحَلّل السَفَرُ بالرجل : اعْتَلَّ بعد قدومه... والحَلَل : استرخاء عَصَب الدابة .... والحَلَل : رخاوة فى الكعب ، وقد حَلِلت حَلَلاً ... تَحَلّلَ أى انحلّت قُواه ... " . (راجع : لسان العرب ، جـ ١ ، مادة : حلا ؛ جـ ١٢ ، مادة : حلل) .

- فى الأكدية ḫalûm (← الكنعانية ḫālā) : مَرِضَ . (راجع : Von Soden, S. 314) .

- في العبرية : חלא / חלה : مَرِضَ ، ضَعُفَ . (راجع : Koehler, S. 298 , 300) .

- فى الآرامية : חלא : مَرِضَ . (راجع : Dalman, S. 146) .

- فى السريانية : (مشلول) ، كسيح ، واهن ، هرِمَ - : شلل ، كساح ، ضعف - وزن(Etpe) : وَهِنَ ، ضَعُفَ ، أصيب بكساح - وزن (pa) : شلَّ ، وَهَّنَ (أوهن) ، أَضْعَفَ . (راجع : Brockelmann, col. 381) .

- فى العربيـة الجنوبيـة : (فعل مضارع) : تاب (من ذنب) ، أناب من خطيئة ، دفع كفارة ذنب . (راجع : Beeston, p. 67 ; Müller, S. 42) .

(٦٦) أ : حَمِيَ / حَمَى / حمم / حَمَأ : حَمِيت الشمسُ : اشتد حرها - حَمَمْتُ الماء أى سخنته - حمو الشمس : حرها - " الفراء : حَمِئْتُ عليه ، مهموز أو غير مهموز أى غضب عليه " . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : حما ؛ جـ١ ، مادة : حمأ ؛ جـ ١٢ ، مادة : حمم) .

- فى الأكدية emēmu : سخن ، حَمِيَ - emmūtu : حرارة . (راجع : Von Soden, S. 213 , 215) .

- فى الأوجاريتية : (ḥmm) - ḥm : حرارة - ḥmḥm : حَمِيَ . (راجع : Aistleitner, n. 935) .

- فى العبرية : (חמה)- חַמָּה : سخونة، وهج . (راجع: Gesenius, S. 239) .

- فى السـريانيـة : ذبل،جفَّ، وهن بالسـخـونة- : حَمِيَ- : اضطرم ، يبس ، حر . (راجع : Brockelmann, col. 221, 239 ; Smith, p. 145 , 146) .

- فى العـربيـة الجنوبيـة : :
وصف إلهة الشمس (= السخونة المتوهجة). (راجع: Müller, S. 43) .

- فى الحبشية :ሐመመ : حَمِيَ ، سخن ، أحرق - (ሐሙየ)

- ሐሜት : شجار ، خصام ، أذى ، تأنيب ، لوم ، إهانة . (راجع: Dillmann, col. 71, 77, 78 , 79) .

ب : **حَمِيَ الشيء** : منعه ودفع عنه . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حما) .

- فى الأوجاريتية : (ḥmy) - ḥmt : سور ، حائط . (راجع : Gordon, n. 876) .

- فى العبرية : חמה - חוֹמָה : جدار . (راجع : Koehler, S. 309).

- فى السريانية الحديثة ܚܡܐ : حَمَى من ، وقى من (نقلاً عن : Müller, S. 42) .

- فى العربية الجنوبية : 𐩢𐩣𐩺 (الوزن الثانى) حَمَى (ساقية) ، بنى (مسناة " قناة") 𐩺𐩢𐩣𐩺𐩬 (فعل مضارع) حَمَى ، وَقَى (من الفيضان)- 𐩢𐩩𐩣𐩺𐩬 (الوزن الثامن) احتمى . (راجع : Müller, S. 42 , 43 ; Beeston, p. 69) .

(٦٧) حَنَى / حنا : عطف ، ثنى ، لوى - حَنَى[١] عليه : عطف وأشفق - تحنَّى عليه : رقق له ورحمه . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حنا) .

- فى الأكدية : ḫunnûm [٢](← الكنعانية hnʼ خزن ، عسكر ، خيم) وضع فى ، دس فى ، أنزل ، أسكن) . (راجع : Von Soden, S. 356).

- فى الأوجاريتية (ḥnn) - (فى الوزن المضعف) : رحم ، أشفق على (ḫny) mḫnm : اسم مكان . (راجع : Gordon, n. 882 , 978, 1455) .

---

(١) أشار ابن السكيت إلى أن حَنَى بالياء فى معنى العطف مما يُغلطُ فيه وإنما هو بالواو أى حنا يحنو . راجع : إصلاح المنطق ، ص ١٨٥ .

(٢) أشار كولر إلى أنه يوجد فى الأكدية صيغة ḫānūte " قوات حصار " غير أن هذه الصيغة لم ترد لدى فون سودن فى معجمة الأكدى . راجع : Ludwig Koehler, Lexicon in vetris testament. Libros, Wörterbuch zum Hebräischen alten testament in Deutscher und Englischer sprashe, Leiden, 1953. S. 314

- فى العبرية חָנָה [1] ولى ، عسكر-חֲנוֹת (المصدر من وزن פְּעֹל) : رأفة ، رحمة (من الله) . (راجع : Koehler, S. 314 , 319) .

- فى السريانية : ܚܢܐ : عسكر ، ثنى ، اقترب ، اتجه نحو . (راجع : Brockelmann, col. 243; Smith, p. 148) .

- فى العربية الجنوبية : ... : اسم مذكر . (راجع : Müller, S. 43) .

(٦٨) أ : حَوىَ الشىء واحتواه : جَمَعَهُ - تحوَّى : استدار - " الليث : الحِواءُ أخبيةٌ يُدانى بعضها من بعض ، تقول هم أهل حَوَاء واحد ، والعرب تقول لمُجْتَمع بيوت الحَىِّ مُحتَوىً ومَحْوىً وحِواء ... وهى من الوبَرَ - حَيَّة (←حَوْيَة) ثعبان . (راجع لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حوا) .

- فى الأوجاريتية : ḥwy : رمى بنفسه على الأرض ، سجد لـ . (راجع : Aistleitner, n. 912; Gordon, n. 874) .

- فى العبرية : חַוָּה - חוה : الجمع : חוֹת : مُخيَّم ، معسكر . (راجع : Koehler, S. 280) .

- فى الآرامية : חִוְיָא : ثعبان . (راجع : Dalman, S. 139) .

- فى العربية الجنوبية ... : أحاط ، حصر ، طوق . (راجع : Beeston,p.44) . و ... - ...

أصل - أفراد عائلة (قوم). (راجع : Müller, S. 46) .

---

(١) أقام كويف العلاقة الدلالية بين الفعل (חנה) فى العبرية والفعل العربى (حنا) على أساس وجود استعمال انحنى إلى (مال نحو شخص) وانحنى على (مال عن) فى العربية ، ويرى وجه شبه بين هذا والاستعمال العبرى סור אֶל (مال إلى) ،סור מִן (مال عن) ، ويشير إلى أنه تتضح - على ضوء هذا - العلاقة " الدلالية بين חנה אֶל والفعل العربى ، خاصة أن المعنى الأصلى للفعل חנה وهو حنى ، ثنى، أمال ، لايزال موجوداً . (فى חֲנוֹת הַיּוֹם آخر النهار) (سفر القضاة ٩/١٩ = נְטוֹת הַיּוֹם ميل النهار ، القضاة ٨/١٩) ، ويضيف بأن المعنى المصاحب لهذا الجذر - أى ضم ، عكسر ، حزن - يدل فى الأصل على نفس الدلالة السابقة .

بيد أننى - بعد البحث - لم أجد الاستعمال " انحنى إلى " و انحنى عن فى العربية ولكن يوجد " حنا علىّ" كما ذكر الزمخشرى " ومن المجاز : هو يحنو علىَّ الأب البر ، ويتجنَّى علىَّ ، وحنت المرأة على ولدها ..." . وإن كان هذا لايتعارض مع النتيجة التى توصل إليها كويف ، وهى أن المعنى الأساسى لهذا الجذر فى العبرية هو الموجود فى العربية ، وذلك لوجود ما يثبت هذا فى العهد القديم . (راجع : ,Kopf, S. 144 145؛ أساس البلاغة ، ص ٩٨ ؛ ملاحظتنا على مادة : جشا فى هذا المعجم) .

- فى التيجرى: ሐቀየ : اسم أحد الثعابين (راجع : Müller, S. 45).

ب : حَوِيَ من الحُوَّة : وهى سواد إلى الخُضْرة ، وقيل : حُمرة تضرب إلى السُّواد . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : حوا) .

- فى الحبشية : ሐቀየ(ሐቀየ-ሐወየ): مساء مُحمر (أى صارت فيه السماء مُحْمَرَّة) . (راجع : Dillmann, col. 118) .

(٦٩) حَيِىَ / حَىَّ : عاش . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة حيى). فى الأوجاريتية ḥyy / ḥwy : حَيِىَ ، عاش . (راجع : Aistleitner, n. 911; Gordon, n. 856) .

- فى العبرية : חָיָה : حَيِىَ ، عاش . (راجع : Koehler. S. 293) .

- فى السريانية : ܚܝܐ : حَيِىَ ، عاش . (راجع : Brockelmann, col. 228) .

- فى العربية الجنوبية : 𐩢𐩺𐩺/𐩢𐩥𐩺 : حَيِىَ ، عاش - 𐩥𐩢𐩺𐩺-(𐩢𐩺𐩥) : استلذ ، استطعم أن يحيا . (راجع : Mülleer, S. 45, 47 ; Beeston, p. 74) .

- فى الحبشية : ሐየወ : حَيِىَ ، عاش . (راجع : Dillmann, col. 126) .

فصل الخاء المعجمة

(٧٠) ختا / ختأ / خوت : خَتا الرجل : إذا رأيته متخَشّعًا ، أو إذا انكسر من حُزن أو مَرَضٍ، أو تغير لونه من فزع أو مرض - اختتا[1] : انقمع وذلَّ ، وإذا تغير لون الرجل من مخافة شيء - ختا : انقض (للعقاب) اختتأ له : ختله - خاتت وانخاتت واختاتت (للعقاب والبازى) : إذا انقضت على

---

(١) ورد فى مادة ختأ : " قال ابن برى : أصل اختَتأ من ختا لونه يَخْتُو خُتُوًا إذا تغير من فزع أو مرض، فعلى هذا كان حقه أن يذكر فى خَتا من المعتل " . غير أنه يلاحظ أن الجذر فى العبرية فى الأصل بالهمز ، وربما كذلك فى الأكدية . (راجع : لسان العرب ، جـ ١ ، مادة : ختأ) .

الصيد لتأخذه . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ختا ؛ جـ ١ ، مادة : ختأ ؛ جـ ٢ ، مادة : خوت) .

– فى الأكـدية : ḫatû : صـرع أرضًـا ، قـمع . (راجع : Von Soden, S. 336) .

– فى العبرية : חתא-תֵּחַתְּאנָה : (المضارع من נפעל) : تحطموا . (راجع : Koehler, S. 343) .

(٧١) خَثَى (يَخْثِي) البقرُ والفيلُ : رَمَى بذى بَطنِه – أخْثَى : أحْرَقَ الروث – الخِثْيُ : الروث . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خثا ؛ تاج العروس ، جـ ١٠ ، مادة : خثى) .

– فى الأكدية : ḫatû ؟ . (راجع : Von Soden, S. 336)[١] .

– فى العبرية : חתה- לחתות (إشعيا ١٤/٣٠) – חֹתֶה (إشعيا ١٤/٣٠، أمثال ٢٧/٦) : لأخذ نار من الموقد ، أخذ ناراً– מַחְתָּה مَجْمَر (حوض نار) . (راجع : Koehler, S. 343) .

– فى الآرامية : חֲתָא : حفر ، نبش . (راجع : Koehler, S. 43, Dalman, S. 163) .

– فى الحبشية : ሐተወ : أشعل ، أوقد (النار) أحرق .
(راجع : Dillmann, col. 603, 604) .

(٧٢) خَذَا / خَذِيَ الشيء : استرخى . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خذا) .

– فى العربية الجنوبية : (𐩭𐩹𐩥)-𐩭𐩹𐩥𐩩 : اسم مذكر .
(راجع : Müller, S. 48) .

---

(١) قابل فون سودن ، هذا الجذر فى الأكدية بالجذور السامية الأخرى المذكورة ، إلا أن معنى هذا الجذر فى الأكدية غير معروف غير أن هذه المقابلة غير مرضية صوتيًا ، إذ أن الثاء فى العربية إذا كانت سامية الأصل – تقابل الشين فى الحبشية والشين فى العبرية ولكن ربما تكون التاء هى الأصل وحدث تخفيف فى العربية فصار الصوت رخواً أى ثاء .

(٧٣) خرا – فى الأوجاريتية : ḫrt – ḫry : مقبرة ، مدفن ، قبر – ḫr : حَفَرَ . (راجع: Gordon, n. 1006 ; Aistleitner, n. 1074) .

– فى العربية الجنوبية : [illegible] : (مبنى للمجهول) اقتُرِفَتْ ، اجترحت (إساءة)- [illegible] : نَجِىَ ، حمى ، خَلَص. (راجع : Müller, S. 48. Beeston, p. 62) .

– فى الحبشية : [illegible] : اختار ، انتقى . (راجع : Dillmann, col. 588) .

(٧٤) خَزا / خَزِيَ : خزا : سَاسَ وقَهَرَ – خَزِيَ : استحى . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خزا) .

– ربما يقابل فى الأكدية ḫaz / ṣûm : اعترض (راجع : Von Soden, S. 335) .

(٧٥) خَشِيَ [١]: خاف . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خشى) .

– ربما يقابل فى الأكدية : ḫašû (ḫšû / ī) (فى البابلية المتوسطة والحديثة) : أظلم ، أعتم[٢] . (راجع : Von Soden, S. 335) .

(٧٦) خَصَى : سَلَّ خُصْيَيْه ، يكون فى الناس والدواب والغنم . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خصى) .

– فى السريانية : [illegible] : قطع ، قلع . (راجع : Dillmann, col. 624; Costaz, p. 114) .

– فى الحبشية : [illegible] : خَصَى . (راجع : Dillmann, col. 624) .

---

(١) راجع : هامش جذر حشا فى معجمنا .

(٢) ربما يعنى هذا الجذر أيضًا خاف ، خشى ، بجانب ظلم ، أعتم . راجع : Wolfram Von Soden,Akkadisches Hand wörterbuch, otto Harrasswitz, wiesbaden, Band I, 1965, Band II, 1972, Band III, 1981 S. 11

(٧٧) خفا / خَفِيَ / خَفِيٍ : خَفَا / خَفِيَ البرقُ : لَمَعَ وبرق برقًا خَفيًا معترضًا فى نواحى الغيم – خفا الشيءُ : ظهر – خَفَى الشيءَ : أظهره / كتمه – أخْفى الأمرَ : ستر / كتم – خَفَى عليه الأمر : صار مخفيًا غير ظاهرًا .
(راجع: لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خفى) [١].

– فى الأكدية : ḫapû [٢]: غلف ، حزم ، عبأ . (راجع : Von Soden. S. 322).

– فى العبرية : חָפָה, חָפָא [٢]: أخْفَى ، ستر – חִפָּה : غطى ، كسا .
(راجع : Koehler, S. 320, 321) .

– فى السريانية : ܚܦܐ/ܚܦܝ [٢]: غطى ، أخفى . (راجع : Brockelmann, col. 249; Smith, p. 153) .

(٧٨) أ : خَلَى الخَلَى : جَزّه وقَطعه ونزعه ، والخَلَى هو الحشيش الذى يُحْتَشُ من بُقول الرُّبيع .
(راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خلا) .

– فى الأوجاريتية : ḫly : اسم مكان . (راجع : Gordon, n. 965) .

– فى العربية الجنوبية : (𐩭𐩡𐩺) -𐩩𐩱𐩡𐩨/𐩱𐩡𐩺𐩭𐩱 :
وصف إله T'LB وفقًا لموضع فى أحد المعابد : "سيد المراعى النضرة"
(راجع : Müller, S. 48) .

ب : خَلَى الأمر : تركه – استخلى كخلاص . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خلا).

– فى العربية الجنوبية :𐩭𐩡𐩺/𐩭𐩡𐩱-𐩭𐩡𐩱𐩥𐩩:(مصدر) نجىَ ، سلّم (أحدًا من شيء) خلّص . (راجع : Beeston, p. 60) .

---

(١) أشار نولدكه إلى أن خَفِيَ لاتعنى إلا كَمَن ، استتر !! . راجع : Nöldeke, NBS. S. 85) .

(٢) جدير بالملاحظة أن جزنيوس قد قابل الجذر العبرى المذكور بالجذر الأشورى piḫu ، وكولر قابله بالجذر الأكدى piḫû " أغلق ، قفل " وقابل بروكلمان الجذر السريانى المذكور بنفس الجذر الأكدى .(راجع : Gesenius, S. 249 ; Koehler, S. 320, Brockelmann, col. 249

(٧٩) خما الصَّوتُ : اشتَّد ، وقيل ارتفع – خما اللَّبَنُ اشتَّدَ . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خما ، القاموس المحيط ، مادة : خما).

– فى العربيـة الجنوبيـة : (...) - ... : اسم مؤنث . (راجع : Müller, S. 48) .

(٨٠) خَنا / خنى : خنا / خَنِيَ : أفْحَش – أخْنىَ : أفْحَش – الخَنا : من قبيح الكلام .... والخَنا : الفُحش – أخْنَى عليه الدهر : إذا مال عليه وأهلكه – أخْنَى : أفسد (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : خنا) .

– فى الأكدية : ḫanû : قسـا على ، ضيق على . (راجع : Von Soden, s. 321) .

– ربما يقابل فى السريانية : ... : من معانيه : ذبل ، بهت ، ضعف . (راجع : Smith, p. 14 , 146) .

– فى العربيـة الجنوبيـة : ... : أخنى (الوباء على الناس) ، سبَّب (الوباء) موتًا كثيـرًا (بين الناس) ، أباد . (راجع : Müller, S. 48, Beeston, p. 61) .

– فى الحبشيـة : ... / ... / ... : وبخ ، عَيَّرَ ، لام ، خالف . (راجع : Dillmann, col. 78 , 79 , 109, 584) .

فصـل الـدال

(٨١) دَأَى (يَدْأَى له) : إذا خـتَله –دَأَى (يَدْأى يَدْؤُو / يَأدُو) الذئب للغـزال : خـتَله . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : دأى) .

– فى الأوجاريتية : dʾy طار – dʾy طائر جارح . (راجع : Aistleitner, n. 718; Gordon, n. 634) .

– فى العبـرية : דָּאָה : طار (للطائر الجـارح) ، وجـد (النسـر فـريسـة). (راجع : Gesenius, S. 151 . Koehler, 197)

– فى العربيـة الجنوبيـة : (𐩵𐩴𐩺) - 𐩵𐩴𐩺𐩬 : اسم مذكر .
(راجع : Müller,S. 50) .

(٨٢) دجا : من معـانيـه دجا الليلُ : ألبس وانتـشر ، هدأ ، سكن – تَدَجّى السـحاب : إذا التأم وتبسط حتى يعم السماء . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة: دجا) .

– ربما يقابل فى العبرية : דָּגָה : كَثُرَ . (راجع : Koehler, S. 203) .

(٨٣) دحَا / دَحَى : بَسَطَ ، دَفَع . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : دحا) .

– ربما يقابل فى الأكدية : da / eḫû: دفع ، قذف ، ضغط . (راجع : Von Soden, S. 150) .

– فى العبرية : דָּחָה : دَفَعَ . (راجع : Koehler, S. 207) .

– فى السريانية : ܕܚܳܐ : دَفَعَ . (راجع : Brockelmann, col. 148) .

– فى الحـبشـيـة : ወደሖ-ደሐየ : حـجر الطاحـون ሐደየ ሀደየ: طَحَنَ[1] . (راجع : Dillmann, col. 1084 ; Leslau, p. 16) .

(٨٤) ددا – دَأْدَأَ البعيرُ : عدا أشدَّ العدو . (راجع : لسان العرب ، جـ ١ ، مادة : دأدأ) .

– فى العبرية : (דָּדָה) – הִתְדַּדָּה : مشى ، جال ، سار كمرشد . (راجع : Gesenius, S. 156) .

– فى الأرامـيـة : (דדא) – وزن (Pa) : قـاد ، أرشـد – وزن (Etpa): تحرك . (راجع : Dalman, S. 91) .

– فى العـربيــة الجنوبيـة: 𐩵𐩴𐩥 : وصـل، جـاء، ورد – 𐩹𐩵𐩴𐩥 : اسم شهر (راجع : Müller, S. 50) .

---

(١) ربما حدث قلب فى الحبشية بين الدال والحاء .

(٨٥) دَرَى الصيد : خَتَله . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : درى) .

- فى الأوجاريتية : dry صاد ، ترصد (لوحش كاسر) . (راجع : Aistleitner, n. 791) .

(٨٦) دعا : نادى ، سأل (رجا) الله . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : دعا) .

- فى العبرية : דעה-אלדעה [١]: اسم مفرد مذكر . (راجع : Koehler, S. 215) .

- فى العربية الجنوبية : 𐩵𐩲𐩥: نادى ، دعا ، رجا ، سأل (؟) . (راجع : Müller, S. 50) .

(٨٧) دَفِيَ الوعل دفًا : مالت قرناه إلى خلف وكل ذى قرن كذلك والشجرة مالت أغصانها فهى دَفْوَاء . (راجع : ابن القوطية ، ص ٢٩١) . " الأدْفَى من المعز والوعُول : الذى طال قرناه حتى انصبَّا على أذنيه من خلفه ومن الناس الذى يمشى فى شقق ، وقيل هو الأجنأ [٢]. وقيل المُنضمُّ المنكبين ، وإنما قيل للعقاب دَفْواء لعوج منقارها " . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : دفى) .

- فى العبرية דפה-דפי-דפי : عيب ، هوان . (راجع : Koehler, S. 216) .

- فى الأرامية : דפיא : عيب ، لوم . (راجع : Dalman, S. 102) .

(٨٨) دَلَى / دَلا / دَلِيَ : دَلَيتُ / أدلَيْت الدَّلوَ : إذا أرسلتها فى البئر ودلوتها أدلوها - دَلِيَ : إذا ساق ... إذا تحدَّ (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : دلا) .

---

(١) يفسر كويف الاسم דעראל على أساس أنه مكون من كلمتين الأولى من « دعا » فى معنى الدعاء ، الرغبة إلى الله عز وجل ، والثانية אל الله . راجع : Kopf, S. 182 .

(٢) ورد فى لسان العرب : الأجْنَأ : الذى فى كاهله انحناء على صدره وليس بالأحدب ... هو الذى فى صدره انكباب إلى ظهره - جنيء الرجل : إذا كانت فيه خلقةً . راجع : لسان العرب ، جـ ١ ، مادة : جنأ .

– فى الأكدية : dalû: غرف الماء ، استقى (راجع : Von Soden, S. 155) .

– فى الأوجاريتية : dly: اسم شخص . (راجع : Gordon, n. 663) .

– فى العبرية : דָּלָה : استقى דִּלָּה : سحب ، طلع ، انقذ – דְּלִי : دَلْوٌ .
(راجع : Koehler, S. 210) .

– فى السريانية : ܕܠܐ : استقى – ܕܠܝ : سحب ، أنقذ (من خطر الماء) . (راجع : Brockelmann, col. 154 ; Smith, p. 92) .

– فى العربية الجنوبية : (𐩥𐩦𐩬) – 𐩱𐩥𐩦𐩬 (𐩥𐩦𐩬𐩩 (𐩱𐩥𐩦𐩬𐩩 :
(اسم) : وَزْنٌ ، زِنَةٌ، قيمةٌ . (راجع : Müller, S. 51; Beeston, p. 36) .

– فى الحبشية : ወለጠ: وَزَنَ . (راجع : Dillmann, col. 1078 - 1083) .

(٨٩) دَمِيَ – دَمِيَ الشيءُ فهو دَم – دَمَيْتُهُ / أَدْمَيْتُه : إذا ضربته حتى خرج منه دم – دُمْيَة[1] : صورة . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : دمى) .

– فى الأكدية : dāmu: دم . (راجع : Von Soden, S. 158) .

– فى الأوجاريتية : dm: دم – dmm / dm: تأوه ، توجع ، نَدَبَ ، انتحب .
(راجع : Gordon, n. 669, 674) .

– فى العبرية : דָּמָה I: شابَهَ – דִּמָּה : قارن ، ساوى – דְּמוּת : مساواة ، تكافؤ . דָּמָה / דָּמַם : سكت ، صمت ، خَرِسَ ، أباد . (راجع : Ge-senius, S. 164; Koehler, S. 213 , 214) .

– فى السريانية: ܕܡܐ : مائل، شابه – ܕܡܝ : شبَّه،قارن – ܕܘܡܝܐ : صورة . (راجع : Brockelmann, col. 156; Costaz, p. 66) .

---

(١) يبدو أن كلمة دُمية فى العربية والجمع دُمىً كلمة دخيلة ، وذلك لعدم وجود أثر تأصيلى لها فى العربية ، لأن الفعل دَمِيَ مشتق من الدم . ومن المرجع أنها مستعارة من الأرامية ܕܘܡܝܐ التى تعنى من حيث الأصل شَبَهٌ ثم تغير المعنى إلى صورة . راجع : Fraenkel. S. 272 .

– فى العربية الجنوبية : 𐩵𐩣𐩥 : فعل مشتق من : 𐩵𐩣 : "دم" = دمِيَ، نزف . (راجع : Müller, S. 51 ; Beeston, p. 36) .

– فى التيجرى : dumät : صورة ، شكل ، هيئة ، (راجع : Leslau, p. 17) .

(٩٠) دَنِيَ / دَنُوَ / دَنُؤَ الرجلُ : إذا سَفُل فى فعله فهو الضعيف الخسيس. (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : دنا ، جـ ١ ، مادة : دنأ) .

– ربما يقابل فى الأكدية : danû : أهان ، صَغَّرَ ، احتقر . (راجع : Von Soden, S. 162) .

(٩١) دَهَا / دَهِيَ : دَهَم ، حل بـ – داهية (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : دها) .

– فى العربية الجنوبية :(𐩥𐩸𐩵)–𐩵𐩸𐩥𐩥𐩥: اسم إله . (راجع : Müller, S. 51) .

(٩٢) دَوِيَ : مَرِضَ . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : دوى) .

– ربما يقابل فى الأكدية : dawûm – فى البابلية الحديثة : damû : ترنَّح ، مضى متهاويًا (من تأثير المرض) .(راجع : Von Soden, S. 166) .

– فى الأوجاريتية : dwy : مَرِضَ . (راجع : Aistleitner, n. 736) .

– فى العبرية : (דוה) – المصدر مع لاحقة. דְּוֹתָהּ : حيض (حاضت)–דָּוֶה : النَّجَس من حيض المرأة . (راجع : Gesenius, S. 158 ; Koehler, S. 205) .

– فى السريانية :ܕܘܐ / ܕܘܝ : حزن ، مَرِضَ . (راجع : Brockelmann, col. 143; Smith, p. 84) .

– فى الحبشية : ደወየ : مَرِضَ . (راجع : Dillmann, col. 1124,

فصل الذال المعجمية

(٩٣) ذرا : ذرى[1] : ذَرَوْت الحنطة والحبُّ ونحوه : نقيتها فى الريح - ذَرَيْت الحب ونحوه : أطرته وأذهبته . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ذرا) .

- فى الأكدية : Sarû / Zarû : ذَرَّى ، نشر ، بذر ، رش . (راجع : Von Soden, S. 1516) .

- فى الأوجاريتية : dry : نشر ، ذرَّى (البذور) ، قطَّع . (راجع : Gordon, n. 702) .

- فى العبرية : זָרָה : نشر ، ذرى ، بعثر . (راجع : Brockelmann, col. 165; Smith, p. 97) .

- فى العربية الجنوبية : [illegible] : حقل مزروع ، أرض مزروعة - [illegible] (الوزن الرابع) : فَرَّق (العدو) . (راجع : Müller, S. 53 ; Beeston, p. 40) .

- فى الحبشية : ዘረወ : نشر ، بذر . (راجع : Dillmann, col. 1046, 1047) .

(٩٤) ذكا / ذكيَ / ذكوَ [2] - ذكَت النارُ : توقدت ، ذكيَ (يَذكَى) / ذكا / ذكوَ قلبه : إذا حَيِيَ بعد بلادة - ذكَّى [3]: ذَبَحَ . (راجع : لسان الرب ، جـ ١٤ ، مادة : ذكا ؛ ابن القطاع ، جـ ١ ، مادة : ذكا) .

---

(١) يلاحظ ورود هذه الدلالة أيضًا فى الهمز : " والزُّرعُ أول ما تزرعه يسمى الذَّرِيء ... وذَرَأنا الأرض: بَذَرْناها .... " . راجع : لسان العرب ، جـ١ ، مادة : زرأ .

(٢) راجع : جذر زكا فى هذا المعجم .

(٣) أشار الطبرى - وهو بصدد تفسيره لكلمة ذكَّى فى الآية رقم «٣» من سورة المائدة : { حرِّمت عليكم المَيْتَةُ والدَّمُ ولَحْمُ الخنزير .... إلاَّ ما ذَكَّيْتُمْ } - إلى أن معناها هنا إلا ما أظهرتموه بالذبح الذى جعله الله طهوراً ويذهب بعض الباحثين إلى أن الاستعمال القرآنى للفظة ذكَّى فى هذه الآية للتفرقة بين الطاهر وغير الطاهر

- فى الأكدية : zakû : وَضُحَ ، نقى ، برؤ (من الجرم ، الذنب) . (راجع: Von Soden, S. 150, 1507) .

- فى العبرية : זָכָה : طَهُرَ ، نقى - זְכוּת:فضيلة . (راجع : Nöldeke, N. BS, s. 25 ; Koehler, S. 255) .

- فى السريانية : ܙܟܐ/ܙܟܝ : طَهُرَ ، نقى - ، ܙܟܘܬܐ : براءة طهارة ، ثم تغيير المعنى إلى فوز ، نصر . (راجع : Nöldeke, NBS, S. 25 ; Brockelmann, col. 152) .

- فى العربية الجنوبية : (𐩸𐩫𐩥) - الوزن الثانى 𐩸𐩫𐩥𐩬 : نظف، طهُر ، تخلص من . (راجع : Müller, S. 53) . و (𐩸𐩫𐩹)

- المصدر : 𐩸𐩫𐩹𐩬 : ذبح ، أجهز على . (راجع : Beeston, P. 38) .

ب : **أذكَيْت عليه العيون** : إذا أرسلت عليه الطلائع . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : ذكا) .

- فى العربية الجنوبية : 𐩸𐩫𐩥 : أرسل ، بعث - 𐩸𐩫𐩥𐩠𐩹 : أرسل (مع جيش) - 𐩸𐩫𐩹 : أفرد ، فرز ، (وحدة ، أو مفرزة من الجيش الأكبر) . (راجع : Müller , S. 53; Beeston , P. 39) .

(٩٥) ذها : تَكَبُّر . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : ذها).

- فى العربية الجنوبية : 𐩸𐩠𐩹 - 𐩣𐩸𐩠𐩩/𐩩𐩱𐩡𐩨: قوة t'lb .
(راجع : Müller, S. 53) .

= من اللحم ، قد تأثر كثيراً بالاستعمال اليهودى . (راجع : سفر اللاوين ١١/٧ - ١٧/١٠ ، ١٥) ، ومن ثم يرجحون - بعد مقارنة هذه الصيغة بمثيلاتها فى العبرية والأرامية - أن دلالة الطهارة فى صيغة ذكىٌ مأخوة من المجتمع اليهودى راجع صفوة التفاسير ص ٣٢٧ Jeffery, p. 135

فصل الراء المهملة

(٩٦) رَأَى : من الرؤية والمشاهدة . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : رأى) .

- فى العبرية : רָאָה : رأى ، عرف ، لاحظ ، اهتم بـ . (راجع : Koehler, S. 861 - 864) .

- فى السريانية : ܪܘܳܐ : لاحظ ، راقب ، شاهد ، تربصَ . (راجع : Brockelmann, col. 715) .

- فى العربية الجنوبية : (𐩧𐩱𐩺 - 𐩧𐩱𐩺𐩥 (مع الجمع)) رأى . (راجع : Müller, S. 54; Beeston, P. 112) .

- فى الحبشية ርእየ : رأى ، شاهد ، راقب ، فحص . (راجع : Dill- mann. col. 296, 298) .

(٩٧) رَبَا / رَبَى / رَبِيَ / رَبَّ - ربا الشيءُ : زاد ونما - رَبَيْتَ / رَبَوْتَ / رَبِيتَ فى حجره وربَّيْتَه وترَبَّيْتَه كل هذا بمعنى واحد - ربَّيْتَ الصبى ربًا - رَبَّ ولَده (يَرُبُّه) - الرَّبْوَة : الزيادة - الرِّبَّة : الفرقة من الناس ، عشرة آلاف - الرِّبِّيونَ[١] الألوف . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : ربا ؛ جـ ١ ، مادة : ربب ؛ ابن القوطية ، ص ١٠٣) [٢].

- فى الأكدية : rabû : كَبُرَ ، عَظُمَ - rubbu ʾum : أكثر ، ضاعف . (راجع: Von Soden; S. 838 - 940, 40, 991) .

- فى الأوجاريتية : rb : عظيم ، كبير - (rbb) - rb : كَبُرَ ، عَظُمَ - rbt : عشرة آلاف . (راجع : Gordon, n. 2297; Aistleitner, n. 2481, 2482) .

---

(١) اختلف علماء العربية فى معنى رِبِّيُّونَ (آل عمران ، آية ١٤٦) ، وكانت الاختلافات على النحو التالى : جماعة كثيرة ، جموع ، فقهاء أو علماء ، ألوف . وأرجع أنها تعنى ألوفًا ، وذلك إذا قارناها بالصيغ العبرية والآرامية والسريانية المذكورة وتذهب أغلب الآراء إلى أن هذه الكلمة ذات أصل سريانى .

حول اختلاف علماء العرب راجع : الطبرى ، ص ١١٦ - ١١٩ . وحول الأصل السريانى ، راجع : Jef- fery, P. 138 , 139 .

(٢) يبدو أن العلاقة وثيقة دلاليًا بين الجذرين الناقص والمضاعف فى معظم اللغات السامية المذكورة ضمن هذا الجذر .

- فى العبرية : רָבָה : أكثَرَ ، زاد ، كَبُرَ - רָבָה : ربَّى ، نشّأ (الأطفال)

- רבב (רב) : كَثُرَ ، زاد - רְבָבָה : كَثْرة ، وفرة ، عدد وافر ، عشرة آلاف . (راجع : Gesenius, S. 740; Koehler, S. 2868, 870) .

- فى الأرامية : רִבְבְתָא : عشرة آلاف . (راجع : Dalman, S. 396) .

- فى السريانية : ܪܒܐ : نما ، زاد ، ازداد - ܪܒܐ : كَبُرَ - ܪܒܘ̈ܬܐ / ܪܒܘܬܐ : عشرة آلاف . (راجع : Brockelmann, col. 707, 708; Costaz, p. 334 , 335) .

- فى العربية الجنوبية : (ربو / ربى - يربى) يربو (فعل مضارع) : ازدرع ، افتلح أرضًا ، زاد ، نُمى - يربى (ربى : أمد بـ ، مَوَّن ، أدَّى . (راجع : Müller, S. 54; Beeston, p. 114) .

- فى الحبشية : ርብለ : شدَّ ، مدَّ ، بَسَطَ ، نَشَرَ - ተርብለ (جمع) : ألوف مؤلفة [١]. (راجع : Dillmann, col. 286, 287) .

(٩٨) رثًا / رثَى / رَثِيَ / رثأ[٢] الرجل بعد موته : بكاه - رَثِيَ رَثْيًا من الرُّثية ، انحلال الرُّكَب والمفاصل . (راجع : لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة : رثا) .

- ربما يقابل فى الأكدية : rašû [٣]: احمَرَّ (القدم) . (راجع : Von Soden, S. 962) .

- فى العربية الجنوبية : (رثى / رثأ - رثأو) : مكان محكمة فى معبد. (راجع : Müller, S. 54) .

- فى الحبشية : ረሠለ : تَوَرَّم (للرجل) . (راجع : Dillmann, col. 277) .

---

(١) جدير بالإشارة أن ديلمان قد قابل فى موضع آخر الجذر العبرى רבה بالجذر الحبشى ረበለ - ረብለ (حاز ، نال ، ربح) وقد تبعه ليسلاو فى ذلك . راجع : Dillmann, col. 285 , 286;wolf Leslau, Ethiopic and south Arabic contributions to the hebrew Lexicon, university of california press, 1958. p. 48, 49 .

(٢) الهمز فى هذه المادة من قبيل القياس الخاطىء . راجع : إبراهيم أنيس ، من أسرار اللغة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، الطبعة الأولى ، ١٩٥١ ص ٣٢ .

(٣) دلالة هذا الجذر غير واضحة فى الأكدية ، ولكن من ضمن الشواهد القليلة ترد دلالة "الأوتار" الأمر الذى يشير إلى ثمة علاقة دلالية هنا ، فضلاً عن صحة المقابلة الصوتية .

(٩٩) رجا / رَجَى / رَجِيَ / رَجَأ - رَجَوْتُ / رَجَيْتُ الشيء رجاء ضد يئست منه - رجا : إذا خاف - رَجِيَ : إذا دُهِشَ - أرْجَت الناقة : دنا نتاجُها - أرْجى الأمرَ : أخرَهُ لغة في أرْجأَهُ . (راجع : لسان العرب ، جـ ١٤ ، مادة : رجا ؛ ابن القطاع ، جـ ٢ ، ص ٦٦ ، ٦٧) .

- ربما يقابل في الأكدية : ruggû : نحو ادَّعى باطلاً . (راجع : Von So- den, S. 993)

- في السريانية [Syriac] : أروى ، سقى ، بلل ، لقح ، ليَّن ، خفف ، لطف. (راجع : Brocklmann, col, 711,712; Smith; p. 527, 528) .

(١٠٠) رَحَا / رَحَى - رَحَوْتُ / رَحَيْتُ الرَّحا : إذا أدرتها أو أو عَلتها - الرُّحى : التي يطحن بها ، والجمع أرْحٍ وأرْحاءُ ، ورَحِيٌّ ورحِيٌّ وأرحيةٌ - في التثنية رَحَوان ورحيان - الرُّحى : الحجر العظيم[١] . (راجع لسان العرب ، جـ١٤ ، مادة رحا) .

- في الأكدية irû / erû : رُحَى ، حجر الطحن . (راجع: Von Soden, S.247) .

- في الأوجاريتية (rḥy) - rḥm : رُحَى ، حجر الطاحون . (راجع: Aistleitner, n. 2496, Gordon, n. 2332) .

- في العبرية : רחה - רֵחַיִם : (حجر) الرُّحى ، الرُّحَى . (راجع : Koehler, S. 884, 885) .

- في السريانية : [Syriac] : الرُّحى والجمع [Syriac] (راجع: Costaz, p. 343)[٢].

---

(١) ذكر بريتوريوس أن [Syriac] (حجر الطاحون) قد تغيرت عن [Syriac] ثم قابلها بالصيغة العربية . نقلاً عن : Nöldeke, NBS, S. 150, n.I ؛ راجع كذلك جذر دَحَا في معجمنا .

(٢) أشار نولدكه ، بعد المقابلة بين اللغات السامية ولهجاتها - إلى أن صيغة الرُّحى ، وما يقابها في اللغات السامية الأخرى هي ثنائية الأصل . لمزيد من التفاصيل راجع : Ibid., s. 149 , 150 .

(١٠١) رَخُوَ . رَخِيَ / رَخَا – رَخْوَ / رَخِيَ الشئُ : إذا صار رَخْوا – رَخْوَ / رخا (يَرْخَى) / رَخِيَ من الرَّخاء وهو سعة العيش. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة رخا).

– فى الحبشية ወረገ ወረገ አርገ: فتح، افتتح، بيَّن ، اقتحم، قهر. (راجع : Dillmann, col. 293).

– ربما يقابل فى الاكدية rahû / rehû : جامع (امرأة)، وطئ، فاضى، انصب، شهد (لـ) انجب (طفلا). (راجع : Von Soden, S, 969).

– فى العربية الجنوبية (ر ح و) – (ر ح و) ر ح ي :
اسم مكان. (راجع : Müller, S. 54).

(١٠٢) رَدِيَ / رَدَى – رَدِيَ : هلك، سقط، ذهب – رَدَت الدوابُ : أسرعت – رَدَى فلان بحجر : إذا رماه به – رَدَى الفرسُ : إذا رجم الأرض رجما بين العدو والمشى الشديد – رَدَى الغلام : إذا رفع إحدى رجليه وقفز بالأخرى – رَدَى : زاد. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة ردى؛ ابن القطاع، جـ٢، ٦٣).

– ربما يقابل فى الاكدية redû : صحب، اصطحب، سلك، سار، قاد. (راجع : Von Soden, s. 965 - 968).

– فى العبرية רָדָה: داس، وطئ، حكم، سيطر. (راجع : Koehler, S. 874).

– فى السريانية ܪܕܐ : سار، تجول، تمشى، سال، أدَّب، عاقب. (راجع : Brockelmann, col, 714, 715).

– فى العربية الجنوبية (ر د ي) : فائدة، ربح. (راجع : Müller, S. 55).

– فى التيجرينا rädäyä «حيوان» سلس القياد، أليف، أى مسيطر عليه، ardäyä : روَّض، دجَّن، جعله اليفاً. (راجع : Leslau, p. 49).

(١٠٣) **رَذِيَ / رزأ** – رَذِيَ البعير رذاوة : هزل وأيضا أعيا – رَذِيَ الرجلُ وأرْذَى : اشتد مرضه – الرَّذِيُّ : الذى أثقله المرض – ارتزأ الشيءُ : انتَقَصَ – رزأ – نَقَصَ. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة : رذى، جـ١، مادة رزأ؛ ابن القطاع ، جـ٢، ص ٤٢، ٥٧، ٧٣).

– فى الأكدية razû (كلمة دخيلة من الكنعانية) : وَهن، ضَعُفَ، قلّ، تضاءل. (راجع : Von Soden; S, 964).

– فى العبرية (רָזָה-רָזֶה) : أهزل أوهن רָזֶה : وَهَن، تضاءل. (راجع : Koehler, s. 883).

– فى السريانية (ܪܙܐ) : هزل، نحف، ضمر، نقص. (راجع : Brockelmann, col, 23, Smith, p. 536).

– فى العربية الجنوبية ( ) : اسم جنس. (راجع : Müller, S. 55).

– ربما يقابل فى الحبشية : ضعف، هزل، نقص، أسن. (راجع : Dillmann, col, 277, 278).

(١٠٤) **رَزَأَ فلانًا** : إذا بَرَّهُ / إذا قَبِلَ برَّهُ – أرزَى : استند، التجأ. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة رزا).

– فى العربية الجنوبية ( ) الوزن الرابع : ذهب إلى (القتال) – أمَدَّ بعون، قدم عونا؟. (راجع : Müller, S .55; Beeston, P.121).

(١٠٥) **رَسَا / أرْسَى الشيءُ** : ثَبَتَ – رساعنه حديثا : رفعه وحدث به عنه. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة رسا).

– فى الحبشية : وضع، نصب، نقل – مع «تحت» : أخضع، استسلم. (راجع : Dillmann, col, 280, 283).

(١٠٦) رَشَا – رشاه : أعطاه الرُّشوة – راشاهُ : حاباه إذا ظاهره – ترشّاه : لاينه. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة رشا).

– ربما يقابل فى الاكدية rašû: حصل على، كسب، احتفظ به، نال. (راجع : Vod Sodenm S. 961).

– وربما يقابل فى السريانية ܪܫܐ : لام، عاب، وبّخ، شتم – ܐܪܫܝ : منح، وهب، أهدى.

(راجع : Brockelmann, col, 744-745, Smith, P.550).

– فى العربية الجنوبية (𐩧𐩦𐩺 / 𐩧𐩦𐩥) : ضحى بـ، افتدى – (𐩧𐩦𐩥) : هدية – (𐩧𐩦𐩥𐩩) – عَمِلَ عَملَ (رشو) – (𐩧𐩦𐩥𐩩) : منصب / فترة ولاية «رشو». (راجع : Müller, s. 55; Beeston, p. 118).

(١٠٧) رَضِي / رَضا رضاً ورُضوانا. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة رضى).

– فى الأكدية.[1]

– فى الأوجاريتية r ṣw /y ترد فى wyrṣ : رضى، وافق – rṣy: لاطف، رجم. (راجع: Gordon, n, 248 ; Aistleitner, n. 2536).

– فى العبرية רָצָה : رَضِيَ بـ، سُرّ بـ ، تصاحب، تصادق، مع. (راجع : Koehler, s. 906).

– فى السريانية ܪܥܐ رَضِيَ، رَغِبَ، سُر. (راجع : Smith, p. 345). ܪܥܝܐ (اسم فاعل) : رَضِيّ، أصلح. (راجع : Brockelmann, col, 737, 738).

– فى العربية الجنوبية (𐩧𐩮𐩺 / 𐩧𐩮𐩥) – الوزن الرابع (𐩠𐩧𐩮𐩥) : أرْضَىَ، حَابى – الوزن العاشر (𐩪𐩩𐩧𐩮𐩥) : رَضِيَ، قَبِلَ ، استحسن – (𐩧𐩮𐩥𐩬) : رضىً، رِضْوان. (راجع : Müller, 55, 56; Beeston, P. 115).

---

(١) أشار جزنيوس إلى كلمة arzi «أحببت» الواردة فى أحد نصوص تل العمارنة وقابلها بالجذر رضَىَ רָצָה فى العبرية بيد أننى بعد مراجعة النص وضح لى غموضه، فضلا عن أن هذه الكلمة كنعانية الأصل .
راجع : J. A. Knudtzon, Die El- Amarna Tafeln, erste Teil, Leipzig, 1915, 172, 25.

- فى التيجرى räda (مستعارة من العربية) : وافق، قَبِلَ. (راجع : leslau, P. 51).

(١٠٨) رَعَي / أرْعَى الماشية : جعلها ترعى - رَعَى / راعى : حفظ، انتظر، ترقّب. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة رعى؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص ٦٣، ٦٤).

- فى الأكدية reʾû يرعى. (راجع : Von Soden, s, 976, 977).

- فى الأوجاريتية rʿy : راعٍ. (راجع : Gordon, n. 2340).

- فى العبرية רָעָה : رَعَى، ارتعى. (راجع : Koehler, S. 898, 899).

- فى السريانية ܪܥܐ : رعى، حكم، قاد، حافظ على. (راجع : Brockelmann, col, 743; Smith, p. 545).

- فى العربية الجنوبية (𐩧𐩲𐩺-𐩺𐩧𐩲𐩺)𐩵𐩲𐩬𐩬 (مضارع مثنى) : رعى، ارتعى (بهائم) - (𐩧𐩲𐩺 : راعٍ. (راجع : Müller S. 56; Besston, p. 113).

- فى الحبشية ረዐየ ونادرا ረዐየ : رَعَى، أطعم، قاد. (راجع : Dillmann, col, 310, 311).

(ب) أرْعَى إليه : استمع - ارْعَوى عن الجهل : نزوعه وحسن رجوعه - نرتعى : أي يرعى بعضنا بعضا. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة رعى).

- فى الأكدية râʾu (فعل مشتق من الاسم ruʾu صاحب، رفيق) : رافق، صاحب. (راجع : Von Soden, S. 964).

- فى العبرية רָעָה فى الأمر רֵעָה-اختلط، خالط، רֵעֶה : صاحب،
- התרעה: عاشر، خالط. (راجع: Koehler, S. 899)[١].
- فى السريانية (ܪܥܐ) - ܐܬܪܥܝ : وافق، اتفق مع، فكر، تدبر فى، تبـصـر فى. (راجع : Brockelmann, col, 737, 738; Smith, p. 545).
- فى العربية الجنوبية (𐩧𐩲 : حابى، راعى (فى دعوى قضائية) - (𐩧𐩲𐩺𐩩 : رعاية، إرشاد، عـون. (راجع : Müller, s. 56; Beeston, p. 113).
- فى الحبشية ተርዐመ : نير، ሞርዓ :زواج - ተሞርዓ - መርዓዊ : عريس. (راجع : Dillmann, col, 309. 310).

(١٠٩) «رغَا البعيرُ والناقة : صَوَّتت، نَضَجَّت وقد قيل ذلك للضباع والنعام». (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة رغا).
- فى العبرية . [٢]

(١١٠) فى العـربيـة رَفَا / رَفَأ - رفأتُ / رَفَوْتُ الثوبَ رفأ ورفواً : أصلحته : رفـأت / رفوت الرجل : سكّنتـه من الرُّعب. (راجع : لسـان العرب، جـ١٤، مادة رفا جـ١، مادة رفأ؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص ٥٦).

---

(١) بعد المقابلة مع اللغات السامية المذكورة بعضها البعض - فى الجذر «ب» من هذا الجذر - يلاحظ اشتراكها فى المعنى الأساسى «عمل الشئ» بالمشاركه مع الأخرين.

(٢) قابل جزنيوس وكولر الجذر العبرى רוע فى وزن הפעיל: صاح، صرخ، زأر، عوى بالجذر العربى رغا. راجع : Gesenius, S. 751,752. Koehler, S. 881, 882.
غير أن كويف أشار إلي أن هذه المقابلة ليست مناسبة صرفيا ولا دلاليا، إذ أثبت من خلال شواهد من العهد القديم أن صاح أو صرخ ليس هو المعنى الأصلى لوزن הפעיל من هذا الجذر، بل إنه من الأضداد، حيث يحمل معنى الفرح، بجانب معنى الصراخ أو الصياح وخاصة فى الحرب،، وبناء على هذا قابله بالجذر العربى «روع» الذى يقترب من دلالته، فضلا عن الاتفاق الصوتى.
لمزيد من التفاصيل راجع : Kopf, S. 175, 177.

- فى الأوجاريتيـة rpy : ضعف، تهالك إلى الأرض؟ (راجع : Ais-tleitner, n. 2531).

- فى العبرية רָפָא [١] : شفى، عالج - רָפָה: فتر، تخاذل، تراخى - הִרְפָּה: هدأ. (راجع : Koehler, s. 903-904).

- فى السريانية ܪܦܐ : شفى، عالج، أصلح ،ردّ إلى صوابه، هدأ، سكّن - ܪܦܐ : ارتخى، تراخى، فتر، ضعف. (راجع : Brockelmann, col, 740, 741).

- فى الحبشية ረፈአ : رفأ، رفا.

(راجع : Dillmann, col, 320-321). [٢]

(١١١) رَقِي : صَعِدَ - رقّى : عَوَّذَ. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة رقى).

- فى الحبشية ቀየረ: ارتفع، سحر. (راجع : Dillmann, col, 284)

(١١٢) رَمَى : قذف - رَمى (السهام). (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة رمى).

- فى الأكدية ramû : رمى، قذف. (راجع : Von Soden, S. 952, 953).

- فى الأوجاريتيـة rm (rmm) أقام، بنى، شيد - علا ،ارتفع - rmy : اسم شخص. (راجع : Aistleitner, n. 2514. 2515).

---

(١) فى صيغ مختلفة من هذا الجذر يرد التبادل بين الفعل المهموز الآخر والفعل الناقص، راجع : Koeh-er, s. 903-904.

(٢) قابل ديلمان الجذر العربى رفا بالصيغة الحبشية ረፍአ: استراح، أراح، ارتاح، الا أن هذه المقابلة غير مرضية. راجع : Dillmann, col, 970; Leslau, p. 50.

- فى العبرية רמה (اسم فاعل) : قذف، رمى (السهام). (راجع : Koehler, s. 893).

- فى السريانية ܪܡܐ برمَى. (راجع : Brockelmann, col, 732, 734; Smith, p. 542, 543).

- فى العربية الجنوبية (𐩧𐩣𐩺 - 𐩧𐩣) : حدّد، عيّن - جرى نحو - (𐩧𐩣𐩺) : (مال) يدفع حالا، (نقد) حاضر. (راجع : Müller, s. 57; Beeston, n.p. 117).

- فى الحبشية ረመየ : ضرب، قذف. (راجع : Dillmann, col, 277).

(١١٣) رَنَا : أدام النظر - رَنّا : طَرِبَ - رنا إلى حديثه : لهابه. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة : رنا).

- فى العبرية רָנָה/ רָנַן : ضلَّ، صلصل (السلاح) - وزن פִּעֵל مع لاحقه : نداء مدُو، عال - تهليل. (راجع : Koehler, s. 895).

- فى السريانية ܪܢܐ مع ܒ : فكر، تأمل، تروى، تدبر. (راجع : Brockelmann, col, 736).

- فى العربية الجنوبية (𐩧𐩬) - (𐩧𐩬𐩺) : اسم جنس. (راجع : Müller, s. 57).

(١١٤) رَوِيَ (من الماء أو من غيره) - رَوَى القوم : إذا استقى لهم. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة روى).

- فى الأوجاريتية rwy : اسم شخص. (راجع : Gordon, n. 2310).

- فى العبرية רָוָה : رَوِيَ. (راجع : Koehler, s. 876).

- فى السريانية ܪܘܐ / ܪܘܝ : سَكِرَ - ثَمِلَ، رَوِيَ. (راجع : Brockelmann, col. 719, 720).

- فى العـربيـة الجنوبيـة (ጎወ-ጎዋ(ጎወጎ: (الوزن الرابع فى المضارع) : استقى، روَى، سقى، زود بماء. (راجع : Müller, s. 58. Beeston, p. 119).

- فى الحبشية ረወየ :روِيَ. (راجع : Dillmann, col, 306, 307).

فصـــل الزيـــن

(١١٥) زَبَى الشئَ : حَمَله. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة زبا).

- فى العبرية زَبַּי: اسم علم مذكر. (راجع : Gesenius, s. 192).

- فى العربية الجنوبية ዝበየ : اسم علم. (راجع : Müller, s. 60).

(١١٦) فى العربيـة زكـا [1] / زَكِيَ الزرع وغيـره : نما - الزكاة : النَّماء، والطهارة - زكِيَ من الزكاة. زكا الرجل : تنعَّم. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة زكا؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص٢٠١، ٣٩٥؛ مقاييس اللغة، جـ ٣، مادة زكى).

- فى الأكـدية zakû نَقِيَ، وضح، جلى، برِوء (من الذنب، العقـاب). (راجع : Von Soden, s. 1506, 1507).

- فى العبرية זָכָה طهر، نقى، הִזַּכָּה: تبرأ (من) - זְכוּת :فضيلة. (راجع : Koehler, s. 255).

- فى السريانية ܙܟܳܐ : بروء (من الإثم،الجرم، العقاب) - ܙܟܳܐ / ܙܟܝ : طهـر، نقى، ܙܳܟܽܘܬܳܐ :طهـارة،

---

(١) تذهب أغلب الآراء إلى أن زَكَى، زَكِّى، تَزَكَّى، فى دلالة الطهـارة والنقـاء المسـتخـدمـة فى القـرآن الكريم، مأخوذه من الأديان الأقدم التى كانت فى المنطقة (أى اليهـودية أو المسيحية)، وأن الدلالة الأصليـة للجذر فى العـربيـة هى النَّماء والازدهار (كمـا ورد هكذا فى المعـاجم العربيـة). ولكن من الصـعب تحديد أصل الدلالة المشتـركة أهى يهـودية أم مسـيحيـة ... وهناك من يتشبع إلى الأصل اليهودى وعلى رأسهم نولدكه وهناك من يرى أنها ذات أصل مسيحى وعلى رأسهم Andrea.
راجع : Nöldeke, NBS, S. 23, Jeffery, p. 152, 153.

نقـــاء، براءة. (راجع : Brockelmann, col, 152, 195, 196;
Nöldeke, NBS, s. 25).

(١١٧) (أ) زَنّى من الزُّنى. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة زنى).

- فى العبرية זָנָה: زَنّى. (راجع : Koehler, s. 261). [١]

- فى السريانية ܙܢܐ : زَنّى.

(راجع : Brockelmann, col, 200; Smith, p. 118). [٢]

- فى الحبشية ዘመወ : زَنّى - ዘንየተ: الاحتلام. (راجع : Dillmann, col, 1041 - 1043 , 1055).

- فى العربية الجنوبية (𐩹𐩬𐩺) - 𐩹𐩬𐩺𐩩 : اسم مؤنث.

---

(١) أشار كولر إلى أن المعنى الأصلى لهذا الجذر فى العبرية هو أن الزوج لايعيش (يحيا) فى قبيلة زوجته. ويلاحظ أن كولر قد قابل الجذر العبرى المذكور بالجذر العربى زبى !، وأغلب الظن أنه خطأ مطبعى والمقصود زنى.

(٢) يشير بروكلمان إلى أنه ربما يوافق هذا ظاهرة مخالفة صوت الواو إلى صوت الياء فى اللغات السامية، وذلك إذا ورد بعد صوت الميم - كما فى لفظة «ماء» فى اللغات السامية فمن المفترض أنها فى الأصل maw، إذ هى فى السبئية Mw، (وكذلك فى اللغة المصرية القديمة) ثم تغيرت فى معظم اللغات السامية الأخرى إلى ياء مثلما هو الحال فى العبرية والآرامية والحبشية - فتلاحظ هذه المخالفة هنا فى اللغات السامية الغربية فى لفظة zny «زَنّى» (ولكن مع تماثل ثانوى يتمثل فى اندماج صوت الميم فى النون)، وذلك فى مقابل صيغة ዘመወ بالواو فى الحبشية بجانب صيغة ዘንየተ بالياء، ثم يضيف بروكلمان مفترضا : أو أنه كان هناك جذران مختلفان من حيث الأصل وقد اندمجا معا فى اللغات السامية الغربية».

ويشير ليسلاو - وهو بصدد الحديث عن جذر זָנָה فى العبرية - إلى أنه من الأفضل مقابلة الجذر العبرى المذكور بالجذر التيجرى zäna «زَنّى» إذا لم يكن الأخير مأخوذا عن العربية.

(راجع : Brockelmann, Grundr, B. I. S. 232; Leslau, p. 19).

وأتفق مع بروكلمان فى تعليله الثانى للصيغة وهو احتمال وجود جذرين مختلفين فى الأصل ولها دلالة واحدة «الزِّنى» أحدهما بالواو والثانى بالياء. وقد احتفظت الحبشية بالصيغتين معا بينما بقيت الصيغة الثانية فقط فى اللغات السامية الغربية، ولاغرابة فى هذا فكثير من الجذور التى عالجناها فى هذا المعجم تتبادل فيها الواو والياء ولاتختلف الدلالة.

(راجع : Müller, S. 60).

(ب) فى الأكـــدية zenû : غـضب من، سـخط على. (راجع : Von Soden, s. 1519).

- فى العبـرية זָנָה (مــع על) : كنَّ، أضمر كراهية ضد. (راجع : Koehler, s. 261).

(١١٨) زَهـا / زَهَى : تَكَبَّر - زَها / أزْهى التمر (النَّبْتُ) : بدت فيـه الحُمرة والصفرة، حَسُنَ. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة زها؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص ١٠٢، ١٠٣).

- فى السريانية (ܙܗܐ/ܙܗܝ) - ܙܗܐ، ܙܗܝܐ (صيغة اسم فاعل) بَهي، لامع، متألق بهيج- ܙܗܝ : نَقّى، طَهَّر، صَفَّى. (راجع : Brockelmann, col, 189, Smith, p. 111).

(١١٩) زَوَى الشئَ : نحاهُ، جَمَعه - زَوْزَى المرءُ : إذا نصب ظهره وقارب خطوه فى سـرعــة - الزِّيُّ [(١)] اللباس وحُسن الهيئة وأصله زِوْيٌ - زَيَّنْتـهَ والقياس زَوَّيْته - تَزَيّا فلان بزى حسن. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة زوى؛ مقاييس اللغة، مادة زوى).

- فى السـريانيـة ܙܘܐ - [(٢)] ܐܙܕܘܝ :تعجرف، تكبر، اختال. (راجع : Brockelmann, col, 192; Smith, p. 111).

- فى العربية الجنوبية (𐩹𐩥𐩺) - 𐩱𐩹𐩥𐩺𐩩 :وجه، ظاهر، مظهر، شكل، منظر، (صيغة جمع). (راجع : Müller, s. 61).

- فى العبرية זוה- זָוִית ركن. (راجع : Koehler, s. 253).

(١) يشير نولدكه والسيد أدّى شير إلى أن لفظة الزيّ مأخوذة من زي فى الفارسية ومعناها الحياة والهيئة وهى مشتقة من زيستن أى عاش أو من زيب ومعناها الزينة.
نقلا عن : Fraenkel, s. 55.
السيد أدي شير. ص ١٠.

(٢) قابل بروكلمان الجذر السريانى (ܙܘܐ) بالجذر العربى زها.

فصـــل الســـين

(١٢٠) **سَأيْت / سَأوْت الثوبَ والجلدَ : مَدَدْته فانشق - سَأوْت بين القوم** : أى أفسدت (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة سأى؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص١٥٣٣، ١٥٤).

- فى الأوجاريتيـة šʾy: ربض، رصد، ترقب - šʾy dm: سيلان الدم. (راجع: Aistleitner, n. 2565; Gordon, n. 2368).

- فى العبرية שָׁאָה: أقفر، أجدب، خَرِبَ. (راجع: Koehler, s. 935).

- فى السريانيـة ܫܐܐ / ܫܐܝ: خَرِبَ، أقفر. (راجع: Brockelmann, col. 759, 760).

(١٢١) **سَبَى** [١] **من السَّبْى** (أخذ شئ من بلد إلى بلد آخر كرها). (راجع: لسان العرب، جـ ١٤، مادة سبى؛ مقاييس اللغة مادة سبى).

- ربما يقابل فى البابلية القديمة šabû [٢]: أسر، سبى، (نقلا عن: Gesenius, s, 800).

- فى الأوجاريتية šby: أسر، سَبَى. (راجع: Aistleitner, n. 2547).

- فى العبرية שָׁבָה: سَبَى، أسر. (راجع: Koehler, s, 939).

- فى السريانيـة ܫܒܐ: سَبَى / أسر. (راجع: Brockelmann, col, 750).

- فى العـربيـة الجنوبيـة 𐩪𐩨𐩺: سبى. (راجع: Müller, s, 62; Beeston p. 123, 124) [٣]

---

(١) يلاحظ أن ديلمان وجزنيوس وكولر قد كتبوا الصيغة العربية لهذا الفعل هكذا «سبا» !!.

(٢) لم ترد هذه الصيغة بهذه الدلالة لدى معجم فون سودن للأكدية.

(٣) يوجد فى الحبشية الجذر ፄዐወ «سَبَى ، أسر» إلا أنه لا يتفق صوتيا مع الجذر فى اللغات السامية المذكورة، وعلى الرغم من ذلك فقد قابله ديلمان مع هذا الجذر المشترك فى اللغات السامية. راجع: Dillmann, col. 1335, 1336.

(١٢٢) (أ) **سَتَّى / سدى الثوبَ** : نسجه - الأسْتَىُ : سَدَى الثوب. (راجع لسان العرب، ج ١٤، مادة ستى).

- فى الأكدية šatû : عقد، ربط (خيوطا) . (راجع : Von Soden, 1203).

- فى العبرية שָׁתָה : نسج. (راجع : Koehler, s. 1014).

- فى السريانية (ܫܬܐ) - ܫܬܝ : نسج. (راجع : Smith, p. 600).

(ب) - فى الأكدية šatû : شَرِبَ. (راجع: Von Soden, s. 1202, 1203).

- فى الأوجاريتية Šty : شَرِبَ. (راجع : Aistleitner, n. 2705).

- فى العبرية שָׁתָה : شَرِبَ. (راجع : Koehler, s. 1014).

- فى السريانية ܫܬܐ / ܐܫܬܝ : شرب. (راجع : Brockelmann, col, 811, Costaz, p. 385).

- فى العربية الجنوبية (𐩪𐩩𐩺) 𐩪𐩩𐩺 : شراب. (راجع : Müller, s. 62,Beeston, p. 129).

- فى الحبشية ሰተየ : شرب.
(راجع : Dillmann, col, 365, 366).

(١٢٣) - فى البابلية المتأخرة šagû (الآرامية šgā) : انحرف، حاد عن الطريق، ضل (الطريق). (راجع : Von Soden, s. 1127).

- فى العبرية שׁגה ,שׁגא ,שׁגג : تاه، ضل، أخطأ. (راجع : Koehler, s. 948).

- فى السريانية ܫܓܐ : تاه، ضل، أخطأ. (راجع : Brockelmann, col, 754, 755).

- ربما يقابل فى الحبشية ሰከወየ : تاه، ضل.
(راجع : Dillmann, col, 383, 384).

(١٢٤) سَحا / سَحَى - سَحَوْت / سَحَيْت الطِّينَ عن وجه الأرض : إذا جَرَفْتَه - سحا / سَحَى القرطاس والشَّحْم : قشره - سَحَى شعره : حلقه. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة سحا).

-فى الأكدية šahû نبش، نكش الأرض (طائر جارح «الغراب»).
(راجع : Von Soden, S. 1123).

- فى العبرية [١] שָׁחָה : رمى بنفسه على الأرض، سجد لـ، انحنى.
(راجع : Koehler, s. 959).

- فى السريانية ܣܚܐ : ذاب، انحلّ.
(راجع : Brockelmann, col. 768).

- ربما يقابل فى الحبشية ወሐሰ : بسط، مد، نشر - ወሐሰ ሰ : فكّ، حلّ، أرخى، أزال.
(راجع : Dillmann, col, 332). [٢]

(١٢٥) سدا - سدَت الأبلُ تسدو فى سيرها : مدَّت أيديها - سدا الرجلُ : مد يده إلى الشئ - سدا الصبىُ الجورة : رماها من عُلو إلى سُفل - أسدى : أهمل - سُدًى : مهملاً. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة سدا، ابن القطاع، جـ٢، ص ١٦٥، ص ١٦٦).

- الأكدية šadû (الآرامية šedā : رمى، طرح) (وزن N) : رُفِضَ، نُبِذَ.
(راجع : Von Soden, S. 1125).

---

(١) أشار كل من جزنيوس وكولر إلى أن هذه الصيغة فى العبرية موازيه لصيغة שׁוח انخفض، انحط، انحدر، نزل التى قابلها بصيغة «ساخ» غار بعمق، غرق فى، وكذلك بصيغة שׁחח فى العبرية «خضع، اختبأ». راجع: Gesenius, s. 813,817,818. Koehler, s. 959.

(٢) جدير بالملاحظة أن هناك صيغة أخرى فى الحبشية تتفق دلاليا مع الصيغة العربية، وإن كانت تختلف معها صوتيا، وهى صيغة ሐሰ : نظف، طهر، (العشب) سوى، بسط الأرض، وقد قابلها ديلمان بصيغ «سحا» فى العربية و סחה / סחף : طوح بـ، عصف بـ، فى العبرية.
راجع : Dillmann, col, 332

- فى الأوجـاريتـيـة šdy : صـوّب (عـينيـه) نحو، سـدد (نظره) إلى. (راجع: Aistleitner, n,s, 2584).

- فى السريانية ܫܕܐ : رَمَى، قذف، طوح، رمى (سهما)، جرى، سـال، اغـفـل، أهمل. (راجع : Brockelmann, col 757, 758; Smith, p. 560).

- فى العربيـة الجنوبيـة 𐩦𐩵𐩺 (اسم) : خطو بطئ (عند الطواف)- 𐩦𐩵𐩺(𐩬) : سيـلان (دم أضحيـة). (راجع : Müller, s, 62, Beeston, p. 124).

(١٢٦) (أ) سَرْوَ / سَرِيَ / سرا / سَرَى - سَرْوَ / سَرِيَ : إذا شَرُفَ - سَرا ثوبه عنه : كشفه ونزعه - سَرَى : إذا سار ليلا سَرَّى قائد الجيش سرية إلى العدو : جردها وبعثها إليهم - السِّرْوَة والسُّروة والسِّرْية : سهم صغير قصير، نصل صغير قـصير - «قال ثعلب : السِّرْوَة والسُّرْوَة أدق ما يكون من نصـال السـهـام يدخل فى الدروع». (راجع لسـان العـرب، جـ ١٤، مـادة سرا؛ معجم مقاييس اللغة، مادة سرو).

- فى العبرية (שרה)-שִׁרְיָה:سن (طرف) السـهم. (راجع : Koehler, S, 1011).

- فى الأرامية : שְׁרָא:عسكر،خيم، سكن - מַשְׁרִיתָא : مـعـسـكر، جماعة، فرقة. (راجع : Dalman, s. 258 , 435).

- فى السـريانيـة ܫܪܐ : حلّ، حلل، وقف، تعـسكر- ܐܫܬܪܝ : تعسكر. (راجع : Costaz, p.381).

- فى العربية الجنوبية(𐩪𐩧)-𐩪𐩧(𐩺)𐩩:سرية قتال - جيش. (راجع : Müller, s. 62; Beeston, p. 128).

- فى الحـبـشـيـة : ሠረወ الجـمع : ሠራዊት : جيش. (راجع : Dillmann, col, 345, 346).

(ب) فى الأكـدية šurrû بدأ، افتتح، اطلع على. (راجع : Von Soden, s. 1285, 1286).

- فى العبـرية שָׁרָה: أطلق (الرعـد، الدوى) - שֵׁרָה:خلّص، أنقـذ. (راجع : Gesenius, s. 863; Koehler, 1010, 1011).

- فى السريانية ܫܪܐ : حلل، دوب، فتح. (راجع : Costaz, p. 381).

- فى الحبشـيـة ፈትሐ : عفـا عن (الذنب، الإثم) أهدى، ضحى. (راجع : Dillmann, col. 346, 347).

(١٢٧) (أ) **سطا عليـه وبه : قهره وأذّله** - سطا الرجل المرأة : وطئهـا - سطا : عـاقب، سطا الراعى على الناقـة والفـرس : أدخل يده فى رحـمـهـا ليسـتخرج مـاء فحل. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مـادة / سطا، ابن القطاع، جـ ٢، ص ١٦٧، ١٦٨).

- فى العبرية الحديثة שׂטה - שָׂטָה/ הִשְׁתַּטָּה:تصرف بحماقة، بغباء، عبث. (راجع אבן שושן עמ׳ ٧٠٩: Dalman, s. 420).

- فى السريانية ܣܛܐ: تصرف بغباء، بحماقة أخطأ، حمق، زنى مع. (راجع : Brockelmann, col, 771, 772 ; Costaz, p. 366).

(ب) : فى العـربيـة الجنوبيـة (𐩪𐩨𐩺) -(الوزن الرابع) تقبّل، سَمعَ (الله الصلاة) - : 𐩩𐩪𐩨𐩺

مَنّ على، أنعم على، وهب، رزق. (راجع : Müller, s. 62, Beeston, P. 129).

- فى الحبـشـيـة (ሰምዐ) - ሰምዐ / አ

: قَبِلَ، أجاب سَمِعَ. (راجع : Dillmann, col, 401). ተሰምዐ :

(١٢٨) (أ) :سَعَى : عدا، مشى، قصد - سعى (به) : وشى. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة سعى). ربما يقابل فى الأكدية šaʾu : مشى، (راجع : Von Soden; S, I205)

- فى الأوجاريتية šʾy يربض، ترصد، ترقب. (راجع : Aistleitner, n. 2565)

- فى العبرية סֹעָה - (اسم فاعل مؤنث): وشى، غمز، جرح، شوه سمعة. (راجع : Koehler, s, 662).

(ب) : فى الأكدية šeʾu : بحث. (راجع Von Soden; S, I222, I224). فى العبرية شָׁעָה (١) : نظر، رأى، اعتنى، بـ . (راجع : Koehler, s, 999, I000). فى لغة سوقطرة šiʿi : لاحظ، رأى، أصغى، استمع. (راجع : Ieslau, p. 54).

(١٢٩) (أ) : سَفَا / سَفَى / سَفِيَ - سفت (تَسْفِى) الريحُ الترابَ : ذرته - سفا. الرجلُ : إذا ضَعُفَ عقله . سَفِيَ : سَفِه. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة سفا)

- فى العبرية (٢) שָׁפָה - נִשְׁפֶּה (اسم فاعل) - הַר נִשְׁפֶּה : جبل أجْرَد (بفعل الريح) - שׁוּפָה : هَزَل، ضَمَر. (راجع : Gesenius, S, 856, Koehler, s. I002).

---

(١) أشار كويف - مع إيراد شواهد من العهد القديم مثل الخروج ٩/٥، مزامير ١١٧/١١٩ - إلى أن المعنى الأساسى للفعل العبرى שָׁעָה يتفق مع المعنى الأساسى للفعل العربى «سعى» وبصفة خاصة حين تتصل به حروف الجر مثل سعى فى، ويحمل هذا الفعل أيضا الدلالة العكسية مثل الفعل العربى، إذا ما اتصل بحرف الجر מן (فى العربية عن) ويدل حينئذ على «أعرض عن، مال عن». ثم يضيف بأن المعنى المحدد للفعل שָׁעָה - المذكور أعلاه - هو فى الأصل مشتق من العربية. راجع : Kopf, S. I82, I83 وقد قابل كل من جزينوس وكولر الفعل العربى سعى بالفعل العبرى שׁעה راجع: Gesenius, S. 622, Koehler, S. 739.

(٢) يوجد فى العبرية جذر ספה (فى صيغة التعدى) : ذهب بـ، فتك بـ ، مات (من المرض)، أزاح، أزال، سلب (المال) - (فعل لازم) فترة، ضعف، تفاءل، وقد قابله كولر بفعل «سفا». (راجع : Koehler S. 664).

- فى السريانية ܣܦܐ : صفّى، نقّى، صقل، لمع. (راجع : Brockelmann, col. 794).

- فى العربية الجنوبية (ܣܦܘ) - ܣܦܘܬ : اسم أحد بساتين النخيل. (راجع : Müller, S. 62).

(ب) : فى الأكدية Šepû / Šabû / Šapû : جلد، غلف ، لف. (راجع Von Soden, s. II77) ربما يقابل فى الحبشية ሰፈየ : خاط، حاك. (راجع : Dillmann, col. 408).

(١٣٠) سَقَى سَقْياً أو سِقيا (وهو إشراب الشئ الماء وما أشبهه) - أسقاه : إذا جعل له سِقياً. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة سقى؛ معجم مقاييس اللغة، مادة سقى).

- فى الأكدية Šaqû : سقى، أروى. (راجع : Von Soden, S. II8I).

- فى الأوجاريتية šqy : شرب - فى وزنى المضعف والسببية : سَقّى / أسْقَى. (راجع : Aistleitner, n. 2677 Gordon, n. 247I).

- فى العبرية (שקה) - הִשְׁקָה : أسقى، أروى، سقى. (راجع : Koehler, S. I007)

- فى السريانية ܫܩܐ - ܐܫܩܝ : روى، سقى، أسقى. (راجع : Smith, P. 592)

- فى العربية الجنوبية ሰቀየ : سقى (أرضا)، سقى (بهائم)، روى، أروى (راجع Müller, s. 62, Beeston, I28)

- فى الحبشية ሰቀየ : سقى، أروى. (راجع : Dillmann; col. 353 : 3534)

(١٣١) سَلْوَ / سَلى / سَلِيَ :

(أ) سَلْوَ / سَلاً / سَلِيَ عن الشي : تركه - سَليه : نَسيه - سَلّى : عزّى، واسى.
(راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة سلا ابن القطاع، جـ٢، ص ١٦٨).

- فى الأكـدية Šelû (الآرامية šlī ، šlā وكذلك العبرية المتوسطة) : قَصَّر فى ، أهمل فى. (راجع : Von Soden, s. I2II).

- فى الاوجاريتية Šlw: تعزّى عن ، تعزّى بـ Slw: استراح. (راجع : Aistleitner, n. 2609, Gordon, n. 24I8).

- فى العبرية שָׁלָה: استراح، ارتاح من נִשְׁלָה: أهمل فى، قصَّر فى. (راجع : Gesenius, S. 829, Koehler s. 972)[1].

- فى السريانية ܫܠܐ : استراح، هدأ، سكن ، كف عن، انقطع عن. (راجع : Brockelmann, col. 778, 779; Smith, p. 579).

- فى العربية الجنوبية (𐩪𐩡𐩥)-𐩪𐩡𐩥𐩩 : اسم مدينة. (راجع : Müller, S. 63).

(ب) : سَلَيْتُ الناقةَ : نزعت سلاها ــ السَّلى ... الجلد الرقيق الذى يخرج منه الولد من بطن أمه ملفوفا فيه، وقيل هو فى الماشية السَّلى، وفى الناس المشيمة. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة سلا).

- فى الأكـدية šalû / salû / šelû : قذف بعيدا - šelītu / silītu : المشيمة، الخلاص، الرحم. (راجع : Von Soden, S. I043, II52).

- فى العبرية שָׁלָה سحب، نزع - שִׁלְיָה: المشيمة، الخلاص. (راجع : Gesenius, S. 829, 8334; Koehler, s. 972, 977).

---

(١) قابل كولر الجذر العبرى סָלָה/סָלָה رَفض، أنكر (الله) بالجذر العربى سلو «خَلِيَ من الهم» وأشار إلى أنه يقابل فى الأكدية salu تحرر، تخلص من (العير، العبء) وفى السريانية סלא: رغب عن، رفض، أنف. (راجع : Koehler, S. 664)

- في الآرامية שְׁלִיתָא : المشيمة، الخلاص. (راجع : Dalman, S. 426).
- في السريانية ܫܠܝܐ : سحب، انتشل، (راجع : Costaz, p, 369; Smith, p. 578).

(١٣٢) سَما / سَمَى / سَمِيَ :

(أ) سَما الشئُ سُمُوّاً وسَماءً : ارتفع وعلا - سَمَيْتُ / سَمِيتُ : علوت - السماء.
(راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة سما، ابن القطاع، جـ٢، ص ١٦٤، ١٦٥).

- في الأكدية šamû : سماء (راجع : Von Soden, II60).
- في الأوجاريتية : Šmym / šmm : سماء. (راجع : Aistleitner, n. 2627, Gordon, n, 2427).
- في العبرية שָׁמַיִם [١] : سماء. (راجع : Koehler, S. 986 - 988)
- في السريانية : ܫܡܝܐ سماء.
(راجع : Brockelmann, Col. 785, 786).
- في العربية الجنوبية (𐩪𐩣𐩺)-𐩪𐩣𐩺𐩬 : السماء.
- 𐩪𐩣𐩥 : قدّم، قرّب (إلى إله) (؟).
(راجع : Müller, S, 63, Beeston, P I27).
- في الحبشية ሰማይ : سماء.
(راجع : Dillmann, col, 34I).

---

(١) أشار كويف إلى أنه من الممكن تحليل الاسم العبرى שמואל على أساس أن العنصر الأول منه فعل، ويمكن مقارنته حينئذ بالفعل العربى سما، «علا» ا رتفع، ثم يتبعه العنصر الثانى אֵל «الله»، مما يؤدى معنى السمو والعظمة.
وجدير بالملاحظة أن من شعراء الجاهلية السَمَوْأل كان من يهود قريظة، وقد أسلم وهذا اسم عبرى معناه عظم الله. (راجع : Kopf, S. 658). لويس شيخو، القسم الثانى، ص ٢٣٦.

(ب) سمَّى / أسْمَى (الشئ أو الحيوان) : جعل له اسما – اسم. (راجع لسان العرب – جـ ١٤، مادة سما ؛ ابن القطاع جـ٢، ص١٦٤، ١٦٥).

– فى الأكدية Šumu، فى الأكدية القديمة Šumu: اسم، ابن، (راجع : Von Soden, S. I274, I275).

– فى الأوجاريتية šm: اسم. (راجع : Aistleitner, n, 2620).

– فى العبرية שֵׁם : اسم. (راجع : Köehler, S. 983, 984).

– فى السريانية ܫܡܐ : اسم. ܫܡܝ/ܫܡܝ سمَّى، دعا، كنَّى. (راجع : Brockelmann, Col, 784, 785).

– فى العربية الجنوبية (ܫܡܝ)-ܫܡܝܬ (الوزن الثامن) : سُمِّى. (راجع : Müller, S. 63).

– فى الحبشية ሰመየ : سُمِىَ، ሰመየ : أسمى ሰመ : اسم. (راجع : Dillmann, Col. 340, 341).

(١٣٣) سَنَا / سَنِيَ / سَنُوَ.

(أ) سَنَت النارُ : علا ضَوْءُها . سنا : سَقَى – سَنَتنا السماءُ سنواً، وسناية : أمطرتنا – سَنَت الناقـة : إذا سـقت الأرض – سنا / سنى : ارتفع – أسنى البرق : إذا دخل سناه (ضوءه) فى البيت أو وقع على الأرض أو طار فى السـحاب – سَنُو / سَنِيَ الرجل: شَرُفَ. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة : سنا؛ ابن القطاع، جـ٢، ص ١٦٥؛ معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة سنى).

– فى الأكدية Šanû : أروى، سقى. (راجع : Von Soden, S. II67).

– فى الأوجاريتـيـة (šny) – šnt : زَهْو مفـرط، كبـرياء جارح – Sny رفع، زاد. (راجع : Aistleitner, n. I926).

- فى العبـرية שנה فى المضارع : יִשְׁנֶה :أضـاء، لمع. (راجع : Koehler, S. 996).

- ربما يقابل فى الحبشية ሰነየ (ሰነ) ወሰነየ መሰነየ : روى (الأرض) باستخدام آداة. (راجع : Dillmann, col. 373).

(ب) سَنَة : معروفـة – أسنى [١] : أقام بالمكان سنة. (لسان العرب، جـ١٤، مادة سنا، ابن القطاع، جـ٢، ص ١٦٥).

- فى الأكدية šattu: سنة. (راجع : Von Soden, S, I20I).

- فى العبرية שָׁנָה: سنة. (راجع : K oehler, S, 997).

- فى السريانية ܫܢܬܐ : سنة. (راجع : Costaz, P. 374).

(جـ) فى الأكدية Šanû [٢]: تغير، تحول. (راجع : Von Soden, s. II66, II67).

- فى الأوجاريتـيـة šny فى الوزن المضعف : غـيـر، حوّل. (راجع : Aistleitner, n. 2649).

- فى العبرية שָׁנָה: تغير، اختلف عن.

(راجع : Koehler, S, 998, 999).

- فى الســريانيــة ܫܢܐ : تغـيـر، تحـول، انتـقـل. (راجع : Brockelmann, col, 789, 790; Smith, p. 586, 587).

---

(١) من الواضح هنا أن صيغة الفعل مشتقة من الاسم.

(٢) لمزيد من التفاصيل حول هذا الجذر ومقابلاته فى اللغات السامية الآخرى. (راجع : Nöldeke, NBS, S. I24- I27).

(١٣٤) سوّى : إذا استوى - أسْوىَ الشئَ :

جعله سوياً - أسويتنى بفلان : جعلتنى مثله - استوى : اعتدل ساوى : عادل. (راجع : لسان العرب، جـ١٤، مادة سوا، معجم مقاييس اللغة، مادة: سوى).

- فى العبرية שוה : استوى، تكافأ، وزن נפע شابه - وزن פִּעֵל : سوّى، وزن הפע' مع (ל): شابه، قارن. (راجع : Gesenius, s. 812, 813 Koehler, s. 954).

- فى السريانية ܫܘܐ : استوى، طابق، ـ ܐܫܘܝ سوّى، كافأ، عادل. (راجع : Brockelmann, col·760, 761 Smith, p. 562).

فصــل الشــين

(١٣٥) (شبا) – أشْبَى : أكرم، أعطى – شَبْوة (العَقْرَبُ) : اسم مدينة؟

(راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة شبا ؛ القاموس المحيط، مادة شبا).

– فى العربية الجنوبية ⵉⵏⵄ : طعام- ⵉⵏⵄⵅ:

اسم مدينة. (راجع : Müller, s. 66, 67).

(١٣٦) شَتا [1] فى المكان شَتْواً، وشَتْوةً : أقام فيه فى الشتاء – شتا القوم : أجدبوا فى الشتاء – الشتاء. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة شتا ؛ ابن القطاع، جـ٢، ص ٢١٧).

– ربما يقابل فى الأكدية šatū: بِرويّ (نقلا عن : Koehler, s, 668).

– فى العبرية (סתה) -סְתָו : شتاء، موسم المطر. (راجع : Koehler, s. 668).

– فى الآرامية القديمة °שתוא ، فى الآرامية اليهودية סִתְוָא : شتاء، موسم المطر. (راجع : Koehler, s. 668, Dalman, s. 302).

– فى السريانية ܣܬܘܐ : شتاء. (راجع : Brockelmann, col, 502).

– فى العربية الجنوبية ⵉⵅⵄ- ⵖⵉⵅⵖ : اسم مكان (؟). (راجع : Müller, s. 67).

(١٣٧) (أ) شَجا : طَرِبَ وَهُيِّجَ – شَجا / أشْجَى : حزَنَ. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة شجا)

---

(١) من الواضح أن الفعل هنا مشتق من الاسم.

- ربما يقابل فى الأكدية sagû : جاء، أتى بـ فى وقت الشدة. (راجع : Von Soden, s. I003).

(ب) الشَجَوْجى : المُفْرط الطول الضخم العظام. (راجع : لسان العرب جـ١٤، مادة شجا).

- فى العبرية שָׂגָא / שָׂגָה : نما، ازداد، عَظُمَ - كَبُرَ - وزن הִפְעִיל : كثُر عظُم. (راجع : Koehler, s, 9I4, 9I5).

- فى السريانية ܣܓܳܐ / ܣܓܺܝ : كَبُرَ، كَثُرَ، ازداد. (راجع : Brockelmann, col, 457, 458; Smith, p. 360).

- ربما يقابل فى الحبشية [illegible] - [illegible] : [1] لحْمٌ، جَسَدٌ. (راجع : Dillmann, col, 267, 268).

(١٣٨) - فى العبرية שָׂחָה : سَبَح، عام، הִשְׂחָה : فاضى على، غَمَرَ. (راجع : Koehler, s. 9I7).

- فى السريانية ܣܚܳܐ : استحم، اغتسل. (راجع : Brockelmann; col, 465, 466).

- ربما يقابل فى الأكدية šuḫḫû : حَبَّلها، جامع (المرأة). (راجع : Von Soden, s, I261 [2]).

---

(١) أشار ليسلاو إلى أنه لايمكن مقابلة صيغة [illegible] فى الحبشية بصيغة שׂגא فى العبرية، لأنه من المحتمل جدا أن تكون هذه الصيغة دخيله من الكوشية. (راجع : Leslau, p. 5I).

(٢) قابل كولر الجذر العبرى שׂחה بالجذر الاكدى šuḫû «الخنزير»، وبالجذر šaḫū خاض فى الوحل،نبش، غير أن هذا الجذر سومرى الأصل.

وأرجح أن جـذر šuḫḫû المذكور أعلاه يقابل الجذرين العبرى والسريانى، خاصة إذا ما قارناه بجذر reḫû الذى يحمل نفس الدلالة (باضع، جامعها المرأة) مع دلالة فاض، انصب، تدفق. فى نفس الوقت. (راجع : Von Soden, s. II33).

(١٣٩) شرَى / شرِيَ : شرِيَ الجسم : تورم – شرى الرجل : اشتد غضبه – شرى : باع واشترى – شرِّى : أثار – أشرْى : جرش، هيج – شارَى : جادل، ناقش الشُرى : شئ يَخْرُجُ على الجسد أحمر كهيئة الدراهم، وقيل : هو يشبهُ البَثْر يخرج فى الجسد : وقد شرِيَ وشُرِيَ جلده – الشرْى : الحَنْظَلَ [١] وقيل شجرة الحنظل، وقيل : ورقه. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة شرى).

– فى العبرية [٢] שָׂרָה : ناقش، جادل، جاهد، (راجع : Koehler, s, 930)

– فى السريانية ܫܪܐ / ܫܪܝ : نتن، أنتن، تعفن. (راجع : Brockelmann, col, 499).

– فى العربية الجنوبية 𐩦𐩧𐩺 :(اشترى، حفظ، نجّى، حمى-𐩩𐩦𐩧𐩺𐩱 : طلب حماية (إله)، عاذ (بإله). 𐩺𐩦𐩧𐩬 : خلص، عتق - 𐩺𐩦𐩧𐩩𐩦𐩧𐩬𐩬 (فعل مضارع جمع) : حقّر، أهان، أذلّ، أخزى.

(راجع : Müller, s. 67, Beeston, p. I35).

– فى الحبشية ሠረየ : شفى، عالج، داوى. (راجع : Dillmann, col, 245).

(١٤٠) : شَصا بصره : شخص فى غضب. (راجع لسان العرب، ج ١٤، مادة شصا).

– فى العربية الجنوبية 𐩦𐩮𐩺-𐩺𐩦𐩮𐩺𐩬 (صيغة المضارع) : حمل ضغينة (على أحد)، آذى، أساء، أخر - 𐩦𐩮𐩺 : ضغينة، حقد. (راجع : Müller, s. 67, Beeston p. I35)

---

(١) أشار موللر إلى أن الشرْى نبات من فصيلة القرع، ثماره مثل البرتقال الكبيرة له مرارة وتأثير شديد يؤدى إلى الإسهال. (راجع Muller, s. 67). ويشير السيد أردشير إلى أن الشرْى تصحيف للكلمة الفارسية شرنك التى تعنى أيضا حنظل. (راجع : السيد أردشير، ص ١٠٠).

(٢) أشار ليسلاو إلى أن الجذر שׂרה ربما يقابل فى التيجرينا sərray (جذر sry) Šära, sera : كاد، دسّ، دبر مكيده، أثار الاهتمام أو الفضول. (راجع : Leslau, s. 52).

(١٤١) شَظَى (مثل شَصَا) الميتُ : انتفخ فارتفعت يداه ورجلاهُ - التَّشَظِّى : انشقاق الغَضَب - شظى الفرس : فَلِقَ شظاهُ. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة شظى، شصا، القاموس المحيط، مادة الشظى).

- فى العربية الجنوبية ... : ضغينة، تهديد، وعيد، هجوم. (راجع : Müller, s.67, Beeston, p. 137).

(١٤٢) شَعِيَ / شَعَّ - شَعِيت الغارة : إذا انتشرت - وأشعيتها : خرقتها وأشعلتها شعٌّ : تَفَرَّق ، فَرَّق ، انتشر. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة سعى، جـ ١٠، مادة شعع).

- فى العربية الجنوبية ... : انتشرت، تبددت خارجا (قنوات السد)، (راجع : Müller, s. 67).

- فى الحبشية (...) - ... : تفرق، تبدد. (راجع : Dillmann, col, 26I).

- فى السريانية ... : هاجم، اقتحم، أغار، حاول. (راجع : Smith, p. 383).

- ربما يقابل فى الأكدية se'u : ضغط على، أثقل كاهله، ظلم، قمع. (راجع : Von Soden, s, I038).

(١٤٣) شفا / شفف / شفه. الشفة [١] : معروفة - شافهه : أدنى شفته من شفته - شفهه: ضرب شفته - الشفا هيٌّ : عظيم الشفتين - الشافه : العطشان الذى لا يجد من الماء ما يبل به شفته - شفف الماء :

---

(١) لمزيد من التفاصيل حول صيغة شفه ومقابلها فى اللغات السامية. (راجع .Nöldeke, NBS, s I27) أما الدلالة المعروفة (شفا / شَفَى (من المرض) ربما تقابل ... فى الحبشية فى معنى : شَفَى، داى، قوَّم و שפה فى العبرية فى معنى : مات (من المرض)، فتك بـ ، ضعف، تضاءل، و ... فى السريانية فى معنى : اختفى، لمَّ. (راجع : Dillmann, col, I376, Koehler, s. 664, Brockelmann, col, 489, 490, Costaz, p. 233).

استقصى شربه - أشْفَى على الشئ : أشرف عليه. الشُفَى / الشفا : حرف الشئ وجانبه. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة شفى، تاج العروس، جـ٩، مادة شفه، ابن القطاع جـ٢، ص ١٩٨، ٢٠٠).

- فى الأكدية šaptu : شفة. (راجع : Von Soden, s. II76).

- فى العبرية שָׂפָה : شفة. (راجع : Koehler, s. 928).

- فى السريانية ܣܦܬܐ : شفة. (راجع : Nöldeke, NBS, s. I27).

- فى التيجرينا Šänfäf : شـفـة - sänfäwä / šänfäfä : غـلـيـظ الشفتين. (راجع : Leslau,P.52).

(١٤٤) شَكا [١] أمرَهُ شَكواً وشكاةً وشكاية وشكاوة وشكوى - مشكوة. [٢]

كوة فى ا لحائط لا منفذ لها. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة شكا، سورة النور آية ٣٥).

- فى الحبشية (ሰከወ) - መስኮት (فى الأصل (መሥኮት : نافذة. (راجع : Dillmann, col, 382).

- فى العبرية שָׂכָה : تطلع بعينيه إلى، استطلع، ترقب. (راجع : Koehler, s. 92I).

- فى السريانية (ܣܟܐ) - ܣܟܝ ترقب، انتظر. (راجع : Brockelmann, col, 480).

---

(١) يرى بعض الباحثين أن الدلالة الاساسية لهذا الجذر هى الموجودة فى الجذر الآرامى : ܣܟܐ : ترقب شخصا، وقد انتقلت إلى العربية. (راجع : Fraenkel, s. XIII, n, 2.).

(٢) هى لفظه دخيله فى العربية وهى حبشية الأصل.

(راجع : الجواليقى (موهوب بن أحمد بن محمد الخضر)، المعرّب من الكلام الأعجمى على حروف المعجم، تحقيق وشرح أحمد محمد شاكر، دار الكتب، ١٣٦١هـ، ص ٥، ٣٠٣، Siddiqi, Studien über die Persischen Fremwörter im Klassischen Arabisch, gottingen, 1919, s.13)

- فى العربية الجنوبية ... : اسم مذكر. (راجع : Müller, s, 67, 68).

(١٤٥) - فى الأكدية Samû تَردَّد، تأرجح، تذبذب. (راجع : Von Soden, s. I020 [(١)]).

- فى السريانية ... : عَمِىَ. (راجع : Brockelmann, col, 480, Smith, p.380).

- فى العبرية الحديثة סָמָא-סוֹמֶא (اسم فاعل) : أعمى - وزن התפעל: عَمِىَ. (راجع : Dalman, s. 293).

(١٤٦) شنأ / شَنِئَ - شَنِئَ الشئَ وشناه : أبغضه - شَنِئَ الرجلُ : إذا كان مُبْغَضاً مَشْنِئَ ومَشْنُوٌ، لغة فى مَشْنُوءٍ : مُبْغَض. (راجع لسان العرب، جـ١، مادة شنأ، جـ ١٤، مادة شنا).

- فى العبرية שָׂנֵא : كَرِهَ، مقت. (راجع : Koehler, s. 925, 926).

- فى السريانية ... : كره، مقت. (راجع : Brockelmann; col, 483 [(٢)]).

- ربما يقابل فى الحبشية ... : تشاجر، تحارب، اختصم. (راجع : Dillmann, col, 370, 371, Leslau, p. 5I).

(١٤٧) شَهَا / شَهِيَ الشئَ : اشتهاه. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة شها).

- فى السريانية ... : اشتهى، رغب. (راجع : Brockelmann col, 462 Smith, p. 363 [(٣)]).

---

(١) قابل فون سودن هذا الجذر فى الأكدية بالجذرين السريانى والعبرى المذكورين.

(٢) قابل كولر هذا الجذر العبرى بجذر شَنِئَ فى العربية، وقابله جزنيوس بجذر شَنِئَ وقابل بروكلمان هذا الجذر السريانى بجذر شنئ فى العربية، ولكن يبدو هنا بعد المقابلة بالجذر العبرى المذكور - أن هذا الجذر هو أصلا بالهمزة، والناقص لغة فيه كما هو الحال فى العربية.

(٣) قابل بروكلمان هذا الجذر السريانى بجذر اشتهى فى العربية.

(١٤٨) شَوَى اللحم شَيًّا. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة شوى)

- فى الأكـدية šawûm : حمَّر، قَلى، شوَى، حمص. (راجع Von Soden, I206).

- فى الحبشية ሠወየ : نضج، ينع، አሥወየ : أنضج. (راجع : Dillmann, col. 257).

فصل الصاد

(١٤٩) صأى (مَصْأى) الطائر والفرخ والفأر والخنزير والسّنور والكلب والفيل : صاح - العقرب تَصْئ، صائت العقرب تَصيءُ: إذا صاحت، أى تلدغ وهى صائحه وهو مقلوب من صأى يصئ. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صأى).

- فى الآرامية צוא وزن pa : صرخ، جأر. (راجع: Dalman, s. 360).
- فى السريانية [Syriac] : زقزق، شقشق (طائر) - [Syriac] : صَوْصَو، زقزق، غرّد (طائر) - صفّر. (راجع : Brockelmann, col, 623, 624).

(١٥٠) (أ) صَبا إلى الشئ : مَال قلبه إليه - صَبا : حَنّ - تَصبّاها : خدعها وفتنها - صبا الرجل : مال إلى الجهل والفتوة، (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صبا، ابن القطاع، جـ٢، ص ٢٥٤).

- فى الأكدية sabû: تمنى، رغب. (راجع : Von Soden, s. I073).
- فى العبرية צְבִי: حلية، زينة، عظمة، كبرياء. (راجع : Koehler, s. 792).
- فى السريانية [Syriac] رغب، أراد، تمنى. (راجع : Brockelmann, col, 6I9).
- ربما يقابل فى الحبشية [Ge'ez] : تجاسر، شجع، اعتزم على، عزم. (راجع: Dillmann, col, I23I [(١)]).

(ب) : فى العربية صَبا : أشرف، أطل على (من فوق). (راجع : Müller, s, 7I).

- فى العربية الجنوبية ([South Arabian]) - [South Arabian] : اسم جبل. (راجع : Müller, s. 7I).

---

(١) قابل ديلمان هذا الجذر بجذر صبا فى العربية و [Syriac] فى السريانية.

(١٥١) صَحا / صَحَى / صحح - أصحت السماء : انقشع عنها الغيم - الصُحْصَحَانُ : الأرض المستوية الواسعة المجردة من الشجر والماء. (راجع : لسان العرب، جـ٢، مادة صحح، جـ ١٤، مادة صحا، ابن القطاع، جـ٢، ص٢٥٥).

- فى عبرية العهد القديم צחה (صيغة موازية لـ צחח - צִחֶה فى الاضافة צִחֵה : جاف، يابس، צחח: ابيض، لمع، برق.

- فى العبرية المتوسطة צחצח: راق، صفا، وضح. (راجع : Koehler, s. 800).

- فى الآرامية اليهودية צְחַח: لمع، تألق، اصقل، لمع - צְחִי : عَطِشَ. (راجع : Dalman, s. 36I, Koehler, s. 800).

- فى السريانية [illegible] : طقس صحو. [illegible] : (إقرأ [illegible]) صفت السماء - [illegible]: عطش، يبس، جف. (راجع : Brockelmann, col, 622, 625).

- فى الحبشية ወኀደ : صحا (الطقس) صفت (السماء)، أفاق، استيقظ. (راجع Dillmann, col, I265).

(١٥٢) (أ) صَدِيَ : عَطِشَ. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صدي)

- فى العبرية צדה - وزن נפעל : خَرِبت (المدينة). (راجع : Koehler, s. 793).

- فى السريانية [illegible] : أجدب، خَرِبَ. (راجع : Brockelmann, col, 62; Costaz p. 298).

- فى الحبشية ጸዐየ (نادرا ጸየየ) الصيف. (راجع : Dillmann, col, I314).

(ب) تصـــدى [١] لـ : تعرض لـ. (راجع لسان العـرب، جـ ١٤، مـادة صـدى).
صادى فـلانا : إذا داراه «داهنه، تملقـه». (راجـع معـجم مقـاييس اللغة، مادة صدى).

- فى العبرية צדה: طارد، تعمّد، (راجع : Koehler, s. 793 [٢]).
- فى السريانية ܨܕܐ : سخر من، سفه، ܐܨܛܕܝ : مـزح، لعب - وزن tpe : خدع، غشى، تسلى. (راجع : Brockelmann, col, 622; Costaz, p. 298; Smith, p. 473).

(١٥٣) صَرَى / صَرِيَ : صَرّى : قطع، أصلح، منع - صرى، بين القوم : فصل - صرى اللبن : بقى فـتـغـيـر طعـمـه. (راجع لسان العـرب، جـ ١٤، مـادة صـرى، ابن القطاع، جـ ٢٢، ص ٢٥٨).
- فى الآرامية اليهودية צְרָא : مزّق، مزع، حطم، كسر. (راجع : Dallman, s. 367).
- فى السريانية ܨܪܐ : مزق، قطع، شقّ، افـتـرس. (راجع : Brockelmann, col, 636, 637, Smith, p. 484).
- فى العربية الجنوبية [illegible] : قطع، قلع (صخرا) - [illegible] : حمى، حفظ (أحدًا) - حسم، فصل فى. (راجع : Müller, s. 72, Beeston; p. I45).
- ربما يقابل فى الحبشية ጸረየ : نَقِيَ، وَضُحَ، نقّى، نَظّفَ. (راجع : Dillmann, col, I275, I276).
- فى الأوجاريتية ṣry: اسم شخص. (راجع : Aistleitner, n. 2357).

---

(١) قابل جزنيوس وكولر هنا الجذر العبرى بجذر صادى (غشى، جذع، ضلل)، وقابل بروكلمان الجذر السريانى المذكور بصيغة صدا (هكذا كتبها !!). غير اننى أرجح صيغة تفعّل هنا، لأنها تحمل دلالة قريبة من الدلالة العبرية إذ ورد فى لسان العرب : «.... وقيل فى قولهم فلان يتصدّى لفلان : إنه مأخوذ من اتباعه صداه أى صدته ...». (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة صدى).

(٢) راجع الهامش السابق.

(١٥٤) صَغَا / صَغِيَ:

صَغَا / صَغَى : مال - أصْغَى إلى فلان : إذا مال بسمعه نحوه. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صغا).

- فى العبرية צעה اسم فاعل، צֹעֶה، צֹעָה، צֹעִים: انحنى، تقوس، رقد، استلقى (العاهرة) أمال (إناء الخمر). (راجع : Koehler, s. 809).

(١٥٥) صَفَا / صَفُوَ :

(أ) صَفَا / صَفُوَ الشئُ والشراب : خلص، صفَّى تصفية - صافى : خالص... (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صفا، ابن القطاع، جـ٢، ص ٢٥٥).

- ربما يقابل فى الأكدية ṣapû : بلل، أشبع سقى، روى. (راجع : Von Soden, s. I082).

- فى السريانية (ܨܦܐ) - ܨܦܐ : صفَّى، رشح،نقَّى. (راجع : Brockelmann, col, 635).

- فى الحبشية አንጸፍጸፈ : قطر من (فوق) إلى أسفل، (من عل)، نقط. (راجع : Dillmann, col, I32I, I322).

(ب) - فى الأوجاريتية (؟) bṣp - ᶜnh - ṣpy «بنظرة عينها». (راجع : Gordon, n. 2I83).

- فى عبرية العهد القديم والعبرية الوسيطة : צָפָה: ترقب، تطلع، ترصد، تطلع بعينيه. (راجع : Koehler, s. 8II).

- فى الآرامية اليهودية (צפא) وزن Itpe،ترقب. (راجع : Dalman, s. 366).

- فى الحبشية (ጸፈወ) - ተጸፈወ : ترقب، انتظر، أمَلَ - رجا. (راجع : Dillmann, col, 407, 408).

- فى العبرية الحديثة צָפָה،ترقب، تطلع (بعينيه) إلى צָפָה: أمل، ترقب. (راجع : Dalman, s. 366).

- ربما يقابل فى الأكدية ṣubbû (الوزن المشدد)، راقب، شاهد، فحص، اختبر. (راجع : Von Soden, s. II07, II08).

(١٥٦) (أ) صَلى [١] **اللحمَ وغيره** : شواه - صَلِىَ، بالنار : قاس حرها - صَلى الرجلَ ناراً : إذا أدخله فيها - صَلِىَ : إذ لزم النار (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صلا).

- فى الأكـدية Ṣelûll : أطلق البخور. (راجع : Von Soden, s. I090).

- فى العبرية צָלָה : حَمَّر (اللحم). (راجع : Koehler, s. 803).

- فى الحبشية ጸለወ : حرق. (راجع : Dillmann, col. I262).

(ب) الصَّلا : وسط الظَّهر من الإنسان، «... وقيل : هى الفُرْجَةُ بين الجاعرة والذَّنَب، وقيل هو ماعن يمين الذَّنب وشماله ...» - صَلَوْتُ الظَّهر : ضربت صلاه أو أصبته بشئ سهم أو غيره - صَلت / أصلت الناقة : استرخى صلواها. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صلا؛ ابن القطاع، جـ٢، ص ٢٥٣، ٢٥٤).

---

(١) يبدو هنا - بعد المقابلة مع الصيغ السامية الأخرى فى الأكدية والعبرية والحبشية - أن المعنى الأساسى للجذر هو شوى، حرق.

غير أن فولرز يرى أن هناك ثمة علاقة بين صَلى «شوى» فى العربية و ጸልአ «كَرِهَ» فى الحبشية، راجع : Vollers, s. 87 : أما صيغة صلى فيبدو أنها مشتقة من الاسم صلاة، ومن المرجح أن هذه الصيغة دخيلة فى العربية من الأكدية عن طريق السريانية وتذهب أغلب الآراء إلى أن هذا الجذر هو أكدى الأصل وقد انتقل إلى اللغات السامية الأخرى على النحو التالى :

ṣullû / ṣullû فى الأكدية ← ṣallī فى الآرامية ← صلى فى العربية ← ጸለየ فى الحبشية ← ṣly فى الاوجاريتية. (راجع : Von Soden, S. 1110; Jeffery p. 198, 199) ويختلف براقمان فى هذا - اعتماد على ما أشار إليه لاندبرج بأن هذه الكلمة كانت موجودة فى الحضارات السامية القديمة - ويرى لذلك بأنها ليست دخيلة فى العربية. (راجع : Breav-mannm, p. II4).

- فى السريانية [Syriac script] : مال، انحنى،
(راجع : Brockelmann, col, 628, 629).

- فى الحبشية [Ethiopic script] : مال، أمال، حنا، استمع، انصت إلى - [Ethiopic script] (فعل رباعى) : تراخى. (راجع : Dillmann, col, 225, I261, I262).

- فى العربية الجنوبية ([South Arabian script] - [South Arabian script]) :محضر، مضبطة (الجلسة)، وثيقة، مستند. (راجع : Müller, s. 72).

(جـ) صلى [1] : أقام الصلاة - صلوة (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة صلا).

- فى الأكدية Sullû (الصيغة الأقدم) - Ṣullû : دعا، تضرع (إلى فلان). (راجع : Von Soden, s. I056, III0).

- فى الأوجاريتية ṣly - (فى الوزن المضعف) : صلى. (راجع : Ais-tleitner, n. 23II).

- فى السريانية [Syriac script] : صلى، دعا، توسل، [Syriac script] : صلوة. (راجع : Brockelmann, col. 628, 629, Smith, p. 478).

- فى العربية الجنوبية : [South Arabian script] - [South Arabian script] : صلوة، دعاء، تضرع. (راجع : Müller, s. 72, Beeston, p. I43).

- فى الحبشية [Ethiopic script] : صلى - [Ethiopic script] : صلوة. (راجع : Dillmann, col. I262).

(د) فى لغة دثنية صلى : صالى : قابل واجه، (نقلا عن : Müller, s. 72).

- فى العـربيـة الجنوبيـة ([South Arabian script]) - [South Arabian script] : واجهة، رواق. (راجع : Müller, s. 72; Beeston, p, I43).

---

(١) راجع الهامش السابق.

(١٥٧) صَوَى / صَوِيَ : صَوَت / صَوِيَتْ النخلة : يبست وجفّت، ضَمُرتَ - صَوِّيت الناقة : حَفَلْتُها لتسْمَن، وقيل أيبّست لبنها - الصُّوَانُ : حجارة فيها صلابة. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة صوى؛ ابن القطاع، جـ٢، ص٢٥٦؛ مقاييس اللغة لابن فارس، جـ٢، ص ٢٥٦).

- فى العبرية צִיָּה- צִיָּה/צִיּוֹן : منطقة جافة. (راجع : Koehler, s, 802).

- فى الحبشية ጸው/ጺው : ملح، أرض مملحة أى مجدبة. (راجع : Dillmann, col, 1310).

- ربما يقابل فى الأكدية ṣētu حرارة وهج (الشمس). (راجع : Von Soden, s. 1095).

- فى العربية الجنوبية 𐩺𐩮𐩥𐩺-𐩺𐩮𐩥𐩺𐩬 (صيغة مضارع للجمع) : أعلم، أنبأ (أحداً). (راجع : Beeston, p. 146).

- فى الأوجاريتية swy : اسم شخص. (راجع Aistleitner, n, 2312).

فصـل الضـــاد

(١٥٨) ضبـا : ضبـب [١] : ضَبَتْه الشمس والنار : لفحته ولوَّحته، وغيرته - ضَبَتْه النارُ : أحرقته - الضُّبُ : داء يأخذ فى الشفة فترمُ - ضَبَّت الشفة : وَرِمت.
(راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة : ضبا جـ١، مادة ضبب، ابن القطاع، جـ٢، ص ٢٧٥).

- فى العبرية צָבָה : انتفخ، تضخم، وزن הִפְעִיל : نفخ (الجسد). (راجع : Koehler, s. 751).

(١٥٩) ضحا / ضَحى / ضَحِيَ :

(أ) ضَحا / ضَحَى / ضَحِيَ : برز للشمس والطريق ظهر وبدا - الضُّحْو/ الضُّحْوَة/ الضَّحِيَة : ارتفاع النهار. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة ضحا، ابن القطاع جـ٢، ص ٢٨٢).
- فى الحبشية ፀሐይ : الشمس. (راجع : Dillmann, col, 1322).
- فى العربية الجنوبية [illegible] : اسم قبيلة. (راجع : Müller, s. 74).

(ب) ضَحَّى بشاة (من الأضحية). (راجع : لسان العرب، جـ١٤، مادة ضحا).
- فى العربية الجنوبية [illegible] :(اسم جمع) ذبيحة. (راجع : Beeston, p.41).

(١٦٠) ضَرا / ضَرَى / ضَرِيَ :

(أ) ضـرا الجُـرحُ : إذا لم ينقطع سيلانه، ضَرَى : إذا سال وجرى - ضَرِيَ الكلب بالصيد إذا تطعم بلحمه ودمه - الضَّرْوُ / الضِّرْوُ : شجر طيب الريح يُسْتاكُ به ويُجْعل ورقه فى العطر ... الضِّرْوُ من شجر الجبال وهى مثل شجر البلوط العظيم ... الضِّرْوُ، صمغ شجرة تدعى الكمكام.

---

(١) الملاحظ هنا أن دلالة الفعل المضاعف فى العربية (ضبب) قريبة من دلالة الفعل الناقص فى العبرية.

(راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة ضرا؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص ٢٨٣، ٢٨٥).

- فى العبرية צרה -צְרִי: صمغ. (راجع : Koehler, s. 816).

- فى السريانية [illegible] : نواة الصنوبر، قشر الأرز. (راجع : Costaz, p. 305).

- فى العربية الجنوبية [illegible] : ضَرو، (نوع من الطيب) يستخدم فى علاة أمراض القلب. (مراجع Müller, s. 75, Beeston, p. 43).

- وربما يقابل فى الحبشية [illegible] :صفا، نقَىَ، راق - [illegible] : رشح، صفَّى، نقَّى، أذاب. (راجع : Dillmann, col, 1275, 76).

- فى لغة محر d̲ôre : دم. (راجع : Müller, s. 75).

(ب) استَضْرَيتُ للصيد : إذا خَتَلْتَه من حيث لايعلم. (راجع : لسان العرب، جـ ١٤، مادة ضرا).

- ربما يقابل فى العربية الجنوبية (السبئية) [illegible] : أخفى، خبأ. (راجع : Beeston; p. 42).

(١٦١) ضَفا الشئُ : كثر وطال - ضَفا الماءُ : فاضَ. الضَّفا : جانب الشئ. (راجع لسان العرب، جـ١٤، مادة ضفا).

- فى الأكدية ṣapû : سقى، روى، بلل. (راجع : Von Soden, s. 1082).

- فى العبرية צפה-צָפָה (مع لاحقة) : فيضان. (راجع : Koehler, s. 811, 812).

- فى العربية الجنوبية [illegible] (فعل مع المؤنث) : فاض (على أرض مسقية) - [illegible] . جانب، بجانب. (راجع Müller, s. 75, Beeston, p. 41)[1].

(١) أشار موللر إلى أن ضفى فى لغة دثينه تعنى : أحاط بـ، أحدق بـ، لمَّ. (راجع : Müller, s. 75).

(١٦٢) ضنا / ضَنِيَ[١] / ضنأ :

ضَنِيَ من الضَّنَى : السقيم الذى طال مرضه وثبت فيه - ضَنَتْ / ضنأت المرأة : كثر ولدها. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة ضناء جـ١، مادة ضنا).

(١٦٣) ضَوَى : انضم، لجأ.

(راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة ضوا)، فى العربية الجنوبية (𐩲𐩥𐩹) - 𐩲𐩥𐩹[illegible] : ملجأ، مأوى.
(راجع : Müller, s. 75).

---

(١) لايوجد مقابل يتفق مع هذا الجذر فى اللغات السامية الأخرى. وجدير بالملاحظة أن ديلمان قد قابل الجذر الحبشى ፀንሰ (حبلت، حملت) بهذا الجذر العربى، غير أن هذه المقابلة غير مرضية، إذ لا يتفق الجذران صوتيا، فضلا عن عدم الاتفاق الدلالى الواضح. (راجع : Dillmann, col, I332).

فصـــل الطـــاء

(١٦٤) طبـا / طبَـى : طَبَوْت / طَبَيتْ فلانا عن رأيه وأمره : صرفته - طبا / طبَى : دعا - الطُبْىُ والطَّبْىُ والجمع طُبِىٌّ وأطباء : حمات الضَّرْىِ التى فيها اللبن من الخُفِّ والظِّلْفِ والحافر والسِّباعُ. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة طبى).

- فى العربية الجنوبية 𐩷𐩨𐩺-𐩷𐩨𐩺𐩬 : (اسم) : استدعاء لحضور، طلب، أمر (راجع: Beeston, p. 153).

- فى الحبشيـة ጠበወ : رضع، امتص من الضـرع. (للحيـوان)- ጥብ- ጡብ والجمع ተአጥባት :ضـرع، دُرة،، ثدى. (راجع : Dillmann, col, I230).

(١٦٥) طحا / طحَى (يطحِى) / طحَى (يطحَى) : طحا الله الأرضَ : بسطها - / طحا / طحَى الشئَ : بعـد - طحـا / طحى الشئ : دفـعـه. (راجع : لسـان العرب، جـ١٥، مادة طحا، ابن القطاع، جـ٢، ص ٣٠٩).

- فى العـبـرية (טָחָה) اسم فـاعـل من وزن פִּעֵל-מְטַחֲוֵי رَمْيَـة قـوس (التكوين ١٦/٢١).

- وفى العبرية الوسيطة טוּחַ مدى (الطلقة). (راجع : Koehler, s. 35I).

(١٦٦) طرُوَ / طرِىَ اللحمُ فهو طرِىٌ (أى غَضٌ) : طرّاه : جعله طريا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة طرا).

- فى الأوجاريتية (?) ṭry [١]. (راجع : Aisleitner, n. II25, Gordon,n. I042).

---

(١) غير معروف معنى هذا الجذر فى الأوجاريتية، ولكن قابله كل من : جوردون وأيستليتنر بـ طرىّ فى العربية.

- فى العبرية טָרִי والمؤنث טְרִיָּה:طرى، طازج، غَضّ/טֶרֶם:نضارة.
(راجع Koehler, s. 356).
- فى السريانية [illegible] : دهن، طلى، جصص– [illegible]
[illegible] دهان، طين.[1]
(راجع: Brockelmann, col, 287).
- فى الحبشية [illegible] : (لحم) نيئ، غير مطبوخ. (راجع :
Dillmann, col, I22I).
- ربما يقابل فى الاكدية têrû دَلَّكَ بـ . (راجع : Von Soden, s.
I388, I389).

(١٦٧) طَغَا / طَغَى (يَطْغَى) : جاوز القدر وارتفع وغلا فى الكفر – الطاغوت [٢] : وثن، صنم، شيطان، كاهن، ساحر. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة طغى).

---

(١) ربما يقابل هذا الجذر أيضا جذر طرر فى العربية – طر : طين، زين وقد سبق أن أشار بروكلمان إلى هذا. حول جذر طرى : (راجع لسان العرب، جـ٤، مادة : طرر).

(٢) أشار الطبرى – وهو بصدد تفسيره للفظة الطاغوت فى آية ٢٥٦ من سورة البقرة – إلى اختلاف أهل التأويل فى معناها على النحو التالى : الشيطان، الكاهن، الساحر، الوثن، الصنم، ويرى أن أصل الطاغوت الطغووت على تقدير فعلوت كالجبروت من طغى إذا جاوز الحد، ثم نقلت لامه (اى الطغووت) فجعلت له عينا وحولت عينه فجعلت مكان لامه.

وأشار السيوطى إلى أن هذه الكلمة دخيلة فى العربية من الحبشية وأشار إلى أنها تعنى فى الحبشية: الكاهن !!
وحاول بعض الباحثين ارجاع أصل هذه اللفظة إلى اليهودية فى صيغة טעות (خطأ، ضلالة) التى تستخدم أحيانا فى التلمود الأورشليمى للدلالة على الأوثان ويستخدم مرادفها، טעותא بكثرة فى الترجوم للدلالة على عبادة الأوثان.

ويذهب آخرون (مثل مارإغناطيوس) إلى الأصل المسيحى لهذه اللفظة وهو صيغة التى تعنى خطأ أو ضلالة فى سريانية أوديسا، وتعنى عبادة الأوثان فى اللهجة الفلسطينية المسيحية.

ويشير نولدكه إلى أن صيغة [illegible] فى الحبشية مأخوذة من الآرامية، وأن الفعل [illegible] مشتق منها.

ويرى جيفرى أن الصيغة الحبشية [illegible] – التى تعنى فى الأصل مروقا عن الدين الحق، ثم استخدمت كاسم لأى معتقد خرافى وكذلك ككلمة عامة للأصنام – فهى أقرب المرادفات للصيغة العربية ثم يؤيد ما ذكره السيوطى.

وأرجح أنا أيضا ما ذكرته مصادر السيوطى لأن اللغة الحبشية هى اللغة الوحيدة التى يوجد بها فعل يحمل نفس دلالة الاسم مما ينم عن أصالة الكلمة فيها.

راجع الطبرى : Nöldeke, NBS,s. 35; Jeffery, p. 202, 203. السيوطى، الجزء الأول، ص ١٤٠، مار إغناطيوس، ص ١٠٨، ١٠٩.

- في عبرية العهد القديم טעה/תעה: تاه، شرد، جاب، جال - הִטְעוּ: أضلّوا. (راجع : Koehler, s. 354).

- في العبرية الحديثة טָעוּת: خطأ، صنم، وثن. (راجع : Dalman, s, I72).

- في السريانية ܛܥܐ : تاه، انغوى، غلط - ܐܛܥܝ : أفسد، أغوى : ܛܘܥܝܐ، ܛܥܝܘܬܐ : خطأ، ضلال.

(راجع : Brockelmann, col, 282; Costaz, p. I29, I30; Smith, p. I77, I78).

- في الحبشية ጠዐወ - ጣዖት : والجمع ጣዖታት : وثن، وثنية، صنم، عبادة الأصنام - ጠዐዋዊ : مارس عبادة الأوثان. (راجع : Dillmann, col, I433, I244).

(١٦٨) (أ) طلى الشئ بالهناء وغيره :

لطخه - «... وبأسنانه طَلِيٌ وطِلْيانٌ، وقد طَلِيَ فوه يَطْلَى طلاً، وهي الصُفْرة كأنها طُليت به». (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة طلي، معجم مقاييس اللغة، مادة طلي).

- في العبرية الوسيطة טָלָה : رقّع، أصلح رمم. (راجع : Koehler, S. 352).

- في الآرامية טְלָיָא : رقعة (راجع : Dalman, s, I70).

- في العبرية الحديثة טְלָא/טְלָה: رقعة. (راجع : Dalman, s, I69).

(ب) الطَّلِيّ / الطَّلا / الطّلى / الطّلْوُ : الصغير من أولاد الغنم ... وقيل : الصغير من كل شئ. (راجع لسان العرب جـ ١٥، مادة طلي).

- في العبرية القديمة טלוא :(الشاة المعز) الأرقط (أبرش، ذو بقع حُمر). (راجع : Koehler, s. 352).

- فى الآرامية اليهودية טַלְיָא : طرى، غض، صغير السن، غلام، صبى. (راجع : Dalman, s, I70).

- فى السريانية [Syriac] و [Syriac] : حديث السن، ولد، صبى، شاب. واشتق منه الفعل [Syriac] : شبَّ، حدث،صَغُر-[Syriac] : جدَّد، أعاد الشباب. (راجع : Brockelmann, col, 276, 277; Smith, p. I74, Costaz, p. I27).

- فى الحبشية ጠሊ - ጠሊ : عنزة، معز (راجع : Dillmann, col, 1216).

- فى التيجرى tala:(بقرة) بنية مائلة إلى الحُمرة. (راجع : Leslau, p.23).

- فى العبرية الحديثة טָלֶה:حَمَلٌ. (راجع : Dalman, s, I69).

- فى الأوجاريتية tly : أخت الإله بعل. (راجع : Aistleitner, n. 1120).

(١٦٩) طما / طمَى / طمم : طما / طمَى (يَطمى) الماءُ : ارتفع وعلا - طمَّ الماءُ : علا وغَمَر وكَثُر - الطمُّ : الماء، الغُثاء (الزَبَد). (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة طما، جـ١٢، مادة طمم).

- فى اللهجة المصرية الطمى (يأتى وقت الفيضان).

- فى العبرية טמא - اسم فاعل (فى العبادة) : تنجس - נִטְמָא :تلوث توسخ - טִמֵּא:لوَّث، دنَّس، انتهك (حرمة). (راجع : Koehler, s. 353).

- فى السريانية [Syriac] :دَنَس، نَجَس - [Syriac] : اتسخ، دنُس، نَجُس. (راجع :Brockelmann, col, 279, 280 [(١)]).

---

(١) جدير بالملاحظة أن بروكلمان قابل هذا الجذر فى السريانية بجذر طبِعَ (دَنِسَ، عيب) فى العربية، وبجذر ጠመሰ : (غَمَس ، انغمس) فى الحبشية. (راجع : Brockelmann, cil, 279).

- ربما يقابل فى الأكدية tummumu : أصَمُّ، صَمَّ (الأذن). (راجع : Von Soden, s. I394 ⁽¹⁾).

(١٧٠) طها / طَهَى اللحمَ يطهوه ويطهاه : أنضجه بشئ أو طبخ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة طها، ابن القطاع، جـ ٢، ص ٣٨).

- فى السريانية ܛܗܐ اسم مفعول ܛܗܐ، ܛܗܝܐ : مشوى، محمّر - ܛܗܝ : حَمَّر سوى، قلى. (راجع: Brockelmann, col, 269; Smith, p. 167).

(١٧١) طوَى / طوِيَ - طوى الثوبَ : (من الطَّىّ نقيض النشر) - طوَى الركية (البئر) : عرشها (بناها) بالحجارة والآجُرّ - طوى البلاد : قطعها - طوِيَ : خَمُصَ من الجوع - طوى : جاع، ضمر بطنه. (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة طوى، ابن القطاع، جـ ٢، ص ٣١٠).

- فى الأكدية ṭemû / ṭamû / ṭaw ûm : غزل، برم، فتل. (راجع : Von Soden, s. I382).

- فى العبرية טוה غزل. (راجع : Koehler, s. 350).

- فى السريانية ܛܘܐ : جاع، صام - كوّر، جعّد. (راجع : Brockelmann, col, 269).

- فى العربية الجنوبية (السبئية) 𐩷𐩥𐩺 - 𐩷𐩥𐩺𐩩 :(اسم) : بئر مطويّة، طويّة بحجارة. (راجع : Beeston, p. I54).

- فى الحبشية ጠወየ : دَوَّرَ، أدار، دار. (راجع : Dillmann, col, 1240, 1241).

---

(١) قابل فون سودن هذه الصيغة بالصيغة العربية طمم.

فصـــل الظـــاء

(١٧٢) ظبا - ظبى : غزال (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ظبا).

- فى الأكدية ṣabītu :ظبى (راجع : Von Soden, I07I).

- فى الأوجاريتية ẓby :غزال. (راجع : Aistleitner, n. 2367).

- فى العبرية צְבִי ظبى. (راجع : Koehler, s. 792).

- فى السريانية ܛܒܝܐ :ظبى. (راجع : Brock-elmann, col, 266).

- فى العربية الجنوبية ظبى - ظبى ... : نوع معين من النياق (راجع : Müller, s. 77).

(١٧٣) ظرى : جَرى . (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ظرا).

- فى العربية الجنوبية (ظرى) - ظرى ... : اسم مذكر. (راجع : Müller, s. 77).

(١٧٤) ظمِيَ / ظمىء : ظَمِيت الشفة والرمح : (اسودًا - الظَّما : العطش، ذبول، الشُّفة من العطش، الظَّمأ : العطش - ظَمِئى : عطش. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة ظما، جـ١، مادة ظمأ؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص ٣١٩؛ معجم مقاييس اللغة، مادة ظمأ). [١]

- فى الأكدية ṣamû : ظمئ. (راجع : Von Soden, s. I08I).

- فى الأوجاريتية ẓm'ʾ (الوزن المشدد منه) عطش، ظمئ. (راجع : Aistleitner, n. 2373).

---

(١) يلاحظ من خلال مقارنة هذا الجذر فى اللغات السامية المذكورة أنه فى الأصل مهموز الآخر، ومن ثم فصيغة الفعل الناقص «ظما» فى العربية ليست أصلا، ولكن خُففت الهمزة هنا وقد أشار إلى ذلك أيضا ابن منظور نقلا عن : ابن الأثير. (راجع لسان العرب، جـ١، مادة ظمأ).

- فى العبرية צָמֵא : ظمئ. (راجع : Koehler, s. 806).

- فى الحبشية ጸምእ : ظمئ. (راجع : Dillmann, col, 1271, I272).

(١٧٥) ظيا - الظيئة : الجيفة أول ما تتفقأ. (راجع لسان العرب، جـ ١٤، مادة ظيأ، القاموس المحيط، مادة الظاء).

- فى العربية الجنوبية (ظ ي ا) - ظ ي ا : قبل أن تتعفن. (راجع : Müller, s. 78).

- ربما يقابل فى الحبشية ጼአ / ፄአ : فاح، بعث رائحة كريهة، عَفِنَ، انتنت رائحته. (راجع : Dillmann, col. 1309, 1310).

فصــل العيــن

(١٧٦) عبــا / عبــأ : عبا المتاع عبوا : هَيَّأه - عَبَّى، تعبية، وتعبئة : أصلح وهيأ - عبَّى / عبأ الجيش: هيأ. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة عبأ؛ معجم مقاييس اللغة، مادة عبأ).

- فى الاكدية ebû : سَمِنَ، بَدُنَ. (راجع : Von Soden, s. 183).

- فى العبرية עָבָה : سَمُنَ. (راجع : Koehler, s. 674).

- فى السريانية [Syriac] : اغلظ، قسٌ، صلُب، تمدد، تضخم، كَثُفَ. (راجع :Brockelmann, col, 507; Smith, p. 395).

- فى الحبشية ዐበየ : عَظُمَ، كَبُرَ. (راجع : Dillmann, col, 985, 988).

- فى الأوجاريتية ʿby اسم شخص. (راجع : Gordon, n. 1802).

(١٧٧) عثا / عَثِيَ / عثث : عثا : عثَا / عَثِي : أفسد - عُثُه : دُوَيْبَّة (سُوسة) تفسد الثياب وأكثر ما تكون فى الصوف والجمع عُثَث - عثَّت السوسة الثوب : أفسدته. (راجع : ابن سيده، المخصص، السفر الثامن، ص ١٢١؛ لسان العرب، جـ ٢، مادة عثث، جـ ١٥، مادة : عثا؛ معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة عثى).

- فى الحبشية ዐፀ : دودة، والجمع ዐፀት -ዐፀፀት : داد (المرء) تولد فى بطنه الدود. ዐፀየ/ዐፀየ (راجع : Dillmann, col, 1026, 1027).

(١٧٨) (أ) عدا الرجلُ والفرس وغيره : جَرَى - عدا : جاوز - عدا/ اعتدى : ظلم العدوان : الظلم والاعتداء : مشتق منه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عدا؛ابن القطاع، جـ٢، ص ٣٩٣؛ معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة عدو).

- فى العبرية עָדָה : خطا - وزن הִפְעִיל اسم فاعل منه מַעֲדֶה : تعرى، نزع الثياب). (راجع : Koehler, s. 682).

- فى السريانية ܥܕܐ مع ܥܠ : اعتدى على ، هجم، (راجع : Brockelmann, col, 511).

- فى العربية الجنوبية 𐩲𐩵𐩺/𐩲𐩵𐩥𐩺 : سار، مضى، ذهب، اجتاز، انسحب، (إلى مكان) - عدا، اعتدى (على أحد)، تعدى، تجاوز (على شرع أو حكم). (راجع : ;Müller, s. 78 Beeston, p. 12).

- فى الحبشية ዐደወ/ዐደወ : عبر، اجتار، تجاوز، مر ب، (راجع : Dillmann, col, I0II, 10I3, 802).

(ب) **العَدَوِيّة** : الشجر يخضر بعد ذهاب الربيع ... العدو بالضم : الخلفة من النبات وهى مافيه حلاوة. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عدا، تاج العروس، جـ ١٠، مادة عدا).

- ربما يقابل في العبرية עדה الأمر עֲדֵה : لبس، تقلد كحلية، تحلّى بـ. (راجع : Koehler, s. 682).

- فى الأوجاريتية ʿdy اسم شخص. (راجع : Gordon, n. I820).

(١٧٩) **عَرِيَ / عرا** : عَرِيَ : صار عُريانا - عَرِيَت الليلة : اشتد بردُها - عَرَته الحمى : إذا جاءته بنافض (أى أرعدت) - أعرى الرجل : أصابه البرد - تَعرُّى - اعْرورى فرسه : ركبه عرْيا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عرا؛ ابن القطاع، جـ٢، ص ٣٩٠، ٣٩١).

- فى الاكدية erû : عَرِيَ. (راجع : Von Soden, s. 247, 248).

- فى الأوجاريتية ʿry : عُريان. (راجع : Aistleitner, n. 2097).

- فى العبرية القديمة עָרָה: أعرى : فرَّغ، فضَّ - وزن התפעל : بـدا عاريا، تجلى عاريا. (راجع : Koehler, s. 734).
- עֶרְוָה /עֶרְיָה عار. (راجع : Koehler, s. 734).
- فى العبرية الوسيطة ערה- وزن פִּעֵל : فرَّغ، أفرغ. (راجع : Koehler, s. 734).
- فى السريانية ܥܪܐ (ܥܪܝ)-ܥܪܝܐ ܥܪܝܐ : حمى، رعشاة - ܥܪܝܬܐ (ظرف) : عارية. (راجع : Costaž, p. 263).
- ربما يقابل فى الحبشية ዐረቀ/ዐረቀ : عَرِيَ. (راجع : Dillmann, col. 96I).

(١٨٠) عَـزَى / عَـزِيَ الرجـل : صَبَرَ - تَعزىَّ : تَصَبَّرَ (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عزا، ابن القطاع، جـ٢، ص ٣٩٨، معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة عزوى).
- فى السريانية ܥܙܐ - ܥܙܐ : صبر على، احتمل، كابد- ܥܙܐ : احتمل فى جلد ومثابره. (راجع : Brockelmann, col, 5I9; Smith, p. 408).
- فى العربيـة الجنوبيـة(ዐዘየ)-ዐዘየ ዐዘየ:اسم جنس. (راجع : Müller, s. 79).

(١٨١) عَسَت يدهُ تَعسُو عُسُوًا : غَلُظَت من عمل. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عسا، ابن قطاع، جـ٢، ص ٣٩٨).
- فى الأوجاريتية ʿšy: عمل، صَنَعَ،
فى العبرية עָשָׂה : (١) عمل، صنع، نال، كسب. (راجع : Koehler, s. 739 - 74I).

---

(١) قابل كل من جزنيوس وكولر الجذر العبرى المذكور بجذر سعى فى العربية، أما فلايشر فقد قابله بجذر عسى (الجذر غير المتصرف الذى يجرى مجرى لعل) ورفض بروكلمان هذه المقابلة الأخيرة لتعارضها من وجهة النظر الصوتية. وقابل مولر الجذر العربى الجنوبى المذكور بالجذر العبرى עָשָׂה وأرجع هنا مقابلة الجذر العبرى עָשָׂה والجذر العربى الجنوبى ዐሠየ والجذر الحبشى ዐሠየ بالجذر العربى عسا المذكور أعلاه - وبالطبع على الرغم من تعارض هذه المقابلة مع القوانين الصوتية الموضوعة - وذلك للاتفاق الدلالى تقريبا بين هذه الجذور الأربعة. (راجع : Brockelmann, Gundr, B. II. s. 5I4). وفيما يتعلق برأى فلايشر نقلا عن : Ibid.

- فى العربية الجنوبية ○ΠΥ : فعل، عمل، حاز، اشترى - ○ΠΥ : قدم، (قربانا).

(راجع : Müller, s. 79; Beeston, p. 20. 2I).

- فى الحبشية ዐሥየ : جزى، (جازى)، شكر.

(راجع : Dillmann, col, 974, 975).

(١٨٢) عَصَى / عَصا / عَصِيَ. عَصَى (يَعْصِي / : خالف، لم يُطلع، عصاه (يَعْصوه) بالعصا : إذا ضربه بها - عَصِيَ : إذا لعب بالعصا - عَصِيَ : إذا لعب بالعصا - عَصِيَ / عَصًا / عَصَى بسيفه (قياسا على العصى) : ضرب به - العصا : معروفة تجمع على عِصِيٌّ وعُصِيٌّ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عصا؛ ابن القطاع، جـ ١٢، ص ٣٩٧).

- فى الأوجاريتية ṣʿ: عصا، شجرة والجمع ṣmʿ .

(راجع : Aistleitner, n. 2079, Gordon; n. I903).

- فى العبرية(עצה)- עֵצָה:عصيان. (راجع : Koehler, s. 726, 727).

- فى السريانية ܥܨܐ : أجبر، ضغط على، قاوم.

(راجع : Brockelmann, col, 539, 540; Smith, p. 422, 423).

- ربما يقابل فى الحبشية(ዕፀው)- ዕፅ : شجرة، والجمع ዕፀው ونادرا ዕፀዋት. (راجع : Dillmann, col. I025, I026).

- فى العربية الجنوبية(ΥΠΥ○)-ΥΠΥ○Υ: اسم مذكر. (راجع : Müller, s.79).

(١٨٣) عَطوت الشئ عطوا : تناولته - أعطاه الشئ: ناوله إياه - العَطْو : التناول باليد. (راجع لسان العرب،، جـ ١٥، مادة عطا؛ ابن القطاع، جـ٢، ص

٣٩٣، ٣٩٤، معجم مقاييس اللغة، مادة عطو).

- في العبرية עטה : أمسك، أخذ.

(راجع : Koehler, s. 697).

- في العربية الجنوبية [illegible] الوزن الثالث

[illegible] (؟): أعطى. (راجع : Müller, s. 79, 80).

(١٨٤) عظا / عظى : عَظاه يَعْظوه : اغتاله فسقاه ما يقتله وكذلك إذا تناوله بلسانه - عَظِيَ البعير : إذا أكثر من أكل العتظوات (نوع من الشجر) فتولد وجع في بطنه - عَظِيَ : هلك. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عظى، ابن القطاع، جـ٢، ص ٣٩٦، ٣٩٧).

- ربما يقابل في الحبشية [illegible] (وكذلك بالصاد أي [illegible]): هلك، داد (تولد الدود في بطنه) دودة والجمع [illegible].

(راجع : Dillmann, col, 1026, 1027).

(١٨٥) عفا الشئُ : كَثُرَ وزاد - عفا : إذا أعطى (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة : عفا، ابن القطاع، جـ ٢، ص ٣٩٤).

- ربما يقابل في الأكدية uppû؛غائم/متغيم، ملبد (متلبد) بالغيوم.

(راجع : Von Soden, s. I424, I425).

- في السريانية [illegible] : زاد، ضاعف، احتل، جمع.

(راجع : Brockelmann, col, 538; Smith, p. 42I, 422) [١].

(١٨٦) عقا / عَقَى : إذا كَرِهَ شيئا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عقا).

- في العربية الجنوبية [illegible] - [illegible] : اقترف فاحشة، أتى بمنكر. (راجع : Müller, s, 80, Beeston, p. I8).

---

(١) قابل بروكلمان هذه الصيغة في السريانية بصيغة عفا ولكن في معنى نَسَجَ.

(١٨٧) عكا : عطف، لوى. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عطا).

- فى الاوجاريتية KY> : اسم شخص.

(راجع : Aistleitner, n. 2027).

- فى العربية الجنوبية 𐩲𐩫𐩺 - 𐩲𐩫𐩺𐩩𐩬𐩠𐩬 : اسم مكان. (راجع : Müller, s. 80).

(١٨٨) علا / عَلِيَ .

(أ) عـــلا الشئُ : ارتفع - عَلِيَ / علا فى المكارم والرِّفعة : شَرُفَ. (راجع لسان العرب ، جـ ١٥، مادة علا، ابن القطاع، جـ ٢، ص ٣٩١).

- فى الأكدية alû / elû : صعد، ارتفع، ارتقى.

(راجع Von Soden, s. 206 / 2I0).

- فى الأوجاريتية ly > : صعد، علا، ضحى.

(راجع : Gordon, n. I855; Aistleitner, n. 2030).

- فى العبرية עלה : صعد، ارتقى، ارتفع، تسلق.

(راجع : Koehler, s. 705, 706).

- فى السريانية ܥܠܐ : رفع، علي- ܐܰܥܠܺܝ صعد.

(راجع : Brockelmann, col, 527; Smith, p. 4I3, 4I4).

- فى العربية الجنوبية 𐩲𐩡𐩺/𐩲𐩡𐩥-𐩲𐩡𐩥𐩩 :(فعل مع المؤنث) : علا، صعد (مكانا) - 𐩥𐩲𐩡𐩺𐩬 : رفع.

(راجع : Müller, s. 80, 8I; Beeston; p. I5, I6).

- فى الحبشية ለዐለ ← ዐሎዐለ : ارتفع، علا. (راجع : Dillmann, col, 54).

(ب) **تعلّى فـلانٌ**: إذا هَجَم على قوم بغير إذن، وكذلك دمق ودَمَرَ - استعلى على الناس : عليهم وقهرهم - اعتلى : قهر. (راجع لسان العرب، ج ١٥، مادة : علا، معجم مقاييس اللغة، مادة علو).

- فى العبرية עלה -עַוְלָה : عناد، ظلم، جور، شر - עַוְלָה עולה-בְּנֵי עַוְלָה: بنو الإثم (هوشع ١٠/٩) בֶּן עַוְלָה: ابن الإثم (مزمور ٢٣/٨٩). (راجع: ;Koehler, s. 687, 688, 706, 707 (Gesenius. s. 59I).

- فى العربية الجنوبية ‎‎ : أزاح أزال، أتلف، تعدى على، انتهك - (الوزن الخامس) : ثار على.(راجع : ;Müller, 80. 8I, Beeston (p. I5, I6).

- فى الحبشية : أثم، أفسد.
(راجع : Dillmann, col. 952, 954).[(١)]

(١٨٩) عَمِيَ : كُفّ بصره. (راجع لسان العرب، ج ١٥، مادة عمى).

- فى السريانية : عمى.
(راجع : Brockelmann, col. 529).

- فى الأرامية اليهودية עֲמָא:أظلم. (راجع : Dallman, s. 3I5).

- فى الأوجاريتية my ͑ : اسم شخص.
(راجع : Gordon, n. I865).

- فى العربية الجنوبية : اسم علم.
(راجع : Müller, s. 8I. Beeston, p. I7)).

---

(١) قابل كولر صيغة עַוְלָה بصيغة فى الحبشية، وقد وافقه على هذا ليسلاو وأضيف بأن صيغة تفعّل واستفعل المذكورتين أعلاه تقترب دلالتهما من الدلالة المشتركة بين العبرية والحبشية.

(١٩٠) عنا / عَنِيَ / عَنَّى.

(أ) عَنا / عَنِيَ : ذلَّ وخضع - عَنُوت / عَنَيْت فيهم : صرت أسيرا - عنَّى : أسر وحبس - العَنْوة : القهر. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة عنا، ابن القطاع، جـ ٢، ص ٢٩٣، معجم مقاييس اللغة، مادة عنى).

- في العبرية עָנָה :شَقِيَ، خضع، ذلّ، اختبأ - עִנָּה : ظلم، أثقل، أخضع، ذل. (راجع : Koehler, s. 719)،

- في السريانية (ܥܢܳܐ) - ܐܬܥܰܢܺܝ :تذلّل، خضع.
(راجع : Brockelmann, col, 534).

- في العربية الجنوبية [illegible] :(فعل مع المؤنث) : اغتم، اكترب، اضطرب. (راجع : Müller, s. 81, Beeston, 17).

(ب) **عَنِيَ** : نَصِبَ - عَنِيتُ بالشئ : أهمَّني - اعتنى بأمره : اهتم. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة عنا، ابن القطاع، جـ ٢، ص٢٩٣).

- في العبرية עָנָה:كد، قسا على نفسه، تعب في. (راجع Koehler, s. 719).

- في السريانية ܥܢܳܐ : اعتنى بـ، اشتغل في، انشغل في. (راجع: Brockelmann, col, 534)..

- في العربية الجنوبية [illegible] (الوزن الثامن) عنى بـ، اهتم. (راجع: Müller, s. 81, 82).

(جـ) **عَنَوتُ الشئ** : أبديته - عَنَا الأرضُ تَعْنُو / تَعْني : أنبتت. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عنا، ابن القطاع، جـ٢، ص ٢٩٤).

- في الأكدية enû : حوَّل، غيرَّ، قلب دوَّر.
(راجع : Von Soden, s. 220, 221).

- فى الأوجاريتية cny / cnw : أجاب، رد على.

(راجع : Aistleitner, n. 2060; Gordon,n. 1883).

- فى العبرية עָנָה [١] : رد، أجاب، شَهِدَ.

(راجع : Koehker, s. 718, 719).

- فى السريانية ܥܢܐ : أجاب، رد.

(راجع : Brockelmann, col. 533, 534).

(١٩١) عوى الشئ: عطفه أو لواه - عَوَى (يَعْوِي) الكلب والذئب : لوى خَطْمه ثم صوَّت - عوى القوْمَ إلى ضلاله : دعاهم - انعْوى القوم عُويا وَعيًّا : ضلوا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة عوى، ابن القطاع، جـ ٢، ص ٤٠٠).

- فى الأكدية ewûm : أثقل، حمَّل (بمعاصيه أو آثامه) عاتق فلان.

(راجع : Von Soden, s. 267).

- فى العبرية עָוָה: إثِمَ، أذنَبَ، أخطأ - העוה: حول، قلب، عكس، زَيَّف، شوَّه (الحق). (راجع : Koehler, s. 686, 687).

- فى الآرامية اليهودية עֲוָא: انحرف عن، حاد عن الطريق، وزن Aph أخطأ، أذنب، اقترف إثماً (راجع : Dalman, s. 307).

- فى السريانية ܥܘܐ : عَوَى، تأوه، توجع، ناح، ولول.

(راجع : Brockelmann, col, 514; Smith, p.. 403).

- فى الحبشية ወገመ : انحناء، ثَنْى، اعوجاج.

(راجع : Dillmann, col, 54).

---

(١) أشار كولر - وهو بصدد الحديث عن هذا الجذر - إلى أنه فى المصرية (n) n؟: دَوَّر، قلب، وعقب ليسلاو على ذلك بأنه إذا صحت المقابلة بين هذا الجذر العبرى والجذر المصرى، فيمكن حينئذ مقابلته (أى الجذر العبرى) بجذر canäna فى التيجرى بمعنى أدار، لف شيئا ما (مثل الرأس أو غيرها). (راجع : Leslau, p. 40).

- فى العربية الجنوبية 𐩲𐩺𐩲‑𐩱𐩲𐩲𐩺𐩱 : اسم مذكر. (راجع : Müller, s. 85).

(١٩٢) عَـيِيَ بالأمر : عجز عنه – عَيِيَ : جَهَل – عَيِيَ بأمره : لم يهتد لوجهه – عَيِيَ – عَيٌّ، بالمنطق : عجز عنه ولم يطق أحكامه. (راجع : لسان العرب، جـ١٥، مادة عيى،؛ ابن ا لقطاع، جـ٢، ص ٣٥١).

- فى الحبشية ዐየየ : ضل، تاه، انحرف، حاد عن، تجاهل. (راجع : Dillmann, col, 1008).

- فى الأوجاريتية ᶜyy ؛ اسم شخص. (راجع : Gordon, n. 1844).

فصل الغين

(١٩٣) غدا / اغتدى : بكَّر - الغُدوة، بالضم : البُكْرَة ما بين صلاة الغداة وطلوع الشمس. (راجع : لسان العرب، جـ١٥، مادة غدا).

- فى الأوجاريتية (ġdw) - mġd : فجر - ġdyn : الأضحية فى مطلع الفجر. (راجع : Aistleitner, n. 2134).

(١٩٤) غـزا من الغـزو : السير إلى قتال العدو - غزا الشئَ : أراده وطلبه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة غزا).

- فى الأوجاريتية ġz نحو : المبتز (مال غيره) بالتهديد.

(راجع : Aistleitner, n. 2137).

- فى العربية الجنوبية 𐩶𐩸𐩥/𐩶𐩸𐩺-𐩶𐩸𐩥 : غزا، أقبل بهمة (على عمل أو مهمة)-𐩶𐩸𐩩/𐩶𐩸𐩺𐩥:غزوة. (راجع : Müller, 86, 87; Beeston, p. 55).

(١٩٥) غـشيَ : غَطى ، ستر - غَشّى الشئَ : غطاه - تغشى / استغشى ثيابه : تغطى بها. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة غشا).

- فى الاكـدية ašû / ešû : شعُث، حيُر، أربك - ومن الشـواهد : حجب (وجهة) قَنَّع، لثَّم، ستر.

(راجع : Von Soden, s. 259)[١].

(١٩٦) غـضَى / أغْـضَى الرجلُ : أطبق جَفْنيه على حدقته من الإغضاء: إدناء الجفون - أغـضى الرجلُ : كَفَّ بصَره - غض الليلُ : ألبس كل شئ - أغض على الشئ : سكت. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة غضا؛ ابن القطاع، جـ٢، ص ٣٣٧، ٣٣٨).

- فى الأوجاريتية ġzy (وزن td) : استَمْهَلَ. (راجع : Aistleitner, n. 2164)[٢].

---

(١) قابل فون سودن هذا الجدر الأكدى بجذر غَشىَ (ستر، حجب) فى العربية.

(٢) قابل إبستيليتنر هذا الجدر الأوجاريتى بجذر غضا (فى وزن أفعل، أغضى).

- فى العبرية עצה اسم فاعل עֹצֶה مع עֵינָיו (أمثال ١٦/ ٣٠) أغمض عينيه. (راجع : Koehler, s. 726).

- فى الحبشية ዐጸወ :أغلق، قفل - أحاط بـ طوق. (راجع : Dillmann, col. 1021 - 1023).

(١٩٧) غطا / غطى الليلُ : أظلم - وقيل ارتفع وغشّى كل شئ وألبسه - غطى ستر (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة غطى؛ ابن القطاع، جـ ٢٢، ص٤٣٩).

- فى الأكدية eṭû : أظلم، أعتم، كسف، خسف. (راجع : Von Soden, s. 266). (١)

(١٩٨) غلا فى الأمر : جاوز فيه الحد وأفرط فيه. (راجع لسان العرب جـ ١٥، مادة غلا).

- فى الأوجاريتية ğly : حنى، ثنى، يتجاوز، أنزل، خفض. (راجع : Aistleitner, n. 2143; Gordon, n. 1965).

- فى العربية الجنوبية [نقش بالمسند] : طغيان، ظلم، قمع، (راجع : Müller, s. 87).

(١٩٩) غنى / غنن. (أ) ... غنّى / تغنّى أغنية - غنّى / تَغَنَّ بالرجل : مدحه أو هجاه. (راجع لسان العرب جـ ١٥، مادة غنى). غَنَّ الظبى والإنسان يغنُّ غُنّنا وغنة : صار كالبحة فى صوته. (راجع ابن القطاع، جـ ٢، ص ٤٣٢).

- فى عبرية العهد القديم ענה : غنّى - فى العبرية الوسيطة والحديثة עֱנוּי : نواح، رثاء، أغنية حزينة،

(راجع : Koehler, s. 719, 720; Dallman, s. 317).

---

(١) أشار فون سودن إلى أن هذا الجذر موجود فى اللغات السامية فيما عدا الحبشية، غير أننى لم أجده إلا فى العربية فضلا عن الأكدية.

- فى الآرامية اليهودية עִנּוּיָא •

(راجع : Dalman, s. 317).

- فى السريانية ܥܘܢܝܬܐ :ترنيمة مدح، نشيد متناوب -(ܥܢܝ)-ܥܢܐ :رنم، غنّى، (راجع : Brockelmann, col, 533, 534).

(ب) : غَنِيَ فهو غنيٌّ (معروف) (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة غنا).

- فى العربية الجنوبية 𐩶𐩬𐩺 : اسم مؤنث. (راجع : Müller, s. 87).

(٢٠٠) غَوَى (يَغْوَى) غَوِيَ : ضَلَّ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة غوى).

- فى الأوجاريتية (?) ġwy .

(راجع : Aistleitner, 2136, Gordon, n. 1952).

- فى العربية الجنوبية 𐩶𐩥𐩺-𐩶𐩥𐩺𐩩𐩱 (جمع) : طُرُق.

(راجع : Müller, s. 87). (١)

---

(١) قابل موللر هذا الجذر فى العربية الجنوبية بجذور غَوِي فى العربية و עוה (وزن הפעיל) فى العبرية و עוא فى الآرامية اليهودية. (راجع : Müller, s. 87).

فصل الفاء

(٢٠١) (أ) فَأَوْت / فَأَيْت رأسه : فلقته وشققته. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فأى؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص ٤٨٠).

– فى العبرية פאה وزن הפעיל: كَسَّرَ

(راجع : Koehler, s. 749, 750).

– فى العربية الجنوبية ፍ ሀ ዐ [illegible] الوزن الرابع [illegible] : شقَّ، أهلك، أباد. (راجع : Müller, s.. 88).

(ب) الفئة : الفرقة أو الجماعة من الناس – فأوت : فرقت وشققت من الفئة. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فأى).

– فى الأكدية pūtu: حافة، طرف. (راجع : Von Soden, s. 849).

– فى الأوجاريتية pit / pᵓt: طرف، حافة، ركن. (راجع : Aistleitner, n. 2181; Gordon, n. 1994).

– فى العبرية פֵּאָה : جانب، طرف، ركن – פֹּת : جبين، جبهة، واجهة. (راجع : Koehler, s. 749, 786).

– فى السريانية [illegible] / [illegible] : وجه، جهة، طرف.

(راجع : Brockelmann, col, 554).

– فى الأمهرية fit وفى لغة سوقطرة fio : جبهة، واجهة.

(راجع : Leslau, p. 41; Nöldeke, NBS, s. 152).

(٢٠٢) فَتُوَ / فَتِيَ الغلام : شبَّ – تَفَتَّتْ البنت : أى تشبهت بالفتيات وهى أصغرهن. تَفَتَّتْ الجارية : إذا راهقت فخدرت ومنعت من اللعب مع الصبيان. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة فتا؛ ابن القطاع، جـ ٢، ص ٤٦٦).(١)

---

(١) المرجح هنا أن صيغ الأفعال من هذا الجذر – إذا قورنت بالصيغ السامية الأخرى المذكورة – مشتقة من الاسم فتى

- فى الحبشية ⲪⲦ / ⲪⲦ : اشتهى. (راجع : Dillmann, col. 1368, 1370).

- فى الأوجاريتية pty / w: سَفَدَ، غطى. (راجع : Gordon, n. 2129).

- فى العبرية פתה : فعل مشتق من פְּתִי : فتى - فى العبرية القديمة פָּתָה: سَحَرَ، فتن، أغرى (الفتاة)، ضلل، خان.

- فى العبرية الوسيطة פָּתָה : غرر بـ ، ضلل، أغوى. (راجع : Koehler, s. 786, 788).

- فى الآرامية اليهودية פַּתְיָא : طفل. (راجع : Dalman, s. 356).

(ب) فى العبرية פתה - وزن הפעיל: وسَّعَ. (راجع : Koehler, s. 786).

- فى السريانية ܦܬܐ : اتسع - ܦܬܝ : وسَّعَ. (راجع : Brockelmann, col. 615).

- فى العربية الجنوبية (ܦܬܘ)-ܦܬܘ: اسم مذكر - ܦܬܘ : سلاح. (راجع : Müller, s. 88).

(٢٠٣) فَدَاهُ / افتدى به / فاداه : أعطى شيئا فأنقذه - فَدَى : إذا أعطى مالا وأخذ رجلا - أَفْدَى : إذا أعطى رجلا وأخذ رجلا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فدى).

- فى الأكـدية padû : بَقِيَ على، رحم، أطلق، أعـفى، ترك. (راجع : Von Soden, s. 808).

- فى الأوجاريتية pdy: فدى، خلّص، حرر، (راجع : Aistleitner, n. 2194; Gordon, n. 2013).

- فى العربية الجنوبية ܦܕܝ-ܦܕܝܬ : (فعل مع المؤنث) : دفع (مالا)، سدَّد (دينا)، حاز (أرضا) بالشـراء (مـن أحد)، افتدى، أحـلَّ (من التزام)- ܦܕܝܢ : أخذ فدية.

(راجع : Müller, s. 88, 89; Beeston, p. 43)..

- فى الحبشية ፈደየ : جازى، عوض عن، دفع، حلَّ، أطلق (سبيل). (راجع : Dillmann, col, 1378, 1380).

(٢٠٤) (أ) ربما يصح هنا [١] فَرى الأرض فريا : قطعها، والأديم : قطعه على جهة الإصلاح والتقدير - فَرى البرق وهو تلألؤه ودوامه فى السماء. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فرا؛ ابن القطاع، جـ ٢، ٤٨٦).

- فى الأوجاريتية pry - pr : فاكهة، ثمرة. (راجع : Gordon, n. 2105; Aistleitner, n. 2261).

- فى العبرية פרה/פרא : أثمر، خصب (النبات).

(راجع : Koehler, s. 775, 777).

- فى السريانية ܦܪܐ / ܦܪܝ : أثمر، خصب. (راجع : Brockelmann, col, 596; Smith, p. 456).

- فى الحبشية ፈረየ / ፈለየ : ازدهر، زها، نما، نبت، (النبات). (راجع : Dillmann, col, 1355, 1356).

(ب) فَرِيَ : كذب - الفِرية : الكذب. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فرا).

- ربما يقابل فى الأكدية parû نحو : خبث، غدر، كان وضيعا.

(راجع : Von Soden, s. 837).

(٢٠٥) فسا : أخرج ريحا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فسا).

- فى الحبشية ፈሰወ : الفُساء. (راجع : Dillmann, col, 1357). [٢]

- فى الأكدية pašû : نَفَخ، هَمَس. (راجع : Von Soden; s. 846).

---

(١) لم يقابل جزنيوس أو ديلمان أو كولر أو بروكلمان هذا الجذر فى العربية بالجذور السامية الأخرى المذكورة.

(٢) المعنى الحرفى الذى أورده ديلمان لهذه الكلمة هو : Crepitus ventris «قرقرة المعدة» (الأمعاء)، إلا أنه يفهم من سياق الشاهد المذكور بأنها تعنى فُساء وهى فى الأمهرية ፈሳ بنفس المعنى. (راجع : Dillmann, col. 1357).

(٢٠٦) **فشا الشئُ** : ظهر - فشا الخبر : انتشر (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فشا؛ معجم مقاييس اللغة، مادة فشا).

- فى العبرية פָּשָׂה: تفشت، انتشرت، (أعراض مرضية).

(راجع : Koehler, s. 784).

- فى التيجرينا Fäš bälā : كشف أسراراً.

(راجع : Leslau, p. 43).

(٢٠٧) **(فَصَى) - تَفَصَّى الانسان** : إذا تخلص من الضيق والبلية. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فصى، ابن القطاع، جـ ٢، ص ٤٨٦).

- فى العبرية פצה : أطلق سراح.

(راجع : Koehler, s. 772).

- فى السريانية ܦܨܳܐ : حرَّر، أطلق سراح.

(راجع : Brockmann, col, 587).

- فى العربية الجنوبية ◊ꟷꟷ - ◊ꟷꟷ (فعل مع المؤنث): دَقَن/وارى. (راجع: Müller, s. 89, Beeston, p. 47).

(٢٠٨) **فعا - أَفْعَى** : حيَّة - أَفْعَى [1] الرجلُ : إذا صار ذا شر بعد خير - تَفَعَّى الرجلُ : صار كالأفعى فى الشر (راجع لسان العرب، جـ ١٥،، مادة فعا).

- فى العبرية פעה - אֶפְעֶה : أَفْعَى.

(راجع : Koehler, s. 78).

- فى الحبشية ተፅዐ : أفعَى.

(راجع : Dillmann, col, 1377).

- فى العربية الجنوبية (ꟷꟷ)-ꟷꟷ : اسم عائلة.

(راجع : Müller, s. 89).

(٢٠٩) **فَلا / فَلَى / فَلِيَ** : فَلا : عَزَل - فَلَوْت / فَلَيْت رأسه بالسيف : ضربته وقطعته -

---

(١) يبدو واضحا أن الفعل فى هذا الجذر مشتق من الاسم.

فـلا / فَلى رأسـه : بحث عن العـمل - فلِى : إذا انقطع - فـلا الرجل : إذا سافر. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة فلا).

- فى العربية الجنوبية ΧϘ1Ϭ-ϘꝽϬ (اسم جمع) : حكم، الفصل، البت فى قرار، نظام.

(راجع : Müller, s. 89; Beeston, p.44).

- فى الحبشية ፈለጠ : فصل، قَسَّمَ،

(راجع : Dillmann, col. 1343, 1344).

- فى السريانية ܦܠܐ : انتقى العمل، فتش، بحث عن الحشرات (الهامات) فى الرأس أو الملابس - ܦܠܶܐ : بحث بدقة. (راجع : Brockelmann, col, 569; Smith, p. 446, Costaz, p. 275).

- فى العبرية פלה وزن נפעל : امتاز، عن - وزن הפעיל: ميَّز، بين.

(راجع : Koehler, s. 761).

- فى الأوجاريتية ply: اسم شخص. (راجع: Gordon, n. 2043, 2049).

(٢١٠) فَنِيَ / فَنَى (يَفْنَى) : هرم وأشرف على الموت (راجع لسان العرب جـ ١٥، مادة فنى).

- فى الأكدية panû (فعل مشتق من : pānu : واجهة، جهة) : التفت إلى، توجه إلى. (راجع : Von Soden, s. 822).

- فى الأوجاريتية pnm وجه، واجهة. (راجع : Gordon, n. 2059).

- فى العبرية פנה:توجه نحو. (راجع : Koehler, s. 765, 766).

- فى السريانية ܦܢܐ : التفت، توجه نحو، عاد، رجع.

(راجع : Brockelmamnn, col. 578, 579; Smith, p. 450).

- فى العربية الجنوبية ϬꝽΦX : طريق، قناة فرعية، ساقية فرعية. (راجع: Müller, s. 89, 90, Beeston, p. 45).

- فى الحبشة ፈነወ : أرسل - ፍኖት : طريق، اتجاه - ፍኖ - نحو، تجاه، (راجع : Dillmann, col. 1371- 1374)

فصل القاف

(٢١١) قَبا / اقتبى الشئ : جمعه – قبت اليد : اجتمعت وتقبضت. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قبا، ابن القطاع، جـ ٣، ص٥٧).

– فى السريانية ܩܒܐ : جمع، أمسك، احتوى.

(راجع : Brockelmann, col, 640).

– فى الحبشية ቀበወ - ቀበወ : طلب الماء :

ተቀበየ - ቀበየ - : نحو استعد، كان على استعداد. (راجع : Dillmann, col, 438).

– ربما يقابل فى العبرية القديمة קוה وزن נפעל : تجمع، اجتمع (الماء)، والعبرية الوسيطة وزن הפעיל: جمع «الماء».

(راجع : Koehler, s. 830).

(٢١٢) قَتا / قَتَوْت الرجلَ : أحسنت خدمته – قتا: خدم – القَتْوُ: الخدمة – مَقْتَوِىٌّ : خادم. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قتا، ابن القطاع، جـ ٣، ص٥٧).

– فى العربية الجنوبية (ﻕﺕﻭ)-ﻡﻕﺕﻭ (مَقْتَو): خازن، خادم، (لقب خادم أو نائب أو مدبّر عند ملك أو قبيلة).

(راجع : Müller, s. 9L, Beeston, 109).

– فى الحبشية ቀተወ - አቀተወ : كلف، ألزم، فرض على.

(راجع : Dillmann, col, 442, 443).

– ربا يقابل فى الأكدية qatû:هلك.

(راجع : Von Soden, s. 911, 912).

– فى العبرية קתה- יָקְתְאֵל:اسم مكان (سفر الملوك الثانى ١٤/٧).

(راجع : Koehler, s. 399).

(٢١٣) (قثى) [1] – قثأ. القُثّاءُ : الخيار – أقثأ القوم : كثر عندهم القُثاء – أرض مَقثأة ومَقْثُوَةٌ : كثيرة القُثاء. (راجع لسان العرب، جـ ٢، مادة قثأ).

---

(١) يوجد الجذر الناقص قثى، ولكن دلالته بعيدة عن الدلالة المشتركة هنا فهو يعنى : «ضمّ»، ويلاحظ أن الفعل فى جذر قثأ مشتق من الاسم.

- فى الأكدية qiššû: قثاء. (راجع : Von Soden, s. 923).

- فى العبرية קשא- קִשֻּׁאָה قثاء مִקְשָׁה: حقل قثاء.

(راجع : Koehler, s. 858, 562).

- فى السريانية ܩܛܘܬܐ : قثاء.

(راجع : Brockelmann, col, 657, 658).

(٢١٤) قَدا / قَدَى / قَدِيَ / قَدُوَ. قدا / قَدَى / (يَقْدِي) / قَدِيَ / قَدُوَ اللحمُ والطعام : إذا شممت له رائحة طيبة - طعام قَدىٌ وقَدٍ : طيب الطعم والرائحة. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قدا).

- ربما يقابل فى الحبشية ወሰቀ : نقى،
لمع - አቀሰወ : أوضح، أضاء، زيّن،
زخرف - ቀሰው : نقي، واضح، نظيف.
(راجع : Dillmann, col. 468).

(٢١٥) قَرا / قَرَى.

(أ) قرا : قصد - قرا الأمر : تتبعه - قَرا / قَرَى فى البلاد : جال - قَرىً : جمع - قَرىَ [١] الضيف : أضافه - القَرْو : شبه حوض ترده الإبل - المَقْرَاة: مكان تجمع المياه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قرا؛ معجم مقاييس اللغة، مادة قرى).

- فى الأوجاريتية qr: عَيْن (ماء) - منبع، mqr بئر - qry: لقى، قابل التقى، عارض. (راجع : Aistleitner, n. 2443, 2454).

---

(١) ربما تقابل هذه الصيغة ودلالتها صيغة כרה أو لم وليمة، أقام مأدبة فى العبرية، وهى فعل مشتق من الاسم כֵּרָה وليمة ، مأدبة وهذا الاسم مستعار من الأكدية Kirētu (راجع : Koehler, s. 454, Müller, s. 97).

- فى العبرية קרה- קרא : أصاب، نزل بـ - وزن נפעל التقى - وزن הפעל: رتّب، يسّر، انتقى، اختار. (راجع : Koehler, s. 85, 853, 854).

- فى السريانية ܩܪܐ : حدث، دفع، التقى. (راجع : Brockelmann, col. 651).

- فى الحبشية ቀረየ - አቀረየ : قدم (كتضحية).
(راجع : Dillmann, col, 429).

- (ب) القـرْية [١] : المصر الجامع وسميت قرية لاجتماع الناس فيها. (راجع لسان العرب، جـ ١٥ : مادة قرا - معجم مقاييس اللغة، مادة قرى).

- فى الأوجاريتية (qry) - qryt : مدينة. (راجع : Aistleitner, n. 2462).

- فى العبرية קִרְיָה بلدة، مدينة - קֶרֶת : مدينة - קִיר : مدينة.
(راجع : Koehler, s. 838,, 855, 856, 858).

- فى السريانية ܩܘܪܝܬܐ : قرية.
(راجع : Brockelmann, col, 690).

- فى العربية الجنوبية [illegible] : (مثنى) : قرية، إسكان، موطن. (راجع : Müller, s. 92).

(٢١٦) (أ) قسا القلبُ وغيره : غلظ واشتد. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قسا؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٥٧).

- فى العبرية קָשָׁה: قسا (راجع : Koehler, s. 859).

- فى السريانية (ܩܫܐ) : صيغة اسم فاعل : ܩܫܐ - ܩܫܝܐ : قاس/صعب -

(١) لمزيد من التفاصيل حول هذه الصيغة ومثيلاتها فى الساميات (راجع : Nöldeke, NBS, s. 131).

ܩܫܐ : أقسى - قسّ - شدد.

(راجع : Brockelmann, col, 703).

(ب) قُسوة : إبريق. (راجع : Koehler, s. 858).

- فى العبرية קְשׂה-קְשׂוָה : إبريق (التقديم مشروب قربانا فى سبيل الآلهة). (راجع : Koehler, s. 858).

- فى الآرامية اليهودية קסוָתא : إبريق.

(راجع : Dalman, s. 384).

- فى الحبشية ቀሡት : إبريق ماء.

(راجع : Dillmann, col, 421).

(٢١٧) (أ) قصا (عنه) قَصِيَ : بَعُدَ - أقْصِىَ : أبْعَدَ - القَصَا : البُعْد - القُصْوَى والقَصْيا : الغاية البعيدة. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قصا، معجم مقاييس اللغة، مادة قصوى).

- فى الأوجاريتية qṣ : نهاية، طرف.

(راجع : Aistleitner, n. 2434).

- فى العبرية (קצה) -קָצָה/קָצֶה : نهاية، منتهى، طرف.

(راجع : Koehler, s, 846, 847).

- فى العربية الجنوبية 𐩤𐩳𐩺𐩬-𐩤𐩳𐩺𐩬𐩩 : (فعل أمر) : باعد، جانب، قاص. (راجع : Beeston, p. 109).

(ب) قصا / قصص [١]. قصوتُ البعيرَ فهو مَقْصُوٌّ : إذا قطعت من طرف أذنه، وكذلك الشاة - قَصَّ، الشعر والأظفار وغيرها : قطع منهم (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قصا، جـ ٧، مادة قصص).

---

(١) هناك خلاف بين اللغويين العرب حول ما إذا كان هذا الجذر - فى معنى القطع - من محول التضعيف أم لا. راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قصا

- فى البابلية القديمة والمتأخرة Kasāsu : صقل

(راجع : Von Soden, s. 457).

- فى الأوجاريتية qṣ:قطع، نحر، ذبح.

(راجع : Aistleitner, n. 2434).

- فى العبرية(קצה)وزن פָּעַל:كسر قصم، فصل قطعة قطعة، شوَّه - קצץ وزن פִּעֵל:قطع.

(راجع: Koehler, s. 846, 848).

- فى السريانية [illegible] : كسر (الخبز) لاحتفال دينى - [illegible] : جزٌ، قصٌ، قطع. (راجع : Brockelmann, col, 686, 687:Smith,P.515).

- فى الحبشية ቀጸቀጸ : قطع، مزّق.

(راجع : Dillmann, col, 475).

- فى التيجرينا qäčaya : قطع (سنبلة قمح). وفى لغة - Selti qoče Wolane (قطع) من جذر qṣy. (١)

- فى الأمهرية qäččä:قطع، قصٌ.

(راجع : Leslau, p 48).

(٢١٨) قضى : حَكَمَ، فَصَلَ - قاض. (راجع لسان العرب جـ ١٥. مادة قضى).

- فى العبرية קצה- קָצִין : قاض ، زعيم، قائد.

(راجع : Gesenius, s. 721; Koehler, s, 847).

- فى الحبشية (ቀወወ)- ተቀወመ : قدر.

(راجع : Dillmann, col, 476).

---

(١) بمقارنة الجذر العربى بمثيله فى العبرية والسريانية والتجرينا ولغة Selti - wolane يتضح أنه يحمل أيضا دلالة القطع، وإن كان من المرجح أن الدلالة الأصلية للجذر الناقص هنا هى الموجودة فى العبرية فى معنى البعد ثم تغيرت إلى القطع، خاصة الطرف أو النهاية من الشئ، كما يبدو هذا واضحا فى العربية والتيجرينا وربما فى السريانية كذلك.

(٢١٩) **قَطـــا** : ثَقُلَ مشيه - قَطا : تقارب فى مشيه القطاة : طائر سميت بذلك لثقل مشيها- اقطوطى الرجلُ فى مشيته: استدار. (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة قطا، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٥٧، معجم مقاييس اللغة مادة قطو).
- فى السريانية ܩܛܐ : دار، التف، تجول، طاف، فكر فى. (راجع : Brockelmann, col, 657, Smith, p. 499).
- فى الأوجاريتية qṭy :اسم شخص. (راجع: Aistleitner, n. 2400).
- فى العربية الجنوبية 𐩤𐩷𐩺 - 𐩤𐩷𐩺𐩬 : اسم جنس. (راجع : Müller, s. 92).

(٢٢٠) **قـعـا** [1] الفـحل على الناقـة : علاها للضراب أقعى الكلب والسبع : جلس على أليتيه ونصب فخذيه - أقعى الرجل فى مجلسه : إذا تساند كما يُقْعِى الكلب. (راجع لسـان العـرب، جـ ١٥، مـادة قـعـا، ابن القطاع، جـ ٣، ص٥٤، معجم مقاييس اللغة مادة قعو).
- فى العبرية קעה/ געה : صرخ، جأر. (راجع : Koehler, s. 190, 845).
- فى السريانية ܩܥܐ / ܓܥܐ : صرخ، ثغى، جأر. (راجع : Brockelmann, col, 127, 680, 681).

(٢٢١) **(أ) قَـلا / قَلَى الشئ** : أنضجه على المقلاة إذا شويه حتى ينضجه (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قلا، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٥٧، ٥٨).
- فى الأكـدية qalû : أحرق، حمَّر، حمص، شوى. (راجع : Von Soden, s. 896).
- فى العبرية קלה : حمَّر، شوى، حمص. (راجع : Koehler, s. 839).
- فى السريانية ܩܠܐ : قلا ، شوى.

---

(١) أشـار ليـسلاو إلى أن اسم «الغراب» فى بعض لغات إثيوبيا ربما يتبع هذا الجذر فهو فى الحبشية ቋዕ وفى التيجرى ቋቋዕ راجع : Leslau, p. 47.

(راجع : Brockelmann, col, 666, 667).

- فى العربية الجنوبية (السبئية) 𐩤𐩡𐩥-𐩩𐩤𐩡𐩩 (اسم):
حَرْق (الحجر لصنع الجير للملاط). (راجع : Beeston, p. 105).

- فى الحبشية ቀለወ : حَمَّرَ، شوى. حمص.

(راجع : Dillmann, col, 413, 414).

(ب) قَلى (يَقْلِي / يَقْلَى) : أبغض وكره غاية الكراهية - القِلَى : البغض. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قلا، معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة قلو).

- فى الأوجاريتية qlt - (qly) : إهانة، هوان، عـيب. (راجع : Ais-tleitner, n. 2410).

- فى العبرية [1] קלה وزن נפעל ازدرى به، احتقر - وزن הפעיל - اسم فاعل מַקְלֶה : احتقر، ازدرى קָלוֹן : فضيحة، مهانة، عيب.

(راجع : Koehler, s. 839).

- فى السريانية (ܩܠܐ) - ܩܰܠܺܝ / ܐܰܩܠܺܝ : احتقر، ازدرى
- ܡܰܩܠܝܳܢܘܬܳܐ : احتقار، إهانة، (راجع : Brock-elmann, col, 667).

- فى العربية الجنوبية 𐩤𐩡𐩺 : إهانة مهانة، عيب. (راجع : Müller, s. 92).

- فى التيجرى ቀለ : المنطقة الحارة وغير الصحية من الأراضى المنخفضة. (راجع : Littmann, u. Mãria Höfner, s. 232).

---

(١) أشار كولر إلى أن المقابل العربى لهذه الصيغة هو قلا والصواب قلى.

(٢٢٢) قنا / قنى / قَنِيَ الشئَ : كَسِبه - قَنِيَ : رَضِيَ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قنا؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٥٣).

- فى الأكدية qanû : اقتنى، نال، احتفظ بـ.، استبقى. (راجع : Von Soden, s. 898).

- فى الأوجاريتية qny:اقتنى، اشترى، خلق، انتج. (راجع : -Aistleit ner, n. 2426, Gordon, n. 2249).

- فى العبرية קנה:كسب، اقتنى، اشترى، افتدى (عبدا)-מִקְנֶה:امتلاك، تملك (ماشية). (راجع : Koehler, s. 843, 561).

- فى السريانية ܩܢܐ : اقتنى/امتلك - ܩܢܝܢܐ : إقتناء (قطيع)، إقتناء، (راجع : Brockelmann, col, 674, 675).

- فى العربية الجنوبية (قني)-قنيت : (فعل مع المؤنث) : اقتنى، حاز، أحرز - قني/قنوي : مال، ماشية، أنعام - هقني (الوزن الرابع) : قدم، قرب، أهدى (شيئا) إلى (الإله).

(راجع : Müller, s, 92, 93, Beeston, p. 106).

- فى الحبشية ቀነየ : كَسِبَ، اقتنى، اخضع استعبد ቀኒይ : عَبْد. (راجع : Dillmann, col, 447, 448).

(٢٢٣) قَهِيَ / قَهَى الرجلُ : لم يشته الطعام - قَهى عن الشراب : تركه - أقْهى الشرابُ الإنسان : منعه شهوة الطعام، أقهى عن الطعام : اجتواه وقل طعمه. (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة قها؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص١١ ، ٥٩).

- فى العبرية קהה ضَرِست (الأسنان)-קֵהָה بَرَدَ (الحديد).

(راجع : Koehler, s. 828, 829).

- في السريانية ܩܗܐ : بَرُدَ (الحديد مثلا) - ܩܗܝ : بَرَّد، أضعف، أوهن. (راجع : Brockelmann, col, 650).

(٢٢٤) (أ) قَوِيَ : صار قويا خلاف الضعيف والأصل فى ذلك القُوَى (جمع قُوة الخصلة الواحدة من قوى الجبل) - أقْوىَ : لم يُجد فَتْلَ وتره - أقويت حبلك : أن تُرْخى قُوَّة وتُغير قُوَّة فلا يلبث الحبل أن ينقطع. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة قوا، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٦ ، معجم مقاييس اللغة مادة قوى).

- فى الأكدية qû : حَبْل.[1] (راجع : Von Soden, s. 924, 925).

(ب) فى الأكدية quwwû / qu»û / qubbû : ترقب، انتظر، توقع، (راجع : Von Soden, s. 931).

- فى عبرية العهد القديم קָוָה/ קִוָּה :انتظر/ترقب.
- فى العبرية الوسيطة والحديثة קִוָּה : أمل.

(راجع : Koehler, s. 830; Dalman, s. 372).

- فى السريانية (ܩܘܐ) - ܩܘܐ : اسم فاعل/نسيج، نسج (العنكبوت) - ܩܘܝ : لبث، ثابر، انتظر.

(راجع : Brockelmann, col, 651, Costaz, p. 331).

- فى العربية الجنوبية (السبئية) (𐩤𐩺𐩥) - 𐩤𐩺𐩥𐩥 (فعل مع الجمع) : انتظر. (راجع : Beeston, p. 112).

- فى الأمهرية q^{w}äyyä : انتظر.

(راجع : Leslau, p. 46).

فصل الكاف

---

(١) أشار فون سودن إلى أن هذه كلمة سومرية.

(٢٢٥) كـأى : إذا أوجع بالكلام. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كأى).

- فى العبرية כאה وزن הפעיל: أحزن، أغم - وزن נפעל: يئس.

(راجع : Koehler, s. 418 (١)).

- فى السريانية ܟܐܐ : انتهر، شتم، لام، أنب - ܟܐܝܐ : تأنيب، عتاب، لوم. (راجع : Brockelmann, col,314).

(٢٢٦) كَبا الزَّنْدُ : إذا لم يخرج ناره - كبت النارُ : علاها الرماد وتحتها الجمر أكبى الرجل : إذا لم تخرج نار زنده - أكبى : دخّن - تكّبت المرأة على المجمر : أكبت عليه بثوبها. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة كبا).

- فى العبرية כבה: انطفأ، خمد (النار، السراج) - وزن פִּעֵל: أطفأ، أخمد (النار، السراج). (راجع : Koehler, s. 420).

- فى الآرامية اليهودية כבא وزن pa: أطفأ. (راجع: Dalman, s. 191).

- فى العربية الجنوبية ܟܒܘ - ܡܟܒܘܢ : مكان الدخان (؟) - ܡܟܒܘ : إناء للطيب، للدهن؟.

(راجع : Müller, s. 97; Beeston, p. 76).

(٢٢٧) كدا وجه الأرض : خدشه - كَدَت الأرض : إذا أبطأ نباتها - الكُدْيَةُ : صلابةُ تكون فى الأرض. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كدا؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٩٣، ١٠١، ١٠٢؛ معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة كدى).

- ربما يقابل فى الحبشية ሰከ : داس، وطئ، مشى.

(راجع : Dillmann, col, 872).

---

(١) قابل كولر هذا الجذر العبرى بجذر كاء (رجع وارتدع وهاب)، وقابل جذر כהה وزن פִּעֵל مع בְּ : «ردع» بجذر كأى.

أما جزنيوس فقابل جذر כאה العبرى بجذور كاء ، كأكأ (ارتدع) وكأى. بيد أننى أرى أن الجذر كأى هنا مناسب للاتفاق الصوتى مع العبرية والسريانية من ناحية، ولقرب الدلالة من ناحية أخرى.

وقد أشار ليسلاو - وهو بصدد عرضه لجذر כאה إلى احتمال اتصال الجذر כאה بالجذر الحبشى ተከዘ : تباطأ، تكاسل، تلكأ.

راجع : Koehler s. 418, 424, Gesenius, s. 332, Leslau, p. 25.

(٢٢٨) (أ) كَرا / كَرَى : حفر. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كرا، ابن القطاع، جـ ٣، ص ١٠٢، ١٠٣).

- فى الأكدية Karû : حفر [1]. (راجع Von Soden, s. 453).
- فى العبرية כָּרָה: حَفَرَ، نَقَرَ. (راجع : Koehler, s. 454).
- فى الحبشية ከረየ : حفر، نقب.

(راجع : Dillmann, col, 840, 41).

- فى العربية الجنوبية (اسم) : حُفرة.

(راجع : Beeston, p. 79).

(ب) كَـرَى النهـر : إذا نقص -أكرى الرجل : قلَّ مـاله أو زاد - أكـريت الدار : قـصَّرته / أطلتـه من الاضـداد. (راجع لسـان العـرب، جـ ١٥، مـادة كرا، ابن القطاع، جـ٣، ص ١٠٢، ١٠٣).

- فى الأكدية Karû : قَصُرَ.

(راجع : Von Soden, s, 452, 53).

- فى السريانية ܟܪܐ / ܟܪܐ : قَصُرَ - ܟܪܐ : قَصَّرَ.

(راجع : Brockelmann, col, 342; Smith, p. 224).

(جـ) الكَرْوَةُ والكرار : أجر المتسأجر - كارى / أكرى : أَجَّرَ. (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة كرا).

- فى العبرية כָּרָה: تاجر، فاصل، ساوم. (راجع : Koehler, s. 454).
- فى العربية الجنوبية : (اسم جمع) إيجارات، أجر (السكن)؟ (راجع : Müller, s. 97).
- فى التيجرى tə - kara: أَجَّرَ.

(راجع : Leslau, p. 27).

---

(١) يرد أحيانا هذا الجذر بدلا من جذر ḫerû «حفر»، وتوجد هناك أيضا صيغة ḫarāru خفر، تحت.
حول الجذرين السابقين راجع : Von Soden, s. 323,3 41, 353

(راجع : Leslau, p. 27).

(د) كَرِيَ : نام. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كرا).

- فى الأوجاريتية kry كَرِيَ (نام). (راجع : Aistleitner, n. 1381).

(٢٢٩) كسا / كَسِيَ - كسا فلانا كِسوةً : ألبسه ثوبا - اكتسى / كَسِيَ فلان : إذا لَبِسَ

- اكتست الأرض بالنبات : تغطت (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كسا، ابن القطاع، جـ ٣، ص ١٠٣).

- فى الأكدية Kašû : غطى. (راجع : Von Soden, s. 463).

- فى الأوجاريتية Ksy : غطى. (راجع : Aistleitner, n. 1355).

- فى العبرية כסה غطى، أخفى - כִּסָּה غطّى، ستر התכסה : تغطى. (راجع : Koehler, s. 446, 447).

- فى السريانية [Syriac] : خبأ، استتر، غطى - [Syriac] : لبس، تغطى. (راجع : Brockelmann, col, 337, 338, Smith, p. 220).

- فى العربية الجنوبية ([South Arabian]) [South Arabian] (١) : زى، ملابس، كسوة (حربية) - [South Arabian] : كساء. (راجع : Müller, s, 97, Beeston, p. 79).

- فى لغة سوقطرة kés : اختفى، اختبأ، توارى. (نقلا عن : Müller, s. 97).

(٢٣٠) كَشِئَ من الطعام (٢) : امتلاء منه. (راجع : لسان العرب، جـ ١، مادة كشأ).

- فى الأكدية kašû :ازداد، نما بكثرة. (راجع: Von Soden, s. 463).

---

(١) يلاحظ فى العربية الجنوبية التعاقب بين [South Arabian] S³ (التى تقابل السين فى السامية الأم) و S¹ [South Arabian] التى تقابل الشين فى السامية الأم، وحيث إن السين فى السامية الأم هى الأصل فى هذا الجذر فصيغة [South Arabian] تعتبر ثانوية هنا.

(٢) يوجد جذر «كشا» ولكن فى معنى «عضّ» وهذه دلالة بعيدة عن الدلالة المشتركة هنا، وما يقترب من الدلالة المشتركة هنا هو جذر كشئ المذكور.

- فى العبرية כָּשָׂה: سمن. (راجع : Koehler, s. 458).
- ربما يقابل فى التيجرى käss∂ع : سَمِنَ.
(راجع : Leslau, p. 27).

(٢٣١) كظا لحمه : كَثُرَ واكتنز. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة : كظا).
- فى العربية الجنوبية :(اسم مذكر).
(راجع : Müller, s. 97).

(٢٣٢) (أ) كَفَى : إذا قام بالأمر. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كفى).
- فى الأوجاريتية kpy : أرضى، أقنع، أشبع.
(راجع : Aistleitner, n. 1365).
- فى العربية الجنوبية :(اسم مذكر).
(راجع : Müller, s. 97).

(ب) كفى / كفأ - كفأ الشئ والاناء يَكْفَؤُه : قلبه - كفأ / أكفأ الشئَ : أماله - تَكَفَّأ / تَكَفَّى المرءُ : إذا مشى متمايلا إلى قدام. (راجع لسان العرب، جـ ١، مادة كفأ) [(١)].
- فى الأكدية Kepû: حنى، ثنى. (راجع : Von Soden, s. 467).
- فى العبرية כפה: درأ، منع، سكن، هدأ (الغضب)، درأ خطرا عن.
(راجع : Koehler, s. 450).
- فى السريانية ܟܦܐ : أمال، حنى، انحنى،
(راجع : Brockelmann, col, 340).

---

(١) ورد فى لسان العرب أن الأصل فى هذا الجذر هو الهمز. ولكن - بعد المقارنة مع اللغات السامية الأخرى - يصعب الحكم بهذا.

(٢٣٣) **كـلأ :** حفظ وحرس – اكتلأ منه : احترس منه (راجع : لسان العرب، جـ ١، مادة كلأ).

– فى الاكدية Kalû : صدَّ (رد) عن، أمسك، منع عن. (راجع : Von Soden, s. 428,4 29).

– فى الأوجاريتية kly: انتهى، أنهى، أباد، أفنى.

– فى العبرية כלא – المضارع יִכְלֶה: منع، صد، ردع – وزن נפעל : امتنع عن. (راجع : Koehler, s. 436).

– فى الأرامية اليهودية כְּלָא : أمسك، منع، من، صد (رد) عن. (راجع : Dalman, s. 198).

– فى السريانية ܟܠܐ : منع، أمسك، امتنع، أغلق، (راجع : Costaz, p. 156).

– فى العربية الجنوبية 𐩫𐩡𐩱-𐩫𐩡𐩱𐩩 : جدار، سد، مُسَنَّاة. (راجع : Müller, s. 97, Beeston, p. 77).

– فى الحبشيـة ከልአ : أمسك، صدَّ (ردَّ) عن، منع. (راجع : Dillmann, col, 819).

(٢٣٤) **كَـمَى (يَكْمي) الشئ :** ستره – أَكْمَى : ستر منزله عن العيون – تَكَمَّى : تَغَطّى. (راجع لسان العرب جـ ١٥، مادة كمى).

– ربما يقابل فى الأكدية Kamû : ربط ،شد.

(راجع : Von Soden, s. 433, 434) [(١)].

(٢٣٥) **كَنَى / كَنا :** كَنَيْت / كَنَوْت عن الأمر : إذا وَرَّيت عنه بغيره، أو إذا تكلمت بغيره مما يستدل عليه – تَكَنَّى : تستر – الكُنْية على ثلاثة أوجه : أحدها أن يُكَنَّى عن الشئ الذى يستفحش ذكره والثانى أن تكون الكنية مقام

---

(١) قابل فون سودن هذا الجذر الاكدى بالجذر العربى كمى.

يُكْنَى عن الشئ الذى يستفحش ذكره والثانى أن تكون الكنية مقام الاسم فيعرف صاحبها بها كما يعرف باسمه، والثالث أن يُكنى الرجل باسم توقيرا وتعظيما - كنيته / كنوته / أكنيته : جعلت له كُنية. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كنى، ابن القطاع، جـ٣، ص ١٠٥).

- ربما يقابل فى الأكدية Kanû : عُنى بـ ، اعتنى بـ ، مرّض، صان. (راجع : Von Soden, s. 440, 41). (١)

- فى الأوجاريتية kny : (صفة) فاضل، لاغبار (لا مطعن) عليه - مشهور، مكنىّ. (راجع : Aistleitner, n. 1338, Gordon, n. 1267).

- فى العبرية כנה-כִּנָּה: سمّى، لقب (بأسماء شرفية).

(راجع : Koehler, s. 443).

- فى السريانية ܟܢܝ : سمّى، دعا، كنّى ܐܬܟܢܝ تسمى ܟܘܢܝܐ : كُنْية. (راجع : Brockelmann, col, 334).

- فى الحبشية ኮነየ-ተኮናየ-ምክንያት: زينة، زخرفة، حُجة، علة، رياء، نفاق. (راجع : Dillmann, col, 857, 858).

(٢٣٦) كَهَى كَهِيَ - كَهىَ : جَبُن — كَهِيَ : للرجل الجبان وهو أكهى. (راجع لسان العرب ، جـ ١٥، مادة كها، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٩٠).

- فى العبرية כָּהָה :كلَّ، كلت (العين) حَمُقَ، بله.

---

(١) قابل فون سودن هذا الجذر فى الأكدية بالجذور السامية الأخرى المذكورة. غير أن دلالة هذا الجذر - كما هو واضح - بعيدة عن الدلالة السامية المشتركة.

وأرجح أن هذا الجذر الأكدى يقابل جذر كَنَّ : صان، أخفى ستر فى العربية. راجع ابن القطاع. جـ ٣، ص٩٣.

(راجع : Koehler, s. 424).

- ربما يقابل فى السريانية (ܗܘܢ) - ܟܘܐ : أضعف، وهَن، أضنى.
(راجع : Brockelmann, col, 650).

- وربما يقابل فى الحبشية بعد القلب ቀየሀ : ملّ، سئم، ضاق
به، تعب ተቀየሀ : تباطأ، تكاسل، فى عمله، تراخ.

(راجع : Dillmann, col, 10, 11).

(٢٣٧) كَـوَى : أحْرَقَ - وَسَمَ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة كوى؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ١٠٤).

- فى الأكدية kamû / kawû : حرق. (راجع : Von Soden, s, 466, 467).

- فى العبرية כָּוָה : حَرَقَ - נִכְוָה أُحْرِق ، احترق- כְּוִיָּה : وَسْمٌ (راجع : Koehler, 425).

- فى السريانية ܟܘܐ : حرق، وسم. (راجع : Brockelmann, col, 320, Smith, p. 206).

- فى الأوجاريتية kwy : اسم شخص أو قبيلة.

(راجع : Gordon, n. 1212, Aistleitner, n. 1295).

- فى العربية الجنوبية 𐩫𐩥𐩺 : اسم جنس.

(راجع : Müller, s. 99).

فصـل الـلام

(٢٣٨) (أ) لأى : أبطأ، اشتد عيشه، ألأى القوم : إذا وقعوا فى اللأواء (الشدة وضيق المعيشة) - التأى المرء : ساء عيشه - اللأى : الجهد والشدة والحاجة إلى الناس. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة لأى، ابن القطاع، جـ ٣، ص ١٤٥).

- فى الاكدية laʾû : هزيل، ضعيف ، طفل رضيع. (راجع : Von Soden, s. 540).

- فى الأوجاريتية Lʾy (الوزن المشدد منه) : تَعِب. (راجع : Aistleitner, n. 1429, Gordon, n. 1341).

- فى العبرية לָאָה:[1] تعب، عجز عن - נִלְאָה : ضَعُفَ، تَعِبَ، أثقل، شق على. (راجع Koehler, 468).

- فى السريانية ܠܐܐ / ܠܐܝ : تعب، عجز - ܠܐܝ : أتعب. (راجع : Brockelmann, col, 354).

(ب) فى الأكدية Leʾû : قدر على، استطاع (فعله)، غلب،، قهر. (راجع : Von Soden, s. 547).

- فى الأوجاريتية Lʾy : قَوِيَ.

- فى العربية الجنوبية 𐩡𐩱𐩺 : اسم علم. (راجع : Müller, s. 99).

(٢٣٩) لحا / لحىَ - لحا الشجرة (يَلْحوُها): قشرها - لحاها (يلْحَاها) : أخذ لحاءها وهو قشرها - لَحَوْت / لَحَيْت العصا : قشرته (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة لحا).

---

(١) أشار ليسلاو إلى احتمال اتصال هذا الجذر فى العبرية بجذر ለሐለሐ : «تخاذل، تراخ» فى الحبشية، أو بجذر Laḥ bela «تعب دوما»، فى التيجرى، أو بجذر lalla : انطلق، انحل، فى الأمهرية. راجع Leslau, p. 28.

- فى السريانية ܠܚܐ : محا، مسح، أهلك، دمر.
(راجع : Brockelmann, col, 363).

- فى الحبشية ለሐየ : حَسُنَ، ظَرُفَ. (راجع : Dillmann, col, 33).

- فى العربية الجنوبية 𐩡𐩢𐩺 : اسم علم. (راجع : Müller, s. 99)[1].

(٢٤٠) لغــا / لغِيَ : أخطأ وقال باطلا - لغا : إذا حلف بيمين بلا اعتقاد. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة لغا).

- فى العبرية : לָעַע : لغا، هذى. (راجع Koehler, s. 484).

- فى الحبشية ተለዐለወ : تلعثم، تلجلج. (راجع : Dillmann, col, 59, 60).

- فى العربية الجنوبية (𐩡𐩶𐩺)-𐩹𐩡𐩶𐩺 : اسم جنس. (راجع : Müller, s. 100).

(٢٤١) لفا / لفأ اللحمَ عن العظم : قشره وحَلَفه عنه (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة لفا - معجم مقاييس اللغة مادة لفا).

- فى الحبشية ለፈየ : فصل، قطع إلى جزئين - ተለፈየ : انفصل، فصل، قطع. (راجع : Dillmann, col, 65).

- ربما يقابل فى العبرية לפא- חֲלִפּיוֹת:طبقات من الأحجار. (راجع : Koehler, s. 1030).

---

(١) قابل موللر هذا الجذر فى العربية الجنوبية بأسماء الاعلام «لحى» و «ذو لحيان» فى العربية و ለሐየ:ዘንግሥ ለሐየ:ዘበርን ቶፍን فى الحبشية. راجع : Müller, s. 99.

(٢٤٢) لَقِيَ / لَقَى الشئ : صادفه / استقبله - اللّقوة : داء يكون فى الوجه يَعْوجُّ معه الشّدْق (جانب الفم). (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة لقا؛ جـ ١٠، مادة شدق؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ١٤٧).

- فى العبرية (לקה)- אֶלְתְּקָה/א: مكان اللقاء وكذلك אֶלְתְּקֵן (راجع : Koehler, s. 485).

- فى الحبشية ለቀወ : فغر (فاهُ) فتح (فمه). (راجع : Dillmann, col, 39).

(٢٤٣) لها / لَهِيَ : لَعِبَ - لَهِيَ عن الشئ ومنه : تركه، غفل عنه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة لها؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ١٥١).

- ربما يقابل فى الحبشية ተለሀየ/ለሀየ :عزَّى، واسى. (راجع : Dillmann, col, 29).

(٢٤٤) (أ) لَوَى : ثنى- لَوَى: أمال - لوى : عطف انعطف - تَلَوى/ التوى: أعوج. (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة لوى؛ ابن القطاع، جـ٣، ص١٤٩، ص١٥٠).

- فى الأكدية Lamû / Law ûm : أحاط بـ، أحدق بـ، حاط، عسكر، غلّف، لفّ. (راجع : Von Soden, s. 541, 542).

- فى عبرية العهد القديم : לוה وزن נפעל -נלוה:اقترن (الزوج) بـ، تبع.

- فى العبرية الوسيطة לָוֶה:مرافق. (راجع : Koehler, s. 476).

- فى السريانية ܠܘܐ : رافق، تبع
ܐܶܬܠܰܘܺܝ : اقترن الزوج بـ. (راجع : Brockelmann, col, 360, 361).

- فى الحبشية ተለወየ-ለወየ : تلّوى، تعرج، التف. (راجع : Dillmann, col, 54).

- فى العربية الجنوبية 𐩡𐩥𐩨-𐩡𐩥𐩨𐩻 : كـــــرم، نـخل. (راجع : Müller, s. 100) -
𐩡𐩥𐩺-𐩡𐩥𐩺𐩩 : اسم علم. (راجع : Müller, s. 100).

(ب) لواه دينه وبـديـنـه : مطله - لوانى حـقى / لوانى به : مطلنى. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة لوى؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ١٤٩).

- فى العبرية לוה: اقترض، הלוה: أقرض. (راجع : Koehler, s. 476).

فصـــل الميـــم

(٢٤٥) مَحـا / مَحَى - محا الله تعالى الذنوب (يمحوها / يمحيها / يمحاها) : غفرها - محا الشئ (يمحوه - يمحاه) : أذهب أثره - امَّحى الشئُ : ذهب أثرُه.
(راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة محا، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٠٤؛ معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة محو).

- فى الأوجاريتية mḫy:مُحِيَ - ساح، تميَّع. (راجع : Aistleitner, n. 1540).

- فى العبرية מחה:محا، مسح (الفم، الدموع)، أباد. (راجع : Koeh-ler, s. 511).

- فى الحبشية والتيجرينا መሐወ : أجتث، استأصل، نتف، نزع. (راجع : Dillmann, col 159; Leslau. p. 30).

- ربما يقابل فى الأكدية maʾu:نحـو «دفع، ركل»؟. (راجع Von Soden, s. 637). (١)

- فى العربية الجنوبية [illegible] : اسم مؤنث. (راجع : Müller, s. 101).

(٢٤٦) (أ) مَرَيْتُ الفرس : إذا استخرجت ما عنده من الجرى بسوط أو غيره - مريت الرجل بالسياط : ضربه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة مرا؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٠٣).

- فى عبرية العهد القديم מרא/מרה (٢) : تمرد، عاند، فى العبرية الوسيطة : جمح - وزن הפעיל:أثار، هيَّج. (راجع : Koehler, s. 563, 565).

---

(١) قابل فرن سودن هذا الجذر الأكدى بجذر «محو» فى العربية غير أن دلالته فى الأكدية غير مؤكدة.

(٢) ربما يتصل هذا الجذر فى العبرية بفعل tə- bäarra كذب أنكر (جذر bry فى التيجرى، وذلك على أساس التبادل بينالأصوات الشفهية. راجع: Leslau, P, 31.

(ب) ماريت الرجل : إذا جادلته - ماريت /ماررت الرجل : إذا خالفته وتلويت عليه لتصرعه.(راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة مرا؛ جـ ٥، مادة مرر).

- فى السريانية ܡܳܪܺܝ : نافس،بارى
- ܡܳܪܳܝܳܐ : قـاتل. (راجع : Brockelmann. col. 402; Smith, p. 298).

(جـ) ناقة مَرِيٌّ : غزيرة اللبن. (راجع القاموس المحيط، مادة مرى).

- فى العربية الجنوبية [illegible] : حقل مثمر (؟). (راجع : Müller, s. 101).

(٢٤٧) مَسا / مَسَى : مسوتُ على الناقة / مسوت رحمها : إذا أدخلت يدك فى حيائها فنقيتـه من المَسْى : «أن يُدخل الرّاعى يده فى رَحِم الناقـة يمْسُطُ مـاءَ الفَحل من رحمهـا كراهة أن تحمـل - مسيت الشئ : إذا انتزعتـه - مَسَيت الناقة : إذا سطوت عليها وأُخرجت ولدها. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة مسا؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٠٣؛ معجم مقاييس اللغة مادة مسى).

- ربما يقابل فى السريانية ܡܣܳܐ : كنس، أبعد، ضرب. (راجع : Brockelmann, col, 40).

(ب) **المسـاء** : خلاف الصباح - مسينا : صرنا فى المساء - مسَّيت فلانا : قلت له كيف أمسيت. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة مسا؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٠٣).

- فى الحبشيـة መሰየ : أمسى، أظلم،
ምስየት፡ምሴት المساء. (راجع : Dillmann, col, 180, 181).

(٢٤٨) (أ) مَشَتْ إبل بنى فـلان : إذا كثُرت - مشت المرأة : كثر ولدها - مشى بطنُه : استطلق / انطلق - مشى / أمشى (الرجل) : كثرت ماشيته - المشاء:

النتاج الكثير. (راجع لسان العرب جـ ١٥، مادة مشى، ابن القطاع، جـ٣، ص ٢٠١، ٢٠٢؛ معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة مشى).

- فى العبرية מסה وزن הפעיל : أذاب، حلّ، ساخت (العين). (راجع : Koehler, s. 541)[١].

- فى السريانية ܡܣܝ : خَثُرَ (اللبن)، تخثر، تجبن، ذاب - ܐܡܣܝ : أفسد أذاب. (راجع: Brockelmann, col, 396, Smith, p.283).

- فى الحبشية ወሰወ : ذاب، سال، أذاب، ليّن. (راجع : Dillmann, col, 179, 180).

(ب) مَشَى (الذى يدل على حركة الانسان). (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة مشى).

- فى العربية الجنوبية مشى، مضى. (راجع : Müller, s. 101).

(جـ) المَشْىُ والمَشَاءُ : النَّمام. (راجع القاموس المحيط، مادة مشى).

- فى الاوجاريتية msw فى الوزن المشدد : حمل، نقل إلى، أبلغ، أخبر، أعلم. (راجع : Aistleitner, n. 1610).

(٢٤٩) مصَّ / امتصَّ الشئ : تذوقه وأخذ خالصه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة مصص؛ معجم مقاييس اللغة، مادة مص).

- فى الأوجاريتية mṣṣ : مصّ. (راجع Sistleitner, n. 1643).

- فى العبرية מָצָה - مص - وزن הפעיל: امتص، عصر. (راجع : Koehler, 555).

- فى السريانية ܐܡܨ : مصّ، عصر. (راجع : Brockelmann, col, 398, 399).

---

(١) قابل كل من كولر وبروكلمان هذين الجذرين فى العبرية والسريانية بصيغة مَسْو (ابن سميك) فى العربية

- فى التيجرينا [Ethiopic] : مص، امتص - وفى التيجرى مصّ، رضع. (راجع : Müller, s. 102, Leslau, p.. 31).
- فى العربية الجنوبية [South Arabian] : اسم علم. (راجع : Müller, s. 101, 102).

(٢٥٠) فى الحبشية [Ethiopic] : أعطى، قدم. (راجع : Dillmann, col, 224, 225).
- فى التيجرى [Ethiopic] :سلّم (إلى). (راجع : Müller, s. 102).
- فى الآرامية اليهودية מְטָא وصل، جاء. (راجع: Dalman, s. 232).
- فى السريانية [Syriac] (١) : وصل، بلغ، أتى. (راجع : Brockelmann, col, 381, 82).
- فى العربية الجنوبية [South Arabian] : وصل، قدم، ورد. (راجع : Müller, s. 102; Beeston, p, 88).

(٢٥١) تَمعَّى الشرُّ : فَشا - معى والجمع الأمعاء : أحشاء البطن. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة معى؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٠٢).
- فى الحبشية [Ethiopic] : الأمعاء. (راجع : Dillmann, col, 207, 208).

(٢٥٢) تَملَّى الشئ : إذا أقام معه زمانا طويلا - تملى العيش : إذا عاش طويلا - الملاوة والمِلاوةُ والمُلاوة والملى : مدة العيش تملّى إخوانه : مُتّع بهم. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ملا، معجم مقاييس اللغة، مادة : ملى وملو).
- فى العربية الجنوبية [South Arabian] : شتاء. - [South Arabian] : اسم شهر - والوزن الثامن [South Arabian] : استولى على، استحوذ على - الوزن العاشر [South Arabian] : انتفع، استغل. (راجع : Müller, s. 102).

(١) قابل جوردون جذر mġy بلغ، وصل أتى فى الاوجاريتية بجذر [Syriac] فى السريانية. راجع Grodon, n, 1520.

(٢٥٣) مَنَى / مَنَا – منى الله تعالى الشئ : قدَّره، منَيْتُ / مَنَوت الرجل : اختبرته – المنا : الكيلُ أو الميـزان الذى يوزن به – المَنى : القدر. (راجع لسـان العرب، جـ ١٥، مادة منى، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٠١).

– فى الأكدية manû : عدّ، حسب. (راجع : Von Soden, s. 604, 605).

– فى الأوجاريتـيـة mnt - (mny) : قسم، جزء، عضد، عدد حساب. (راجع : Aistleitner, n, 1600, Gordon, n. 1502).

– فى العبـرية מָנָה: عد، أحصى، (جزئيـات صغيرة مثل ذرات الأرض) – מְנָה :قدر، قضى، عين. (راجع : Koehler, s. 536, 537).

– فى السريانية ܡܢܐ : عد، أحصى. (راجع : Brockelmann, col, 394).

– فى العربية الجنوبية 𐩣𐩬𐩥-𐩣𐩬𐩺 : وزع على، قسم لـ، عين/خصص – 𐩣𐩬𐩺𐩣 : قدر، مصير. (راجع : Müller, s. 102)[1]

(٢٥٤) مَهُوَ / مَـهـا – مهُوَ اللبنُ والشئُ مهاوة : رقَّا – المَهْوُ : اللبن الرقيق الكثير الماء مهت: سـال دمعها. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة مها، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٠).

– فى الســريانيــة ܡܗܐ : غلى، طبخ. (راجع : Brockel-mann, col, 376, Smith, p. 254).

– فى الحبشية መሀወ : ذاب، أذاب، حلّ. (راجع : Dillmann, col, 145, 146).

---

(١) تشير معظم المعاجم المذكورة – ضمن هذا الجذر – إلى وجود هذا الجذر فى كل اللغات السامية فيما عدا الحبشية غير أن ديلمان قابل الدلالة المشتركة لهذا الجذر بصيغة ምንት : «جزية، إتاوة، ضريبة» فى الحبشية ونقل جزينيوس عنه هذا – بيد أن ليسلاو يرى أن هذه المقابلة غير مرضية تماما ويقترح صيغة mäna «خلق» فى التيجرى لهذه المقابلة، وذلك لقربها من دلالة منى، מָנָה (فى معنى قدّر، قضى) (راجع Dillmann, col. 518; Gesenius, s. 436, Lesiau p. 31

فصـل النــون

(٢٥٥) (أ) نأى : **بَعُدَ - النُّوْيُ والنُّئْى والنَّأْىُ والنُّؤْى :** الحفير حول الخباء أو الخيمة يدفع عنها السيل يمينا وشمالا ويبعده - يقال منه أنأيتُ نُؤْيا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نأى، معجم مقاييس اللغة، مادة نأى).

- ربما يقابل فى العبرية :נוֹא وزن הפעיל:صدّ، منع عن، وقف عن، حال بين. (راجع : Koehler, s. 600).

- فى العربية الجنوبية [illegible] - [illegible] : بنى لتحويل المياه. (راجع : Müller, s. 109).

(ب) فى العبرية القديمة: נאה وزن פָּעַל زين، زخرف -נָאוֶה:جميل، ظريف، لطيف - فى العبرية الوسيطة נוֹי:جمال، بهاء، حسن. (راجع : Koehler, s. 585).

- فى السريانية ܢܐܐ : جميل. (راجع : Nöldeke, NBS, 191, Costaz, p. 135).

- فى الحبشية ሠነየ : لطُفَ، دَمُثَ. (راجع : Dillmann, col, 1073 - 75).[1]

(٢٥٦) نبا نبأ : نبا : علا وارتفع - نبأ / أنبأ : أخبر- نَبِئٌ / نبىٌّ [2] (راجع لسان العرب، جـ ١، مادة نبأ، جـ١٥، مادة نبا، ابن القطاع، جـ ٣، ص٢٦٧).

---

(١) قابل كل من نولدكه وكولر الجذر العبرى : נאה بالجذر السريانى : ܢܐܐ ، قابل ديلمان الجذر الحبشى ሠነየ بالجذر السريانى : ܢܐܐ وقد وافقه نولدكه على هذا. وأشار ليسلاو إلى أنه إذا صحت المقابلة بين נאה و ܢܐܐ فتصبح حينئذ المقابله بينهما وبين ሠነየ واتفق مع ليسلاو فى هذا.

(راجع: Dillmann, col, 1073, Nöldeke, NBS, S. 191, Leslau, p. 32).

(٢) فيما يتعلق بصيغة النَّبىّ أو النبئ هناك بالنسبة لوجهة النظر العربية فريقان الأول، وهو الأعم وعلى رأسهم سيبويه يشير إلى أن النبى فى الأصل من المهموز نبأ / أنبأ «أخبر» وقد تُرك همزه والفريق الثانى ومثله الفراء يذهب إلى أنه أخذ النبى من النَّبْوة والنُّباوة - وهى الارتفاع عن الأرض - =

- فى الأكدية nabû:سمّى، لقب (الوزن المشدد) شكا أمره أو همه إلى فلان، قصّ حزنه. (راجع : Von Soden, s, 699, 700).

- فى العبرية : נבא (فعل مشتق من נָבִיא نبىّ) - وزن נפעל تنبأ وزن התפעל تصرف، تحدث كنبى. (راجع: Koehler, s. 586 - 587).

- فى الآرامية اليهودية נבא اسم فاعل جمع من وزن Itpa מִתְנַבַּן :تكلم بحكمة נְבִיא:نبى. (راجع · Dalman, s. 260, 261).

- فى السريانية ܢܒܝܐ : نبى ܐܬܢܒܝ : تنبأ - هذى.
(راجع : Brockelmann, col, 411).

- فى العربية الجنوبية (القتبانية)[illegible] : تسمية فم الإله (= المتحدث باسمه). (راجع : Müller, s. 104).

- فى الحبشية ነበበ : همهم، تمتم، تكلم ነቢይ:نبى.
(راجع : Dillmann, col, 655, 658).

(٢٥٧) (أ) نجا - نجوت الرجل : ساورته - تناجواْ : تسارُّوا - النَّجْو والنَّجْوَى : السِّر بين اثنين. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نجا؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص٢٧١؛ معجم مقاييس اللغة، مادة نجو).

- فى العربية الجنوبية [illegible] : أبلغ، أعلم، (أحدا)، أعلن، أسرَّ (إلى أحد). (راجع : Müller, s. 104, Beeston, p. 93 . 94).

(ب) نجا : خلص، أسرع. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نجا).

= أى أنه أشرف على سائر الخلق فأصله حينئذ عير الهمر بل هو من نبا · علا وارتفع. وتذهب آراء أغلب الباحثين إلى أن صيغة النبى فى العربية و ነቢይ فى الحبشية مأخوذتين من נְבִיא فى الآرامية اليهوديه (راجع لسان العرب حـ ١٥ مادة نبا وجـ ١ مادة نبا Leslau, p. 32
Jeffery, p. 276

- فى الأوجاريتية ng (w) :انصرف، ذهب، انسحب، مضى، ng رحيل.
(راجع : Aistleitner, n. 1740, Gordon, n. 1604, 1022).

- فى العربية الجنوبية (𐩬𐩢𐩺)-𐩬𐩬𐩢𐩺𐩩 : سلام، سلامة، نجاة، خلاص. (راجع: Müller, s. 104).

(٢٥٨) (أ) نحا / أنحى : قَصَدَ - النَّحْوُ : القصد والطريق (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نحا).

- فى الأوجاريتية nḥ (w) : قَصَدَ. (راجع : Aistleitner, n. 1767).

- فى العبرية נחה/הנחה : هدى ، أرشد ، قاد.(راجع : Koehler, s. 606).

- فى العربية الجنوبية 𐩬𐩢𐩺-𐩬𐩬𐩢𐩺 : ناحية، اتجاه، صوب. (راجع : Müller, s, 104).

(ب) أنحى عليه : إذا اعتمد عليه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نحا).

- فى العبرية נחה مع על: اتكأ، ارتكز على. (راجع : Koehler, s. 606).

(٢٥٩) نخا : تكبَّر من النَّخْوة : العظمة والكِبْر. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نخا).

- فى العربية الجنوبية (𐩬𐩭𐩺)-𐩩𐩬𐩭𐩺 : أقرّ، اعترف (بذنب أو خطيئة)، اعترف (على الملأ). (راجع : Müller, 104, Beeston, p. 95).

- فى الحبشية ተነሀየ [1] : اعترف، أقرّ، (بذنبه، بإثمه). (راجع : Dillmann, col, 632).

---

(١) حدث تبادل هنا فى الجذر الحبشى إذ ابدلت الهاء من الخاء.

(٢٦٠) (أ) نَدِيَ المكان والشيء : ابتل - النَّدى : البلل / السَّخاء والكرم - نَدِيَ / تندَّى : تسخى - أندى الرجلُ : كثر نداه أي عطاؤه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ندي).

- ربما يقابل في العبرية נדה-נְדָה:هدية، عطية. (راجع : Brockelmann, Grundr B. I, s. 181; Koehler, s. 596).

(ب) ندا القوم : اجتمعوا - ندا القوم : جمعهم - ناداه : صاح به من النداء. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ندي).

- في العربية الجنوبية ndw - ndw - ndwt : دعا، اجتمع، أشهر، نادى بـ أعلن، ndwn : أفشى، باح بسر. (راجع : Müller, s. 104; Beeston, p. 91).

(جـ) في الأكدية nadû : رمى بـ، قذف بـ، طرح. (راجع : Von Soden, s. 705 - 709).

- في الأوجاريتية ndy:طرد، نحى، أبعد، أخرج. (راجع : Aistleitner, n, 1756; Gordon, n, 1616).

- في العبرية القديمة : נדה:طَرَدَ - في العبرية الوسيطة : נְדָה:قذف، أخرج. (راجع: Koehler, 596).

- في الآرامية اليهودية : נְדָא : قذف، نشر، أزاح. (راجع : Dalman, s. 263).

- في الحبشية ነደየ : طرد، أبعد، (راجع : Dillmann, col, 681, 682).

(٢٦١) نَسِيَ : من النسيان ضد الحفظ والذكر. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نسا).

- فى الأكدية mašû [١]: نسى. (راجع : Von Soden, s. 631).
- فى الأوجاريتيه nšy: أهمل، قصر فى ، غفل. (راجع : Aistleitner, n. 1863).
- فى العبرية נָשָׁה: نسى. (راجع : Koehler, s. 638, 639).
- فى السريانية ܢܫܐ : نسى. (راجع : Brockelmann, col, 450).
- فى العربية الجنوبية (𐩬𐩪𐩺)-𐩬𐩪𐩺𐩩 : تناسى. (راجع : Müller, s. 105).
- فى الحبشية ተረሰየ : نَسِيَ. (راجع: Dillmann, col, 643)[٢].

(٢٦٢) نَشِيَ الرجلُ من الشراب : سَكِرَ. (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة نشا).
- ربما يقابل فى العربية الجنوبية 𐩬𐩦𐩷-𐩬𐩦𐩷𐩩 : إناء، قربان سائل؟ — 𐩬𐩦𐩷 : اسم مذكر. (راجع : Müller, s. 105: Beeston, p. 99).

(٢٦٣) نَصا - النَّاصية (واحدة النواصى) والنَّاصاة (لغة طيئية) : قُصاص الشعر فى مقدم الرأس - نصاهُ : قبض على ناصيته - نصت / نصَّت الماشطة المرأة. (راجع لسان العرب، جـ١٥، مادة نصا).
- فى الأوجاريتية nṣy: مسك وشدَّ (راجع : Aistleitner, n. 1835).
- فى العبرية נצה وزن נפעל تشاجر نازع، تخاصم. (راجع : Kohler, s. 629)[٣].

---

(١) حيث تتحول النون إلى الميم، كما فى الأكدية نحو: mašû بدلا من نسى، وهذا فى باب المخالفة الرجعية .

(٢) توجد صيغة أخرى فى الحبشية تحمل نفس الدلالة وهى صيغة : ረሰየ، غير أن هذه الصيغة لاتتفق صوتيا مع الجذور المذكورة - ضمن هذا الجذر - فى اللغات السامية الأخرى. حول هذه الصيغة انظر : Dillmann, col,633, 634.

(٣) قابل كولر هذا الجذر فى العربية بجذرر «نضا» فى العربية بينما قابل بروكلمان الجذر السريانى المذكور بجذر «نصا» فى العربية.

- فى السريانية : ܢܨܐ : تشاجر، تخاصم، تنازع، (راجع : Brockelmann, col, 442).

- فى العربية الجنوبية : 𐩬𐩳𐩥 : ضرب، أتلف. (راجع : Müller, s. 105, Beeston, p. 92).

- فى الحبشية : ነጸየ : شعث (الشعر). (راجع : Dillmann, col, 703).

(٢٦٤) نضا ثوبه عنه : خلَعَه والقاه عنه – نضا الخضاب عن الشعر : ذهب لونه. (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة نضا، ابن القطاع، جـ ٣، ص٢٧٣).

- فى العبرية נצה : خرِبَ، تهدم، تصدع، (راجع : Koehler, 629).

- ربما يقابل فى الحبشية : ዐንጸወ/አንጸወ : جفف، نشّف، نضب، جف، تصلب، صلب. (راجع : Dillmann, col. 705, 993).

(٢٦٥) (أ) نطا : ابتل – نَطِى : مبتل. (نقلا عن Müller, s. 105)

- النُّطاةُ قَمعُ البُسْرَةِ (التمرد إذا لون ولم ينضج) أو الشُّمروخ (ما يكون فيه الرطب) (راجع القاموس المحيط، مادة النَّطْو).

- فى السريانية ܢܛܐ : مبتل، رطب. (راجع : Brockelmann, col, 425).

(ب) نطا / نطَّ : مدَّ – نَطِى : بعيد – أرض نَطِيّة : بعيدة (راجع : لسان العرب، جـ ١٥، مادة نطا، جـ ٧، مادة نطط، معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة نطى)).

- فى العبرية נָטָה : مدَّ. (راجع Koehler, s. 611, 612).

- وفى الأوجاريتية mṭ - nṭw سرير - mṭ - nṭy . عصا اليد. (راجع : Aistleitner, n. 1776, Gordon, n. 1642).

- فى الأكدية natû صلُح لـ (راجع : Von Soden, s. 768)

(٢٦٦) نعى (ينْعَى) الميت : إذا أذاع موته وأخبربه وإذا ندبه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نعا)

- ربما يقابل فى العربية الجنوبية :(ꩪꩲꩬ)-ꩪꩲꩬꩬ (فعل فى الجمع) . جعل. وضع على (بناء) - ꩪꩲꩬꩪ عُلو طول، بُعد. (راجع Müller, s. 105; Beeston p, 90)[1]

(٢٦٧) (أ) نَفَى الشئ لرداءته - النُّفايةُ والنُّفوة والنُّفْية : كل ما نفيته من الشئ لرداءته
- نَفيُ الرَّحَى : ما ترامت به من الطَّحين - نَفَى . طرد. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نفى؛ أساس البلاغة للزمخشرى، ص ٤٦٩)

- فى الأكدية napû:غربل، نخل، (راجع : Von Soden, s. 742)

- فى الأوجاريتية npy : طرد. (راجع : Aistleitner, n. 1816)

- فى العبرية القديمة נָפָה : منخل، غربال. (راجع : Gesenius, s. 511)

- فى العبرية الحديثة נפה-נָפָה : غربل، نخل الدقيق، (راجع Dalman, s. 273).

- فى الآرامية اليهودية נפא وزن pa:غربل الدقيق. (راجع Dalman, s. 273).

- فى الحبشية ነፈየ : غربل، نخل. (راجع Dillmann. col. 713)

---

[1] يشير موللر إلى احتمال تغير دلالة نعى هنا عن دلالة رفع الموجوده فى العربية الجنوبية راجع . Müller, s. 105.

- فى العربية الجنوبية :[illegible] :(مصدر) رَد، صد. (راجع : Müller, s, 106).

(٢٦٨) نَقِي الشئ : نَظُف، حسُن، نقَّى / انتقى الشئ : خلصه مما يشوبه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة : نقا، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٧٣؛ معجم مقاييس اللغة لابن فارس، مادة : نقى).

- فى الأكدية naqû : صب، أراق - ضحى. (راجع : Von Soden, s. 744, 45)[1].

- فى العبرية القديمة נקה وزن נפעל : برز -פִּעֵל برأ - נָקִי: نظيف، برئ - מְנַקִּית كأس الأضحية).

- فى العبرية الوسيطة : נִקָּה : نقَّى، نظَّف. (راجع : Koehler, s. 540, 632).

- فى السريانية ܢܩܐ : ضحى بـ [illegible] : سكب، ضحى. (راجع : Brockelmann, col. 444).

- فى العربية الجنوبية [illegible] : برأ، تبرأ من (فى الوزن الثامن): برأ، تبرأ من (راجع : Müller, s. 106).

(٢٦٩) نَكَى / نَكِي - نكَى العدُوَّ أصاب منه - نكيت فى العدو : إذا كثرت فيهم الجراح والقتل - نَكِيَ : انهزم. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نكى).

- فى الأكدية nakû آذى، ضرَّ (راجع : Von Soden, s. 724).

- فى العبرية נָכָה وزن נפעל ضُرب -وزن הפעיל:ضرب. (راجع : Koehler, s. 615, 616)

---

[1] اشار فون سودن إلى ان هذا الجدر فى الأكديه قد انتقل إلى العبريه فى מְנַקִּית وإلى السريانيه فى ܢܩܐ راجع Von Soden s. 744

- فى السـريانيـة : آذى، أضـر. (راجع : Brockelmann, col, 424; Smith, p. 339).

- فى العربية الجنوبية : :(صيغة اسم فاعل واسم مفعول) : شخص حاقد أو ذو نكاية - : نكاية، سوء طوية، شر. (راجع : Müller, s. 106, Beeston, p. 96).

- فى الحبشية : : أضر به، آذى، جرح. (راجع: Dillmann, col, 669, 670).

(٢٧٠) نَما / نَمَى : زاد وكثر - نَمَى الإنسان : سَمِنَ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نمى).

- فى العربية الجنوبية : : كثر، زيد - : جُبن، دَسم. (راجع : Müller, s. 106).

(٢٧١) (أ) نَهَى / نَها عن الأمر : مَنَعَ، كفَّ - نَهِيَ عن الحاجة : تركها - تناهى الماء : إذا وقف فى الغدير وسكن - النِّهْى والنُّهْى : الغدير لانتهاء الماء إليه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نهي؛ معجم مقاييس اللغة، مادة نهى).

- فى العربية الجنوبية ( )- منع، حظر - : مسقاة، حوض رَيِ - : خزان، سد. (راجع : Müller, s. 106, Beeston, p. 94).

(ب) فى العبرية נָהָה : ناح، أنَّ. (راجع : Koehler, s, 599).

- فى السريانية : تنهد، زفر، صرخ طلبا للطعام. (راجع : Smith, p. 329; Koehler, s. 599).

- فى الحبشية : استراح، نفس، روح عن نفسه. (راجع : Dillmann, col, 632).

(٢٧٢) نَوَى : قَصدَ - أنوى الرجلُ : إذا كثر أسفاره - انتوى القومُ : إذا انتقلوا من بلد إلى بلد - النِّيَّة والنَّوَى : الوجه الذى ينويه المسافر - النَّوى : التجول من مكان إلى مكان آخر أو من دار إلى دار أخرى كما تَنْتَوي الأعراب فى باديتها. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة نوي).

- فى الأكدية namû / nawûm : مَرعى، بَرية - أقام مراعى، أقفر. (راجع : Von Soden, s. 771).

- فى العبرية (נוה)- נָוֶה : وجهة السفر، إقامة، والجمع : נְאוֹת/لا تأتى هذه الصيغة إلا فى حالة إضافة مثل : נְאוֹת הָרֹעִים (عاموس ١/٢):مراعى الرعاة. (راجع : Nöldeke, NBS, s. 189, 190; Koehler, s, 601).

- فى العربية الجنوبية(𐩬𐩥𐩺)-(𐩬𐩥𐩺𐩩) :(مصدر فعلى) : تناءى، نأى بنفسه (عن أحد)- 𐩬𐩥𐩺 : مرعى، مرتع 𐩬𐩥𐩺𐩩 : جهة، ناحية، صوب. (راجع : Müller, s. 108; Beeston, p. 101)[١].

---

(١) يرجع هذا الجذر دلاليا إلى الجذر اليونانى νομός (nomus) الذى يعنى لدى هوميروس «مرعى» ثم تغير المعنى إلى محل الإقامة. وتعنى νόμος - من حيث الأصل - «قسم من مرعى» ثم تغيرت إلى لائحة، نظام أساس، قانون. راجع : Nöldeke, NBS. 190; Müller, s. 108.

فصــل الهــاء

(٢٧٣) هجـا : قرأ، روى - هجا الحروف (من الهجاء) : تقطيع اللفظة. (راجع : لســان العرب، جـ ١٥، مادة هجا).

- فى العبرية הגה : لهج، يقرأ بصوت خفيض - تأمل، فكر- הִגָּיוֹן : تـأمـل، تـفـكـر. (راجع : Gesenius, s. 173, 174; Koehler, s. 224).

- فى السريانية مع : تأمل - : تأمل : تأمل، قرأ بصوت عال. (راجع: Brockelmann, col, 170, 171).

- فى التيجرى : تكلم، تحدث، (راجع : Litmann U. Maria. Höfner s. 28).

- فى العربيـة الجنوبية : اسم كرم نخيل. (راجع : Müller, s. 109).

(٢٧٤) (أ) هدى : أرشد، دلّ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة هدى، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٣٦١).

- فى العبرية הָדָה مع יָדוֹ : مدَّ يده. (راجع: Koehler, s. 225).
- فى السريانية : هداية - : قاد. (راجع : Brockelmann, col, 171; Costaz, p. 73).

- فى العربية الجنوبية : (اسم) : قائد، قافلة، هادٍ، دليل. (راجع : Müller, s, 109, Beeston, 55).

(ب) «هاداني فلانٌ الشعر وهاديته : أي هجاني وهاجيته...» (راجع لسان العرب، جـ ١٥ مادة هدى).

- ربما يقابل فى الأوجاريتية hdy : جَرَّح، هذأ. (راجع : Aistleitner, n. 815; Gordon, n. 750).[١]

(٢٧٥) هذا / هذى (يهذو / يهذى) : تكلم بكلام غير معقول فى مرض أو غيره. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة هذى؛ ابن القطاع، جـ ٣، ص ٢٦٣، ٢٦٤).

- فى الأكـدية asu / ḫazû / azû : زفر، تنهد، تنفس بعمق، وبشدة (راجع : Von Soden, s. 92).

- فى العبرية הזה اسم فاعل جمع הֹזִים: تنفس بعمق وبشدة. (فى نوم الكلب بعد عدو شديد) (إشعياء ٥٦/ ١٠).[٢] (راجع : Koehler, s. 229).

(٢٧٦) (أ) هرا : ضرب بالهراوة - الهرواه : العصا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة هرا).

- فى العبرية אַהֲרוֹן : اسم علم مذكر. (راجع : Koehler, s. 17).

(ب) فـى الأكـدية erû / arû : حملت، حبلت (المرأة). (راجع : Von Soden, s. 72).

- فى الأوجاريتية hry : حملت، حبلت (المرأة). (راجع : Gordon, n. 792, Aistleitner, n. 859).

- فى العبرية הרה : حملت (المرأة)، خصب، لقح. (راجع : Koehler, s,242).

- فى العبرية الجنوبية ‏‎𐩠𐩧𐩥-𐩠𐩧𐩥𐩡‎ : حماية الإله لبيت. (راجع : Müller, 109).

---

(١) قابل إيستليتنر هذا الجذر فى الأوجاريتية بجذر هذأ فى العربية.

(٢) قابل فون سودن وكولر الجذرين فى الأكدية والعبرية بالجذرر العربى المذكور.

(٢٧٧) همت (تَهْمي) الناقة ذهبت على وجهها فى الأرض لرعى ولغيره مهملة بلا راع ولاحافظ - هوامى الإبل : ضوا لُها الهَمْهَمة: نحو أصوات البقر والفيلة وأشباه ذلك - الهَاهم : من أصوات الرعد - همهم الرَّعد : إذا سمعت له دويا. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة همى، جـ ١٢، مادة همهم).

- فى العبرية הָמָה : عجَّ، ضجَّ، صخب، دَمْدم (الدُّب)، نبح (الكلب) הֵמם:أزعج، أرعد. (راجع : Koehler, s. 236, 237).

- فى التيجرى ሀመሀመ : هَمْهَمَ، زمجر، صخب.

- فى التيجرينا ሀመሀመ፡ በለ : دوَّى، زمجر.

(راجع : Litemann u maria Höfner, s. 6).

(٢٧٨) هَنِئَ / هَنُؤَ / هَنِيَ، هَنُؤَ / هَنِيَ الطعام (يَهْنُؤُ / يَهْنَى) : صار هنيئا (سائغا) - هنئَ / هَنُؤَ الطعام : صار هنيئا - اسْتَهْنَأَ الطعام : أى استمرأه. (راجع لسان العرب، جـ ١، مادة هنأ).

- فى العبرية الوسيطة הָנָה : حصل على، أفاد من، رفه عن، سلّى. (راجع :אליעזר בן-יהודה, ע' 1129).

- فى الآرامية اليهودية הנא : صار لطيفا، لذّ، أفاد. (راجع : Dalman, s. 115).

- فى السريانية : ܗܢܐ : لذّ، أعجب، ابتهج - ܐܬܗܢܝ أفاد، انتفع. (راجع: Brockelmann, col. 178; Smith, p. 104).

- فى العربية الجنوبية :𐩠𐩬𐩱𐩣-𐩠𐩬𐩱/𐩠𐩬𐩱 : نجاح - (صفة) 𐩠𐩬𐩱 : سليم، صحيح، هنيئ (نعتا لاولاد أو غلال) - 𐩠𐩬𐩱𐩩 : عيش هنيئ - رغد عيش. (راجع : Müller, s, 109; Beeston, p. 56).

- فى العبرية الحديثة הנה وزن נפעל: ذاق، استطعم، استمتع بـ، سُر بـ، (راجع : Dalman, s. 116).

(٢٧٩) (أ) هَوى : سقط. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة هوا).

- فى الأكدية ewûm ومتأخرا : emû: أصبح. (راجع : Von Soden, s. 266, 267).

- فى العبرية הוה : سقط، هوى – הָיָה: كان، حدث، أصبح، دخل הוה : كـــان، امـــتلك، بقى. (راجع : Koehler, s. 227, 228, 229, 230).

- فى السريانية ܗܘܐ : كان، حدث، صار، دخل. (راجع : Brockelmann, col, 173).

(ب) فى العربية هَوِيَ : أحب. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة هوا).

- فى الأوجاريتية hwy : تاق إلى، رغب فى، اشتهى. (راجع : Aistleitner, n, 820).

فصل الواو

(٢٨٠) وَأَىَ : وَعَدَ، ضَمِنَ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة وأي).

- فى العربية الجنوبية : [illegible] — الوزن الثامن [illegible] : وعد، ضمن. (راجع : Müller, s. 111).

(٢٨١) وتى : واتيته على الأمر : طاوعته. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة وتي).

- فى العربية الجنوبية [illegible] : (فعل مع الجمع): ردّ، أرجع. (راجع : Beeston, p. 165).

(٢٨٣) وَجِىَ / وجأ. وَجِىَ الفرسُ : وهو أن يجد وجعاً فى حافره - الوَجا : أن يشتكى البعير باطن خفه والفرس باطن حافره - أوجى : إذا صرف صديقه بغير قضاء حاجته - وجأ : ضرب - أوجأ عنه : دفعه ونحاه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة وجا جـ ١، مادة وجأ).

- فى العبرية יגה فى وزن פעל اسم فاعل: مذلول، حزين، مثقل (القلب) - وزن פִּעֵל: أحزن، غمّ. (راجع : Koehler,s. 361).

- فى السريانية [illegible] : طرد، منع. (راجع : Brockelmann, col, 295, Costaz, p. 136).

- فى الحبشية [illegible] : ضرب، دفع، طعن، وخز. (راجع : Dillmann, col, 939).

- وربما يقابل فى العربية الجنوبية - بعد القلب - جذر : [illegible] : انتقم، عذّب، أجهد. (راجع : Müller, s. 25) - [illegible] : تجشم تعبا.

(٢٨٣) وَحَى / أوحى العمل : أسرع فيه - توحّى بالشئ : أسرع. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة وحى، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٣٣٠).

- فى الأوجاريتية wtḥ [١] : أسرع فى، هرول. (راجع : Aistleitner, n, 877 ; Gordon, n. 813).

- فى الآرامية اليهودية (יחא)- אוֹחִי: أسرع، تسرع. (راجع : Dalman, s, 182).

- فى العربية الجنوبية :(𐩥𐩢𐩺) 𐩩𐩥𐩢𐩺 : (الوزن الثامن) أسرع فى، عجل. (راجع : Müller, s. 111, 112).

- فى الحبشية ወሐየ : تجول، تنزه، دار حول. (راجع : Dillmann, col, 893).

(٢٨٤) (أ) وَدَى الفرسُ والحمارُ : أدلى ليبول أو ليضرب (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ودي).

- فى الأكدية nadû : رمى بـ ، قذف، طرح، خلع (الملابس). (راجع : Von Soden, s, 705, 709).

- فى الأوجاريتية ydy [٢] : خدش، خربش، شقّ، فتق. (راجع : Aistleitner, s. 1143).

- فى العبرية ידה : رمى (السهام)، قذف، طرح (أرضا). (راجع : Koehler, s. 363).

- فى الحبشية ወደየ : قذف، طرح، رمى، القى، وضع. (راجع : Dillmann, col, 933 - 935).

---

(١) الصيغة مكونة هنا من الوزن البسيط קל والداخلة(t) راجع : Aistleitner, n. 877; Gordon, n. 813.

(٢) ربما يقابل هذا الجذر الوذى (الخَدْش) فى العربية وقد قابله إيستليتنر بهذا الجذر فى العربية. راجع القاموس المحيط فى مادة الوذى.

(ب) استودى فلان بحق : أقرَّ به. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ودي).

- فى العبرية ידה- הפעיל: مدح، قرظ، اعترف بـ. (راجع : Koehler, s. 363, 364).

- فى السريانية (ܐܘܕܝ)- ܐܘܕܝ : أقرّ - ܐܫܬܘܕܝ : اعترف بـ. (راجع : Brockelmann, col, 296).

- فى الحبشية (ወደየ)- ተአመነ: اتهم (فلانا) بـ . (راجع : Dillmann, col, 935).

(جـ) وَدَى الشئُ : سال (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ودي).

- فى العربية الجنوبية: [illegible]: سال - سيلان. (دم أصخية حيوانية). (راجع : Müller, s. 112, Beeston, p. 156).

(٢٨٥) (أ) وَرَى / وَرِيَ / ورأ - وَرَت / وَرِيت الزناد (ترى / تَوْرَى) : إذا خرجت نارها
- وَرْيت النار : إذا استخرجتها - وراه الله (يريه) : أى رماه بالورى (داء) (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة روى، جـ ١، مادة ورأ).

- فى الأوجاريتية yry : قذف، رمى، أطلق. (راجع : Aistleitner, s, 1241).

- فى العبرية ירה : رمى (السهام) قذف، أطلق. (راجع : Koehler, s, 403).

- فى السريانية : ܐܫܬܘܪܝ : قاتل. (راجع : Brockelmann, col, 308).

- فى العربية الجنوبية : [illegible] (مع الجمع) هاجم، هجم. (راجع : Müller, s. 112; Beeston, p. 162).

- فى الحبشية ወረወ : طرح، قذف، رمى. (راجع : Dillmann, col, 899, 900.

(ب) وَرَيْتُــه / أَوْرَأْتَه : أعلمتــه، (وأصله من وَرَى الزَّنْدُ إذا ظهــرت نارها) - استــوريت فلانا رأيا : سألتـه أن يستـخرج لى رأيا. (راجع لسان العرب. جـ ١٥، مادة ورى).

- فى الأكدية aru / warû : دلّ، هدى، أرشد، قاد. (راجع : Von So-den, s, 1473).

- فى العبرية ירה وزن הפעיל:علّم. (راجع : Koehler, s. 187).

- فى العربية الجنوبية : ወርየ-ወርየ :(الوزن الرابع) : أعلن، نادى بـ ، قال (راجع : Müller s, 112).

- فى الأمهـرية a- wärra أعـلـن - أذاع، wäre : خبر (أخبار) جذر wry. (راجع : Leslau, p, 25).

(٢٨٦) وَعَى / أَوْعَى الشئَ فى الوعاء : جمعه. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة وعي).

- ربما يقابل فى العبرية יעה- יָעִים المفرد יָעֶה:جاروف، مجراف. (راجع : Koehler, s. 388).

- فى الآرامية اليهودية יְעָא: جاروف، مجراف. (راجع : Dalman, s. 185).

(٢٨٧) وَفَى / أَوْفَى بالعـهد : أتمه وحافظ عليـه، وفى الكيل والشئ : تمَّ - أوفيـتك : أعطيـتك - أوفى : أشـرف واطَّلَع. (راجع لسـان العـرب، جـ ١٤، مـادة وفي، ابن القطاع، جـ ٣، ص ٣٢٩).

- فى الأكـدية apû (w):بدا، لاح،، ظهـر. (راجع : Von Soden, s, 1459, 1460).

- فى الأوجاريتية (?) yp ربما يتضح الجذر فى استخدام ušn ypkmln : «هديتك الجميلة» - ypy : اسم شخص. (راجع : Gordon, n. 1128; Aistleitner, n. 1210).

- فى العبرية יפה : جَمُلَ، حَسُنَ، طَهُرَ - وزن פִּעֵל: زيّن. (راجع : Koehler, s, 391, 392)[١].

- فى السريانية : [Syriac] : جَمُلَ، حَسُنَ، وزن AP : زيّن. (راجع : Brockelmann, col, 554, 555).

- و([Syriac]) - [Syriac] : أتم، أنهى، استطاع، رضى. (راجع : Brockelmann, col, 305; Smith, p, 194, 195).

- فى العربية الجنوبية : [South Arabian] :(فعل مع الجمع) : وفى، أدّى، سدد، (دينا) وفى، أدى، أنجز (التزاما)، [South Arabian] (فعل مبنى للمجهول مع المؤنث)) نُجىَ، سلم - [South Arabian] : منح، حَمَى، نجّى، أرض، قدم، أعطى. (أحداً شيئا). (راجع : Müller, s. 112; Beeston, p. 158)[٢].

- ربما يقابل فى الحبشية [Ethiopic] : وثق، أمن إلى، اطمأن إلى. (راجع : Dillmann, col, 573).

(٣٨٨) وَقَى : صان، حفظ - وَقَى / وقّى : حَمَى (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة وقى).

- فى الأوجاريتية yqy : وَقَى، حَمَى، حرس. (راجع : Gordon, n, 1143).

---

(١) قابل كولر الجذر العبرى יפה بالجذر الحبشى [Ethiopic] وقد سبقه جزنيوس فى هذا - وذكر أن معناه «تم، كمل، أعطى». ولكن هذا الجذر يعنى سلّم، ردَّ، أرجع. وفضلا عن ذلك أرجح أن الجذر المناسب هنا هو [Ethiopic] والتاء هنا مبدلة من واو كما هو الحال فى العربية فى تقى التى هى فى الأصل وقى.راجع

Gesenius, s, 309; Koehley; s, 391. Dillmann, col, 949, gso (950), Leslau, p, 24.

(٢) انظر الهامش السابق.

- فى العربية الجنوبية (𐩥𐩤𐩺)-𐩡𐩥𐩤𐩺𐩩 : وقاية، حماية. (راجع : Müller, s. 113).

- فى الحبشية ወቀየ : راقب، حرس، حفظ. (راجع : Dillmann, col, 914).

- فى الأكدية (w) aqû : انتظر. (راجع : Von Soden, s. 1461, 1462).

(٢٨٩) ولِيَ : قَرُبَ، أدار، ساسى، قام بـ، تولَّى الأمر : قام به - تولاه : اتخذه وليا - المولى : المالك والعبد والصاحب الوَلِيُّ : المحب والصديق والنصير. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة ولي، القاموس المحيط مادة الولى).

- فى الأوجاريتية yly : قريب، صديق، ولى. (راجع : Aistleitner, n, 1168).

- فى العربية الجنوبية : 𐩥𐩡𐩥/𐩥𐩡𐩺 : ولَّى - 𐩩𐩡𐩥 (الوزن الثامن) : درس، عالج، اطلع على - 𐩥𐩡𐩺𐩩 : موالي (عشيرة). (راجع : Müller, s. 113, Beeston, p. 160).

(٢٩٠) ومــأ [١] ومى : أشار - وأومأت / أوميتُ. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة : ومى، القاموس المحيط مادة ومأ).

- فى الأكدية tamû (فى الأكدية القديمة wamā'um) : أقسم، حلف. (راجع : Von Soden, s. 1317).

- فى السريانية : [illegible] : حلف، أقسم. (راجع : Brockelmann, col, 303).

---

(١) ورد فى لسان العرب أن ومى لغة فى ومأ (راجع لسان العرب، مادة ومى).

- فى العربية الجنوبية 𐩥𐩬𐩺 - 𐩥𐩬𐩺𐩬𐩢𐩬 : رفقها، القسم [١] (؟). (راجع: Müller, s. 113).

(٢٩١) ونَى : ضَعُفَ - ونَى فى الأمر : فَتَر. (راجع لسان العرب، جـ ١٥، مادة وني).

- فى العبرية ינה־ הוֹנָה: ظلم، غبن فلانا (حقه). (راجع : Koehler, s, 385).

- فى الآرامية اليهودية : ינא: غبن، فلانا (حقه)، ظلم. (راجع : Dal-man, s. 184).

- ربما يقابل فى الأكدية wanāʾum نحو : «ضغط على، ألح على فلان بـ» (؟). [٢]

ولكى نوضح نسبة شيوع مواد وجذور الأفعال الناقصة الواردة فى المعجم السابق - مع ملاحظة أننا سنسقط جذور أو مواد الأفعال غير الناقصة مثل الأفعال المهموزة الآخر أو الأفعال المضاعفة - نخلص إلى الجدول التالى :-

---

(١) وضع موللر علامة استفهام لعدم تأكده من المعنى.

(٢) وضع فون سودون علامة استفهام لعدم تأكده من المعنى.

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
١	+	-	-	-	+	+	+
٢	+	-	+	+	+	+	+
٣	+	+	-	-	-	+	+
٤	+	-	-	+	+	+	-
٥	+	+	+	-	+	-	+
٦	+	+	-	+	+	+	+
٧	-	+	+	+	+	+	+
٨	+	+	+	+	+	-	+
٩	+	+	+	+	+	+	-
١٠	+	-	-	+	+	+	-
١١	+	-	-	+	-	+	+
١٢	+	-	-	+	+	-	-
١٣	+	+	-	+	+	+	+
١٤	+	? +	-	-	-	-	+
١٥	-	-	+	-	+	-	+
١٦	+	-	-	-	-	+	-
١٧	+	+	+	+	+	-	-
١٨	+	-	-	+	-	+	+
١٩	+	+	+	+	+	-	+
٢٠	+	+	+	+	+	+	+
٢١	+	+	+	+	+	+	-
٢٢	+	-	-	-	+	+	-
٢٣	+	-	+	+	-	+	+
٢٤	+	-	-	-	-	+	-
٢٥	+	-	-	+	-	-	-
٢٦	+	+	-	+	+	+	+
٢٧	+	-	-	+	+	+	-
٢٨	+	+	-	+	-	-	+

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
٢٩	+	+	−	+	+	+	−
٣٠	+	−	−	+	+	−	−
٣١	+	−	+	−	−	+	−
٣٢	+	−	−	+	+	−	−
٣٣	+	−	−	+	−	+	−
٣٤	+	+	+	+	+	+	+
٣٥	+	−	−	−	−	+	−
٣٦	+	−	+	−	−	+	−
٣٧	+	−	−	+	+	−	−
٣٨	+	+	+	+	+	+	+
٣٩	+	−	−	−	−	−	+
٤٠	+	−	−	−	−	+	−
٤١	+	+	+	+	+	+	+
٤٢	+	−	−	−	−	+	−
٤٣	+	+	−	+	+	−	−
٤٤	−	+	−	+	+	+	−
٤٥	+	−	−	−	−	+	−
٤٦	+	+	−	+	−	−	+
٤٧	+	−	+	+ آرامي	+	−	−
٤٨	+	−	−	−	−	+	−
٤٩	+	+	+	+	+	−	+
٥٠	+	+	−	+	+	+	+
٥١	+	−	−	+	+	−	−
٥٢	+	−	−	+	+	+	−
٥٣	+	−	−	−	−	−	+
٥٤	+	−	−	−	+	−	−
٥٥	+	+	+	+	+	−	−
٥٦	+	+	+	−	−	+	−

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
٥٧	+	+	+	+	+	+	−
٥٨	+	−	+	+	+	−	−
٥٩	+	+	−	+	+	+	+
٦٠	+	+	−	+	+	+	+
٦١	+	+	−	+	+	+	−
٦٢	+	+	−	−	+	+	−
٦٣	+	+	−	−	−	−	+
٦٤	+	+	−	+ آرامي	+	−	−
٦٥	+	+	+	+	+	+	+
٦٦	+	+	+	+	+	+	+
٦٧	+	+	+	+	+	+	−
٦٨	+	−	+	+ آرامي	+	+	+
٦٩	+	−	+	+	+	+	+
٧٠	+	+	−	−	−	−	−
٧١	+	+	−	+ آرامي	+	−	+
٧٢	+	−	−	−	−	+	−
٧٣	−	−	+	−	−	+	+
٧٤	+	+	−	−	−	−	−
٧٥	+	+	−	−	−	−	−
٧٦	+	−	−	+	−	−	+
٧٧	+	+	−	+	+	−	−
٧٨	+	−	+	−	−	+	−
٧٩	+	−	−	−	−	+	−
٨٠	+	+	−	+	−	+	+
٨١	+	−	+	−	+	+	−
٨٢	+	−	−	−	+	−	−
٨٣	+	+	−	+	+	−	+
٨٤	−	−	−	+ آرامي	+	+	−

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
٨٥	+	-	+	-	-	-	-
٨٦	+	-	-	-	+	+	-
٨٧	+	-	-	+ آرامي	+	-	-
٨٨	+	+	+	+	+	+	+
٨٩	+	-	-	+	+	+	+ تيجرى
٩٠	+	+	-	-	-	-	-
٩١	+	-	-	-	-	+	-
٩٢	+	+	+	+	+	+	+
٩٣	+	+	+	+	+	+	+
٩٤	+	+	-	+	+	+	-
٩٥	+	-	-	-	-	+	-
٩٦	+	-	-	+	+	+	+
٩٧	+	+	+	+	+	+	+
٩٨	+	+	-	-	-	+	-
٩٩	+	+	-	+	-	-	-
١٠٠	+	+	+	+	+	-	-
١٠١	+	+	-	-	-	+	+
١٠٢	+	+	-	+	+	+	+تيجرينا
١٠٣	+	+	-	+	+	+	-
١٠٤	+	-	-	-	-	+	-
١٠٥	+	-	-	-	-	-	+
١٠٦	+	+	-	+	-	+	-
١٠٧	+	-	+	+	+	+	+ تيجرى
١٠٨	+	+	+	+	+	+	+
١٠٩	+	-	-	-	-	-	-
١١٠	+	-	+	+	+	-	-
١١١	+	-	-	-	-	-	+
١١٢	+	+	+	+	+	+	+

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
١١٣	+	-	-	+	+	+	-
١١٤	+	-	+	+	+	+	+
١١٥	+	-	-	-	+	+	-
١١٦	+	+	-	+	+	-	-
١١٧	+	+	-	+	+	+	+
١١٨	+	-	-	+	-	-	-
١١٩	+	-	-	+	+	+	-
١٢٠	+	-	+	+	+	-	-
١٢١	+	+	+	+	+	+	-
١٢٢	+	+	+	+	+	+	+
١٢٣	-	+	-	+	+	-	+
١٢٤	+	+	-	+	+	-	+
١٢٥	+	+	+	+	-	+	-
١٢٦	+	+	-	+	+	+	+
١٢٧	+	-	-	+	+	+	+
١٢٨	+	+	+	-	+	+	-
١٢٩	+	+	-	+	+	+	+
١٣٠	+	+	+	+	+	+	+
١٣١	+	+	+	+	+	+	-
١٣٢	+	+	+	+	+	+	+
١٣٣	+	+	+	+	+	-	+
١٣٤	+	-	-	+	+	-	-
١٣٥	+	-	-	-	-	+	-
١٣٦	+	+	-	+	+	+	-
١٣٧	+	+	-	+	+	-	+
١٣٨	-	+	-	+	+	-	-
١٣٩	+	-	-	+	+	+	+
١٤٠	+	-	-	-	-	+	-

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
١٤١	+	-	-	-	-	+	-
١٤٢	+	+	-	+	-	+	+
١٤٣	+	+	-	+	+	-	+تيجرينا
١٤٤	+	-	-	+	+	+	+
١٤٥	-	+	-	+	-	-	-
١٤٦	+	-	-	+	-	-	-
١٤٧	+	-	-	+	-	-	-
١٤٨	+	+	-	-	-	-	+
١٤٩	+	-	-	+	-	-	-
١٥٠	+	+	-	+	+	+	+
١٥١	+	-	-	+	+	-	+
١٥٢	+	-	-	+	+	-	+
١٥٣	+	-	+	+	-	+	+
١٥٤	+	-	-	-	+	-	-
١٥٥	+	+	+	+	+	-	+
١٥٦	+	+	+	+	+	+	+
١٥٧	+	+	+	-	+	+	+
١٥٨	+	-	-	-	+	-	-
١٥٩	+	-	-	-	-	+	+
١٦٠	+	-	-	+	+	+	+
١٦١	+	+	-	-	+	+	-
١٦٢	+	-	-	-	-	-	-
١٦٣	+	-	-	-	-	+	-
١٦٤	+	-	-	-	-	+	+
١٦٥	+	-	-	-	+	-	-
١٦٦	+	+	+	+	+	-	+
١٦٧	+	-	-	+	+	-	+
١٦٨	+	-	+	+	+	-	+

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
١٦٩	+	+	-	+	+	-	-
١٧٠	+	-	-	+	-	-	-
١٧١	+	+	-	+	+	+	+
١٧٢	+	+	+	+	+	+	-
١٧٣	+	-	-	-	-	+	-
١٧٤	+	+	-	-	-	-	-
١٧٥	+	-	-	-	-	+	-
١٧٦	+	+	+	+	+	-	+
١٧٧	+	-	-	-	-	-	+
١٧٨	+	-	+	+	+	+	+
١٧٩	+	+	+	+	+	-	-
١٨٠	+	-	-	+	-	+	-
١٨١	+	-	+	-	+	+	+
١٨٢	+	-	+	+	+	+	+
١٨٣	+	-	-	-	+	+	-
١٨٤	+	-	-	-	-	-	+
١٨٥	+	+	-	+	-	-	-
١٨٦	+	-	-	-	-	+	-
١٨٧	+	-	+	-	-	+	-
١٨٨	+	+	+	+	+	+	+
١٨٩	+	-	+	+	-	+	+
١٩٠	+	+	+	+	+	+	-
١٩١	+	+	-	+	+	+	+
١٩٢	+	-	+	-	-	-	+
١٩٣	+	-	+	-	-	-	-
١٩٤	+	-	-	-	-	+	-
١٩٥	+	+	-	-	-	-	-
١٩٦	+	-	+	-	+	-	+

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
١٩٧	+	+	-	-	-	-	-
١٩٨	+	-	+	-	-	+	-
١٩٩	+	-	-	+	+	+	-
٢٠٠	+	-	+	-	-	+	-
٢٠١	+	+	+	+	+	+	+ أمهرى
٢٠٢	+	-	+	+	+	+	+
٢٠٣	+	+	+	-	-	+	+
٢٠٤	+	+	+	+	+	-	+
٢٠٥	+	+	-	-	-	-	+
٢٠٦	+	-	-	-	+	-	+تيجرينا
٢٠٧	+	-	-	+	+	+	-
٢٠٨	+	-	-	-	+	+	+
٢٠٩	+	-	+	+	+	+	+
٢١٠	+	+	+	+	+	+	+
٢١١	+	-	-	+	+	-	+
٢١٢	+	+	-	-	+	+	+
٢١٣	+	+	-	+	+	-	-
٢١٤	+	-	-	-	-	-	+
٢١٥	+	-	+	+	+	+	+
٢١٦	+	-	-	+	+	-	+
٢١٧	+	+	-	+	+	+	+تيجرينا
٢١٨	+	-	-	-	+	-	+
٢١٩	+	-	+	-	-	+	-
٢٢٠	+	-	-	+	+	-	-
٢٢١	+	+	+	+	+	+	+
٢٢٢	+	+	+	+	+	+	+
٢٢٣	+	-	-	+	+	-	-
٢٢٤	+	+	-	+	+	+	+ أمهرى

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
٢٢٥	+	-	-	+	+	-	-
٢٢٦	+	-	-	-	+	+	-
٢٢٧	+	-	-	-	-	-	-
٢٢٨	+	+	+	+	+	+	+ تيجري
٢٢٩	+	+	+	+	+	+	-
٢٣٠	+	+	-	-	+	-	-
٢٣١	+	-	-	-	-	+	-
٢٣٢	+	+	+	+	+	+	-
٢٣٣	-	+	+	+	+	+	-
٢٣٤	+	+	-	-	-	-	-
٢٣٥	+	+	+	+	+	-	+
٢٣٦	+	-	-	+	+	-	+
٢٣٧	+	+	+	+	+	+	-
٢٣٨	+	+	+	+	+	+	-
٢٣٩	+	-	-	-	-	+	+
٢٤٠	+	-	-	-	-	+	-
٢٤١	+	-	-	-	+	-	+
٢٤٢	+	-	-	-	+	-	+
٢٤٣	+	-	-	-	-	-	+
٢٤٤	+	+	-	+	+	+	+
٢٤٥	+	+	+	-	+	+	+
٢٤٦	+	-	-	+	+	+	-
٢٤٧	+	-	-	+	-	-	+
٢٤٨	+	-	+	+	+	+	+
٢٤٩	-	-	-	+	+	+	+ تيجري تيجرينا
٢٥٠	-	-	-	+	-	+	+
٢٥١	+	-	-	-	-	-	+
٢٥٢	+	-	-	-	-	+	-

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
٢٥٣	+	+	+	+	+	+	−
٢٥٤	+	−	−	+	−	−	+
٢٥٥	+	−	−	+	+	+	+
٢٥٦	+	+	−	+	−	+	+
٢٥٧	+	−	+	−	−	+	−
٢٥٨	+	−	+	−	+	+	−
٢٥٩	+	−	−	−	−	+	+
٢٦٠	+	+	+	−	+	+	−
٢٦١	+	+	+	+	+	+	+
٢٦٢	+	−	−	−	−	+	−
٢٦٣	+	−	+	+	+	+	+
٢٦٤	+	−	−	−	+	−	+
٢٦٥	+	+	+	+	+	−	−
٢٦٦	+	−	−	−	−	+	−
٢٦٧	+	+	+	−	+	+	+
٢٦٨	+	+	−	+	+	+	−
٢٦٩	+	+	−	+	+	+	+
٢٧٠	+	−	−	−	−	+	−
٢٧١	+	−	−	+	+	+	+
٢٧٢	+	+	−	−	+	+	−
٢٧٣	+	−	−	+	+	+	−
٢٧٤	+	−	+	+	+	+	−
٢٧٥	+	+	−	−	+	−	−
٢٧٦	+	+	+	−	+	+	−
٢٧٧	+	−	−	−	+	−	−
٢٧٨	+	−	−	+	+	+	−
٢٧٩	+	+	+	+	+	−	−
٢٨٠	+	−	−	−	−	+	−

رقم المادة أو الجذر	العربية	الأكدية	الأوجاريتية	السريانية	العبرية	العربية الجنوبية	الحبشية
٢٨١	+	-	-	-	-	+	-
٢٨٢	+	-	-	+	+	-	-
٢٨٣	+	-	+	-	-	+	+
٢٨٤	+	-	+	+	+	+	+
٢٨٥	+	+	+	+	+	+	+
٢٨٦	+	-	-	-	+	-	-
٢٨٧	+	+	+	+	+	+	+
٢٨٨	+	+	+	-	-	+	+
٢٨٩	+	-	+	-	-	+	-
٢٩٠	+	+	-	+	-	+	-
٢٩١	+	-	-	-	+	-	-

ملاحظات على الجدول :

يوضح الجدول السابق ما يلى :

- عدد جذور أو مواد الأفعال المستعملة فى المعجم ٢٩١ جذرا أو مادة.

- عدد تكرار المواد أو الجذور بالنسبة لعدد اللغات.[١]

عدد اللغات	عدد المواد أو الجذور	النسبة
٢	٦٢	٢١٪
٦	٥٦	١٩٪
٣	٥٤	١٨٫٥٪
٤	٤٩	١٧٪
٥	٤٢	١٤٪
٧	٢٥	٩٪
لغة واحدة	٣	١٪

(١) سنرتب اللغات التى شملتها الدراسة حسب شيوع عدد الجذور أو المواد الفعلية فيها.

- أكثر اللغات السامية امتلاكا لجذور ومواد الفعل الناقص هى العربية ثم العبرية ثم العربية الجنوبية ثم السريانية ثم الحبشية ثم الأكدية ثم الأوجاريتية.

ونسبتها يوضحها الجدول التالى :

الترتيب	اللغة	عدد المواد أو الجذور	النسبة
١	العربية	٢٨٠	٪٩٦
٢	العبرية	١٨٧	٪٦٤
٣	العربية الجنوبية	١٨٢	٪٦٣
٤	السريانية	١٧٧	٪٦١
٥	الحبشية	١٤٠	٪٤٨
٦	الأكدية	١٣٤	٪٤٦
٧	الأوجاريتية	١٠٧	٪٣٧

ولنتبين حقيقة العلاقة بين الياء والواو - من خلال جذور أو مواد المعجم السابق - يلزمنا المقابلة بين اللغات التى يظهر فيها هذا الفرق فى صيغها. وهى العربية والأوجاريتية والعربية الجنوبية والحبشية [١]. وبالتالى سنسقط من أجل هدفنا السابق الأكدية والعبرية والسريانية وسنعالج الأمر هنا وفقا للدلالة المشتركة سواء أكانت نفس الدلالة. أو قريبة منها، وإذا اختلفت الدلالة المشتركة سنوضح ذلك - كما بيناه فى المعجم - بتقسيم المادة إلى تقسيمات أخرى فرعية ك، أ، ب، جـ.

ويفى بقصدنا السابق الجدول التالى :

---

(١) ربما نتعرض لبيان هذا القصد إلى التيجرى أو التيجرينا أو الأمهرية، وذلك إذا كان الجذر الحبشى غير مستعمل.

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
١	+	−	−	−	+	−	+	−
٢	+	+	−	+	+	+	−	+
٣	+	+	−	−	−	+	−	+
٤	+	+	−	−	−	−	−	+
٥	+	−	−	−	−	−	+	+
٦	−	+	−	−	+	+	−	+
٧	−	−	+	−	+	−	+	−
٨	−	+	+	−	−	−	+	+
٩ (ب)	+	−	+	−	−	−	−	−
(جـ)	+	−	−	−	+	−	−	−
(د)	−	−	+	−	−	−	−	−
١٠	+	−	−	−	+	−	−	−
١١ (أ)	−	+	−	−	−	+	−	−
١٢	+	+	−	−	−	−	−	−
١٣ (أ)	+	+	−	−	+	−	−	−
(جـ)	+	−	−	−	+	−	+	−
١٤	+	+	−	−	−	−	−	+
١٥	−	−	−	+	−	−	−	+
١٦	+	+	−	−	−	+	−	−
١٧	+	−	−	−	+	−	−	−
١٨	+	+	−	−	+	−	−	+
١٩	+	−	+	−	−	−	+	−
٢٠	+	−	+	−	+	+	+	−
٢١	+	+	+	+	+	+	−	−
٢٢	+	−	−	−	+	−	−	−
٢٣	+	−	+	−	−	+	−	−

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٢٤	+	-	-	-	+	-	-	-
٢٥	+	-	-	-	-	-	-	-
٢٦	+	+	-	-	+	+	-	+
٢٧	+	-	-	-	+	-	-	-
٢٨	+	-	-	-	+	-	-	-
٢٩	+	+	-	-	+	-	-	-
٣٠	+	+	-	-	-	-	-	-
٣١	-	+	+	-	+	-	-	-
٣٢	-	+	-	-	-	-	-	-
٣٣ (أ)	+	+	-	-	+	-	-	-
٣٤	+	-	+	-	+	+	+	+
٣٥	-	+	-	-	-	+	-	-
٣٦	+	-	+	-	+	-	-	-
٣٧	+	+	-	-	-	-	-	-
٣٨	+	+	+	-	+	-	-	-
٣٩	-	+	-	-	-	-	+	-
٤٠	+	+	-	-	-	+	-	-
٤١ (أ)	-	+	-	-	+	-	-	+
(ب)	+	-	+	-	-	-	-	-
٤٢	+	+	-	-	+	-	-	-
٤٣	+	-	-	-	-	-	-	-
٤٤	-	-	-	-	+	-	-	-
٤٥	+	-	-	-	+	-	-	-
٤٦	-	+	-	-	-	-	-	-
٤٧	-	+	+	-	-	-	-	-
٤٨	-	+	-	-	+	-	-	-

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٤٩	-	+	+	-	-	-	+	+
٥٠ (أ)	+	-	-	-	-	-	+	-
(ب)	+	-	-	-	+	+	-	-
٥١	+	-	-	-	-	-	-	-
٥٢	+	-	-	-	+	-	-	-
٥٣	-	+	-	-	-	-	+	-
٥٤	+	+	-	-	-	-	-	-
٥٥	+	+	+	+	-	-	-	-
٥٦ (أ)	+	+	-	-	-	-	-	-
(ب)	-	+	+	-	+	-	-	-
٥٧	+	-	+	-	+	-	-	-
٥٨	+	+	+	-	-	-	-	-
٥٩	+	+	-	-	+	-	-	+
٦٠ (أ)	-	+	-	-	-	-	-	+
(ب)	+	-	-	-	+	-	-	-
٦١	+	-	-	-	+	+	-	-
٦٢(أ، ب)	+	+	-	-	+	-	-	-
٦٣	+	+	-	-	-	-	-	+
٦٤	+	+	-	-	-	-	-	-
٦٥	+	+	+	-	+	+	+	-
٦٦ (أ)	+	-	-	-	+	-	+	-
(ب)	+	-	+	-	+	-	-	-
٦٧	+	+	+	-	+	-	-	-
٦٨ (أ)	+	-	+	-	+	-	+	-
(ب)	+	-	-	-	-	-	+	-
٦٩	+	-	+	-	+	-	-	+

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٧٠	-	+	-	-	-	-	-	-
٧١	+	-	-	-	-	-	-	+
٧٢	+	+	-	-	-	+	-	-
٧٣	-	-	+	-	+	+	+	+
٧٤	+	+	-	-	-	-	-	-
٧٥	+	-	-	-	-	-	-	-
٧٦	+	-	-	-	-	-	-	+
٧٧	+	+	-	-	-	-	-	-
٧٨ (أ)	+	-	+	-	+	-	-	-
(ب)	+	-	-	-	+	+	-	-
٧٩	-	+	-	-	-	+	-	-
٨٠	+	+	-	-	+	-	+	-
٨١	+	+	+	-	+	-	-	-
٨٢	-	+	-	-	-	-	-	-
٨٣	+	+	-	-	-	-	+	-
٨٤	-	-	-	-	-	+	-	-
٨٥	+	-	+	-	-	-	-	-
٨٦	-	+	-	-	-	+	-	-
٨٧	+	-	-	-	-	-	-	-
٨٨	+	+	+	-	-	+	-	+
٨٩	+	-	-	-	-	+	-	-
٩٠	+	+	-	-	-	-	-	-
٩١	+	+	-	-	-	+	-	-
٩٢	+	-	+	-	-	-	+	-
٩٣	+	+	+	-	+	+	-	+
٩٤	+	+	-	-	+	+	-	-

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٩٥	–	+	–		–	+	–	–
٩٦	+	–	–	–	+	–	+	–
٩٧	+	+	–	–	+	+	–	+
٩٨	+	+	–	–	+	+	–	–
٩٩	+	+	–	–	–	–	–	–
١٠٠	+	+	+	–	–	–	–	–
١٠١	+	+	–	–	+	–	–	+
١٠٢	+	–	–	–	+	–	+ [1]	–
١٠٣	+	–	–	–	+	–	–	–
١٠٤	–	+	–	–	–	+	–	–
١٠٥	–	+	–	–	–	–	+	–
١٠٦	–	+	–	–	+	+	–	–
١٠٧	+	+	+	+	+	+	–	–
١٠٨	+	–	+	–	+	–	+	–
١٠٩	–	+	–	–	–	–	–	–
١١٠	–	+	+	–	–	–	–	–
١١١	+	–	–	–	–	–	+	–
١١٢	+	–	+	–	+	–	+	–
١١٣	–	+	–	–	+	–	–	–
١١٤	+	–	+	–	+	–	+	–
١١٥	+	–	–	–	+	–	–	–
١١٦	+	+	–	–	–	–	–	–
١١٧	+	–	–	–	+	–	+	+
١١٨	+	+	–	–	–	–	–	–

(١) وردت المادة اليائية فى التيجرينا

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائي	واوي	يائي	واوي	يائي	واوي	يائي	واوي
١١٩	+	−	−	−	+	−	−	−
١٢٠	+	+	+	−	−	−	−	−
١٢١	+	−	+	−	+	−	−	−
١٢٢ (أ)	+	−	−	−	−	−	−	−
(ب)	−	−	+	−	+	−	+	−
١٢٣	−	−	−	−	−	−	+	−
١٢٤	+	+	−	−	−	−	−	+
١٢٥	−	+	+	−	+	−	−	−
١٢٦ (أ)	+	+	−	−	−	+	−	+
(ب)	−	−	−	−	−	−	+	−
١٢٧ (أ)	−	+	−	−	−	−	−	−
(ب)	−	−	−	−	−	+	−	+
١٢٨	+	−	+	−	−	−	−	−
١٢٩ (أ)	+	+	−	−	−	+	−	−
(ب)	−	−	−	−	−	−	+	−
١٣٠	+	−	+	−	+	−	+	−
١٣١ (أ)	+	+	−	+	+	−	−	−
(ب)	+	−	−	−	−	−	−	−
١٣٢ (أ)	+	+	+	−	+	−	+	−
١٣٣ (أ)	+	+	+	−	−	−	−	+
(جـ)	−	−	+	−	−	−	−	−
١٣٤	−	+	−	−	−	−	−	−
١٣٥	−	+	−	−	−	+	−	−
١٣٦	−	+	−	−	−	+	−	−
١٣٧ (أ، ب)	−	+	−	−	−	−	−	−
١٣٩	+	−	−	−	+	−	+	−

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
١٤٠	−	+	−	−	+	−	−	−
١٤١	+	−	−	−	+	−	−	−
١٤٢	+	−	−	−	−	+	+	−
١٤٣	+	+	−	−	−	−	−	+
١٤٤	+	+	−	−	−	+	−	+
١٤٦	+	−	−	−	−	−	−	−
١٤٧	+	+	−	−	−	−	−	−
١٤٨	+	−	−	−	−	−	+	−
١٤٩	+	−	−	−	−	−	−	−
١٥٠ (أ)	−	+	−	−	−	−	−	−
(ب)	−	+	−	−	−	−	+	−
١٥١	+	+	−	−	−	−	−	+
١٥٢ (أ)	+	−	−	−	−	−	+	−
١٥٣	+	−	+	−	+	+	+	−
١٥٤	+	+	−	−	−	−	−	−
١٥٥ (أ)	+	+	−	−	−	−	−	−
(ب)	−	−	+	−	−	−	−	+
١٥٦ (أ)	+	−	−	−	−	−	−	+
(ب)	−	+	−	−	−	+	−	+
(جـ)	+	+	+	−	−	+	+	−
١٥٧	+	+	+	−	+	−	−	+
١٥٨	−	+	−	−	−	−	−	−
١٥٩ (أ)	+	+	−	−	+	−	+	−
(ب)	+	−	−	−	+	−	−	−
١٦٠ (أ)	+	+	−	−	−	+	−	+
(ب)	+	−	−	−	+	−	−	−

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
١٦١	−	+	−	−	−	+	−	−
١٦٢	+	+	−	−	−	−	−	−
١٦٣	+	−	−	−	+	−	−	−
١٦٤	+	+	−	−	+	−	−	+
١٦٥	+	+	−	−	−	−	−	−
١٦٦	+	+	+	−	−	−	+	−
١٦٧	+	+	−	−	−	−	−	+
١٦٨ (أ)	+	−	−	−	−	−	−	−
(ب)	+	+	+	−	−	−	+	−
١٦٩	+	+	−	−	−	−	−	−
١٧٠	+	+	−	−	−	−	−	−
١٧١	+	−	−	−	+	−	+	−
١٧٢	+	−	+	−	+	−	−	−
١٧٣	+	−	−	−	+	−	−	−
١٧٤	+	−	−	−	−	−	−	−
١٧٥	−	−	−	−	−	+	−	−
١٧٦	−	+	+	−	−	−	+	−
١٧٧	+	+	−	−	−	−	−	−
١٧٨ (أ)	−	+	−	−	+	+	−	+
(ب)	+	−	+	−	−	−	−	−
١٧٩	+	+	+	−	−	−	−	−
١٨٠	+	−	−	−	+	−	−	−
١٨١	−	+	+	−	+	−	+	−
١٨٢	+	+	−	−	+	−	−	−
١٨٣	−	+	−	−	−	+	−	−
١٨٤	+	+	−	−	−	−	+	−

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
١٨٥	−	+	−	−	−	−	−	−
١٨٦	+	+	−	−	−	+	−	−
١٨٧	−	+	+	−	−	+	−	−
١٨٨(أ)	+	+	+	−	+	+	−	−
(ب)	+	−	−	−	+	−	−	+
١٨٩	+	−	+	−	+	−	−	−
١٩٠ (أ)	+	+	−	−	−	+	−	−
(ب)	+	−	−	−	+	−	−	−
(جـ)	−	+	+	+	−	−	−	−
١٩١	+	−	−	−	+	−	−	+
١٩٢	+	−	+	−	−	−	+	−
١٩٣	−	+	−	+	−	−	−	−
١٩٤	−	+	−	−	+	+	−	−
١٩٥	+	−	−	−	−	−	−	−
١٩٦	+	−	+	−	−	−	−	+
١٩٧	+	+	−	−	−	−	−	−
١٩٨	−	+	+	−	+	−	−	−
١٩٩ (أ)	+	−	−	−	−	−	−	−
(ب)	+	−	−	−	+	−	−	−
٢٠٠	+	−	+	−	+	−	−	−
٢٠١	+	+	−	−	+	−	−	−
٢٠٢ (أ)	+	+	+	+	−	−	−	+
(ب)	−	−	−	−	+	−	−	−
٢٠٣	+	−	+	−	+	−	+	−
٢٠٤ (أ)	+	−	+	−	−	−	+	−
٢٠٥	−	+	−	−	−	−	−	+

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٢٠٦	-	+	-	-	-	-	-	-
٢٠٧	+	-	-	-	-	-	-	-
٢٠٨	-	+	-	-	-	+	-	+
٢٠٩	+	+	+	-	+	-	+	-
٢١٠	+	-	-	-	-	+	-	+
٢١١	-	+	-	-	+	-	-	+
٢١٢	-	+	-	-	-	+	-	+
٢١٤	+	+	-	-	-	-	-	+
٢١٥ (أ)	+	+	+	-	-	-	+	-
(ب)	+	-	+	-	+	-	-	-
٢١٦ (أ)	-	+	-	-	-	-	-	-
(ب)	-	+	-	-	-	-	-	-
٢١٧ (أ)	+	+	-	-	+	+	-	-
(ب)	-	+	-	-	-	-	+ (١)	-
٢١٨	+	-	-	-	-	-	-	+
٢١٩	-	+	+	-	-	+	-	-
٢٢٠	-	+	-	-	-	-	-	-
٢٢١ (أ)	+	+	-	-	-	+	-	+
(ب)	+	-	+	-	+	-	-	-
٢٢٢	+	+	+	-	+	-	+	-
٢٢٣	+	-	-	-	-	-	-	-
٢٢٤ (أ)	+	-	-	-	-	-	-	-
(ب)	-	-	-	-	-	+	+ (٢)	+
٢٢٥	+	-	-	-	-	-	-	-

(١) وردت المادة اليائية فى التيجرينا

(٢) وردت المادة اليائية فى الأمهرية

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٢٢٦	–	+	–	–	+	–	–	–
٢٢٧	–	+	–	–	–	–	–	–
٢٢٨ (أ)	+	+	–	–	+	+	+	–
(جـ)	+	+	–	–	+	–	–	–
(د)	+	–	+	–	–	–	–	–
٢٢٩	+	+	+	–	–	+	–	–
٢٣١	–	+	–	–	+	–	–	–
٢٣٢	+	–	+	–	+	–	–	–
٢٣٣	–	–	+	–	–	+	–	–
٢٣٤	+	–	–	–	–	–	–	–
٢٣٥	+	+	+	–	–	–	+	–
٢٣٦	+	–	–	–	–	–	+	–
٢٣٧	+	–	+	–	+	–	–	–
٢٣٨ (أ)	+	–	+	–	–	–	–	–
(ب)	–	–	+	–	–	+	–	–
٢٣٩	+	+	–	–	+	–	+	–
٢٤٠	+	+	–	–	+	–	–	–
٢٤١	–	+	–	–	–	–	+	–
٢٤٢	+	–	–	–	–	–	–	+
٢٤٣	+	+	–	–	–	–	+	–
٢٤٤	+	–	–	–	–	–	+	–
٢٤٥	+	+	+	–	+	–	–	+
٢٤٦ (أ)	+	–	–	–	–	–	–	–
(جـ)	+	–	–	–	+	–	–	–
٢٤٧ (أ)	+	+	–	–	–	–	–	–
(ب)	+					–	+	–

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٢٤٨ (أ)	+	−	−	−	−	−	−	+
(ب)	+	−	−	−	+	+	−	−
(جـ)	+	−	−	+	−	−	−	−
٢٤٩	−	−	+	−	−	−	+	−
٢٥٠	−	−	−	−	−	+	−	+
٢٥١	+	−	−	−	−	−	−	+
٢٥٢	+	+	−	−	+	−	−	−
٢٥٣	+	+	+	−	+	+	−	−
٢٥٤	+	+	−	−	−	−	−	+
٢٥٥	+	−	−	−	+	−	−	−
٢٥٦	−	+	−	−	+	−	−	−
٢٥٧ (أ)	−	+	−	−	−	+	−	−
(ب)	−	+	−	+	+	−	−	−
٢٥٨ (أ)	−	+	−	+	+	−	−	−
٢٥٩	−	+	−	−	+	−	+	−
٢٦٠ (أ)	+	−	−	−	−	−	−	−
(ب)	−	+	−	−	+	−	−	−
(جـ)	−	−	+	−	−	−	−	−
٢٦١	+	−	+	−	+	−	+	−
٢٦٢	+	−	−	−	−	+	−	−
٢٦٣	−	+	+	−	−	+	+	−
٢٦٤	−	+	−	−	−	−	−	+
٢٦٥ (أ)	−	+	−	−	−	−	−	−
(ب)	−	+	−	+	−	−	−	−
٢٦٦	+	−	−	−	+	−	−	−
٢٦٧	+	+	+	−	+	−	+	−

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٢٦٨	+	-	-	-	+	-	-	-
٢٦٩	+	-	-	-	+	-	+	-
٢٧٠	+	+	-	-	+	-	-	-
٢٧١ (أ)	+	+	-	-	+	-	-	-
(ب)	-	-	-	-	-	-	+	-
٢٧٢	+	-	-	-	+	-	-	-
٢٧٣	-	+	-	-	-	+	-	-
٢٧٤ (أ)	+	-	-	-	+	-	-	-
(ب)	+	-	+	-	-	-	-	-
٢٧٥	+	+	-	-	-	-	-	-
٢٧٦ (أ)	-	+	-	-	-	-	-	-
(ب)	-	-	+	-	-	+	-	-
٢٧٧	+	-	-	-	-	-	-	-
٢٧٨	+	-	-	-	-	+	-	-
٢٧٩ (أ)	+	-	-	-	-	-	-	-
(ب)	+	-	+	-	-	-	-	-
٢٨٠	+	-	-	-	+	-	-	-
٢٨١	+	-	-	-	-	+	-	-
٢٨٢	+	-	-	-	+	+	-	-
٢٨٣	+	-	+	-	+	-	+	-
٢٨٤ (أ)	+	-	+	-	-	-	+	-
(ب)	-	-	-	-	-	-	+	-
(ج)	+	-	-	-	+	+	-	-
٢٨٥ (أ)	+	-	+	-	-	+	-	+
(ب)	+	-		-	+	-	+[1]	-

(١) وردت المادة ايائيه في الأمهرية

رقم المادة أو الجذر	العربية		الأوجاريتية		العربية الجنوبية		الحبشية	
	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى	يائى	واوى
٢٨٦	+	-	-	-	-	-	-	-
٢٨٧	+	-	+	-	+	-	+	-
٢٨٨	+	-	+	-	+	-	+	-
٢٨٩	+	-	+	-	+	+	-	-
٢٩٠	+	-	-	-	+	-	-	-
٢٩١	+	-	-	-	-	-	-	-

ملاحظات على الجدول :

يوضح الجدول السابق ما يلى :

- اختلف المجموع الكلى لعدد جذور أو مواد المعجم وذلك لاعتبارنا أن الدلالة المشتركة هى الأساس، وبالتالى فإننا نحسب نحو رمز (ب) أو (جـ) على أنه مادة أو جذورا مستقلا أى أن رقم ٩ (ب)، (جـ) نعتبره مادتين وليس مادة واحدة، ومن ثم فان المجموع الكلى لمواد وجذور المعجم وفقا لفكرة عذا الجدول يزيد إلى ٣٣٩ جذرا أو مادة.

- ولما نشأ أن تغير فى أرقام الجذور أو المواد الواردة فى المعجم حتى يسهل على القارئ الرجوع إلى الجذر أو المادة فى المعجم.

- يشير الجدول إلى غلبة الجذور أو المواد ذات الدلالة المشتركة بين لغتين ساميتين أو أكثر وقد تبادلت فيها الياء والواو، إذ بلغ عدد تكرار هذا النوع مائة وإحدى وخمسين مرة بنسبة ٤٥٪.

- ويلى النوع السابق - من حيث عدد التكرار - الجذور أو المواد اليائية فقط ذات الدلالة المشتركة، إذ بلغ عدد تكرارها تسعاً وثمانين مرة بنسبة ٢٦٪.

- ثم يأتى بعد ذلك الجذور أو المواد التى وردت فى لغة واحدة بعينها وكانت إما يائية أو واوية وبلغ عدد هذا النوع خمساً وسبعين مرة بنسبة ٢٢٪

- ثم أقل الجذور أو المواد المشتركة تكرارا هى الجذور أو المواد الواوية فقط وبلغ عدد تكرارها أربعاً وعشرين مرة بنسبة ٧٪

المصـــادروالمراجـــع

أولاً : المصادروالمراجع العربية :

(أ) المصـــادر القـديـمة :

- ابن الأنبارى (كمال الدين أبى البركات عبد الرحمن بن محمد بن أبى سعيد)

* أسرار العربية، ليدن، ١٨٨٦م - ١٣٠٣ هـ.

- ابن جنى (أبو الفتح عثمان) :

* الخصائص، تحقيق محمد النجار، دار الهندى للطباعة والنشر، الجزء الثالث، الطبعة الثانية، بيروت، بدون تاريخ.

* سر صناعة الإعراب، تحقيق مصطفى السقا وآخرين، مصطفى البابى الحلبى، الطبعة الأولى، مصر، ١٩٥٤.

* المنصف فى شرح التصريف للمازنى، تحقيق إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين، الجزء الأول، الطبعة الأولى، مصطفى البابى الحلبى، ١٣٧٣هـ، ١٩٥٤م.

- ابن دريد (أبو بكر محمد بن الحسن الأزدى البصرى) :

* جمهرة اللغة، دار صادر، بيروت، بدون تاريخ.

- ابن السكيت (أبو يوسف يعقوب بن إسحاق) :

* إصلاح المنطق، شرح وتحقيق أحمد محمد شاكر، عبد السلام هارون، دار المعارف، الطبعة الثانية، ١٣٧٥ هـ - ١٩٥٦م.

- ابن سيده (أبو الحسن بن إسماعيل) :

* المخصص، المطبعة الأميرية ببولاق، الطبعة الأولى، ١٣١٩هـ.

- ابن يعيش (موفق الدين يعيش بن على النحوى) :

* شرح المفصل للزمخشرى، عالم الكتب، بيروت، مكتبة المتنبى، القاهرة، المجلد الثانى، الجزء العاشر، بدون تاريخ.

- أبو حيان (محمد بن يوسف بن على بن يوسف بن حيان) :

* تفسير البحر المحيط، الرياض، المجلد السابع، بدون تاريخ.

- الاستراباذى (رضى الدين محمد بن الحسن) :

* شرح شافية ابن الحاجب، تحقيق محمد نور الحسن، محمد الزفزاف، محمد محيى الدين عبد الحميد، دار الكتب العلمية، القسم الأول، الجزء الأول، بيروت، ١٣٩٥هـ - ١٩٧٥م.

- الدانى (أبو عمرو عثمان بن سعيد) :

* المقنع فى رسم مصاحف الأمصار مع كتاب النقط، باعتناء اوتوبرتزل، استانبول، ١٩٣٢م.

- سيبويه (أبو بشر عمرو بن عثمان) :

* الكتاب، بولاق، الطبعة الأولى، ١٣١٧هـ.

* الكتاب، تحقيق وشرح عبد السلام هارون، الهيئة المصرية العامة للكتاب، الجزء الثانى، والجزء الرابع، من ١٩٧٥ - ١٩٧٩م.

- السيرافى (أبو سعيد الحسن بن عبد الله) :

* أخبار النحويين البصريين، تحقيق طه الزين، محمد عبد المنعم خفاجى، مطبعة مصطفى البابى الحلبى، الطبعة الأولى، ١٣٧٤ هـ - ١٩٥٥م.

- السيوطى (جلال الدين) :

* همه الهوامع فى شرح جمع الجوامع، دار المعارف، بدون تاريخ.

(ب) المراجـع الحديثة :

- إبراهيم أنيس :

* الأصوات اللغوية، مطبعة نهضة مصر، بدون تاريخ.

* اللهجات العربية، دار الفكر العربى، بدون تاريخ.

- إبراهيم بدوى :

* الزمن فى النحو العربى،، دار أمية، الطبعة الأولى، الرياض، ١٤٠٤هـ.

- إبراهيم السمرائى :

* الفعل زمـانه وأبنيتـه، مؤسسـة الرسـالة، الطبـعة الثـانيـة، بيـروت ١٤٠٠ هـ - ١٩٨٠م.

* فقه اللغة المقارن، الطبعة الثالثة، بيروت، ١٩٨٣م.

- أحمد علم الدين الجندى :

* اللهجات العـربية كـما تصـورها كتب النحو واللغـة، رسالة دكـتوراة مـخطوطة، القاهرة ١٨٤ هـ - ١٩٦٥م.

- إسرائيل ولفنسون :

* تاريخ اللغات السامية، مطبعة الاعتماد بمصر، ١٣٤٨هـ - ١٩٢٩م.

- أم سلمة عبد الباقى يوسف :

* الفـعل النـاقص فى العـربيـة، رسـالة مـاچسـتـيـر مـخطوطة، جامـعـة الاسكندرية، ١٤٠٣هـ - ١٩٨٣م.

- براجستراسر :

* التطور النحوى للغة العربية، مطبعة السماح بمصر، ١٩٢٩م.

- داود عبـده :

* أبحاث فى اللغة العربية، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٧٣م.

* ترتيب تطبيق القواعد الصوتية فى اللغة العربية، المجلة العربية للدراسات اللغوية، معهد الخرطوم الدولى للغة العربية، العدد الأول، أغسطس، ١٩٨٢م.

- رمزى بعلبكى :

* الكتابة العربية والسامية، دار العلم للملايين، الطبعة الأولى، بيروت، ١٩٨١م.

- رمضان عبد التواب :

* أبنية الفعل فى اللغات السامية، مجلة كلية اللغة العربية بالرياض، العدد الرابع، ١٣٩٤ هـ - ١٩٧٤م.

* فصول فى فقه العربية، الخانجى، الطبعة الثانية، القاهرة، بدون تاريخ.

- صلاح الدين صالح :

* التقابل اللغوى وأهميته فى تعليم اللغة لغير متعليمها، مجلة أم القرى، المملكة العربية السعودية، العدد الثانى، ١٩٨٤م.

* الضمائر الشخصية فى اللغات السامية، دراسة فى ضوء المنهج المقارن، جامعة الأزهر، مجلة كلية اللغات والترجمة، العدد العاشر، ١٩٨٥م.

* المدخل إلى علم الأصوات، دار الاتحاد العربى، الطبعة الأولى، القاهرة، ١٩٨١م.

- الطيب البكوش :

* التصريف العربى من خلال علم الأصوات الحديث، تونس، ١٩٧٣

- عباس حسن :

* النحو الوافى، دار المعارف، الطبعة الرابعة، بدون تاريخ.

- **عبد الحليم محمد على النجار :**

* من مباحث الهمزة فى العربية، جامعة القاهرة، مجلة كلية الآداب، المجلد الحادى والعشرون، الجزء الأول، مايو ١٩٥٩ ، مطبعة جامعة القاهرة، ١٩٦٣م.

- **عبد الصبور شاهين :**

* المنهج الصوتى للبنية العربية، مطبعة جامعة القاهرة، القاهرة، ١٩٧٧م.

- **كارول بروكلمان :**

* فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، مطبوعات، جامعة الرياض، بدون تاريخ.

- **كمال بشر :**

* علم اللغة العام، الأصوات، دار المعارف، الطبعة السادسة، ١٩٨٠م.

- **محمود السعران :**

* علم اللغة، مقدمة للقارئ العربى، دار المعارف، ١٩٦٢م.

ثانياً : المصادر والمراجع الاجنبية :

- A. B. Davidson, An Introductory Hebrew Grammar, London and Edinburg, 26 ed., 1966.

- A. F. L. Beeston "and Others", Dictionnaire Sabéen, Univereity of Sanaa, Beyrouth., Livan, 1982.

- August Bertsch, Kurzgefabte Hebräische Sprache, Berlin, 1968.

- August Dillmann, Grammatik der Äthiopischen Sprache, Graz, 1959.

______________ Ethiopic Grammar trans. by J, Crichton, London, 1967.

______________ Lixicon Linguae Aethiopicae cum indica Lation, New York, 1955.

- Burkhart Kienast, Das System der zweiradikaligen Verben im Akkadischen, zeitschrift für Assyriologie,, Band 21, Berlin, 1962.

- Carl Berockelmann, Arabiche Grammatik, Otto Harrassowitz, Leibzig, 1948.

______________ ,Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen, Band I, Berlin 1908, B II, Berlin, 1913.

______________ ,Kurzgefasste vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen, Brelin, 1908.

______________ ,Syrische Grammatik, Leipzig, 1976.

- Chaim Rabin, Ancient West - Arabian, London, 1951.

- Cyrus H. Gordon, Ugaritic textbook, Analecta Orientalia 38, Rome 2, 1965.

- David Crystal, A First Dictionary of Linguistics, Andrea Deutsch, London, 1983.

- Eugen Mittwoch, Die Traditionelle Aussprache des Äthiopischen, Berlin und Leipzig, 1926.

- F. Praetorius, Äthiopische Grammatik, Karlsrahe und Leipzig, 1886.

- E. Y. Kutscher, Studien in Galilean Aramaic, Jerusalem, 1976.

- G. Endress Bochum, Die arabische schrift, Grundrib der Arabischen Philologie, hers. W. Fischer, Wiesbaden,.1982.

- Gesenius, Hebrew Grammar, second english edition by A. E. Cowley, Oxford, 1910.

- G.R. Castellino, The akkadian personal pronouns and verbal system in the light of Semitic and Hamitic.

- H. A. Gleason, An, Introduction to descriptive Linguistics, Holt, Rinehart, Winston, England, 1973.

- Hans Bauer., Das Problem der schw chen Verba im Gemein semitischen, ZDMG, Leipzig, 1912.

_______________ Und Pontus Leander, historische Grammatik der hebräischen Sprache des alten Testament, Halle, 1922.

- Hans Kofler, Reste altarabischer Dialekte, Wiener Zeitschrift, Band, XLVII, 3 u. 4 Heft, Wien, 1940.

- J. Barth, Zur Frage der Nominslbildung, ZDMG, Band 44, Leipzig 1890.

- Joshua Blau, A Grammar, of biblical Hebrew, Wiesbaden, 1976.

- Jussi Aro, Die Vokalisierung des Grundstammes im Semitischen Verbum, Helsinki, 1964.

- J. Wellhausen, Über einige Arten schwacherverba im Hebräischen, skizzen und vorarbeiten, sechstes Heft, Berlin, 1899.

- Karl Ahrens, Der Stamm der schwachen Verba in den semitischen sprachen, ZDMG, Band 24, Leipzig, 1910.

- Karl Vollers, Volks Sprache und Schriftsprache im alten Arabien, Straburg, 1906.

- Kurath, A Phonology and Prosody of modern English, Michigan, 1963.

- M. M. Bravmann, Studies in Semitic Philology, Leiden, 1977.

- Sabation Moscati and Others, An Introduction to the comparative Grammar of the Semitic Languages, Wiesbaden, 1964.

- Salman H. Al- ANI, Arabic philology, Mouton, 1970.

- Shelomo, Morag, The Vocalization System of Arabic, Hebrew and Aramaic, Mouton, 1962.

- Theodore H. Robinson, Paradigms and exercises in Syriac Grammar, Oxford, 1975.

- Theodore Lewandowsky,, Linguistisches Wörterbuch. I, Guelle & Meyer, Heidelberg, 1979.

- Thomas O. Lambdin, Introduction to Classical Ethiopic (GE EZ), Harvard, 1978.

- Werner Diem, Die Verba und Nomina tertia infirmae im Semit ischen, ZDMG, Babd 127, 1977.

- ______________ und Stefan Wild, Studien Aus Arabistik und Semitistik, Wiesbaden, 1980.

- Wilhelm Gesenius, Hebräisches und Aramaische Handwörterbush über das alten testament, Berlin / Göttingen / Heidelberg, 1962.

- Wolfsietrich Fischer, Grammatik des klassoschen Arabisch, Wiesbaden, 1972.

- Wolfram Von Soden, Grundriss der akksdischen Grammatikk, Roma, 1952.

المعاجم والمراجع المستعملة فى المعجم

(أ) المعاجم والمراجع العربية :

- ابن سيده : ابن سيده (أبو الحسن على بن إسماعيل)، المخصص، بولاق الطبعة الأولى، ١٣١٩هـ.

- ابن القطاع : ابن القطاع (على بن جعفر بن على السعدنى الصقلى)، كتاب الأفعال الثلاثية والرباعية، نشرة جويدى، ليدن ١٨٩٤م.

- ابن القوطية : ابن القوطية (أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز)، كتاب الأفعال الثلاثية والرباعية، نشرة جويدى، ليدن، ١٨٩٤م.

- أدى شير : أدى شير، كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين، بيروت، ١٩٠٨م.

- أساس البلاغة : الزمخشرى (أبو القاسم محمود بن عمر)، أساس البلاغة، تحقيق عبد الرحيم محمود، القاهرة، ١٣٧٢هـ = ١٩٥٣م.

- إصلاح المنطق : ابن السكيت (أبو يوسف يعقوب بن إسحاق) إصلاح المنطق، شرح وتحقيق أحمد محمد شاكر، عبد السلام هارون، دار المعارف، الطبعة الثانية، ١٣٧٥هـ = ١٩٥٦م.

- ماراغناطيوس : ماراغناطيوس أفرام الأول برصوم، الألفاظ السريانية فى المعاجم العربية، مجلة المجمع العلمى العربى، دمشق ١٩٤٨ - ١٩٥١م.

- تاج العروس : الزبيدى (محب الدين ابن الفيض السيد محمد مرتضى الحسينى الواسطى)، تاج العروس من جواهر القاموس، القاهرة، ١٣٠٧هـ.

- السيوطى : السيوطى (جلال الدين)، الاتقان فى علوم القرآن، دار الفكر، بيروت، ١٣٩٩ هـ = ١٩٧٩م.

- الصحاح : الجوهرى (أبو نصر اسماعيل بن حماد بن عبدوس النيسابورى)، تاج اللغة وصحاح العربية، مصر ١٢٨٢هـ.

- صفوة التفاسير : محمد على الصابونى، صفوت التفاسير، دار القرآن الكريم، بيروت، ١٤٠٠ هـ - ١٩٨١م.

- الطبرى : الطبرى (أبو جعفر محمد بن جرير)، جامع البيان عن تأويل آى القرآن، مطبعة مصطفى البابى الحلبى، ١٣٨٨ هـ - ١٩٦٨م.

- القاموس المحيط : الفيروز آبادى (مجد الدين محمد بن يعقوب)، القاموس المحيط، المطبعة الحسينية المصرية، الطبعة الثانية ١٣٤٤هـ.

- لسان العرب : أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الإفريقى)، لسان العرب، دار صادر، بيروت، ١٩٥٦م.

- لويس شيخو : لويس شيخو، النصرانية وآدابها بين عرب الجاهلية، مطبعة الآباء المرسلين اليسوعيين، بيروت، ١٩٢٣م.

- المُعَرب : الجواليقى (موهوب بن أحمد بن محمد الخضر)، المعرب من الكلام الأعجمى على حروف المعجم، تحقيق وشرح أحمد محمد شاكر، دار الكتب، ١٣٦١هـ.

- مقاييس اللغة : ابن فارس (أبو الحسن أحمد بن فارس بن زكريا)، معجم مقاييس اللغة، تحقيق عبد السلام هارون، البابى الحلبى، الطبعة الأولى، القاهرة، ١٣٦٨ - ١٣٧١هـ.

- من أسرار اللغة : إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية، الطبعة الأولى ١٣٧٠ هـ = ١٩٥١م.

(ب) المعاجم والمراجع العبريـة :

- בן שושן: אברהם אבן- שושן, המלון החדש, הוצאת קרית ספר, שבעה כרכים, ירושלים, 1982.

- קופף: לות קופף, מחקרים במלרנאות ערבית ועברית, הוצאת ספרים ע"שי" למאגנס, האוניברסיטה העברית, ירושלים תשל"ו.

(جـ) المعاجم والمراجع الأجنبية :

- Ahrens : Karl Ahrens, Der Stamm der Schwachen Verba in den semitischen Sprachen, ZDMG, Band 24, leipzig, 1910

- Aistleitner : Joseph Aistleiter, Wörterbuch der Ugaritischen Sprache. Herausgegeben von otto Bibfeld, Zweite verbesserte Auflag, Berlin. 1965

- Beeston : A.F.L. Beeston. M.A. Ghul, W. Müller, J. Ryckmans. Dictionnaire Sabéen. Publication of the University of Sanaa, Beyrouth. 1982

- Brockelmann : Carl Brockelmann. Lexicon Syriacum, Editio secunda Aucta et Emendata. Halis, 1928.

- Brockelmann, : Carl Brockelmann, Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen, B. I, Berlin. 1908.

- Cohen : David Cohen, Dictionnaire des Racines sémitiques, Mouton La Haye, Paris, 1970.

- Costaz : Louis Costaz, Dictionnaire syriaque francais / Syriac English dictionary / قاموس سرياني - عربي Imprimerie Catholoque, Beyrouth. 1963

- Dalman : Gustaf H. Dalman, Aramaisch - Neuhebraisches Handwörterbuch zu Targum, Talmud und Midrasch. Georg Olms verlagsbuch handlung, Hildesheim, 1967.

- Dillmann · CHR. FR, Augusti Dillmann, Lexicon Linguae Aethiopicae cum indice latino, New York, 1955

Fraenkel Siegmund Fraenkel, Die Aramaischen Fremswörter, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, Hildesheim 1962.

- Gesenius : Wilhelm Gesenius, Hebraisches und Aramaisches Handwörterbuch über das Alte testament, bearbeitet von Frans Buhl, Berlin, Gotingen,Heidelberg, 1962.

- Gordon . Cyrus H. Gordon, Ugaritic textbook, Analecta Orientalia 38, Pontifical biblical institute, Rome 2, Pizza Pilotta 35, 1965.

- Guillaume · Alfred Guillaume, Heb. and Arab, Lexi, Abr Nahrain, edite d by J. Bowman, vol, 2. Leiden, 1960, 1961.

- Jeffery : Arthur Jeffery, the foreing vocabulary of the qur'an, Oriental Institute Baroda, 1938.

- Knudtzon : J. A. Knudtzon, Die El- Amarna Tafeln, erste Teil, Leipzig, 1915.

- Koehler : Ludwig Koehler, Lexicon in Vetris Testament. Libros, Wörterbuch zum Hebräischen alten Testament in Deutscher und Englischer sprache, leiden 1953.

- Kopf : Lother Kopf, Studies in Arabic and Hebrew Lexicography, edited by M.H. Goshem Gottstein 1976.

- Leslau : Wolf Leslau, Ethiopic and South Arabic contributions to the hebrew lexicon, University of California Press, 1958

- Litmann U. Mariä Höfner Enno Littmann und Maria Höfner, Wörterbuch der Tigre Sprache. Weisbasen, 1962.

- Müller : Walter W. Müller, Die Würzeln Mediae und Tertiae Y/W in Altsüdarabischen, Inaugural- Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades, 1962.

- Nöldeke BS : Nöldeke, Beitrage zur semitischen Wprachwi ssenschaft, StraBburg. 1904.

- Nöldeke NBS : Nöldeke, Neue Beitrage zur semitischen Sprachwissenschaft, StraBburg. 1920.

- Siddiqi : Siddiqi, Studien über die persischen Fremdwörter im Klassischen Arabisch, Gottinen, 1919.

- Smith : T. Payne Smith (Mrs Margolioth), A Compendious Syriac dictionary, founded upon the thesaurus Syriacus of R. Payne Smith, Oxford 1903.

- Socin : Albert Socin, Diwan aus Centralarabien, hers, Von Hans Stumme, Leipzig 1901.

- Von Soden : Wolfram Von Soden, Akkadisches Handwörterbuch, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, Band, I, 1965, Band II, 1972, Band III, 1981.

من إصدارات المركز :

* ظاهرة النبوة الإسرائيلية	تأليف أ.د / محمد خليفة حسن
* جامع التعريب	تحقيق وشرح نصوص أونال قره أرسلان
* الحساب القومى	ترجمة أ.د / محمد محمود أبو غدير
* الشخصية الإسرائيلية	تأليف أ.د / محمد خليفة حسن
* الصهيونية الدينية	ترجمة أ.د / محمد محمود أبو غدير
* الحركة الصهيونية	تأليف أ.د / محمد خليفة حسن
* المجتمع الإسرائيلى	ترجمة د. / محمد أحمد صالح
* اسلام حقائق اور الزامات	ترجمة د. / يوسف عامر
* أدب المهجر الشرقى	تأليف د. / محمد عبد الرحمن الربيّع
* الكلام والفكر والشيء	ترجمة د. / محمد صالح الضالع
* قاموس المختصرات العبرية	إعداد د. / شعبان محمد سلام
* الموازنة بين اللغة العبرانية والعربية	نقله إلى العربية د./ أحمد محمود هويدى
* حكايات أيسوبوس	ترجمة ودراسة د./ صلاح محجوب
* البعد الدينى للصراع العربى الإسرائيلى	تأليف أ.د / محمد خليفة حسن
* اتجاهات التراجم والتفاسير القرآنية فى اللغة الأردية	تأليف أ.د / سمير عبد الحميد إبراهيم
* الجنيزا والمعابد اليهودية فى مصر	تأليف أ.د/محمد خليفة حسن والأستاذ النبوى سراج
* سياسة إسرائيل فى طرد السكان العرب	ترجمة وتعليق د. محمد أحمد صالح
* الرموز الدينية فى اليهودية	تأليف أ.د/ رشاد عبد الله الشامى
* الجمهوريات الإسلامية فى آسيا الوسطى الحاضر والمستقبل	تأليف أ.د/ أحمد فؤاد متولى ود. هويدا محمد فهمى
* المشكلة الكردية	ترجمة وتعليق / أ.د محمد علاء الدين منصور
* المسرح الإيرانى	تأليف / د. عبد الوهاب علوب .
* الأدب الفارسى عند يهود إيران	ترجمة / أ.د. محمد نور الدين عبد المنعم
* الصراع الدينى العلمانى داخل الجيش الإسرائيلى	تأليف أ.د/ محمد محمود أبو غدير

* الأقليات المسلمة والصراعات فى الكومنولث — تأليف د. / هويدا محمد فهمى
* الشخصية الفلسطينية فى القصة العبرية القصيرة — تأليف د./ محمود على صميده
* مستوطنة معالية أدوميم وانتهاك حقوق الإنسان الفلسطينى — ترجمة د. / عبد الوهاب محمود وهب الله
* يهود مصر « دراسة فى الموقف السياسى » — تأليف د. / محمود عبد الظاهر .
* فلسفة الحرب فى الفكر الدينى الإسرائيلى — تأليف أ.د/ محمد جلاء إدريس
* التركمان بين الماضى والحاضر — ترجمة أ.د/ عبد العزيز عوض
* اليهود فى ظل الحضارة الإسلامية — تأليف أ.د/ عطية القوصى
* التأثيرات الإسلامية فى العبادة اليهودية — ترجمة أ.د/ محمد سالم الجرحى
* اليهـوديـة — تأليف أ.د/ محمد بحر
* المحاضرة والمذاكرة — نقله إلى العربية أ.د/ عبد الرازق قنديل
* قضايا إيرانية (العدد الأول) — إعداد أ.د/ محمد نور الدين عبد المنعم
* التأثيرات العربية فى البلاغة العبرية — تأليف د.شعبان محمد سلام
* حرب أكتوبر وأزمة المخابرات الإسرائيلية «جـ١» — ترجمة أ.د/ محمد محمود أبو غدير
* مستقبل الصراع على فلسطين — تأليف د.عبد الله بن عبد الرحمن الربيعى
* التقرير الاستراتيجى الإيرانى (العدد الثانى) — إعداد مجموعة من المتخصصين
* الشعر العبرى الأندلسى — إعداد وتأليف مجموعة من المتخصصين
* معجم المصطلحات الفلسفية — تأليف : أ.د. محمد نور الدين عبد المنعم
* ضمير الشأن مسائله ومواطنه — تأليف : د.فاطمة عبد الرحمن رمضان حسين
* علاقة الإسلام باليهودية رؤية إسلامية فى مصادر التوراة الحالية — تأليف : أ.د . محمد خليفة حسن
* الإيقاع الشعرى دراسة صوتية مقارنة بين بحور العربية والعبرية — تأليف : د. ليلى إبراهيم أبو المجد
* دراسات فى جنيزا القاهرة — ترجمة أ. النبوى جبر سراج
* التغير المعجمى عند الجواليقى — تأليف : د . طيبة صالح الشذر
* الحياة الحزبية فى تركيا — تأليف : أ.د. عبد العزيز محمد عوض الله
* رسالة المشرق « مجلة دورية محكمة »

رقم الإيداع	٢٠٠٣/٧١٦٠
الترقيم الدولى	I.S.B.N. 977-223-760-1

مطبعة العمرانية للأوفست

الجيزة ت : ٧٧٩٧٥٥٠